

# RITMO



**Tema del mes**  
**Leonard Bernstein (y III)**

**Ópera viva**  
**"Don Carlo", de Verdi**

**Compositores**  
**Galina Ustvolskaya**

**Voces**  
**Renata Scotto**

**Un sello discográfico**  
**Glossa**

**MUÑIZ, MARAÑÓN**  
**y MORTIER**

*La fuerza de un equipo*



TEATRO REAL







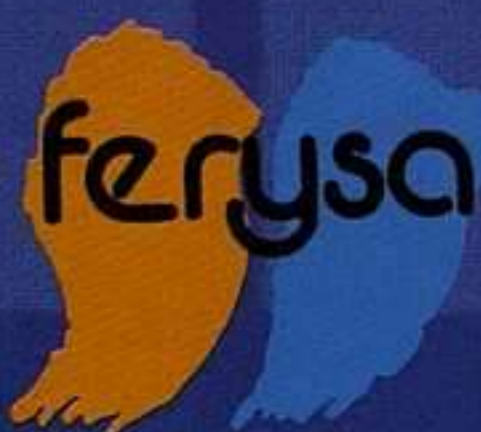
www.naxos.com

# NOVEDADES SEPTIEMBRE 2010

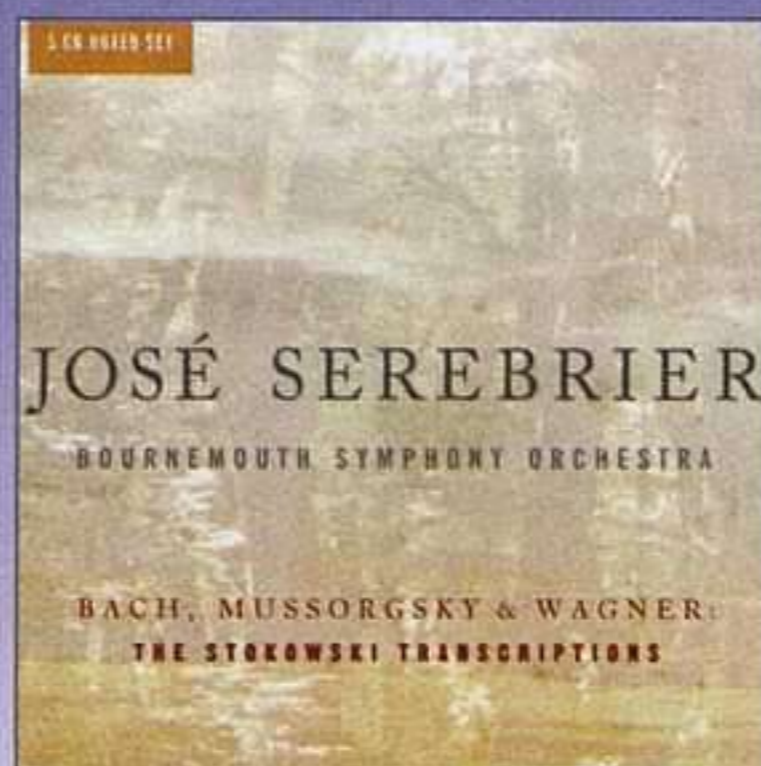
Un muy interesante lanzamiento, que incluye un importante número de títulos no demasiado frecuentes; músicas de los, aproximadamente, últimos 50 años que poco a poco se van convirtiendo en clásicas gracias al trabajo de sellos como Naxos, siempre preocupados por darlas a conocer. Ejemplos como el *Concierto para violín de Corioglano*, *The Dark Backward of Time* de Casablancas, el *Konzertstücke* de Bossi, la segunda sinfonía de Casella, los cuartetos de Glass, las sinfonías de Hovanness, las canciones de Butterworth, las sinfonías de Brian, las *Refractions* de Schoenfield, las obras para piano de Margaritis o Rochberg, la tercera sinfonía de Schmidt, los tríos de Pizetti, las sonatas para violín de Scott o la música coral de Whitacre conforman un cuerpo de repertorio para los inquietos aficionados seguidores del sello blanco. Todo un ejemplo de política editorial en los complicados tiempos que corren. Pero como todos los meses, el listado que se puede leer a lado incluye otras cosas. Por ejemplo, nuevos discos de la serie que Takako Nishizaki dedica al método Suzuki, un espléndido disco de selección protagonizado por José Serebrier o, en el magno apartado de Históricas grabaciones de entre 1901 y 1924 con nombres como Grieg o Saint-Saëns.

Y aunque sea ocioso recordarlo, todo ello en las mejores condiciones técnicas, tanto en las grabaciones digitales como en los reprocesados, y al más envidiable de los precios.

DISTRIBUIDO EN ESPAÑA POR



www.forumclasico.es



**ARENISKY:** Música para piano: Pièces op.53. Etudes opp. 41, 74. Esquisses 'Près de la mer' op.52. Adam Neiman, piano.  
NAXOS, 8.572233  
0747313223374

**BOSSI:** Konzertstücke en Do menor. *Hotra mystica*. Hora gaudiosa. Damiano Peretti, órgano.  
NAXOS, 8.572177  
0747313217779

**BRIAN:** Sinfonías núms. 11 y 15. RTÉ National Symphony Orchestra. Dirs.: Tony Rowe, Adrian Leaper.  
NAXOS, 8.572014  
0747313201471

**BUTTERWORTH:** Songs from A Shropshire Lad. Folk Songs from Sussex. Roderick Williams, baritono; Iain Burnside, piano.  
NAXOS, 8.572426  
0747313242672

**CASABLANCAS:** The Dark Backward of Time. Three Epigrams. Postlude. Love Poem. Ofelia Sala, soprano. Orquesta Sinfónica de Barcelona y Nacional de Cataluña. Dir.: Salvador Mas-Conde.  
NAXOS, 8.579002  
0747313900275

**CASELLA:** Sinfonía núm.2. A notte alta para piano y orquesta. Sun Hee You, piano. Orquesta Sinfónica de Roma. Dir.: Francesco La Vecchia.  
NAXOS, 8.572414  
0747313241477

**CIMAROSA:** Requiem. Kucerová, Kruzliaková, Ludha, Beláček. Lúcnica Chorus. Capella Istropolitana. Dir.: Kirk Trevor.  
NAXOS, 8.572371  
0747313237173

**CORIOGLANO:** Concierto para violín "The red violin". Phantasmagoria. Michael Ludwig, violín. Orquesta Filarmónica de Buffalo. Dir.: JoAnn Falletta.  
NAXOS, 8.559671  
0636943967126

**GLASS:** Cuartetos núms. 1 al 4. Cuarteto Carducci.  
NAXOS, 8.559636  
0636943963623

**HOVANESS:** Sinfonías núms. 7, 14 y 23. Trinity College of Music Wind Orchestra. Dir.: Keith Brion.  
NAXOS, 8.559385  
0636943938522

**MARGARITIS:** Estudio núm.1. Rapsodia griega. Joven. Versos para piano. Sonatina. Dos pastorales griegas. PETYREK. Seis rapsodias griegas. Apostolos Paliou, piano.  
NAXOS, 8.572210  
0747313221973

**MENDELSSOHN:** El sueño de una noche de verano. Orquesta Sinfónica de Nueva Zelanda. Dir.: James Judd.  
NAXOS, 8.570794  
0747313079476

**PIZETTI:** Trio para piano. Sonata para violín. Tre Canti. Leila Rásonyi, violín; László Fenyo, cello; Alpaslan Ertüngealp, piano.  
NAXOS, 8.570875  
0747313087570

**RIES:** Sonatas y Sonatinas para piano. Susan Kagan, piano.  
NAXOS, 8.572204  
0747313220472

**ROCHBERG:** la música para piano, vol.2: Doce Bagatelas. Tres Piezas elegiacas. Sonata seria. Evan Hirsch, piano.  
NAXOS, 8.559631  
0636943963227



**ROCHBERG:** la música para piano. Partita-Variations. Nach Bach. Sonata Fantasia. Sally Pinkas, piano.  
NAXOS, 8.559633  
0636943963326

**RUBINSTEIN:** Música para piano (1818-1894): Souvenir de Dresde. Akrostichon núm.1, y otras piezas. Joseph Banowit, piano.  
NAXOS, 8.570942  
0747313094271

**RUEDA:** Sinfonía núm.3 "Liz". Viaje imaginario. Orquesta Sinfónica de Malmö. Dir.: Maximiano Valdés.  
NAXOS, 8.572417  
0747313241774

**SCHMIDT:** Sinfonía núm.3. Chaconne. Orquesta Sinfónica de Malmö. Dir.: Val Sinaisky.  
NAXOS, 8.572119  
0747313211975

**SCHOENFIELD:** Refractions. Six British Folk Songs. Peadar Kirby, piano; Jehuda Hanani, cello; Alexander Fiterstein, clarinete; Paul Schoenfield.  
NAXOS, 8.559380  
0636943938027

**SCOTT:** Sonatas para violín núms. 1 y 2. Sonata Melodica. Clare Howick, violín; Sophia Rahman, piano.  
NAXOS, 8.572290  
0747313229079

**WHITACRE:** Música coral. Elora Fesl, Singers. Dir.: Noel Edison.  
NAXOS, 8.559677  
0636943967720

**ENDECHAR:** Lament for Spain. Sephardic Ballads and Songs. Capilla Antigua de Chinchilla. Dir.: José Ferrero.  
NAXOS, 8.572443  
0747313244379

**JOSÉ SEREBRIER:** Orquesta Sinfónica de Bournemouth. Obras de BACH, MUSSORGSKY y WAGNER.  
NAXOS, 8.505086  
0747313508631

**MÚSICA PARA FLAUTA Y PERCUSIÓN:** Obras de LYSIGHT, FARR, ANDONIAN, JANSSENS, DEVREESE y MERTENS. Maarten Grauwels, flauta; Sarah Mouradoglou, percusión.  
NAXOS, 8.572521  
074731325176

**TAKAKO NISHIZAKI interpreta Suzuki Evergreens, vol.3.** Obras de SETZ, SCHUBERT y BRAHMS.  
NAXOS, 8.572380  
0747313238071

**TAKAKO NISHIZAKI interpreta Suzuki Evergreens, vol.4.** Obras de VIVALDI.  
NAXOS, 8.572381  
0747313238170

**TAKAKO NISHIZAKI interpreta Suzuki Evergreens, vol.5.** Obras de HAENDL, RAMEAU, FIOCCO y CORELLI (arr.Suzuki).  
NAXOS, 8.572382  
0747313238279

**TAKAKO NISHIZAKI interpreta Suzuki Evergreens, vol.6.** Obras de BACH, HANDEL y CORELLI.  
NAXOS, 8.572383  
0747313238378

## HISTÓRICOS DE NAXOS

**ACOUSTIC RECORDINGS 1901-1924:** GRIEG, SAINT-SAËNS, D'INDY, CHAMINADE, GRANADOS, EIBENSCHÜTZ y FRIEDBERG.  
NAXOS, 8.112054  
0636943205471





# RITMO

Rafael-Juan Poveda Jabonero da por finalizado su homenaje a Leonard Bernstein, en el 20 aniversario de su muerte.



**Tema del mes**  
**Leonard Bernstein (y III)**  
**Su repertorio discográfico**



**En Portada**  
**Miguel Muñiz,**  
**Gregorio Marañón**  
**y Gérard Mortier**

Pedro González Mira mantuvo con ellos una extensa charla.

## Actualidad

**Magazine** 22

**Sabía que** 28

**Vamos de concierto** 30

**No se lo pierda** 33

**Hemos escuchado** 36

## Discos

**Sumario** 47

**De la A a la Z** 48

**Ópera** 56

**Grandes Ediciones** 63

**Documentales** 66

**Un Sello** 67

**Una Obra** 68

**Un Intérprete** 69

**RITMO Parade** 99



## Magazine

22

La vida musical española en sus más variados aspectos. Una sección informativa para que aficionados y profesionales estén al día de lo que sucede en nuestro país en el campo musical.

## Hemos escuchado

36

Si en la anterior sección nos ocupábamos de la actualidad musical, en ésta nuestros críticos ofrecen sus opiniones sobre conciertos. Frente a la información de la anterior, ésta ofrece valoraciones.

## Opera Viva

71

En la sección Una Ópera se habla de *Don Carlo*, de Verdi, que se verá en Bilbao. En Voces, Renata Scotto. La sección se completa con las correspondientes recensiones.

## Compositores fuera de circuito

96

María Santacecilia nos sitúa la figura de la autora de San Petersburgo Galina Ustvolskaya (1919-2006). Se trata de un músico muy puesto en valor últimamente.





# ORQUESTA SINFÓNICA DE GALICIA

DIRECTOR TITULAR Y ARTÍSTICO: VÍCTOR PABLO PÉREZ  
PRINCIPAL DIRECTOR INVITADO: JESÚS LÓPEZ COBOS

# 1011

SIMON O'NEILL • LINDA WATSON • ANDREW SHORE

GIDON SACHS • RALF LUKAS • MARTA MATHEU • PILAR VÁZQUEZ

MARINA RODRÍGUEZ CUSÍ • RAQUEL LOJENDIO • SANDRA

FERRÁNDEZ • ANNA ALÀS • MARIE-ELISABETH HECKER • YUJA

WANG • PAUL LEWIS • JORGE FEDERICO OSORIO • NATHALIE

STUZMANN • ROBERTA INVERNIZZI • SONIA PRINA • PATRICIA

VARONE • ANANDA SUKARLAN • JOHANNES MOSER

BENEDETTO LUPO • MASSIMO SPADANO • DIEGO

ZECHARIES • MARÍA BAYO • CARLOS BERGASA

GUSTAVO PEÑA • ALEJANDRO ROY • ANA

IBARRA • VICENTE COVES • KLAUS FLORIAN

VOGT • DIETRICH HENSCHER • INDRA

THOMAS • AINHOA ARTETA • VÍCTOR PABLO

PÉREZ • JESÚS LÓPEZ COBOS • OLEG

CAETANI • SALVADOR MAS • JAMES JUDD

ANTONIO FLORIO • CARLO RIZZI

PIETARI INKINEN • ANTONI ROS MARBÀ

JOHN NESCHLING • NICOLA LUISOTTI

ORQUESTA SINFÓNICA DE GALICIA

CORO DE LA SINFÓNICA

DE GALICIA • CORO FEMENINO

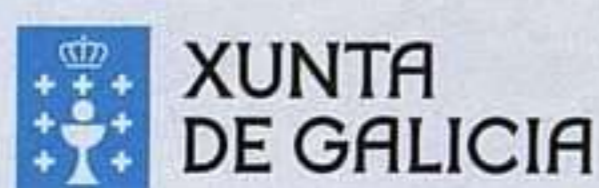
DE LA SINFÓNICA DE GALICIA

NIÑOS CANTORES DE LA OSG

JOAN COMPANY y JOSÉ LUIS VÁZQUEZ dir. COROS OSG

REAL FILHARMONÍA DE GALICIA

[www.sinfonicadegalicia.com](http://www.sinfonicadegalicia.com)



CONSORCIO PARA LA PROMOCION DE LA MUSICA



# Ponerse las pilas

**E**n pleno verano, cuando este número de RITMO estaba a punto de entrar en máquinas, un buen día nos desayunamos con una noticia que, por un lado, repetía un dato que, de por muy conocido, ya aburre (han vuelto a bajar las ventas de discos), pero que, por otro, añadía algunos nuevos en relación al consumo de la música clásica en vivo en España: también éste se había resentido en cuanto a recaudación. Mala cosa, una vez más, pero, en nuestra opinión, especialmente mala, porque si bien estamos ya resignados a que las compañías de discos hayan perdido un poco el rumbo en el muy despistado mercado discográfico actual, no hemos cesado de decir que lo del consumo de la música en vivo es distinto; que aquí no hay tal despiste, que la gente sigue y seguirá escuchando música...

¿Preocupados, pues? No especialmente, pero sí nos sentimos en la obligación de mostrar una mayor alerta ante las maneras de organizar y gestionar el consumo de la música clásica en nuestro país. Porque el dato en cuestión se refiere a la caída del número de espectáculos de música clásica, pero en absoluto al número de espectadores, que se mantiene numantamente. Nuestro gremio es fiel hasta decir basta, cosa que no ha sucedido con la música pop, que ha conocido un descenso muy significativo en todo, en recaudación pero también en espectadores.

Alerta que queremos hacer extensible a los responsables de escoger, organizar y programar para que tomen conciencia de lo que la sociedad les está pidiendo: no que gasten menos (que también), sino que gasten bien, con criterio y con una austeridad tan necesaria como bien fundamentada, y en función de las necesidades del mercado pero también de las de un consumidor que asiste perplejo a una nueva caída de las expectativas de su ocio, y a pesar de ello sigue ahí, cumpliendo como un jabato. Alerta, decimos: ponerse las pilas o morir. Se acabó el tiempo del poco esfuerzo para conseguir los objetivos. (Por cierto, como ha hecho el INAEM al fundir la gestión del Auditorio Nacional y el Auditorio 400).

En este contexto adquiere un especial valor el tema que desarrolla el contenido de la portada de este número, no otro que unas extensas declaraciones de los responsables del Tea-

tro Real de Madrid, es decir, una de las instituciones españolas básicas para el funcionamiento de ese consumo musical a que hemos hecho referencia arriba. Las tres cabezas visibles de la Casa salen a la palestra para poner más de un punto sobre más de una i. Hay en esa entrevista, como apreciará el lector, no sólo unas cuantas declaraciones de intenciones, sino una serie de serias realidades ya en marcha; realidades económicas, claro, pero también artísticas y de participación de instituciones privadas a través de patrocinios sólidos y enormemente trabajados. He aquí el ejemplo de un teatro que cuenta con subvención estatal (menos ahora, como se verá: la crisis es la crisis), pero que se está moviendo muy activamente desde la Fundación Teatro Real para conseguir financiación privada. ¿Y para qué? Pues para lograr unos estándares de calidad que son tan estrictamente necesarios en una institución de estas características hasta el punto de que, de no alcanzarse claramente, invalidarían el proyecto totalmente. Al modelo de gestión (muy aquilatado, como se deduce del contenido de dichas declaraciones) y a la determinación de la Fundación en asegurar al teatro una marca institucional concreta, clara, comprensible y muy cómplice con el empresariado que participa en los patrocinios, se añade una filosofía de contenidos artísticos absolutamente transparente en su idea general y, a nuestro entender, sumamente inteligente. Programar no es acumular títulos, exhibir grandes producciones o montar un escaparate de cantantes. Afortunadamente esto no ha sucedido en el Real en las últimas temporadas con el director artístico que ahora sale, pero en estos momentos se está sistematizando y realzando la idea con mayor fuerza si cabe. Desde estas páginas alabamos los contenidos de la temporada finalizada el mes pasado, pero damos la bienvenida a la nueva con mucha esperanza, porque su "transversalismo" es de un contenido político y social añadido al puramente artístico que no sólo nos parece bien sino necesario en los tiempos que corren. Creemos en la capacidad de la música -y de la ópera, más- para entrenar, pero estamos obligados a recordar que nuestros objetivos van más lejos: si aceptáramos que una página musical y su versión no tienen por qué ser capaces de ir más allá del divertimento estaríamos dando un paso atrás que nadie nos perdonaría. Y menos, nuestros lectores.

## RITMO

FUNDADA EN 1929  
AL SERVICIO DE TODA LA MÚSICA  
AÑO LXXXI • NÚMERO 833  
SEPTIEMBRE 2010

"In Memoriam":  
Fernando Rodríguez del Río (Fundador)  
Antonio Rodríguez Moreno (Director)

Director:  
Fernando Rodríguez Polo

Redactor Jefe:  
Pedro González Mira

Coordinadora de Redacción:  
Elena Trujillo Hervás

Publicidad:  
Julio Martínez

Administración:  
Jesús V. Martín-Ortega Aparicio

### Colaboran en este número:

Jordi Abelló, Salustio Alvarado, Juan Berberana, Mikel Bilbao, Jorge Binaghi, Luis Blanco Martorell, Agustín Blanco-Bazán, Ángel Carrascosa Almazán, Jordi Caturla González, Pedro Coco Jiménez, David Cortés Santamarta, Néstor Echevarría, Darío Fernández Ruiz, Ferrer Molina, Julia Elisa Franco Vidal, Javier Extremera, Ramón García Balado, Paulino García Blanco, Pedro González Mira, Ignasi Jordá, Pedro Sancho de la Jordana Dezcallar, Luis Enrique de Juan Vidales, Fernando López Vargas-Machuca, Jerónimo Marín, Luis Mazorra Incera, José María Morate Moyano, Juan Carlos Moreno, Gonzalo Pérez Chamorro, Alicia Perris, Rafael-Juan Poveda Jabonero, Jaume Radigales, Víctor Rebullida, Juan Francisco Román Rodríguez, José Antonio Ruiz Rojo, María Santacécilia, Pierre-René Serna, Carlos Tarín Alcalá, Antonio Vidal Guillén, Francisco Villalba, Carlos Villalón

### EDITA

LIRA EDITORIAL, S. A.  
Isabel Colbrand, 10 (Of. 87)  
28050 MADRID  
Tel.: 91 358 87 74 - Fax: 91 358 89 44  
e-mail administración: correo@revistaritmo.com  
e-mail redacción: infopress@revistaritmo.com  
web Editorial: www.ritmo.es  
web Servicios: www.forumclasico.es

**PRECIOS: España:** Suscripción por un año (11 números) 92.40 €  
Número suelto del mes 8.40 €. Números atrasados 9.90 €.  
Precio número suelto en Canarias 8.90 €. Sobrepago para envíos certificados en suscripción anual, carta: 68 €.

**Extranjero: Vía terrestre:** 135 €. **Por avión:** Europa, 167 € / Resto mundo: 260 €.

**Distribuye:** SGEL

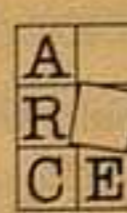
**Preimpresión:** ROPYGRAF, S.L. - **Imprime:** GRAFICAS MARTE, S.A.

**Depósito Legal:** TO-2-1958. - ISSN: 0035-5658  
© LIRA EDITORIAL, S.A. 2004

Reservados todos los derechos.

Lira Editorial, a los efectos previstos en el artículo 32.1, párrafo segundo del vigente TRLPI, se opone expresamente a que cualquiera de las páginas de RITMO o partes de ellas sean utilizadas para la realización de resúmenes de prensa.

Cualquier forma de reproducción, distribución pública o transformación de RITMO sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos - www.cedro.org), si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de RITMO.



Esta revista ha recibido una subvención de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números editados en el año. Actividad subvencionada por el del Ministerio de Cultura

RITMO es miembro de:  
ARCE (Asociación de Revistas Culturales de España)  
CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos)

Publicación galardonada con la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes





# Leonard Bernstein (y III)

## Su repertorio discográfico

RAFAEL-JUAN POVEDA JABONERO



Al hablar del Beethoven y el Mozart de Bernstein hacíamos ver la evolución conceptual a que sometió su música al cabo de los años. En realidad no sólo fueron estos compositores los que revisó constantemente a lo largo de su carrera, sino que la práctica totalidad de autores que pasaron por sus manos fueron reconsiderados por él cada vez que se acercaba a ellos, especialmente en sus últimos años. Creo que debe ser tomado en consideración el que para Bernstein Haydn, Mozart y Beethoven constituían las señas de identidad de la música occidental, y en la medida que fue evolucionando su concepto de estos compositores también lo hizo el de los demás.

### El Siglo XIX y Mahler

No podemos decir que Bernstein llegase a ser un gran intérprete de Schubert. Solía dirigir regularmente las sinfonías 5ª, 8ª y 9ª. A pesar de que las últimas grabaciones para DG con la Orquesta del Concertgebouw (al igual que el registro de la *Novena* con la Sinfónica de Baviera –en DVD EuroArts–, yo creo que su mejor Schubert) son versiones muy intensas y vividas, Bernstein no

alcanza a transmitir con total acierto el íntimo sentido de esta música. Otra cosa es su Mendelssohn y su Schumann. Del primero siempre fue un gran traductor, al igual que ocurría con Haydn. Ha llegado en muchas de sus interpretaciones a donde otros muchos no han podido. Por ejemplo, son modélicas sus últimas sinfonías con la Filarmónica de Israel (DG), sobre todo la *Escocesa*, y ya en sus últimos años se quedó en el tintero un *Elías* que podría haber paliado la sequía de grandes versiones de la obra.

Lo de Schumann es diferente y más discutible. No obstante, las *Primera* y *Tercera* sinfonías se encuentran entre los mayores logros de esta música, en sus versiones con la Filarmónica de Viena, para DG. En cambio, de sus versiones de las obras concertantes, tan solo alcanza las máximas alturas el *Concierto para violonchelo* con Rostropovich (EMI).

Bernstein debería haber dirigido más a Berlioz. Casi todos sus acercamientos a la obra del francés tienen grandes puntos de interés. En cambio no fue uno de los compositores que triunfó en sus inolvidables últimos años. Como tampoco lo fue Liszt, quien realizó la mejor *Sinfonía Fausto* conocida. Si en cambio



dejó espacio para Bruckner, de quien tan sólo mantuvo en repertorio su *Novena Sinfonía*. De cómo evoluciona la obra en la mente de Bernstein a partir de su antiguo registro en Nueva York (Sony) nos da muestra su último contenido y estudiado acercamiento a la obra, con la Filarmónica de Viena. Una pena que no haya dirigido más obras del de Ansfelden. Menos fortuna tuvo con la *Sinfonía en Re menor* de César Franck, en la que fallaba al estructurar el primer movimiento, sobre todo.

Brahms fue otra de las piedras de toque para Bernstein a lo largo de toda su vida. De hecho ocupó un lugar de excepción en su repertorio cuando, tras los años de reflexión que precedieron a su última gran etapa, volvió a él ofreciendo uno de los ciclos de las cuatro sinfonías más enormes que existen. Pocos directores han sabido, o saben, como él extraer de la orquesta el personal sonido brahmsiano tan característico, al igual que tejer el entramado de tensiones que propone el hamburgués. Aunque no siempre se juntase con las mejores compañías en sus obras concertantes, es una delicia paladear su trabajo en las partes orquestales de ellas.

Para muchos hablar de Bernstein es también hacerlo de Mahler. Seguramente fue uno de los compositores que más tocó a lo largo de toda su existencia, y muy probablemente él mismo participaba también de gran parte del universo mahleriano. Se dice mucho que determinadas obras de Mahler, Bruckner o Wagner son la antesala de la Segunda Escuela de Viena. Personalmente no sé si lo son más aún algunas de las de Brahms. Lo cierto es que Bernstein no frecuentó ni la música de Schönberg ni la de Berg ni la de Webern. En cambio su forma de acercarse a Mahler era como si dominase perfectamente la producción de estos compositores, sobre todo en sus interpretaciones más interesantes. Además en Bernstein se daba otra condición sin la cual la música de Mahler jamás puede llegar a buen puerto: él se creía hasta el tuétano de sus huesos cada una de esas obras. Fue quien explicó estas partituras a una Filarmónica de Viena que llevaba décadas sin tocarla, y quien por primera vez grabó un ciclo completo de las sinfonías. El Mahler de Bernstein es un Mahler de síntesis, pues en él encontramos los ecos de Bruno Walter, de Klemperer, de Barbirolli, pero siempre al servicio de su propia idea unitaria.

### Los compositores rusos y nacionalistas

El extenso repertorio que cultivó Bernstein a lo largo de su vida llegó a la práctica totalidad de estilos y épocas, aunque tenía sus amores irrefrenables. Uno de los más queridos por él fue Tchaikovsky. Al igual que sucedía con Mahler, se creía la música del ruso hasta las entrañas, y en este sentimiento basaba sus interpretaciones. Una vez más hemos de hacer distinción entre sus primeros acercamientos y los últimos. En mayor medida quizá ocurre con Sibelius. Ambos compositores estuvieron muy presentes en los atriles que regía Bernstein durante sus últimos años, y ambos se constituían en auténticos confesores de su sentir más personal e íntimo. Hemos de lamentar que el último Bernstein no abordase la música de otros compositores, como Nielsen, de quien en los años sesenta y comienzos de los setenta había dicho grandes cosas, o –abandonando ya la música escandinava– como Janáček, un músico al que comprendía especialmente bien.

Su forma de abordar las partituras en la última etapa de su vida conllevó muchos riesgos, que no siempre acertó a resolver. Un caso claro es el de Dvorak y su *Sinfonía Del Nuevo Mundo*, cuya versión con la Filarmónica de Israel (DG) resulta en exceso desmedida, algo parecido a lo que le ocurre con las *Variaciones Enigma* de Elgar.

También se acercó a otros compositores, como Mussorgsky o Rimsky-Korsakov, yo creo que en algunos casos no con mucha fortuna, o al menos no en el momento adecuado.

Shostakovich y Prokofiev sí contemplan grandes aportaciones bernsteinianas, sobre todo el primero, de quien monta unas magníficas versiones de algunas sinfonías. El Shostakovich de Berns-

tein es uno e los primeros que resaltan el aspecto más puramente musical del compositor, dejando a un lado la fuerte carga política con que era tratada esta música en los años de su creación. A Prokofiev le dedicó menos tiempo, pero fue uno de los máximos intérpretes de su *Quinta Sinfonía*, una obra especialmente difícil.

### El mundo de la ópera

No es la ópera el género musical más abordado por Bernstein. Ya hemos apuntado que no fue un director de foso tan prolífico como otros –pensemos en un Solti, un Karajan, un Böhm, ...–, pero esto no quiere decir que se mostrase ajeno al mundo de la escena. Además son contadas sus aportaciones a este mundo que no contengan un elevado interés. Si en un principio no mostró una excesiva inclinación hacia el género lírico –nos referimos a sus más pretéritos años–, ya en los primeros cincuenta aparece dirigiendo a Maria Callas en *Medea* de Cherubini (1953), y *La Sonámbula* en 1955. Probablemente hasta aquel entonces ninguna batuta de su entidad se había internado en el bel canto. Por aquel entonces también Karajan hará sus incursiones en el género. Pero la primera gran aportación de Bernstein a la ópera es *Falstaff* en el Met. Además, su grabación con la Filarmónica de Viena supone una primera colaboración de una relación que existirá hasta el final de sus días. Corría la segunda parte de la década de los sesenta, era mucho lo que podía hacer al respecto, y así a *Falstaff* le siguieron *El caballero de la rosa* y *Fidelio*, y más tarde *Tristán*, *La Valkiria*, *El ocaso de los dioses* y *Carmen*. Es probable que lo alcanzado con *Falstaff* en el mundo de la ópera no se volviese a repetir en la vida de Bernstein, aunque ya decimos que su labor siempre fue interesante. *El caballero de la rosa* (Sony), también con la Filarmónica de Viena, contempla en la versión de Bernstein una de sus más altas cotas, si bien es cierto que aquí Karajan y Kleiber se encuentran muy por encima. *Fidelio* (DG), otro de los logros operísticos de Bernstein, es realizado cuando ya había depurado su estilo beethoveniano, y se puede contar entre las grandes versiones de la ópera, siempre por detrás de Barenboim, Klemperer o Furtwängler. *Tristán e Isolda* (Philips), en cambio, –junto a *La Bohème*, esta última más si cabe– me parece lo menos afortunado que Bernstein dedicó al género. Todo lo contrario me ocurre con *Carmen* (DG), sin duda una las versiones más a tener en cuenta de la obra, y sobre todo a causa de la inteligente dirección musical.

Todo esto nos lleva a considerar muy favorablemente la labor de Bernstein como director de ópera, aunque también debamos lamentar que no haya sido más prolífico en esta faceta.

### La música del siglo XX

Ya hemos apuntado que Bernstein no frecuentó la Segunda Escuela de Viena, sí en cambio lo hizo con Béla Bartók, de quien fue un intérprete más que interesante.

Algunos compositores franceses de esta época, como Ravel o Debussy, son tratados también por él, aunque a mi modo de ver me parecen mucho más importantes sus aportaciones a otros como Dukas Poulenc o Milhaud. En cualquier caso prefiero su Ravel a su Debussy. Asimismo algunos ingleses, como Elgar o Vaughan Williams; lo más importante de estas contribuciones me parece la *Cuarta Sinfonía* de este último compositor registrada en Sony.

Otra cosa son sus aportaciones a Hindemith o Stravinsky, sobre todo las del primero. Por lo que respecta a Stravinsky, y salvo en *Petrouchka*, *Misa* y *Las Bodas*, me parece más interesante el más aristado que registró para Sony, que el un poco refinado grabado en DG más tarde.

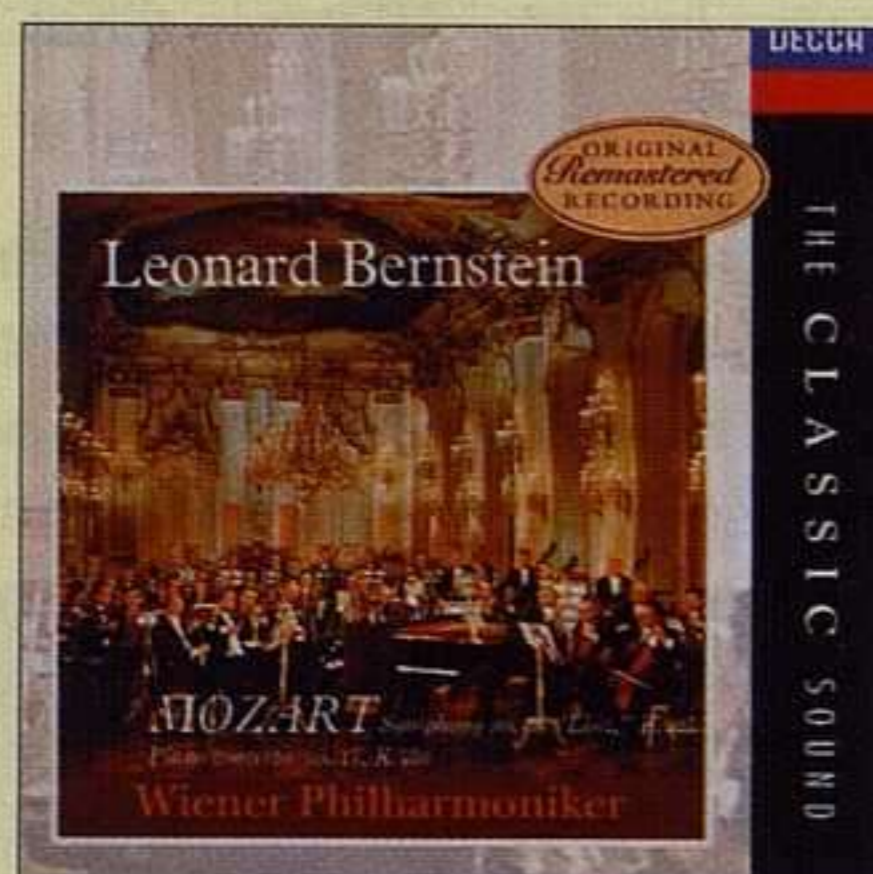
Bernstein, como es lógico, interpretó mucha música americana –fue uno de los primeros valedores de Charles Ives–, y proyectó en ella su inmenso saber del universo musical europeo. Un saber que le fue trasladado por sus grandes maestros, sobre todo Kussevitzky y Reiner. Maestros a quienes siempre profesó reverencial respeto, y a quienes sin duda superó, como todo buen discípulo.



# Tema del mes

## Discos seleccionados

**MOZART: Concierto para piano núm.15. Sinfonía núm. 36.** Orquesta Filarmónica de Viena. Decca, 4485702. ADD. CD



UNO DE LOS CONCIERTOS DE MOZART MEJOR TOCADOS DE CUANTOS SE RECUERDAN, ACOMPAÑADO DE LA LINZ MÁS RADIANTE DE LA DISCOGRAFÍA. DISCO INOLVIDABLE E IMPRESCINDIBLE.

**HAYDN: Paukenmesse.** Blegen, Fassbaender, Ahnsjö, Sotin. Coro y Orquesta Sinfónica de la Radio de Baviera. Philips, 4127342. DDD. CD



UN EJEMPLO MÁXIMO DE LO GRAN HAYDNIANO QUE ERA. ALGUIEN DEBERÍA OCUPARSE RESCATAR LAS IMÁGENES DE ESTE ACONTECIMIENTO, PUES EXISTIR... EXISTEN.

**BERLIOZ: Harold en Italia. (+ Otras).** McInnes. Orquesta Nacional de Francia. EMI, 7647452. ADD. CD



INCANDESCENTE EN ALGUNOS MOMENTOS, LLENA DE POESÍA EN OTROS, ÉTA ES UNA DE LAS GRANDES VERSIONES DE LA OBRA. PROBABLEMENTE EL MEJOR BERLIOZ DE BERNSTEIN.

**BIZET: Carmen.** Horne, McCracken, Maliponte, Krause. Coro de la Ópera de Manhattan. Orquesta de la Ópera del Metropolitan. DG, 4274402. ADD. 3CDs



LA DIRECCIÓN, PLAGADA DE ALIENTO DRAMÁTICO, INICIÓ UNA NUEVA VÍA DE ACERCAMIENTO A LA PARTITURA. A ESTAS ALTURAS, CREO QUE POCOS SON YA QUIENES NO SABEN VER EL ACIERTO DE ESTA VERSIÓN, UNA DE LAS GRANDES DEL DISCO.

**VERDI: Falstaff.** Fischer-Dieskau, Resnik, Ligabue, Panerai, Sciutti, Oncina, Rössel-Majdan, Stolze. Coro y Orquesta Filarmónica de Viena. CBS, 42535. 2CDs



UN EJEMPLO DEL PERFECTO ENTENDIMIENTO QUE SURGIÓ ENTRE LA FILARMÓNICA DE VIENA Y EL DIRECTOR, Y QUE PRESIDIRÍA TODAS Y CADA UNA DE SUS COLABORACIONES JUNTOS. POR CIERTO... EL MEJOR FALSTAFF DE LA DISCOGRAFÍA.

**TCHAIKOVSKY: Sinfonía núm. 6.** Orquesta Filarmónica de Nueva York. DG, 4196042. DDD. CD



EL GRADO DE IMPLICACIÓN CON LA OBRA QUE TOCABA ALCANZADO POR BERNSTEIN EN SUS ÚLTIMOS AÑOS DABA COMO FRUTO COSAS COMO ÉSTA. UNA PATÉTICA INIGUALABLE.

**MAHLER: Sinfonía núm. 9.** Orquesta Filarmónica de Berlín. DG, 4353782. ADD. 2CDs



MOMENTO HISTÓRICO QUE RECOGE LA ÚNICA VEZ QUE BERNSTEIN DIRIGIÓ A LOS BERLINESES. ADEMÁS LO QUE SE DIO EN AQUEL DÍA DE OCTUBRE DE 1979 FUE TAMBIÉN UNA NOVENA HISTÓRICA, COMO POCAS DE LAS QUE TENEMOS CONSTANCIA.

**MAHLER: La canción de la tierra.** Fischer-Dieskau, King. Orquesta Filarmónica de Viena. Decca, 4523012. ADD. CD



UNA DE LAS TRES VERSIONES MÁS IMPORTANTES, E IMPONENTES, DE LA DISCOGRAFÍA DE ESTA OBRA. SÓLO POR ELLA BERNSTEIN DEBERÍA SER YA CONSIDERADO UN GRAN MAHLERIANO.



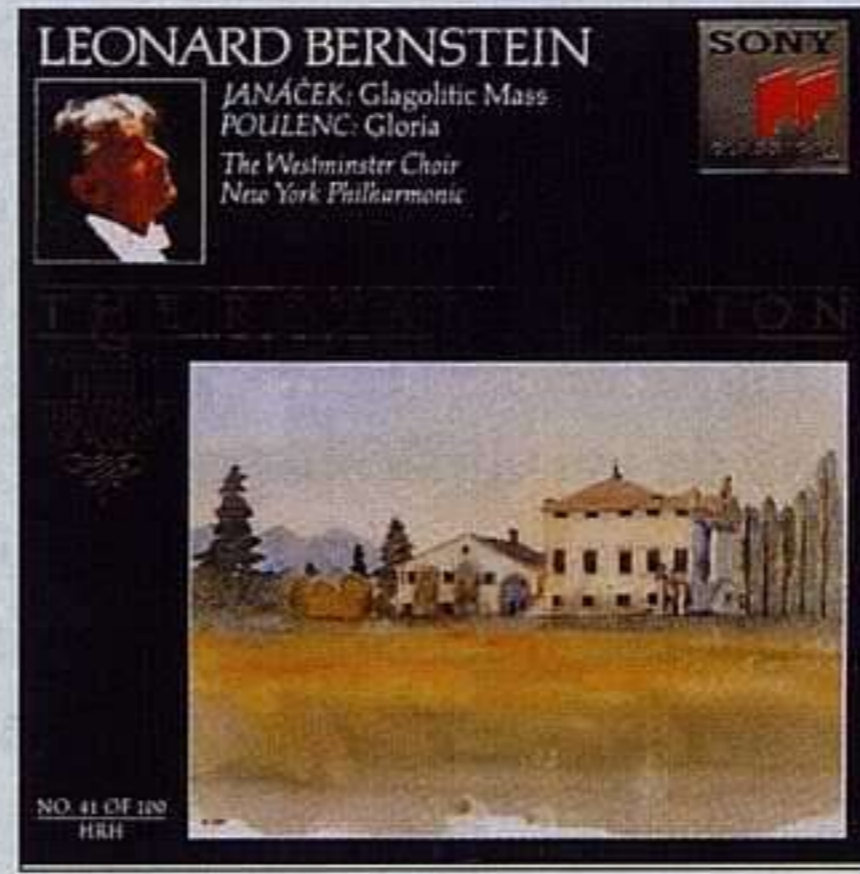
# Tema del mes Discos seleccionados

**STRAUSS: Escenas de Salomé. 5 Lieder. BOITO: Prólogo de Mefistófeles. Caballé. Orquesta Nacional de Francia. Ghiaurov. Coro y Orquesta Filarmónica de Viena. DG, 4775910. ADD. CD**



SEGURAMENTE EL MEJOR STRAUSS SALIDO DE LA BATUTA DE BERNSTEIN, Y UN BOITO DIRIGIDO COMO POCAS VECES HAYA TENIDO FORTUNA EL COMPOSITOR.

**JANÁČEK: Misa Glagolítica. POULENC: Gloria. Pilarczyk, Martin, Gedda, Gaynes. Blegen. Coro de Westminster. Orquesta Filarmónica de Nueva York. Sony, 47569. ADD. CD**



IMPRESIONANTE VERSIÓN LA DE LA MISA, SOBRE TODO TENIENDO EN CUENTA QUE APARECIÓ EN UNA ÉPOCA EN LA QUE POCOS SE ACORDABAN DE JANÁČEK. IMPONENTE POULENC, UNO DE LOS MEJORES.

**HINDEMITH: Sinfonía Matías el pintor. Música para cuerda y metal. Metamorfosis sinfónicas sobre temas de Weber. Orquesta Filarmónica de Israel. DG, 4294042. DDD. CD**



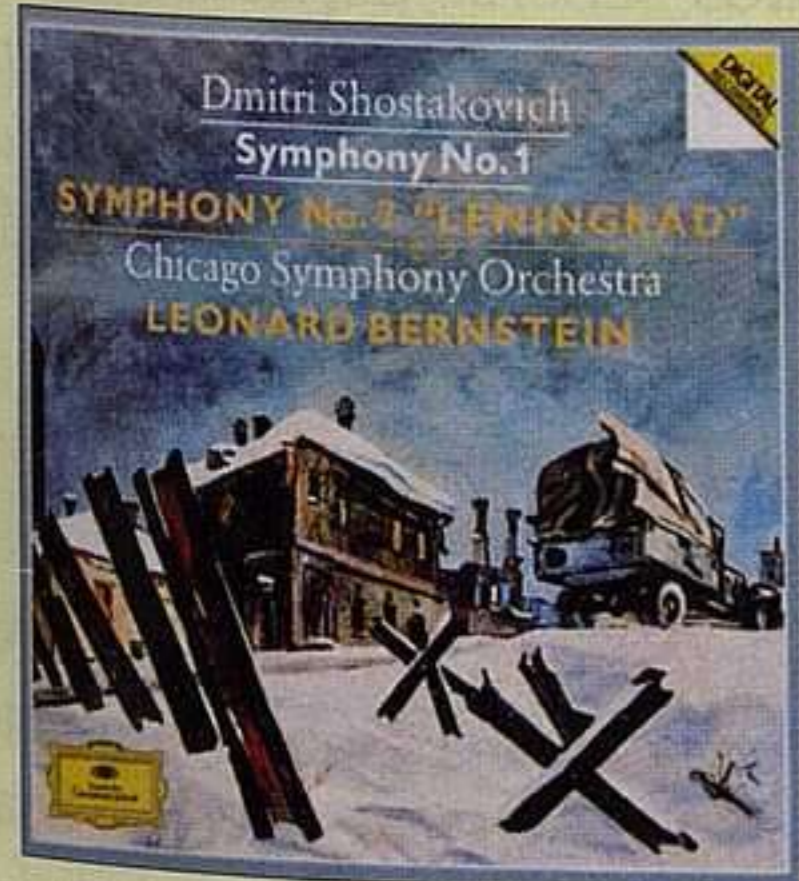
IMPORTANTÍSIMO DISCO. LA MÚSICA DE HINDEMITH APARECE VIVIDA HASTA SUS ÚLTIMAS CONSECUENCIAS. IMPRESCINDIBLE.

**PROKOFIEV: Sinfonía núm. 5. (+ Otros). Orquesta Filarmónica de Israel. Sony, 66933. DDD. CD**



BERNSTEIN FUE UNO DE LOS POCOS GRANDES INTÉRPRETES DE ESTA OBRA. TANTO ESTE COMO SU ANTERIOR REGISTRO, PARA LA MISMA FIRMA, LO CONFIRMAN.

**SHOSTAKOVICH: Sinfonías núms. 1 y 7. Orquesta Sinfónica de Chicago. DG, 4276322. DDD. 2CDs**



LA MÚSICA DE SHOSTAKOVICH FUE OTRO DE LOS AMORES DE BERNSTEIN. A PESAR DE QUE LAS HAY MUY BUENAS, NO SE ME OCURREN VERSIONES SUPERIORES PARA ESTAS OBRAS.

**IVES: Sinfonía núm. 2. Obras orquestales. Orquesta Filarmónica de Nueva York. DG, 4292202. DDD. CD**



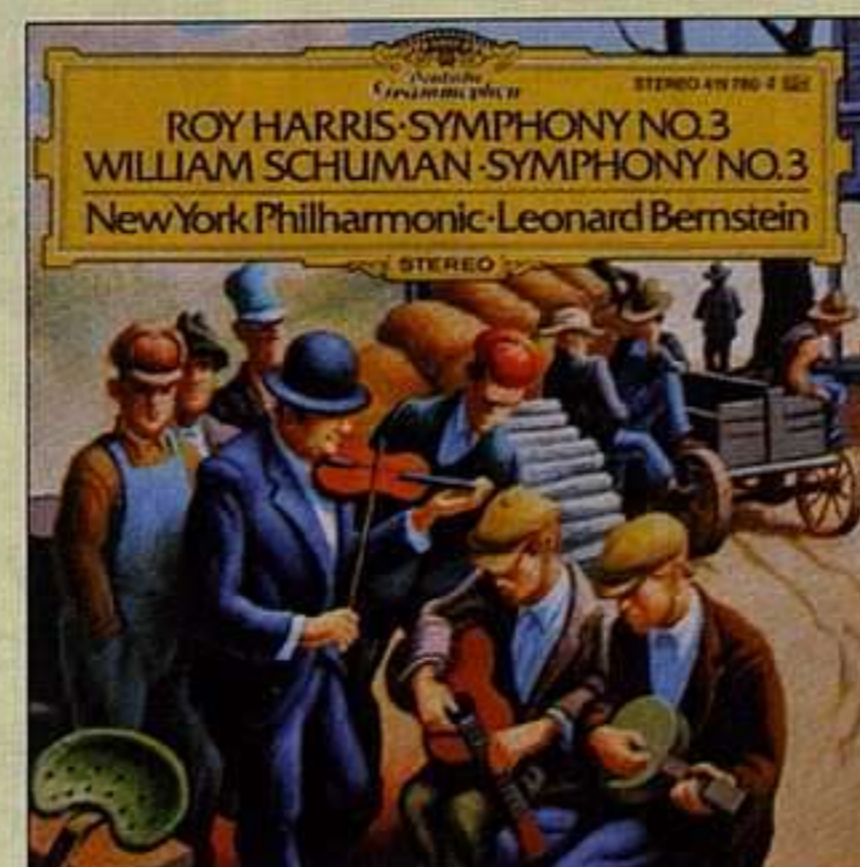
BERNSTEIN FUE UN GRAN SERVIDOR DE LA MÚSICA DE IVES. ESTE DISCO ES TREMENDAMENTE IMPORTANTE, PUES CONSTITUYE UNO DE LOS ÚLTIMOS TESTIMONIOS AL RESPECTO.

**COPLAND: El Salón Méjico. Concierto para clarinete. Connotaciones. Música para el teatro. Drucker. Orquesta Filarmónica de Nueva York. DG, 4316722. DDD. CD**



COPLAND FUE UNO DE SUS AMIGOS MÁS ALLEGADOS. NADIE HA DIRIGIDO SU MÚSICA COMO BERNSTEIN LO HIZO. HE AQUÍ UN CLARO EJEMPLO.

**HARRIS: Sinfonía núm. 3. SCHUMAN: Sinfonía núm. 3. Orquesta Filarmónica de Nueva York. DG, 4197802. DDD. CD**



CASI TODOS LOS DISCOS CON MÚSICA AMERICANA QUE LEGÓ BERNSTEIN SON DE OBLIGADO CONOCIMIENTO, PARTICULARMENTE LOS DE SUS ÚLTIMOS AÑOS. ÉSTE ES UNO DE LOS MÁS GRANDES.



En el número anterior dedicamos esta sección a hacer una recopilación de lo que hay publicado en formato DVD acerca de nuestro tema. Bernstein es uno de los pocos intérpretes con material suficiente al respecto como para poder hacerlo. A lo largo de las líneas que siguen vamos a tratar de dar una idea lo más completa posible de la extensa discografía del americano en CD, en la absoluta certeza de que habrá gran número de publicaciones que se nos escapen y queden omitidas a pesar de no merecerlo. También debemos pedir disculpas porque muchas de las versiones que aquí van a ser mencionadas son de difícil localización, o, decididamente se encuentran descatalogadas, hecho que debería mover a quienes corresponda para adoptar las vías necesarias que facilitasen su accesibilidad al aficionado.

#### El Clasicismo

Sony posee en sus archivos (los de la antigua CBS) una extensísima parte de la discografía bernsteiniana. Grabaciones de las décadas de los cincuenta, sesenta y setenta que reúnen un amplio abanico de compositores y estilos musicales. A su lado, Deutsche Grammophon es la otra discográfica que se lleva la palma. En Sony precisamente se encuentran los primeros Haydn grabados por el americano, quien firma unos señeros registros de las *Sinfonías París y Londres*, además de extraordinarias versiones de las cuatro últimas misas, con mención especial para las *Teresa y Harmoniemesse*. El registro de la *Paukenmesse* que reseñamos en las páginas centrales, y algunas de las sinfonías registradas para DG en la década de los ochenta (88ª, 92ª y 94ª), más la *Sinfonía concertante*, completan una suficiente discografía, a la que debemos añadir la *Sinfonía núm. 102* en Viena, de febrero de 1971, y dos grabaciones de *La Creación*, en Sony y DG respectivamente.

Mozart es otro peso pesado en la discografía de Bernstein, y como ya he manifestado me parecen muy superiores las últimas versiones realizadas con la Filarmónica de Viena para DG que las realizadas para Sony unas décadas antes, a pesar de que entre éstas encontramos algún registro de altura, como el *Concierto núm. 25* con la Filarmónica de Israel. El disco que reseñamos en las páginas centrales, en el que Bernstein aparece también como solista en el *Concierto para piano núm. 15*, es uno de los grandes registros mozartianos de la historia, y nos muestra la inmensa capacidad que el americano poseía también al teclado. Por lo demás, me parecen de obligado conocimiento las últimas sinfonías grabadas para DG, además de la *Misa en Do menor*, como ya he hecho ver con anterioridad.

#### Beethoven y el Siglo XIX

Hay mucho Beethoven en la discografía de Bernstein, y gran parte de él de mucha altura. Por ejemplo, el ciclo de las sinfonías para DG con la Filarmónica de Viena, también disponible en DVD; los conciertos para piano con Zimerman –los tres últimos–, los *Cuartetos Opp. 131 y 135*, *Fidelio* y las oberturas grabadas para la firma alemana. Además de la *Missa Solemnis*, versión a la que nos referimos ya en el número anterior.

También Berlioz atrae la atención del maestro, y nos lega unas cuantas versiones de gran importancia, como la *Sinfonía Fantástica* y *Harold en Italia*, sobre todo esta última, ambas para EMI. O el *Requiem*, *La muerte de Cleopatra* y algunas escenas de *Romeo y Julieta*, todas estas para Sony.

Schubert, Mendelssohn y Schumann ocupan cierto espacio en la discografía de Bernstein. En general me parecen más logradas las versiones para DG que las realizadas con anterioridad para Sony en los tres casos, aunque no tanto en Mendelssohn,

de quien la firma japonesa guarda un magnífico *Concierto Mi menor* con Zukerman. De Schumann hemos de mencionar un gran *Concierto para violonchelo* con Rostropovich, acompañado por *Schlomo* de Bloch en un estupendo disco EMI.

Ahora bien, yo creo que en lo que al Romanticismo más se refiere, la estrella es Brahms. Su ciclo de las Sinfonías con la Filarmónica de Viena para DG se encuentra en el po de la discografía. Pero no sólo eso, también los conciertos en especial los de piano. Lástima que no se aliase con compañías en los otros dos conciertos. Una vez más, también en Brahms, es el último Bernstein el que más da de sí.

Liszt, César Franck o Bruckner son compositores que merecen de alguna atención por parte de Bernstein, sobre todo el primero; la magnífica *Sinfonía Fausto* a que aludíamos en el pasado número se ve acompañada por unos *Los Preludios y Concierto para piano núm. 1* no tan conseguidos. Lo que sí me parece interesante es la *Novena* de Bruckner, sobre todo en su última versión con la Filarmónica de Viena.

Ya en los albores del siglo XX, Bernstein es el responsable de la primera integral de las sinfonías de Mahler de la historia (Sony). Ahora bien, casi todas ellas quedaron superadas en su ciclo para DG. *La Canción de La Tierra* a que nos referimos en las páginas centrales es inmensa, pero tampoco debe ser despreciada la posterior, con Ludwig y Kollo.

#### Rusos y nacionalistas

Las tres últimas sinfonías de Tchaikovsky más *Francesca da Rimini* y *Romeo y Julieta* (DG) se encuentran entre los grandes realizados por Bernstein en sus últimos años, además de las cuatro sinfonías que le dio tiempo a grabar de Sibelius también para la firma alemana. Y no lo son menos las 7ª y 9ª de Shostakovich que la propia DG registró en la última década de su vida. De este último compositor no debemos dejar de mencionar unas cuantas grabaciones anteriores para Sony, como los conciertos para piano, la *Sinfonía núm. 4* y la *Quinta* de Tokio del 79. También, en esta última firma encontramos unos cuantos registros señeros dedicados a Nielsen –*Conciertos para clarinete y flauta* y 2ª, 3ª, 4ª y 5ª sinfonías– en especial los de los conciertos y *Quinta Sinfonía*. También la *Quinta*, pero de Prokofiev conoce dos registros, una excepción a cargo del maestro, para Sony una vez más.

#### Impresionismo, Siglo XX y compositores americanos

Bernstein me parece un mejor intérprete de Ravel que de Debussy, si bien deberíamos mencionar alguna grabación de este último, como *El martirio de San Sebastián* (Sony). De Stravinsky no debemos dejar de conocer su primer registro de *consagración de la primavera* para Sony, así como el de *Le Trouchka* para DG, o *Las Bodas y Misa*, para esta última firma.

De Strauss interesa sobre todo el disco que proponemos en las páginas centrales, con una Caballé excepcional, igual que ocurre con Hindemith, del que deberíamos añadir un extraordinario *Concierto para violín* con Steern (Sony).

No debemos dejar de mencionar el fabuloso disco dedicado a Milhaud con la Orquesta Nacional de Francia (EMI), así como algunos buenos registros con música de Béla Bartók para Sony.

Una gran parte del repertorio del Siglo XX dominado por Bernstein es integrado por obras de compositores americanos y judíos. Además de los propuestos en las páginas centrales hemos de mencionar algún otro como la *Tercera Sinfonía Primavera Apalache* de Copland (DG), *El Cantar de los Cantares* de Lukas Foss (Sony), o *Tatoo* de David del Tredici.





# ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA

director artístico y titular  
**Pedro Halffter**

principal director invitado  
**Günther Herbig**

## 10/11 OFGC

### conciertos de abono

17 sep 2010

**1 Stéphane Denève** director  
**Lars Vogt** piano  
**Nuevos mundos**  
**BEETHOVEN / DVORÁK**

24 sep 2010

**2 Pedro Halffter** director  
**Iván Martín** piano  
**El maestro y el discípulo**  
**HAYDN / BEETHOVEN**

1 oct 2010

**3 Pedro Halffter** director  
**Asier Polo** violonchelo  
**Románticos del norte**  
**SIBELIUS / ELGAR / SIBELIUS**

8 oct 2010

**4 Pedro Halffter** director  
**Alexandre da Costa** violín  
**Música y máquinas**  
**HONEGGER / DAUGHERTY**  
**PROKOFIEV**

15 oct 2010

**5 Ariel Zuckermann** director  
**Bernard Doughty, Carlos Zarzo, Mark Hampson, Matthew Breeze** trombones  
**Esplendor del Clasicismo**  
**HAYDN / DUBOIS / SCHUBERT**

22 oct 2010

**6 Marcus Bosch** director  
**Michaela Maria Mayer** soprano  
**Coro de la OFGC**  
**Luis García Santana** director del coro  
**Romanticismo clásico**  
**SCHUBERT / MENDELSSOHN**  
**MOZART**

5 nov 2010

**7 Peter Ruzicka** director  
**Jörg Widmann** clarinete  
**Sello de madurez**  
**RUZICKA / MOZART / BRAHMS**

12 nov 2010

**8 Ralf Weikert** director  
**Marionetas con alma**  
**ROSSINI / MOZART / STRAVINSKI**

19 nov 2010

**9 Pedro Halffter** director  
**Lauma Skride** piano  
**Italia**  
**VERDI / MOZART / R. STRAUSS**

26 nov 2010

**10 Antoni Ros Marbà** director  
**Mariana Abacioaie** violín  
**Sergey Mikhailov** violonchelo  
**Christian Thiel** contrabajo  
**Evocación neoclásica**  
**E. HALFFTER / SCHUBERT**

3 dic 2010

**11 Andreas Spering** director  
**Genios de juventud**  
**ARRIAGA / SCHUBERT**  
**MENDELSSOHN**

10 dic 2010

**12 Frank Beermann** director  
**De mares y ríos**  
**GARCÍA ABRIL / SMETANA**  
**SCHUMANN**

17 dic 2010

**13 Günther Herbig** director  
**Claroscuros**  
**SCHUBERT / SHOSTAKOVICH**

18 feb 2011

**14 Pedro Halffter** director  
**Amor y muerte**  
**P. HALFFTER / RACHMANINOV**  
**SAINT-SAËNS**

18 mar 2011

**15 Pedro Halffter** director  
**Benjamin Schmid** violín  
**Eros y Tanatos**  
**GRIEG / SIBELIUS / R. STRAUSS**  
**WAGNER**

24 mar 2011

**16 Pablo González** director  
**Friedemann Breuninger** violín  
**Zdzislaw Tytlak** violonchelo  
**Salvador Mir** oboe  
**John Potts** fagot  
**Retratos de carácter**  
**SOR / HAYDN / NIELSEN**

3 jun 2011

**17 Günther Herbig** director  
**Concierto Día de Canarias**  
**Emociones**  
**FALCÓN SANABRIA / BRAHMS**  
**CHAIKOVSKI**

10 jun 2011

**18 Günther Herbig** director  
**Paisajes sinfónicos**  
**BEETHOVEN**

1 jul 2011

**19 Pavel Kogan** director  
**Coro de la OFGC**  
**Luis García Santana** director del coro  
**Ecos de Rusia**  
**BRAHMS / CHAIKOVSKI**

Todos los conciertos tendrán lugar en el Auditorio Alfredo Kraus a las 20,30 hs.



Günther Herbig

Stéphane Denève

Lars Vogt

Iván Martín

Alexandre da Costa

Ariel Zuckermann

Marcus Bosch

Michaela Maria Mayer

Peter Ruzicka

Jörg Widmann

Ralf Weikert

Lauma Skride

Andreas Spering

ofgran Canaria.com

COLABORAN

Gobierno de Canarias  
Consejería de Educación,  
Universidad, Cultura y Deportes

Las Palmas Sur

Televisión  
Canaria

Gran Canaria  
www.grancanaria.com

Cabildo de Gran Canaria  
CULTURA  
ORQUESTA FILARMÓNICA DE GRAN CANARIA  
www.grancanaria.com



# Gérard Mortier, Miguel Muñiz Gregorio Marañón

## El alma, la carne y la sangre del Teatro Real

PEDRO GONZÁLEZ MIRA



**A** lo largo de esta entrevista, celebrada el pasado mes de junio, aparecen una y otra vez palabras e ideas que giran alrededor de un concepto general: el trabajo en equipo. En los años transcurridos desde su reapertura, el Teatro Real ha pasado por varias etapas, ha conocido más de una manera de ser gobernado, pero ahora da la impresión de que todas esas maneras y estilos han fraguado en un bloque hecho a partes iguales con duro cemento, la suavidad de la seda y la transparencia del cristal. No deja de ser curioso que el proceso de racionalización y tratamiento del trabajo a que han conducido los pasos adelante –y también atrás, por qué no decirlo– que se han dado en la institución haya tocado techo en plena crisis económica. En esta entrevista se habla de ello, así como de las medidas y de la mucha imaginación que todos en la Casa habrán de echar ante tal extrema situación. Todos somos conscientes del durísimo momento por el que atraviesa el país, pero, como los entrevistados, estamos seguros de que saldremos adelante sin olvidar el papel que en los periodos de convulsión económica juega la cultura. Sencillamente, nos hace a todos más creativos.

Permitir  
pero...

GRE  
cionalm  
nando  
puesto.  
dinaria  
está pe  
tándolo  
se está  
teridad  
to), en  
verso.  
cionan  
socieda  
se está  
musica  
mente  
dos añ

MIC  
afronta  
una ca  
a pesa  
al- ter  
mucho  
tarse a  
peos, c  
y que p  
vadas,  
to cort  
las pro  
tante n  
estació  
un ma  
tividad  
calidad  
afronta  
pero e

Bienv  
ñol?  
GE  
pañol.  
me lo  
Perfe  
homb  
teatro  
G.M  
go, Ju  
¿por  
este te  
guel y  
cil. Es  
perso  
Cuand  
perso  
tende  
ra mí  
ejercí  
do. P  
le veí  
ción.



**Permítanme una pregunta muy sencilla, coloquial, pero...: ¿qué tal todo señores Marañón y Muñiz?**

GREGORIO MARAÑÓN y BERTRÁN DE LIS: Institucionalmente estoy muy contento de cómo están funcionando el Gobierno Corporativo del Teatro Real y, por supuesto, la Dirección General. En un momento de extraordinaria complejidad por la crisis, la gestión de la institución está permitiendo asegurar la viabilidad del proyecto, adaptándolo a las circunstancias actuales. Quiero destacar cómo se están implementando los necesarios programas de austeridad (después Miguel, y yo mismo, volveremos sobre esto), en coherencia con un entorno económicamente tan adverso. También estoy muy contento por cómo están evolucionando los patrocinios, por cómo se está involucrando la sociedad civil en el Teatro Real. Y, finalmente, por cómo se está realizando la transición en la dirección artística y musical, pues es la primera vez que se cumplen íntegramente los respectivos mandatos y se anuncia el relevo con dos años de anticipación.

MIGUEL MUÑIZ: Estamos en un momento crítico, que afrontamos con realismo. Pero de ninguna manera va a ser una catástrofe. Hay que adaptarse a una situación en la que, a pesar de todo, los teatros de ópera —y en particular el Real— tenemos capacidad para modular las actividades. Hay mucho espacio para hacer las cosas más flexibles y adaptarse a los tiempos que corren. Hablo de los teatros europeos, que tienen subvenciones (más o menos significativas), y que por ello sufren menos que si estuvieran en manos privadas, como sucede por ejemplo en EE.UU. Allí hemos visto cortes en las producciones y disminuciones drásticas en las programaciones. Aquí también las habrá, pero en bastante menor proporción. Además, el modelo de teatro de estación comporta una mayor flexibilidad; no se trata de dar un mayor número de funciones, sino de modular la productividad. Podemos instrumentar prácticas que no afecten a la calidad. O sea, que sí, andamos "apretados", pero hay que afrontar los problemas con realismo. Nada va a ser igual, pero en absoluto va a producirse catástrofe alguna.

**Bienvenido Sr. Mortier ¿Nos va a hablar en español?**

GERARD MORTIER.: Sí. Quiero que hablemos en español. Yo dejo aquí el diccionario. Si no me entiende usted, me lo dice; si no le entiendo yo, se lo digo.

**Perfecto. Se lo agradezco mucho. ¿Por qué un hombre con su historial ha venido a España, a un teatro como el Real.**

G.Mo.: He pensado muchas veces en hacerlo. Un amigo, Juan Ángel Vela del Campo me lo decía muchas veces, "¿por qué no te vienes al Real?" Yo conozco la historia de este teatro desde su reapertura. De manera que cuando Miguel y Gregorio me plantean el asunto, mi decisión es fácil. Es sencillo decidir cómo vamos a trabajar, porque son personas con mucha capacidad para trabajar con otros. Cuando estuve en Salzburgo, allí mandaba una junta de tres personas, con un presidente, un director financiero y un intendente. O sea que la estructura del Real no es nueva para mí. En París, si embargo, había un director general que ejercía con poder absoluto. Pero yo nunca trabajaba aislado. Por ejemplo, allí el director de finanzas era un amigo; le veía todas las mañanas, como al director de planificación. Así que cuando me llamaron lo primero que dije es

que, para mí, trabajar en grupo es muy importante. Es mucho mejor si hablas de tus ideas con otra persona. Aunque es cierto que yo tengo una idea genérica que se tiene que aceptar: la ópera no es un circo de cantantes; no es una plaza con decorados caros. La ópera es una forma de arte en la que el canto es lo más importante. Pero no un canto artificial, sino el canto como una visión del alma. En ópera los cantantes son los protagonistas, pero la orquesta y el coro tienen una importancia vital...

**No es esa la imagen que se tiene de usted por aquí... La gente dice que para usted primero es el teatro y después el canto...**

G.Mo.: El canto, ya le digo, es lo primero. Pero si la orquesta y el coro no están muy bien, el canto no puede cumplir su función. La orquesta y el coro es el plató para el cantante. Nuestra Orquesta Sinfónica de Madrid ha hecho una progresión fantástica. Y estoy feliz por trabajar con ella. Quiero convertirla en un grupo como, por ejemplo, la orquesta de La Scala milanesa. Porque he de decirle que la base de ésta no es mejor que la de la Sinfónica madrileña. Lo que sucede es que en Milán dirigen Muti y Abbado. Yo voy a trabajar para que vengan esta clase de directores. Creo que es posible aproximar los niveles de calidad de la Sinfónica a los de agrupaciones como la que he nombrado antes. Por lo que se refiere al coro, después volveré a ello.

**Está acabando la temporada, y los últimos títulos han supuesto un enorme éxito de crítica y público... ¿Qué bien lo ha hecho Moral. ¿no?**

M.Mu: Sin duda. En estos cinco años Antonio le ha dado al teatro un sello muy personal. Ahora vamos a acumular a lo ya hecho. En realidad en el Real no ha habido cortes, sino progreso.

G.Ma.: A nadie se le escapa que en el proceso de formación de Antonio Moral ha habido, en su inicio, alguna relación con el estilo de Mortier, y éste, por su parte, siempre ha guardado un enorme respeto por lo hecho por Antonio. Yo siempre he dicho sobre este cambio que va a haber una continuidad, porque la dirección general sigue siendo la misma. En efecto, en el modelo organizativo del Real la dirección artística y la musical dependen del director general, que es quien le da esa continuidad al proyecto. Por ello, como ha dicho Miguel, entre los mandatos que terminan y el que ahora comienza no va a haber ruptura. Y esto es compatible con el hecho de que en la nueva etapa el cambio vaya a ser mayor de lo que inicialmente puede parecer. Iremos ahondando en ello.

**Sorprende la relación entre la normalidad con la que se produce la transición y la calidad de la temporada que finaliza, insisto...**

G.Ma.: Coincido con la valoración, pero no con que sea sorprendente. El relevo no significa una connotación negativa sobre el pasado sino un deseo de renovación desde la ambición de hacer cada día mejor nuestro proyecto.

M.Mu.: Sí, es cierto, pero si me lo permite me gustaría hablar de futuro. En estos años hemos tenido una ocupación media del 95%. Una barbaridad (la gente ve a veces butacas vacías, pero no; están vendidas). Y no queremos que eso cambie. Queremos mantener la cantidad. Hasta ahora han sido unas cien funciones, que se van a seguir manteniendo en la temporada que dará comienzo en septiembre y en las venideras. Y se va a hacer un importante



## En Portada

esfuerzo en la calidad, tanto en la programación como en la mejora del coro y de la orquesta. Pero hay que ajustar la financiación, porque las subvenciones van a disminuir en un 35% (o 36, quizá) de aquí al 2013. Desde 2009, en el que fueron 27 millones de euros, hasta los 18 que vamos a tener ahora hay nueve millones de diferencia. Y eso es mucho. Por ello hay que tomar medidas.

G.Ma.: Afortunadamente, las cuentas del Teatro Real están relativamente bien, para lo que es la situación actual. Gracias a la gestión de Miguel, y de su equipo, en los años inmediatamente anteriores al inicio de la crisis nunca hemos tenido déficit, y eso nos ha permitido acumular unas reservas que ahora nos permiten encarar esta nueva etapa con un cierto respaldo propio. También la reacción ante el cambio de las circunstancias económicas ha sido inmediata, tomándose las medidas necesarias para poder mantener la calidad del proyecto artístico y la magnitud de la oferta cultural. Las manifestaciones que se han hecho en el Patronato por parte de los representantes de las distintas instituciones públicas, así lo reconocen. Conviene aquí añadir una reflexión importante. El apoyo público debe otorgarse a las distintas instituciones según el interés cívico y cultural de sus proyectos, y no en función de su mala situación económica, pues, de lo contrario, estaríamos primando la gestión más ineficiente.

### Por cierto, se acaba de celebrar la junta ordinaria del Patronato...

G.Ma.: Como sabe, al cabo del año tenemos dos reuniones ordinarias (diciembre y junio) y dos extraordinarias (febrero y septiembre). Yo diría que los miembros de Patronato participan del entusiasmo de los gestores del proyecto, y desde diciembre de 2007, cuando se constituyó, han apoyado unánimemente todas las propuestas que se les han presentado. En esta última reunión, se ha aprobado un segundo Plan de Austeridad, que incluye el esfuerzo que desde la nueva dirección artística se va a realizar para adecuar el presupuesto de la programación a la bajada de los ingresos públicos, y las cuentas del ejercicio anterior. Encararemos las próximas temporadas con un presupuesto artístico inferior en un 20% al que hemos tenido en el pasado, y pese a ello, la calidad va a ser la misma, o mejor, y no se va a disminuir la magnitud de la oferta.

### Bien Sr. Muñiz, ¿hablamos de medidas concretas?

M.Mu.: La primera es conseguir que la iniciativa privada sustituya a la financiación pública, si no en todo, sí en parte. En este sentido las empresas están respondiendo muy bien; el patrocinio ha aumentado. Estamos en cerca de ocho millones de euros, y esperamos que el crecimiento final esté entre el 5 y el 8 por ciento, lo que viene a ser alrededor de un 15 por ciento del total de gastos. La verdad es que el departamento que se ocupa de los patrocinios lo está haciendo muy bien.

G.Ma.: En esta temporada, con dos años de crisis a nuestras espaldas, el patrocinio del Teatro ha aumentado un 13%. Y esperamos que en la próxima también se incremente. Esto es posible gracias a la magnífica labor que se está haciendo en el departamento competente (que dirige Marisa Vázquez-Shelly, presente en la entrevista), y a cómo está funcionando la Junta de Protectores que preside Alfredo Sáenz. La Junta se ha convertido en un órgano esencial dentro del Teatro Real, que articula la presencia de la sociedad civil, y mantiene un alto grado de participación. Aunque algunas empresas han reducido su aportación, no se

han ido, y la mayoría la están incrementando, lo que en estos tiempos significa un signo ejemplar de compromiso de la institución. Y las poquísimas empresas que tienen que bajarlo son sustituidas con creces por otras nuevas. Creemos, por tanto, que el Teatro Real en esto constituye en nuestro ámbito europeo un modelo de financiación privada.

### ¿Miguel?

M.Mu.: Efectivamente, no ha habido deserciones en el patrocinio, sino al contrario. Concretamente, ha habido cuatro años con una baja, y la subida de patrocinios es de un 8%. En todo el periodo, la cifra mágica es 9 millones. Ese es el dinero que tenemos que ahorrar. En la actualidad tenemos un déficit de 9 millones (sólo a partir de los años de la crisis, como ha dicho Gregorio) y, manteniendo las calidades, no nos cansaremos de decirlo, tenemos que bajarlo hasta un millón en 2013.

### Y suceden cosas sorprendentes...

M.Mu.: Sí. Hemos iniciado, por ejemplo, una actividad con los Amigos del Teatro Real. Aficionados que ya son abonados y entregan una cantidad de dinero por pura filantropía, y amor a la ópera. Hemos seguido el ejemplo del Metropolitan neoyorquino, y son ya 100 los que se han apuntado y han aportado entre 600 y 10.000€. En los programas del Teatro Real hay un listado de 20 páginas en letra pequeña con los nombres de estos pequeños sponsors. Aquí algunos han querido aparecer, otros no, y sólo aparecen las siglas.

G.Ma.: En Estados Unidos, los teatros de ópera se financian en su 95% con aportaciones privadas, pero el verdadero carácter de éstas es indirectamente público, porque la exención fiscal de estas contribuciones es prácticamente total. Es decir, los patrocinadores pagan sus impuestos con estas contribuciones. En Europa, la situación es muy distinta fiscalmente, y por ello los teatros se financian con fondos públicos, en porcentajes que van desde el 50% hasta casi el 90%, como sucede en Alemania. En el Teatro Real estamos en estos momentos en un porcentaje de financiación pública inferior al 50% sobre los ingresos totales, lo que es bastante extraordinario. Esta capacidad de atraer fondos privados es muy singular, y lo digo con conocimiento de causa porque participo en muchas otras instituciones culturales.

### Más medidas.

M.Mu.: Tenemos también que comprometer más a los patrocinadores en la financiación del teatro. ¿Cómo? Pues subiendo los precios. Hemos hecho un aumento del 5%, que de momento los aficionados lo han acogido bien, porque las cifras de renovación de abonados son tan altas como las de la temporada anterior (en un orden del 95%). Nueva programación, subida de precios y crisis son los tres factores bajo los que produce la renovación de abonados, y la verdad es que nosotros hemos detectado problemas. Además, hemos de adaptar el coste de las producciones, de manera que los ingresos en teatro cubran su coste, e incluso con el objetivo de alcanzar un superávit. Hasta ahora ha habido un equilibrio: 17 millones de ingresos, 17 millones de gastos en el coste de las producciones. Nuestro objetivo en este momento es que haya un superávit ahí para compensar la pérdida de subvenciones... Normalmente hablo del coste directo (si incluir los gastos de personal, la orquesta, etc.), y claro, repito, manteniendo la calidad, es decir, sin planteamos bajar esos costes. Como le he dicho, hasta ahora hemos dispuesto de 17 millones. Pues bien, la dirección artística va a ir teniendo menos de



al 2013, de manera que para ese año serán 14. La dirección artística se ha comprometido con estas cifras para llevar adelante su proyecto. Lo que es aceptable y comprensible, pues la ópera admite muchas modulaciones: se puede hacer una ópera carísima o algo maravilloso como fue *Diálogo de carmelitas*, con mucho menos dinero.

## ¿Sr Mortier?

G.Mo.: Perfectamente de acuerdo. Yo ya lo he dicho, hay una cantidad mínima. ¿14 millones? De acuerdo, pero es lo mínimo. Al mismo tiempo, tengo miedo con los precios. Subir un 5% para mí es bastante. Hay que convencer a los jóvenes, y ahí está el Abono Joven, un magnífico invento de Miguel. Pero los precios siguen siendo altos. Mi ópera es para la gente normal. Pero vaya, aquí está Muñiz (y Tejero), que llevan muy bien las cuentas. Y yo quiero rentabilizar mucho. Puedo programar unas cuantas funciones de un título popular, y con el dinero que me ahorro hacer cosas nuevas.

## Esa es la filosofía de los grandes directores de cine...

G.Mo.: Sí, claro. Hacer un *Elixir* para familias y cosas así está muy bien. Estoy escribiendo un libro sobre todo esto. Aparecerá en septiembre. Pero insisto, hay que buscar nuevos públicos y convencer a la gente de que no tenga miedo. Hay que invitar al público a que se abra a nuevas experiencias. Mire, en las últimas temporadas los grandes éxitos han sido *Kata Kabanova*, *Jenufa*, *La ciudad muerta*, *Salomé*... ¿Que tenemos un público conservador? Pues no.

M.Mu.: Como ha dicho Gérard, tenemos un abono joven, que se suma a lo hecho todos estos años para conseguir nuevos públicos. Ya hay apuntados 200, que es mucho.

G.Ma.: Como verá, el nivel de integración de Gérard Mortier en el Teatro real es total y resulta evidente que participa con verdadera ilusión. Ya nos ha dejado ver su compañerismo, su manera de compartir la información, su cercanía personal y profesional, una forma de actuar que nunca se produce de espaldas a la dirección de la que depende, su convicción en lo que hace. También su relación con los patrocinadores es magnífica. Está abierto a las opiniones de los demás, y las escucha todas. Trabajar con él es una experiencia seria y divertida al tiempo. Y ha roto la leyenda, que algunos habían difundido interesadamente, sobre su falta de sensibilidad hacia lo económico; todo lo contrario, su gestión se adecua siempre a lo económico con un profundo sentido práctico de la realidad. Participa en todos los niveles del Teatro desde su extraordinaria experiencia, con una ejemplar solidaridad profesional.

G.Mu.: Gracias por tus palabras, Gregorio.

## O sea, que vivimos una transición modélica.

G.Ma.: El cambio, como he dicho antes, va a ser más profundo de lo que aparenta. Por ejemplo, si *Eugenio Onegin* abre la temporada con la Orquesta y el Coro del Bolshoi el próximo 7 de septiembre, un año después serán la Orquesta y el Coro del Teatro Real los que estrenarán una producción propia en Moscú. Planteamientos como estos son los que Mortier puede hacer. Significan, en primer lugar, menores costes y mayores ingresos, y, además, un reconocimiento internacional del Teatro Real y de sus cuerpos estables, esto es, nos añade valor simbólico y económico.

M.Mu.: Si me permites, Gregorio, vuelvo a los números. Otra cosa que hemos de hacer, y hay margen para ello, es aumentar la productividad.

G.Ma.: ¡Desde luego! Estamos de acuerdo en que no debe rebajarse la plantilla, pero este presidente de patronos comparte contigo, Miguel, la decidida voluntad de mejorar la productividad. Como en todo, la única manera de no subir el paro es mejorar la productividad. En España es más fácil despedir a un trabajador que hacer un traslado; no hay movilidad. Trasladar a un empleado de una plaza a otra es más difícil que pagar una indemnización. Yo creo que la clave es aceptar una mejor organización de trabajo.

M.Mu.: El sistema de trabajo del personal técnico es muy peculiar, se adapta mal a las características del trabajo artístico y requiere hacer numerosas horas extraordinarias y refuerzos de personal. Aumentar la productividad del trabajo y reducir gastos exige cambiar este sistema, y ha sido el principal objeto de negociación con los representantes de los trabajadores. No se ha conseguido del todo, pero sí se ha corregido parcialmente, lo que sin duda redundará en una mejora. A ello se han sumado sacrificios salariales y una serie de medidas que corrigen ciertas rigideces y prácticas extravagantes. Todo ello permitirá una importante reducción de gastos laborales, mayor productividad y mantener los puestos de trabajo, en un espíritu de colaboración y paz social del que todos debemos felicitarnos.

## ¿Cómo se está haciendo esto? En el Real hay 300 trabajadores en plantilla, más los miembros de la orquesta y del coro...

M.Mu.: Pues negociando y pidiendo colaboración. Lo contrario implicaría no poder seguir haciendo lo que hacemos, es decir, hacer menos, lo que a su vez quiere decir que necesitaríamos menos puestos de trabajo. Como ha dicho Gregorio, lo que queremos es mantener todos los puestos de trabajo de la plantilla. Hemos trazado un plan de ajuste, un plan de austeridad. Hemos hecho una reducción de coste en todo lo que son las contrataciones, los gastos de publicidad, los gastos de publicaciones, y bajado las inversiones. Por ejemplo, si hay que renovar equipos informáticos cada tres años, pues ahora habrá que hacerlo cada cinco. Y en gestión, lo mismo; habrá que planificar menos horas extras. En fin, son muchas micromedidas que, al final, tendrán que suponer un ahorro de tres millones de euros a lo largo de los años 2011-2013.

## Pues eso, un plan de ajuste puro y duro.

M.Mu.: Totalmente. Hay que ser realistas y pedir lo imposible, como reza el adagio. O sea, mantener el Teatro Real a niveles satisfactorios, tanto en términos artísticos como en términos de producción y de calidad. Y para ello hay que hacer lo que ya le he dicho. E incluso es posible que se tenga que hablar de reducción de remuneraciones; somos una empresa semipública (fundación privada del sector público) y proporcionalmente tendrá que hacer lo que tenga que hacer. ¿Medidas dolorosas? Pues según se mire el dolor. No va a ser lo mismo que antes, seguro, pero al fin y al cabo que nos reduzcan el sueldo a los que seguimos teniendo trabajo, pues vaya... se puede asumir. La otra alternativa es reducir la plantilla.

G.Ma.: Es más que posible que la rebaja de sueldos nos venga impuesta. Somos, como bien ha dicho Miguel, una Fundación pública, y lo probable es que a éstas se les imponga legalmente la reducción salarial.

## Orquesta y Coro. ¿Qué se va a hacer al respecto?



## En Portada

G.Mu.: El coro es nuevo. Va a ir muy bien Y si hay que hacer algún ajuste, se hará. También representa a la nueva etapa. Será de primer nivel. En el guión no estaba previsto empezar esta etapa con un coro nuevo. Y es una suerte. Pero mejor que nos lo cuente el propio Mortier.

G.Mo.: Sí, efectivamente, vamos a tener un coro totalmente nuevo. Las voces son buenas. Hemos contratado al mejor director de coro. Andrés Máspero. Es un argentino que ha trabajado muy bien en el Colón de Buenos Aires; en el Liceu, donde fue asistente del gran Romano Gandolfi, y ahora en la Ópera de Munich. Le dije: "¿Te gustaría venir a Madrid?" Y me contestó que sí. Y yo le pregunté: "¿Por qué?" A lo que respondió: "Porque puedo hacer mi coro con nuevos cantantes. Y además, si La Argentina es mi padre, Madrid es mi madre". Máspero ha hecho audiciones utilizando materiales de *Moisés y Aarón*, de Schoenberg...

### O sea, que habrá "Moisés" en el Real...

G.Mo.: Sí, pero no hay todavía fecha. Él está seguro. Pero tengo que pensarlo. Antonio Moral lo quería haber hecho ya, pero yo le dije que en este momento, no. El coro necesita dos años al menos para estudiarlo. Yo lo he hecho con Dohnányi, y nos costó dos años de trabajo.

### ¿Con cuántos cantantes la haría?

G.Mo.: Se podría hacer con un coro de no menos de 80 voces, aunque sería preferible aproximarse a las 100.

### O sea que se necesitarían casi 50 cantantes más...

G.Mo.: Obviamente, pues el nuevo coro es exactamente de 52 voces ¿Y por qué? Pues porque yo pienso que como coro de base es suficiente. No quiero que cuando, por ejemplo, hagamos una ópera de Mozart, con 30, los otros se vaya por ahí a caminar... Es mejor tener menos cantantes fijos e ir formando un coro suplementario para cantar cosas más grandes. Por ejemplo, cuando hagamos *Los Hugonotes*, de Meyerbeer, necesitaremos 100. Y para el *San Francisco de Asís*, de Messiaen, contaremos con una parte del Coro de Valencia.

### Que es fantástico, por cierto...

G.Mo.: ¡Buenísimo! Además, le diré que quiero contar no sólo con voces sino con cantantes que no sean sólo eso, voces. Quiero buscar el estilo; tienen que tener estilo. Cada estilo es distinto. No es lo mismo cantar Verdi que Mozart o Puccini.

M.Mu.: Efectivamente, se ha hecho un montón de audiciones. Y prácticamente está ya hecho; en alguna cuerda puede quedar alguna plaza. Hay ya renovación de la orquesta, con refuerzos en algunos atriles. En realidad, producciones se hace muchas, pero lo más difícil es conseguir la calidad de los grupos estables. Nosotros hemos adquirido un compromiso de remuneraciones con la orquesta, pero llegamos a donde podemos llegar; no podemos tirar de la chequera...

G.Mo.: Voy a hacer audiciones con dos directores, Alejo Pérez, argentino, y Pedro Halffter, que quiero dirijan todos los años. Como Pablo Heras Casado. A éste le digo que es muy joven, que tiene que estudiar, que prepararse más.

### Señor Mortier, antes, aun de pasada, apareció el nombre de Puccini...

G.Mo.: Yo les digo a las sopranos, ojo, si quieres cantar Elisabeta no te puedes pasar el tiempo haciendo *fanciullas*.

Quiero más canto que voz. Amo el canto, pero puedo aprender una voz bella y no saber cantar... He hecho muchas audiciones actualmente y creo que hay muchos cantantes buenos en España. Pero les falta ser más músicos. He hecho audiciones con el maestro Dohnanyi y él siempre trabaja con la expresión. Y he hablado con Miguel Muñoz para buscar un estudio en Madrid con unos 10 cantantes para trabajar el estilo. El momento económico no es el mejor, pero intentaré. ¿Quiere un modelo de cantante? Para mí, Plácido Domingo. Y me gustaría que Plácido dirigiera y enseñara más. Él puede enseñar mucho el estilo. El canta diferente cada cosa. ¿Qué Otello hizo con Kleiber en el Met? Para mí es la perfección del estilo. Y cuando trabajé con él en el *Natural*... Fue fantástico. En Verdi otro que me encanta es Placido. Colai Gedda, en *Rigolette* o *Ballo*. El estilo es increíble. Invité a Alfredo Kraus a Hamburgo por primera vez. Con ese fin, los que dicen que sólo me interesa la escena no me hacen nocen. Y después viene el personaje. Hay que darlo. Mortier es siempre el ejemplo: no se puede hacer una Donna Anna muy dramática si tienes una Elvira demasiado lírica. Y con los hombres lo mismo, no se pueden confundir.

### Puccini, insisto.

G.Mo.: En Verdi la voz es el centro. Y las historias se puede comparar las de Puccini con las de Verdi. Por ejemplo, *Traviata* y *Butterfly*. Son dos niveles distintos. *Traviata* es un libreto enorme. Violetta es una mujer trágica, existencial. La mujer en la periferia de la sociedad que el hombre siempre ama. Y Verdi conoce esto muy bien. Es Streponi, Verdi está en esa situación. Puccini es otra cosa. En lo vocal muchas veces la orquesta está al unísono con la voz... Y eso es peligroso. Fíjese en el final de *Manon Lescaut*... Es como con Elena en *Las Vísperas sicilianas*, que aquí Verdi no arroja encima a la orquesta. Éste es un ejemplo paradigmático de bel canto. Todo es sentimiento, la expresión del canto puro. El canto en Verdi es siempre justo. En Puccini es la orquesta. Y le agradezco que me permita decirle estas cosas, porque la gente no me entiende. ¿Le gusta o no Puccini? La cuestión es que casi siempre lo he oído mal tocado. He visto y he escuchado mucho Puccini a través de los Kleiber, Sabata... En Kleiber y Sabata la orquesta es una maravilla. Pero no puedo escuchar Puccini con una orquesta tan vulgar. Para mí la mejor partitura de Puccini es *Tabarro*.

### Hablemos de la temporada, si le parece. Empezamos con una "Onegin".

G.Mo.: Es una puesta en escena moderna y clásica al mismo tiempo. No quiero mostrar sensibilidades de otro tiempo. No quiero museos. Quiero actualidad.

Es difícil en esta primera temporada delimitar la parte de Antonio y la mía propia. Ya se ha dicho antes, yo tengo una muy buena relación con él. He conservado cosas que él quería borrar y he programado y he cambiado otras. Cosas que he creído que debía cambiar. La línea la marcan *Mahagonny* y *San Francisco de Asís*. Para mí es muy importante que haya una línea política, sin entender por ello lo que se suele entender. Cuando digo político, lo que quiero decir es que la ópera puede ser un divertimento, pero es conveniente que el espectador salga del teatro te tenga que quedar algo, algo para comprender mejor el mundo en que vives. Por ejemplo, en *La ciudad muerta* uno recibe una maravillosa reflexión sobre el paso del tiempo. A uno le están diciendo que la memoria nunca muere, y que las personas que mueren siguen...



...pueden van a estar en ti. Cuando he programado *Mahagonny* muchas veces imaginaba que iba a ser actual; pero a medida que pasan los meses lo es más. Consumismo y sexo, comer, beber, la corrupción... Se muere porque no hay dinero... Debemos buscar otros valores. Se trata de un ataque al consumismo, al materialismo. El montaje va a ser una enorme montaña de basura. Y de entre ella se va a sacar hasta abrigos de pieles. El final va a ser muy provocador y político. En *San Francisco de Asís* hay una reflexión sobre lo espiritual. Lo único que puede salvar al ser humano es la espiritualidad, entendida como solidaridad. Es siempre lo mismo. Está en la Declaración de los Derechos del Hombre. El amor por la Naturaleza y la ayuda a los necesitados.

Para *El caballero de la rosa* he cambiado la producción por otra que conozco. Es una idea nueva. La decoración es con espejos que deforman. Un espejo de la situación. Lo he hecho en Salzburgo con Maazel, como sabrá.

*Werther* siempre es un título bueno para el público. Pero me gusta más *El rey Roger*, de Karol Szymanowski, una enorme partitura. Está un poco entre *Mahagonny* y *San Francisco*. La espiritualidad ortodoxa. Mucha gente no es piadosa. Francisco no es dogmático. Es la religión del pueblo, no del Vaticano. Y el rey está entre la ortodoxia y ese sentido naturalista de San Francisco. Krzysztof Warilowski, el director de escena, va hacia una nueva sensualidad, la de una nueva generación, la del mundo de la imagen, la que pone en valor el aspecto exterior como un fin...

**Está claro que hay una línea transversal. Pero la gente dice, no cantará Flórez...**

G.Mo.: Un *Così* con Flórez es para pensarlo. No lo veo ahí. Lo veo más como un cantante rossiniano. Haré el *Così* con Haneke.

**¿Para la próxima temporada quizá?**

G.Mo.: No. En 2013.

**Al fin dirigirá Tate en el Real. A mí me parece un acontecimiento. Llevo años diciendo que lo menos bueno de este teatro son los directores de foso.**

G.Mo.: Lo hemos traído los dos, Antonio y yo. Yo he trabajado con él cuando era asistente de la *Lulu* de Boulez. Este no quería trabajar sin Tate en *Lulu*, era perfecto, una ayuda imprescindible. Luego él ha dirigido una gran *Lulu*.

**¿Y Tosca? Parece que está un poco cogida por los pelos...**

G.Mo.: He quitado el *Tríptico*. No me parecía una producción interesante. Y lo he cambiado por *Tosca*. Además, me gustaría hacer *Suor Angelica* con *Il prigionero*...

**¿Ya era hora que Dallapiccola apareciera en el Real!**

Pues sí. Estudio hacerla con Lluís Pasqual. Tiene mucho sentido. Son dos enclaustrados. Y por lo que se refiere a *Tosca*... He obrado así por compromisos establecidos con cantantes. Una cuestión de presupuesto.

**Hay versiones de concierto. Yo siempre he sido muy partidario de ellas...**

G.Mo.: Haremos *La finta Giardiniera* y *Los Hugonotes*. La temporada que viene quiero programar *Rienzi*.

**¿La podremos escuchar completa?**

G.Mo.: No. Será la versión que usa Sawallisch. Vamos a estudiar los materiales. Dirigirá Palumbo.

**¿Y por qué "Montezuma? El argumento es terrible.**

G.Mo.: Hay tres: Vivaldi Graun y Bernhard Lang...

**Hay un cuarto, de Roger Sessions...**

G.Mo.: Esa no la conozco... Haremos la de Graun, con Garrido, que como sabe es un extraordinario director de orquesta. La música es estupenda. ¿Por qué se programa? Quiero prestar atención a Hispanoamérica. Irá a Edimburgo, el Teatro Real, Mexico y Argentina.

**Se ha planteado hacer el "Bomarzo", de Ginastera. Es un 'obrón' que merecería más atención.**

G.Mo.: Difícil. Lo he pensado. Lo que sí ya sé que haré es una obra del argentino Osvaldo Golijov, con texto de García Lorca. Y sigo hablando con compositores. Me gusta encontrar textos en español para los encargos.

**¿Conoce "María de Buenos Aires"?**

G.Mo.: No sé si tiene mucha calidad la música... Me interesa mucho más la *Yerma* de Villa-Lobos, pero tiene un difícil papel de soprano.

**Pilar Jurado no me ha querido desvelar el final de su ópera...**

G.Mo.: Claro. Se han cambiado cosas. Le he aconsejado. Todo va muy bien con *La página en blanco*. Pilar tiene un gran talento.

**¿Más proyectos españoles?**

G.Mo.: Sí. *El público*, de García Lorca, con música de Mauricio Sotelo, para el 2014. Para mí es una obra especial. El texto de Lorca es una gran construcción. Estoy hablando con Elena Mendoza para un proyecto con textos de Onetti, textos sobre mujeres, el amante que habla de la mujer. Y me gusta mucho Posada.

**¿Y con algún autor extranjero?**

G.Mo.: Hay una idea para una ópera sobre Walt Disney. La música sería de Philip Glass. Él me ha dicho que preferiría hacerla sobre el *Decamerón*. Pero yo no quiero. La obra que le propongo es en base a un libro sobre los últimos meses de vida de Disney, que es bastante desmitificador. La vida privada de Disney está llena de sorpresas...

**¿Cómo será la temporada siguiente?**

Mi segunda temporada dará comienzo con *Elektra*, de Richard Strauss. La dirigirá musicalmente Bychkov. Después vendrá *Pelleas y Melisande*, de Debussy, con Cambreling y Bob Wilson (la producción que ya hice en Salzburgo). Y el tercer título será la *Lady Macbeth* de Shostakovich.

**Le criticarán; dirán que sólo hace música del siglo XX.**

Bueno, después habrá una *Yolanta*, de Tchaikovsky, combinada con *Persefone*, de Stravinsky, con Peter Sellars. Y bel canto, con Juan Diego Flórez, *Los pescadores de perlas*, de Bizet. En versión de concierto, naturalmente.

**¿Y más tarde? ¿Hay alguna idea más?**



## En Portada

Ideas, muchísimas. Me gustaría hacer *Macbeth*, *Don Carlo*, *Falstaff*, *Aida* y *Luisa Miler*. No he pensado en Bellini. Para mí Verdi es el centro. Y Wagner. Quiero hacer *Tristán*, *Lohengrin* y *Parsifal*. Y Mozart. Mozart, siempre. Pero también *La conquista de México*, de Wolfgang Rihm, sobre textos de Artaud, que es fantástica. Estoy trabajando con Peter Sellars sobre *La reina de las hadas* de Purcell... y ya no puedo decir más, salvo que vendrá Muti a hacer una ópera de Mercadante sobre el Fígaro, que dirigirá escénicamente Emilio Sagi.

**Quisiera acabar esta entrevista con una reflexión incómoda y una pregunta añadida a los señores Muñiz y Marañón. Reflexión de un ciudadano enfadado con el mundo: "¿Pero que lujos son éstos? ¡Hay que cerrar la ópera!" Pregunta a bocajarro: ¿Pueden defender ustedes lo contrario?**



Una vista del montaje de "San Francisco de Asís", de Messiaen, la gran apuesta de Mortier para la temporada.

**Eugene Onegin.** Tchaikovsky vivió atormentado toda su vida. Su música pone de manifiesto su carácter depresivo y el conflicto interior que le llevó a la infelicidad: su no declarada homosexualidad. Si sus sinfonías o su música de cámara, e incluso sus ballets, revelan esos problemas, es en sus óperas donde mejor expresa las verdades a medias de una vida con la que intentó acabar en una ocasión.

*Eugenio Onegin*, su primera ópera de peso, la escribió con 39 años. Hacía sólo dos que se había casado y, rápidamente separado, y de alguna manera en esta ópera Tchaikovsky vertió todas las contradicciones que llevaba dentro. La historia, un texto basado en Pushkin, nos presenta a una familia terrateniente de finales del siglo XIX y es una ópera de parejas atípicas (soprano-barítono y tenor-contralto). Será defendida por un equipo vocal del área rusa; y dirigida musicalmente por el emergente Dmitri Jorowski, y escénicamente por Dmitri Tchemiakov.

**Montezuma.** Con música de Carl Heinrich Graun (1755), la obra nos habla de cómo el

mandatario mexicano no pudo reunir las tropas suficientes para hacer frente al ejército español, que lo arrasó todo, aunque, eso sí, ofreciendo a Montezuma convertirse al cristianismo y viajar a España. Echa bastante leña al fuego acerca de la leyenda negra española. En el libreto, del ilustrado Federico II de Prusia, gran amante de las artes y benefactor reconocido de la música, queda muy claro quién es quién. La ópera de Graun es una auténtica rara avis, y ahora la hace subir a escena el Teatro Real como muestra de la política programadora de Mortier, uno de cuyos objetivos es mirar más a Hispanoamérica. Será dirigida desde el foso por el argentino Gabriel Garrido y escénicamente por el mexicano Claudio Valdés.

**Mahagonny** fue estrenada en su versión completa en 1930. Tres años antes había subido a escena una versión más corta, que acabó en escándalo. Otto Klemperer, director de orquesta nada sospechoso de ser conservador, intentó vetarla por inmoral. Los textos se suavizaron, pero aun así, la obra no perduró. Entre otras cosas, porque sus autores, el compositor Kurt Weill y el autor del texto, Bertolt Brecht, sufrieron la separación forzosa por sus exilios. La pieza ha vuelto a representarse en las décadas de los 80 y los 90 del siglo pasado, aunque con visiones bien distintas antes y después de la caída del Muro de Berlín. El montaje, de La Fura dels Baus, es otra de las apuestas de Mortier para la temporada. En el grupo de cantantes destaca la presencia de Measha Bruegggosman, es decir la nueva Jessye Norman.

**The Turn of the Screw.** Es la ópera más inquietante de Benjamin Britten. Reconocido activista del pacifismo y homosexual militante fue un músico fino, lo que se percibe en su espléndido catálogo camerístico, pero de su pluma salió el *Requiem de Guerra*, la música antibélica más salvaje y mejor de su tiempo. Pero el género con el que se sintió más a gusto fue la ópera. Al menos seis de ellas son obras maestras absolutas, como la presente, basada en un tétrico texto de Henry James, y en el que también se inspiró Alejandro Amenábar para

M.Mu.: Sí, claro. No hay que cerrar la ópera. Desde un punto de vista cultural, desde luego que no. Pero hay otra muy interesante. Le contaré algo. Eran 80.000 los mineros en el País de Gales, y con la reforma de Thatcher quedaron sólo 11.000. El gobierno regional hizo un plan de desarrollo: carreteras, empresas de tecnología punta y... un teatro de ópera. Los que consideraron que la cultura en general –y la ópera en particular– era un elemento fundamental en el atractivo de la región para empresas, técnicos y profesionales... O sea, que a partir de la crisis de la minería se construyó un teatro de ópera como parte de la solución. No hay que cerrar nada que se pueda adaptar. Por otro lado, ¿cuánto cuesta una entrada para la Fórmula 1, las motos GP o un partido de fútbol...

G.Ma.: De micro a macroeconomía. La cultura representa hoy en nuestro país un porcentaje del Producto Interior Bruto que viene a ser casi el doble del de la agricultura y muy superior al del sector energético. La cultura llega también

## 11 TÍTULOS

**Los otros.** Los seis personajes, con niños huérfanos y fantasma incluidos, evolucionarán a las órdenes de David McVicar en una puesta en escena que quiere remarcar la posición de sueño y realidad. Musicalmente una pieza de expresión ambigua, con tantas dosis de especulación tímbrica y disonancia. Perfecta para mostrar el ambiente de frontera entre el bien y el mal) del texto.

**El caballero de la rosa.** *Jugendstil* término con el que se conoce el Modernismo de finales del XIX y principios del XX en los países de habla alemana.

Pintura y arquitectura tienen egregios representantes, pero ¿hay algún músico o compositor que represente ese estilo de manera indiscutible? Los músicos son varios, pero si tuviéramos que escoger una obra que represente emblemáticamente, esa es *El caballero de la rosa*, de Richard Strauss. Durante décadas de forma ciega y sectarista, se ha considerado a esta ópera como una creación convencional por su argumento. Sin embargo, tras tal propuesta se esconde una música radicalmente moderna y de unos maravillosos poderes expresivos, dramático y teatral. El fabuloso *Jeckel* Tate debuta en el Real en esta producción desaparecido Herbert Wernicke, y *La Mansión* y *Octavian* serán las impresionantes *Amadeus* Schwanewilms y Joyce DiDonato.

**Iphigénie en Tauride.** Gluck ocupó un lugar único y determinante en la historia de la ópera. Monteverdi inventó el género en el siglo XVII y hasta Gluck y Mozart poco más sucedió al género. Salvo convertirse en un espectáculo contaminado por una comedia sincera y la desmesura practicada por los *tratti*, toda una industria que medía resultados por cantidad, que no por calidad e innovación. Christoph Willibald Gluck (1714-1789) sometió el género a una profunda reforma que en realidad significó la recuperación del espectáculo operístico que había diseñado de cien años antes Monteverdi. Y la obra cumbre de todo ese proceso de reformas es *Iphigénie en Tauride*, su penúltima ópera, escrita a los 63 años, y sin duda su más grande obra



a. Desde defecto, casi al 5% de nuestro PIB. Esto es conceptualmente muy importante, porque cuando se habla de gasto en cultura estamos casi siempre refiriéndonos a inversiones que generan riqueza y empleo. Otra cosa es que siempre, pero en las circunstancias actuales aún más, lo que se invierte en cultura, como en cualquier otro sector, debe hacerse con criterios de eficiencia y austeridad. Refiriéndonos más concretamente al Teatro Real, que es una de las instituciones culturales españolas de mayor proyección internacional, hay que señalar que creamos un valor añadido material e inmaterial. Al margen de nuestra influencia económica en el entorno territorial más cercano, por la realización de nuestra normal actividad artística, nuestro proyecto tiene vocación europea e internacional, y, por tanto, nuestras producciones y nuestros cuerpos estables estarán presentes en las principales capitales europeas y también en países de otros continentes como Japón. Igual-

mente somos un importante vínculo de atracción para el turismo cultural, que cada día tiene que ser más relevante en nuestro país. Y, finalmente, al margen de estas consideraciones económicas, la cultura tiene un componente ético, nos hace ser libres y ser ciudadanos. Esta es la aproximación correcta y la razón de ser de que la ópera, hoy, sea y deba aspirar a ser, un fenómeno socialmente vivo y de nuestro tiempo, con una demanda que no sólo no decae sino a la que se incorporan nuevos públicos y nuevas generaciones. Por lo tanto, ciertamente, no hay que cerrarla.

**Bueno, lo que sí vamos a cerrar es esta larga y jugosísima entrevista. RITMO les agradece el tiempo dedicado y, como no podía ser menos, les desea lo mejor en esta nueva andadura.**

M.Mu., G.Ma. y G.Mo.: Gracias a su revista por haberse interesado por nuestro trabajo.

## TULCEN ESCENA

con institución dramática. También la más bella por sus melodiosidad y sustancia vocal. El gran reclamo es la presencia de Plácido Domingo, que hará el papel de Oreste, en realidad un barítono de tessitura alta pero muy dramático. Tras su *Simon Boccanegra*, vuelve a cantar de barítono.

**La página en blanco.** "He querido que mi ópera desarrolle un tema cercano a la sensibilidad del hombre de hoy, cuyo arte pasa por la comunicación. Mi ópera es la historia de un hombre dominado por las nuevas tecnologías. Es una ópera dentro de la ópera, que plantea qué le sucede a un compositor, con qué se encuentra, cuando se pone a escribir su obra. La vida, el futuro es una página en blanco. ¿Hasta dónde somos capaces de llegar en nuestras relaciones? En mi ópera, la ex-mujer del compositor lo amenaza con quitarle su música. Él tiene un amigo, profesor de cibernetica, que le diseñará un robot-cantante. Y con estos elementos planteo unas situaciones en las que la paranoia es cada vez más grande. Él cree que en su ordenador hay un troyano que le elimina todo lo que escribe... Todo se pone en su contra... Pero al final logra acabar su ópera, le vence el sueño y todo acaba cuando se abre una parte del escenario que nos revela que la realidad es algo muy distinto a lo que pensamos" Palabras de Pilar Jurado (Madrid, 1968).

**Werther.** A Jules Massenet (1842-1912) le costó Dios y ayudas convencer a los empresarios operísticos de su Francia natal de que era capaz de escribir óperas que sirvieran para algo más que para agradar. Y no deja de ser irónico que su mayor creación, precisamente esta *Werther*, no fuera aceptada por ningún teatro parisino para su representación. Se estrenó en Viena, y en alemán. El estilo de Massenet puede definirse como una mezcla de verismo a la francesa y un romanticismo exacerbado que mira de frente al melodrama. El libreto está basado en la famosa novela de Goethe *Las desventuras del joven Werther* y desarrolla una historia que, al parecer, produjo un serio aumento del suicidio entre los jóvenes alemanes que se atrevían a leerla. Para un afi-

cionado de hoy, la belleza y el interés por una ópera como ésta hay que buscarlos en sus hermosas arias y escenas, plagados de densos sentimientos amorosos y enormes tragedias emocionales. Gusta mucho al público.

**Król Roger.** Fue compuesta entre 1918 y 1924. Y no se parece en nada a la ópera que se escribía por entonces. Es como un oratorio, pero perfectamente adecuado a la escena. Nada tiene que ver con *El castillo de Barbazul* de Bartók, *Juana de Arco* de Honegger o *Edipo* de Stravinsky, sus más destacadas contemporáneas en ese estilo oratorio. La obra nos cuenta cómo el rey logra no caer en el hechizo de un misterioso pastor, que amenaza las creencias religiosas del pueblo y que, al final, resulta ser el mismísimo Dionisio, hijo de Zeus y Semele. De una actualidad palpitante, pues trata de cómo un hombre del Norte es capaz de asumir el valor de civilizaciones como Bizancio, el Cristianismo o el Islam, cosa que hace el autor desde su adorada atalaya siciliana, un lugar en el que el refinado compositor y poeta polaco echó raíces y desde el cual aprendió a medir la fuerza de la relatividad. Karol Szymanowski procedía de una familia noble, de profunda alma eslava, pero globalizó su música a partir de sentimientos románticos y técnicas neoclásicas, expresionistas e impresionistas. Este estreno en Madrid es otra de las apuestas de Mortier.

**Las bodas de Fígaro** Hay óperas que van muriendo poco a poco, y otras que, como los buenos vinos, van ganando con el tiempo. *Las bodas de Fígaro* es una de éstas; cada día que pasa goza de mayor actualidad. Lejos de ser un panfleto, con ella Mozart y Da Ponte crean un arte supremo en base a las relaciones humanas establecidas entre miembros de distintos niveles sociales. Como consecuencia, hacen política en mayúsculas.

Para poner en pie estas tres maravillosas horas de música, tan hermosa como subversiva, el Real ha confiado la batuta a Víctor Pablo Pérez y la escena a Emilio Sagi. La producción es la que ya se vio en 2008. Pero variarán los cantantes, un grupo de, en general,

similar calidad técnica. Repite el genial Carlos Chausson en su memorable *Bartolo*.

**San Francisco de Asís.** Olivier Messiaen es uno de los compositores básicos del siglo XX. Pero él se definía como tal sólo en tercer lugar. Por este orden: católico, ornitólogo y compositor. Fue organista toda su vida, continuando el ejercicio de tan ardua tarea incluso cuando ya se había convertido en pope de la música de vanguardia de su tiempo. La obra fue un encargo que al principio no entusiasmó a Messiaen. La escribió entre 1975 y 1983 y la estrenó en París Seiji Ozawa. Pronto empezaron a darse en concierto escenas sueltas, hasta generalizarse su representación escénica. Peter Sellars la hizo famosa en Salzburgo, en 1992. *San Francisco de Asís* no es un canto del cisne de un católico recalcitrante; como sus múltiples músicas sobre pájaros es mucho más que una rareza exótica. Messiaen fue un grandísimo músico, que midió el tiempo e investigó el sonido dentro de un proceso reflexivo personal que encontró su límite en la fe católica.

*San Francisco de Asís*, una ópera de cuatro horas y media reales, necesita una orquesta de 150 profesores y un coro de 120 cantantes. Es, sin discusión, la gran apuesta de Mortier para el nuevo Real. Y para ello la sacará del teatro para llevarla a la Caja Mágica, donde se representará bajo un inmenso espacio diseñado por Emilia e Ilya Kabakov, y dirigida por Sylvain Cambreling.

**Tosca.** Puccini es un caso especial entre los compositores de ópera tardorrománticos. Su música es siempre tonal, pero cuando la hace sonar con la orquesta el resultado es brutalmente expresivo y totalmente convincente en lo teatral. Como en la mayor parte de sus óperas, Puccini nos cuenta la historia de una mujer enamorada, y desesperada. *Bohème*, *Butterfly* o la inacabada y modernísima *Turandot* suponen cimas de la producción pucciniana. Pero en ninguna de éstas la relación entre lo que se dice y el tiempo que se usa en decirlo es tan perfecta. La producción es la ya conocida (2004) de Nuria Espert. Y habrá una *Floria Tosca* de lujo: la de Violeta Urmana.



**Jueves, 16 de septiembre. Teatro Principal, 20:30h.**  
**JOVE ORQUESTRA DE LA GENERALITAT VALENCIANA**  
Manuel Galduf, director. Josep Puchades, viola.

José Antonio López, barítono  
"En torno a Miguel Hernández"

PROGRAMA

Voro **GARCÍA**: *El rayo que no cesa,*  
*Sordas insignias de la sombra,*  
*Hijo de la luz y de la sombra*

**Viernes, 17 de septiembre. Casino de Alicante, 18:00h.**  
Elena **GRAGERA**, mezzosoprano / Antón **CARDÓ**, piano  
"Miguel Hernández y sus influencias poéticas"

PROGRAMA

Joaquín **NIN-CULMELL**: *La Mari-Juana, Laváreme en el Tajo*, sobre textos de Lope de Vega  
Manuel de **FALLA**: *Soneto a Córdoba*, sobre textos de Luis de Góngora  
Miguel A. **CORIA**: *Sol duro*, sobre textos de Vicente Aleixandre  
Xavier **MONTSALVATGE**: *Pastor hacia el puerto*, sobre textos de Vicente Aleixandre  
Carlos **GUASTAVINO**: *Esta iglesia no tiene...*, sobre textos de Pablo Neruda  
Manuel **SECO DE ARPE**: *Palomar del arrullo. Al amor ascendía*, sobre textos de Miguel Hernández  
Jesús **LEGIDO**: *Penas y cardos* sobre textos de Miguel Hernández  
Eduardo **RINCÓN**: *Nanas de la cebolla. Si te perdiera. Tus ojos parecen... En este campo estuvo el mar...*, sobre textos de Miguel Hernández  
Ángel **OLIVER PINA**: *Casida del sediento* sobre textos de Miguel Hernández  
Alexis **SORIANO**: *El rayo que no cesa* \* sobre textos de Miguel Hernández

**Viernes, 17 de septiembre. Teatro Arniches, 20:30h.**  
**ATELIER GOMBAU**

Carlos Cuesta, director. Juan Carlos Garvayo, piano

PROGRAMA

Witold **LUTOSLAWSKI**: *Obertura*  
Robert **GERHARD**: *Concierto para piano y cuerdas*  
Zuriñe **F. GERENABARRENA**: *Incendiando las sombras* \*+  
Jesús **RUEDA**: *Jardín Mecánico*

**Sábado, 18 de septiembre. Teatro Principal, 20:30h.**  
**JOVEN ORQUESTA Y CORO DE LA COMUNIDAD DE MADRID**

David Ethève, director. Félix Redondo, director del Coro. Celia Alcedo, soprano

PROGRAMA

Carlos **CRUZ DE CASTRO**: *Tlamanalitzli nº3: Huéhuatl*  
José Luis **TURINA**: *Hércules y Cronos*  
David **DEL PUERTO**: *Cap de Quers*  
Jesús **TORRES**: *Evocación de Miguel Hernández* \*+++

**Domingo, 19 de septiembre. Teatro Principal, 20:30h.**  
**ORQUESTA DE CÁMARA DEL AUDITORIO DE ZARAGOZA**  
"GRUPO ENIGMA"

Juan José Olives, director

PROGRAMA

Iannis **XENAKIS**: *Thallein*  
Consuelo **DÍEZ**: *Mil lamentos* \*+  
Benet **CASABLANCAS**: *Four Darks in Red*  
Hanz **WERNER HENZE**: *Kammerkonzert 05*

**Lunes, 20 de septiembre. Casa Bardín (sede del Instituto Juan Gil-Albert), 12:00h.**

**GANADOR XVII CONCURSO DE CREACIÓN RADIOFÓNICA CDMC-RADIO CLÁSICA 2010**

Jacobo **DURÁN-LORIGA**: *Las cuitas de Job* \*+

**Lunes, 20 de septiembre. Teatro Arniches, 20:30h.**  
**SIGMA PROJECT**

PROGRAMA

Ignacio **MIRÓ**: *Amb el teu gest (Con tu gesto)* \*+  
Thierry **ALLA**: *Chaman* \*+++++  
Juan José **ESLAVA**: *L'Oeil* \*+++++  
Juan M<sup>a</sup> **CUÉ**: *Cuarteto* \*+++++

**Martes, 21 de septiembre. Casa Bardín (sede del Instituto Juan Gil-Albert), 12:00h.**

Manuel **ROCHA ITURBIDE**: *Hieros Logos* \*++

**Martes, 21 de septiembre. Centro Cultural "Las Cigarreras", 20:30h.**

**SMASH ENSEMBLE**

PROGRAMA

Josué **MORENO**: *for ensemble HaP* \*+  
José Luis **TORÁ**: *in der bruchlosen Ferné, dans la crevasse du temps*  
Elena **MENDOZA**: *Lo que nunca dijo nadie*  
Fernando **FISZBEIN**: *Quinteto*  
Brian **FERNEYHOUGH**: *La chute d'Icare*

**Miércoles, 22 de septiembre. Teatro Arniches, 20:30h.**

Eduardo **POLONIO**: "Ritmos de vidrio roto" \*+  
Els Mondelaers, mezzosoprano. Jennifer van der Hart, soprano. Nicholas Isherwood, bajo

**Jueves, 23 de septiembre. Teatro Principal, 20:30h.**

**KLANGFORUM WIEN**

Peter Hirsch, director. Vera Fischer, flauta.

Uli Fussenegger, contrabajo

PROGRAMA

Aureliano **CATTANEO**: *giano, repainted* \*++++  
Mauricio **SOTELO**: *Klang-Muro-for-Klangforum*  
César **CAMARERO**: *Klangfarbenphonie 2* \*\*  
Georges **APERGHIS**: *Seesaw*

**Viernes, 24 de septiembre. Teatro Arniches, 20:30h.**

**ENSEMBLE SILLAGES**

Renaud Déjardin, director

PROGRAMA

Jean-Luc **HERVÉ**: *En découverte*  
Joseba **TORRE**: *Trío*  
Tristan **MURAIL**: *Treize couleurs du soleil couchant*  
Joseba **TORRE**: *Lo saben mis palabras* \*\*  
Jean-Luc **HERVÉ**: *In sonore*

**Sábado, 25 de septiembre. Teatro Principal, 20:30h.**

**JOVEN ORQUESTA NACIONAL DE ESPAÑA**

Lutz Köhler, director

PROGRAMA

Dimitri **SHOSTAKOVICH**: *Sinfonía nº 10*  
Mario **CARRO**: *Días y noches de amor y de guerra* \*+

\* Estreno absoluto

\*\* Estreno en España

\*+ Estreno absoluto, encargo del CDMC

+++ Estreno absoluto, encargo de Radio Clásica

++++ Estreno absoluto, encargo de la SECC

+++++ Estreno absoluto, coencargo CDMC-Klangforum Wien

+++++ Estreno absoluto, encargo de Sigma Project

**I ENCUENTRO PROFESIONAL DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA DE ALICANTE**

**Jueves 23 y viernes 24 de septiembre. Centro Cultural "Las Cigarreras"**

**Horario de expositores: de 10h. a 18h.**

**Horario de actuaciones:**

**23.09.10: Ensemble neoArs Sonora (11.30h.) y Ars Trio (13h.)**

**24.09.10: Trío de Magia (11.30h.) y Trío Pérez Iñesta (13h.)**



MIGUEL  
HERNÁNDEZ  
FESTIVAL  
DE ALICANTE

Acceso libre  
completar afon  
para todos los  
conciertos sal  
programados e  
Teatro Princip

MIGUEL  
HERNÁNDEZ

O

A

2

M



Ministerio de Cultura





*“Nos inspiraba el mar”*

MIGUEL  
HERNÁNDEZ

26 FESTIVAL  
DE MÚSICA DE  
ALICANTE 16  
DE SEPTIEMBRE  
DE 2010

<http://cdmc.mcu.es>





## Los caminos de la música

Éste es el sugerente título elegido por la Orquesta Sinfónica de Navarra para presentar su programación para la próxima temporada; un total de 14 conciertos, repartidos entre los meses de septiembre y junio, que permitirán a la agrupación mostrar el magnífico un momento artístico en el que se encuentra. Los programas de la OSN seguirán los mismos planteamientos que en ediciones pasadas: combinar piezas del repertorio tradicional con obras de autores de nuestro tiempo, con el objetivo de satisfacer al aficionado más heterogéneo, al tiempo que tratan de captar y formar nuevos públicos. Así, a lo largo de la temporada se han programado conocidas obras de repertorio de Mozart, Haydn, Beethoven, Brahms, Tchaikovsky, Mahler, Prokofiev, R. Strauss, Wagner, Chopin; si bien, no faltarán los estrenos, como el de la obra de R.Lazkano *Mugarri o The map*, del chino Tan Dun.

Hay que destacar también la calidad artística de las batutas y solistas invitados. En este sentido, una de las novedades de la temporada será contar, durante las próximas tres temporadas, con Antoni Wit como principal director invitado. Durante el presente curso Wit dirigirá dos programas de abono que incluirá, entre otras obras, la *Novena* de Beethoven, en la que participarán el Orfeón Pamplonés y los solistas Wioletta Chodowicz, Pilar Vázquez, Rafal Bartmiski y Wojciech Gierlach (24 y 25 de febrero).



Juan José Mena dirige el primer concierto de la temporada de la OSN.

Junto a Martínez Izquierdo y Wit, por el podio de la Sinfónica de Navarra pasarán Juan José Mena, Arthur Fagen, Peter Csaba y Michal Nesterowicz celebrando el bicentenario del nacimiento de Chopin.

El Orfeón Pamplonés se unirá de nuevo con la OSN en el concierto de clausura de la temporada, para afrontar el difícil *Iván el terrible*, de Prokofiev, a las órdenes de Martínez Izquierdo (2 y 3 de junio).

En lo que se refiere al programa de intercambios, en esta ocasión serán tres las orquestas que participarán en la temporada de la OSN: la Real Filharmonía de Galicia y la Orquesta Sinfónica de Castilla-León, celebrando el Año Jacobeo con el proyecto "Orquestas del Camino", y la Orquesta Sinfónica de la Región de Murcia.

Antoni Ros Marbà y la Real Filharmonía de Galicia ofrecerán *Serenata núm.7*, de Mozart; el *Concierto para violonchelo núm.1*, de Saint-Saëns, con Enrico Dindo como solista, y *Fanfarras Xacobeas*, de J.Durán, obra de encargo de la RFG (los 14 y 15 de octubre). Lionel Brin-

quier y la Sinfónica de Castilla y León, ofrecerán los bellos *Cuatro últimos lieder*, de Strauss, con Angela Denoke como solista, y la *Quinta* de Tchaikovsky (16 y 17 de diciembre). Por su parte, la Sinfónica de la Región de Murcia, con José Miguel Roldán en el podio, ofrecerán *Oberatura de Don Giovanni* y *Concierto para violín y orquesta núm.5*, de Mozart con Miguel Pérez Espejo al violín, y la *Octava* de Dvorak.

En cuanto a las grabaciones, en el pasado mes de marzo la OSN terminó la grabación de la obra completa de Sarasate, con la violinista china Tianwa Yang. La edición de sello Naxos, de la que ya ha visto la luz el primer volumen, se hará de forma escalonada. El segundo CD se presentará oficialmente este mes de septiembre, coincidiendo con los conciertos que ofrecerá Tianwa Yang con la OSN, los días 30 de septiembre y 1 de octubre. Interpretarán *The chairman dance foxtrot para orquesta*, de Adamo, *Fantasia de Romeo y Julieta*, del compositor navarro; *Tzigane*, de Ravel, y la *Quinta* de Prokofiev.

La inauguración de la temporada será unas semanas antes, concretamente, los próximos 9 y 10 de septiembre, con un concierto en el que Juanjo Mena se subirá al podio de la OSN para dirigir *Sinfonía núm.85* de Haydn; el *Concierto para arpa y orquesta*, de Ginastera, con Marie-Pierre Langlamet, y la *Novena* de Schubert. Sin duda, un programa que no debe perderse.

## Nuevo CD de Forma Antiqua con Winter & Winter

Forma Antiqua, artista exclusivo de la compañía discográfica alemana Winter & Winter, acaba de finalizar la grabación del que será su segundo álbum con esta prestigiosa compañía. Se trata de "Concerto Zapico", que protagonizan los tres hermanos Zapico: Pablo, guitarra barroca; Daniel, tiorba, y Aarón, clave y órgano.

"Concerto Zapico" es un recorrido por el repertorio ibérico e ita-

liano de los siglos XVII y XVIII, en forma de folías, fandangos, gigas, toccatas o passacaglias de autores como Domenico Scarlatti, Santiago de Murcia, Giovanni Girolamo Kapsberger, Jusepe Ximénez o Bernardo Pasquini. El lanzamiento del álbum está previsto para el próximo mes de diciembre.

Una vez más, la colaboración de la Institución Fernando El Católico

y del Auditori de Girona han hecho posible este proyecto.

Tras actuar con éxito en el Festival Via Stellae, actuaciones que les ha llevado a Pontevedra, Betanzos y Santiago de Compostela, Forma Antiqua participará en el Festival Musiques de Nuit, los 9 y 10 del próximo mes de diciembre con un concierto en las localidades francesas de Cenon y Burdeos.



**Primer paso hacia la profesionalización**



**Mirna Lacambra, presidenta de la Associació d'Amics de l'Òpera de Sabadell.**

Desde su fundación hace 28 años, la Associació d'Amics de l'Òpera de Sabadell se ha marcado como objetivo principal apoyar y promocionar a nuestros jóvenes cantantes. Las temporadas del Ciclo Òpera a Catalunya, los premios en el Concurso Viñas, los certámenes Jaume Aragall y Eugenio Marco, y desde 1996 el Concurso Mirna Lacambra han servido a muchos jóvenes cantantes para acceder a los cursos de la Escola d'Òpera de Sabadell, creada el mismo año. Acaba de convocarse una nueva edición del Concurso Mirna Lacambra para acceder al XV Curso de Profesionalización, que se celebrará del 14 de febrero al 12 de mayo de 2011. En él podrán participar cantantes de nacionalidad española o extranjeros residentes en España, menores de 33 años, que tengan la carrera de canto terminada en un conservatorio oficial o equivalente con profesor particular y que no hayan debutado todavía en producciones profesionales. El plazo de inscripción termina el 29 de enero de 2011. Del Concurso saldrán los cantantes que, una vez celebrado el Curso de Profesionalización, participarán en la puesta en escena de *El barbero de Sevilla*, de Rossini, en el Teatro La Faràndula de Sabadell, como cierre del curso. Especialistas de talla impartirán distintas materias como Interpretación musical y escénica, Estilo rossiniano, Dicción y fraseo, Emisión vocal, etc. El Concurso se celebrará los días 1, 2 y 3 de febrero. Información: [www.aaos.info](http://www.aaos.info) / [aaos@aaos.info](mailto:aaos@aaos.info)

**Cuatro interesantes producciones propias**

Los Amics de l'Òpera de Sabadell presentan la próxima temporada cuatro interesantes producciones propias que, tras su estreno en el Teatro La Faràndula de Sabadell, se pondrán en escena en Sant Cugat, Granollers, Viladecans, Manresa, Terrassa, Vic, Lleida, Reus, Figueres y Girona.

La programación se inicia en octubre con *Rigoletto*, de Verdi. Participan Ismael Pons, Sergio Escobar y Saioa Hernández en los principales papeles, dirigidos por Carlos Ortiz, en un montaje de Jordi Galobart. En noviembre, los aficionados podrán disfrutar de una gala de zarzuela, en la que participarán Maribel Ortega, Carles Cosías, Gemma Coma-Alabert y Carles Daza. En febrero y marzo, llegarán *Les contes d'Hoffmann*, de Offenbach, con Javier Agulló, Gemma Coma-Alabert y Maite Alberola en el reparto, y ya en mayo, cerrando la temporada, presentarán *El barbero de Sevilla*, de Rossini, con Carles Daza, Marta Valero, Albert Casals, Enric Serra, Marc Pujol y Eugènia Montenegro, bajo la dirección Daniel Gil, con Pau Monterde en la dirección escénica. Participan en todos los títulos el Cor Amics de l'Òpera de Sabadell y la Orquestra Simfònica del Vallès.



**Carlos Daza**

**11º CONCURSO INTERNACIONAL DE PIANO**



**"COMPOSITORES DE ESPAÑA" · Edición: José Zárate**  
**6<sup>th</sup> - 13<sup>th</sup> November 2010**  
**"Joaquín Rodrigo" Concert Hall, Las Rozas (Madrid)**  
 Application deadline: 1<sup>st</sup> October 2010

- FIRST GRAND PRIZE**  
**"FUNDACIÓN MARAZUELA DE LAS ROZAS"**  
 12.000 €  
International Concert Tour organized by the General Direction of the International Piano Competition "Spanish Composers"
- SECOND PRIZE "KAWAI"**  
 Granted by KAWAI AND POLIMUSICA - 6.000 €
- THIRD PRIZE**  
**"CALZADOS DE LUJO G.B. BRAVO"** - 3.000 €
- PRIZE FOR THE BEST SPANISH MUSIC PERFORMER "C.I.P.C.E. 2010"**  
 Granted by M. Herrero and L. Morales - 1.500 €
- HONORABLE MENTION**  
**"CREATUR S.A."** - 700 €



Sábado, 6 a las 20,00 h. - Acto de Apertura  
 7 al 11 - Pruebas Eliminatorias y Semifinal  
 Sábado, 13 a las 19,30 h. - Acto de Clausura  
 Concierto de los Finalistas con la Orquesta Filarmónica "Mihail Jora" Bacau  
 Director: Ovidiu Balan

C.I.P.C.E. organization will study if First Prize winners in other competitions may pass directly to the Second Round

Member of the Alink-Argerich Foundation

Tels.: +34 91 630 21 29 • +34 609 03 00 56 • E-mail: [cipce@cipce.org](mailto:cipce@cipce.org) / [www.cipce.org](http://www.cipce.org)





### III Ciclo de las Artes Escénicas y las Músicas Históricas de León



Los miembros del grupo Alia Mvsica, que dirige Miguel Sánchez.

El Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, en colaboración con el Ayuntamiento de León, ha organizado el III Ciclo de las Artes Escénicas y las Músicas Históricas de León, un interesante programa que “reunirá a los más renombrados conjuntos historicistas de nuestro país, a lo largo de diez conciertos, con el fin de promover la recuperación del patrimonio lírico

histórico y de favorecer la investigación y la formación”, afirma el director del INAEM Félix Palomero.

Este nuevo ciclo ofrece un total de cinco conciertos, que girarán en torno a las conmemoraciones del quinto centenario del compositor burgalés Antonio de Cabezón (1510-1566), de Francisco de Borja y de los 1.100 años del Reino de León, con el Camino de Santiago como telón de fondo.

El Auditorio Ciudad de León acogerá cada uno de los conciertos del ciclo que se inaugura, el 9 de octubre, con la actuación de Montserrat Figueras y La Capella Reial de Catalunya y Hespèrion XXI, a las órdenes de Jordi Savall. Ofrecerán un interesante programa, titulado “La dinastía Borja. Iglesia y poder en el Renacimiento”, conmemorando el Quinto Centenario de Francisco de Borja. Este concierto se repetirá, el 22 de octubre, dentro del programa del XV Festival de Teatro Medieval de Elche, en la Basílica de Santa María.

Les seguirá la Schola Antiqua, que dirige Juan Carlos Asensio y los Ministriles de Marsias, con Paco Rubio al frente, que interpretarán el día 29 las *Vísperas de la Virgen*, de Antonio de Cabezón. Este concierto también se ofrecerá en Elche, el 31 de octubre; en el Aula Magna “Tirso de Molina” de Soria, el 12 de noviembre, y en la Iglesia de San Pedro, de Lugo, el 13.

El 9 de noviembre, se iniciará el ciclo dedicado a los 1.100 años del Reino de León con el programa “Peregrinatio. Música medieval en los Caminos de Santiago” a cargo del grupo Alia Mvsica que dirige Miguel Sánchez. El 20 de noviembre, le tocará el turno al grupo Música Antigua, que dirige Eduardo Paniagua, con “Cantares de la Reconquista de Alfonso VII de León”; concierto que se repetirá, el 21 de noviembre, en el Museo-Casa Cervantes de Valladolid.

El 4 de diciembre, la serie se clausura con Emilio Moreno y El Concierto Español, con “Los orígenes de la ópera española. José de Nebra: *Ifigenia en Tracia*”. La programación se completa con un seminario y un curso. El primero llevará por título “El Codex Calixtinus en la Europa del siglo XII: música, codicología, arte y liturgia” y será impartido, entre los días 15 y 17 de junio, por Juan Carlos Asensio; mientras que el segundo se celebrará, del 13 al 18 de septiembre, bajo el título “La puesta en escena en la época del Barroco” y será impartido y dirigido por Gustavo Tambascio, asesor del Centro de Músicas Históricas de León.

### Música para todos los gustos

La Real Filharmonía de Galicia prosigue en esa línea de evolución ascendente que avalan los magníficos resultados artísticos que ha conseguido durante las pasadas temporadas, fruto del extraordinario trabajo de su director titular Antonio Ros Marbà, así como de los profesores de la agrupación. Su nueva temporada ofrece un total de 23 programas de abonamiento, en los que las obras del gran repertorio se alternarán con los estrenos.

La Orquesta inaugura el curso, el próximo 24 de septiembre, con un monográfico Mozart. Con el Coro da Fundación Príncipe de Asturias, a las órdenes de Jonathan Webb, interpretarán *Obertura de Idomeo*, *Les petits riens* y *Misa en Do mayor* con Marta Matheu, Cristina Faus, Juan Sancho y David Menéndez como solistas.

Uno de los programas estrella de la temporada será el del 23 de diciembre con la *Gran Misa núm.3*, de Bruckner clausurando el ciclo del Xacobeo Classical. Participan el Orfeón Pamplonés y los solistas María Espada, Marina Pardo, Agustín Prunell-Friend y José Antonio López, todos ellos a las órdenes de Ros Marbà.

Dentro de su política de apoyo a la difusión de la obra de los compositores gallegos, no faltarán los estrenos como el de *Fanfarras Xacobeas*, de J. Durán; el *Concierto para violín*, de O. Vázquez y de una obra de encargo de F. Buide del Real; sin olvidar el programa que dedicarán a José Arriola.

Además de Ros Marbà como titular y del ya mencionado J. Webb, por el podio de la RFG pasarán directores de la talla de Paul Daniel, Juanjo Mena, David Afkham, Christoph König, Amaury Serrate, Maximino Zumalave, Günter Pichler, Frank Peter Zimmermann que actuará como director y solista, Helmuth Rilling, etc. En cuanto a los solistas, hay que destacar —entre otros— a Lars Vogt, Joanna MacGregor, Arabella Steinbacher, Ildkó Oltai, Carolin Widmann, James Dahlgren y Enrico Dindo.

La Real Filharmonía continuará con sus conciertos didácticos para escolares gallegos y sus conciertos en otras ciudades de Galicia (Pontevedra, Vigo, Ferrol y A Coruña). En octubre realizará una gira por Pamplona y Valladolid, dentro del ciclo de Orquestas del Camino de Santiago, y está confirmada su presencia en el próximo Música-Musika de Bilbao, en marzo de 2011.



## “El anillo del Nibelungo”, el gran proyecto del Maestranza

Anticipándose a la celebración del segundo centenario del nacimiento de Richard Wagner, en 2013, el Teatro de la Maestranza pondrá en escena durante las próximas temporadas la tetralogía wagneriana *El anillo del Nibelungo*. Este gran proyecto comienza este curso con *El oro del Rin*, que se pondrá en escena el próximo noviembre en una producción del Théâtre du Capitole de Toulouse. La dirección escénica correrá a cargo de Nicolas Joel, mientras que Pedro Halffter se encargará de la musical. En el reparto figuran Robert Brubaker, Jukka Rasilainen, Hanna Schwarz y Elena Zhidkova, entre otros.



Imagen del montaje de John Copley de *La Bohème*.

El fuerte recorte presupuestario al que se enfrenta el Maestranza, un 18% en el caso de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla y un 20% en el presupuesto del Teatro, no ha impedido que el foro operístico sevillano se embarque en el “reto más importante que ha asumido en los últimos años”, señaló Pedro Halffter, director artístico de las dos entidades. “Desgraciadamente tenemos que afrontar los mismos recortes que están afectando a todos los teatros; rebajas que harán disminuir el número de espectáculos pero nunca su calidad”, afirma la directora gerente del teatro Remedios Navarro.

Además de *El oro del Rin*, la programación del Maestranza se completa con cuatro títulos más: *La bohème*, de Puccini, (del 9 al 17 de diciembre); *El cazador furtivo*, de Weber, (del 25 al 31 de marzo); la versión de concierto de *Orfeo y Euridice*, de Gluck, (el 22 de mayo), y *Don Carlo*, de Verdi (los 30 de junio y 3 de julio). Para *La Bohème*, el foro operístico sevillano presenta un doble reparto integrado por grandes voces co-

mo Ainocha Arteta, Carmela Remigio y Massimo Giordano. El montaje lo firma John Copley, que se ha convertido en todo un clásico del Royal Opera House Covent Garden londinense. Michael Köning, Ofelia Sala, Gordon Hawkins y Manuela Uhl protagonizarán la producción del Badisches Staatstheater Karlsruhe

de *El cazador furtivo*, de Weber. La dirección de escena correrá a cargo de Achim Thorwald (1943), uno de los dramaturgos más inquietos de la escena europea.

La Orquesta Barroca de Sevilla, a las órdenes de Enrico Onofri –concertino y director de Il Giardino Armonico–, se enfrentarán a la versión de concierto de *Orfeo y Euridice*, de Gluck. Participan un grupo de voces especialistas en este tipo de repertorio, como Carlos Mena, Roberta Invernizzi y María Cristina Kiehr.

En coproducción con la ABAO, la Ópera de Oviedo y el Festival de Ópera de Tenerife, el Maestranza presenta una nueva puesta en escena de *Don Carlo*, del brillante escenógrafo Giancarlo del Monaco, con Fiorenza Cedolins, Dolora Zajick, Ángel Ódena y Walter Fraccaro en el reparto, todos ellos bajo la batuta de P. Halffter.

La producción del Teatro de La Zarzuela de *Doña Francisquita*, protagonizada por Ismael Jordi y María José Moreno; la ópera para escolares *Con los pies en la luna*, de Antoni Parera Fons, en coproducción con el Liceu de Barcelona, y el ciclo de Recitales Líricos, con Jonas Kaufmann (22 de octubre) y Mariella Devia (el 12 de marzo), cerrarán la programación lírica.

No faltará el tradicional Ciclo de Piano, con Pierre-Laurent Aimard (el 23 de octubre) y Joaquín Achucarro, con un programa Schumann-Chopin (el 21 de noviembre).

## Todo Beethoven



La directora y autora canaria Gloria Isabel Ramos.

La obra sinfónica de Ludwig van Beethoven presidirá la temporada 2010-11 de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla (ROSS), que incluirá 15 programas de abono a los que hay que añadir tres extraordinarios: *El Mesías*, de Haendel, por Robert King y The King's Consort, en Navidad (22 y 23 de diciembre); el tradicional concierto de vals y polkas de Año Nuevo, dirigido por

Manfred Mayrhofer (4 de enero), y el concierto de celebración del 20º aniversario de la Orquesta, que dirigirá su director artístico Pedro Halffter (28 y 29 de abril).

La ROSS interpretará a lo largo del curso el ciclo completo de las sinfonías de Beethoven, que sonarán junto a otras partituras de este autor, como la Obertura de *Las criaturas de Prometeo* y su *Concierto para piano núm. 4*, en una de las citas más atractivas de la temporada con Christian Zacharias dirigiendo a la agrupación desde el piano (7 y 8 de octubre). En este concierto sonará la primera de las sinfonías be-

ethovenianas programadas, la Séptima, poniendo en marcha la serie. Le seguirá la *Quinta*, dirigida por Michael Schonwandt (los 14 y 15 de octubre); la *Segunda*, por Howard Griffiths (los 18 y 19 de noviembre); la *Primera*, por Víctor Pablo Pérez (los 27 y 28 de enero); la *Cuarta*, por Hansjörg Schellenberger (los 24 y 25 de febrero); la *Octava*, por Marc Soustrot (los 7 y 8 de abril), y la *Sexta* (los 3 y 4 de marzo), la *Novena*, con Ruth Ziesak, María José Montiel, Donald Litzaker y James Rutherford como solistas (14 y 15 de abril) y la *Tercera* (26 y 27 de mayo) por Pedro Halffter.

No faltarán los estrenos absolutos, como el de *La Torre del Oro*, de Gloria Isabel Ramos, quien dirigirá también el *Concierto de Aranjuez*, de Rodrigo; *Noches en los jardines de España* y *El amor brujo*, de Falla, con Pablo Sáinz Villegas, Daniel del Pino y Sarah Bishop como solistas (los 23 y 24 de septiembre). Los 24 y 25 de febrero, los aficionados podrán disfrutar del otro estreno absoluto: *A.Mort.Z IV*, de Agustín Castilla-Ávila. La temporada se inaugura los próximos 16 y 17 de septiembre, con Pedro Halffter en el podio dirigiendo la *Sinfonía núm. 3*, de Mahler, con el Coro de la A.A. del Teatro de la Maestranza y Monica Groop como solista.



## “Cambia de canal: ¡Pásate a la Zarzuela en vivo!”

El Teatro de la Zarzuela ha presentado la programación de su nueva temporada 2010-2011. Un total de cinco títulos: *La del Soto del Parral*, *El Niño Judío*, *El estreno de una artista*, *Gloria y peluca*, y *Luisa Fernanda*; una ópera en estreno absoluto *Yo, Dalí*, tres espectáculos de danza, los tradicionales ciclos de jóvenes intérpretes y de lied son sus propuestas para el nuevo curso. La creación de nuevos públicos sigue siendo uno de los objetivos prioritarios de La Zarzuela para la próxima temporada. Y, para ello, siguen apostando por una imagen corporativa fresca y joven, que este año bajo el lema “Cambia de canal: ¡Pásate a la Zarzuela en vivo!”, tratará de atraer a aquéllos que aún no se han acercado a la programación del teatro.

A pesar de sufrir unos recortes presupuestarios de hasta 12%, esta temporada el teatro madrileño “ha apostado por la calidad vocal”, según afirmó su director Luis Olmos. Ésta será su última temporada como director del Teatro de la Zarzuela, antes de la renovación de cargos en todas las unidades del INAEM, y de Miguel Roa como director musical y de José Luis Morata en la gerencia, por jubilación.

La temporada se inaugura, el 22 de octubre, con una nueva producción propia de *La del Soto del Parral*, de Soutullo y Vert. La dirección musical correrá a cargo de Rubén Gimeno, mientras que Amelia Ochandiano se ocupará de la escénica. En el reparto figuran, entre otros, Luis Álvarez, Carlos Bergasa, Aurora Frías, Antonio Gandía, Ana Ibarra y Juan Jesús Rodríguez, entre otros.

Del 16 de diciembre al 16 de enero de 2011, el teatro recupera la opereta en dos actos *El Niño Judío*, de Pablo Luna, en el mismo montaje que los aficionados pudieron disfrutar en 2001. Miguel Roa y Luis Remartínez se alternarán en el podio, mientras que Jesús Castejón se encarga de la dirección escénica. En el



JESÚS ALCANTARA

Imagen del vistoso montaje de “El Niño Judío”.

reparto figuran Rafa Castejón, Ornella Azulay, Eduardo Gómez y Beatriz Larraz.

Del 11 de febrero al 13 de marzo, ofrecerán el programa más interesante de la temporada, con la presentación de obras en un acto: *El estreno de una artista*, de Gaztambide, y *Gloria y peluca*, de Barbieri, en una coproducción con el

Ayuntamiento de Oviedo. Estas piezas casi inéditas fueron estrenadas en la década de 1850 y con ellas se quiere rendir un homenaje a dos de los compositores que inauguraron el Teatro de La Zarzuela. José Miguel Pérez-Sierra y Santiago Serrate se encargarán de la dirección musical y Ignacio García de la escena. Interpretarán los papeles principales Fernando Latorre, Marisa Martins, Marco Moncloa, José Manuel Montero y Sonia de Munck.

Cerrará la temporada, del 8 de abril al 22 de mayo, la comedia lírica en dos actos *Luisa Fernanda*, de Moreno Torroba. Se trata de una nueva producción de La Zarzuela, que firma Luis Olmos y que le servirá de despedida. Cristóbal Soler se encargará de la dirección musical. Se ofrecerá con tres repartos distintos que encabezarán Yolanda Auyanet, Carlos Bergasa, Susana Cerdón, Emma Ferrer y Cristina Gallardo-Domàs, entre otros.

La ópera estará presente a través del estreno absoluto de *Yo, Dalí* de Xavier Benguerel y libreto de Jaime Salom, que cerrará la temporada los días 8, 10 y 11 de julio de 2011, en una coproducción de Operadho de La Zarzuela y el Liceo. Miquel Ortega se ocupará de la dirección musical y Xavier Abertí de la escénica. En el reparto figuran Antoni Comas, Fernando Latorre, Marisa Martins y Julio Morales. (17 de julio).

El XVII Ciclo de Lied lo integran un total de ocho recitales que traerán a nuestro país a solistas de la talla de Soile Isokoski, Dorothea Röschmann, Florian Bösch, Matthias Goerne, Violeta Urmana, Bejun Mehrotra, Juliane Banse y Nancy Fabiola Herrera.

## CIPCE: Edición José Zárate



La directora general del CIPCE, María Herrero, con Alexey Chernov.

Comienza la cuenta atrás para la celebración del 11º Concurso Internacional de Piano “Compositores de España” (CIPCE), que se celebrará del 6 al 13 de noviembre, en el Auditorio Joaquín Rodrigo, de Las Rozas. Se trata de un certamen internacional, en el que participan pianistas de nivel técnico y artístico, como los ganadores de las pasadas ediciones: los españoles Juan Lago y Antonio Jesús Cruz; los italianos Calogero di Liberto y Federico Gianello; el coreano Yung Wook Yoo y los rusos Alexander Yakovlev, Evgueni Starodoubtsev, Sergei Tarasov, Daniil Tsvetkov y Alexey Chernov.

Los concursantes deberán superar las tres pruebas de selección que establecen las bases y la gran final, necesarias para alcanzar alguno de los galardones: el Primer Gran Premio Fundación Marazuela de las Rozas de 12.000€ y una Gira Internacional de Conciertos organizada por CIPCE; el Segundo Premio Kawai de 6.000€; el Tercer Premio Calzados de Lujo G.B.Bravo alcanza los 3.000€; el Premio al mejor Intérprete de Música Española, patrocinado por los Fundadores del Concurso M.Herrero y L.Morales, de 1.500€, y la Mención de Honor Creatur, S.A. de 700€ para el semifinalista de más alta calificación que no obtenga ninguno de los tres primeros premios. El plazo de inscripción termina el próximo 1 de octubre. Información: [cipce@cipce.org](mailto:cipce@cipce.org) / [www.cipce.org](http://www.cipce.org).



## Protagonistas: Mahler y Beethoven

En la temporada 2010-2011, la Orquesta de Valencia afrontará dos ciclos dedicados a dos de los compositores más admirados de todos los tiempos:



Gustav Mahler y Ludwig van Beethoven. De Mahler, y en conmemoración del 150 aniversario de su nacimiento y del centenario de su fallecimiento, se interpretarán los ciclos de canciones y la práctica totalidad de sus sinfonías, que serán dirigidas por su titular, Yaron Traub, así como por maestros de la talla de Rafael Frühbeck de Burgos, Jiri Behlolaveck, Leopold Hager o Pinchas Steinberg. Participarán como solistas las sopranos Waltraud Meier, Hiobla Gerzmava o Mojka Ederman; la contralto Monica Groop o el barítono Bo Skovhus, entre otros. Por su parte, de Beethoven, se ofrecerán los cinco conciertos para piano, con un auténtico especialista en este repertorio como es el pianista austriaco Rudolf Buchbinder.

El maestro Yaron Traub, volverá a colaborar con su maestro y mentor, el genial Daniel Barenboim, para interpretar los conciertos para piano de Franz Liszt en dos emocionantes programas. Asimismo, estrenará *Vitas et veritate*, de Emilio Calandín; dirigirá una inusual versión para arpa del *Concierto de Aranjuez*, del Maestro Rodrigo, con el solista Xavier de Maistre, y el *Concierto para violonchelo*, de Eduard Elgar, con Truls Mork como solista.

Destaca la ópera en versión concierto *Diálogo de Carmelitas*, de Francis Poulenc, que contará con un gran reparto en el que figuran las sopranos Kathryn Harris, Iris Vermillion o Isabel Monar, junto al tenor Roger Padullés o el barítono José Antonio López. Siguiendo con el género lírico, volverá a cantar la soprano Ainhoa Arteta, que será dirigida por Miguel A. Gómez Martínez, o la violinista Arabella Steinbacher, entre otros.

La lista de directores invitados es amplia y está encabezada por Enrique García Asensio, principal director invitado, y Walter Weller, director-asociado, cuyos nombres se unen a los ya citados anteriormente, junto a otras batutas de gran prestigio como Michel Plasson, Adrian Leaper, Israel Yinon o John Nelson.

La Orquesta conmemorará el Día de la Comunidad Valenciana, con un programa que recordará a José María Cervera Lloret, en un concierto dirigido por su hijo, Cervera Collado; rendirá homenaje al compositor valenciano Salvador Giner en el centenario de su muerte, el 9 de octubre, y, como otras temporadas, volverá a participar en las "Actividades para Escolares" del Palau de la Música, y en el Ciclo "Música en Familia", doblando su número de programas.

ESCOLA  
D'ÒPERA  
DE SABADELL

ASSOCIACIÓ PER LA FORMACIÓ  
DE JOVES CANTANTS D'ÒPERA

## Concurso Mirna Lacambra para acceder al XV CURSO DE PROFESIONALIZACIÓN



Dedicado a la ópera

# Il barbiere di Siviglia

de Gioacchino Rossini

**Cierre de la inscripción:**  
29 de enero de 2011, a las 24.00 h

**Concurso:**  
1, 2 y 3 de febrero de 2011

**Comienzo del Curso:** 14 de febrero de 2011

**Finalización del Curso:** 12 de mayo de 2011

con la representación de  
*Il barbiere di Siviglia* de G. Rossini  
en el Teatre M. La Faràndula de Sabadell

Organiza



ASSOCIACIÓ D'AMICS DE L'ÒPERA DE SABADELL

Plaça Sant Roc, 22, 2n 1a • E-08201 Sabadell (Barcelona)

Tels. 93 725 67 34 • 93 726 46 17 • Fax 93 727 53 21

www.aaos.info • e-mail: aaos@aaos.info

Patrocinan



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
i Mitjans de Comunicació

Fundació  
BancSabadell



Ajuntament  de Sabadell





## Actualidad Sabía que...

✓ El compositor Jesús Villa-Rojo presentó algunas de sus obras en el International New Music Week 2010 de Bucarest. Organizado por la Unión de Compositores Rumanos, en colaboración con el Ministerio de Cultura Rumano, varias instituciones culturales internacionales y distintas firmas comerciales, además de la TV y la Radio Nacional de Rumania, el SIMN-10 ofreció una amplia muestra de la creación musical actual rumana e internacional, en formatos muy diversos: instrumentales, teatrales, multimedia, performance, etc. Varios conciertos diarios, en una variedad contrastante de planteamientos y contenidos, permitió reunir a Emil Sein, Daniel Kientzy, Cuarteto Florilegium, Liliana Iorgulescu, Ana Chifu, Oana Visenescu, Cornelia Bronzetti, Bogdan Nechifor, entre otros, junto a Jesús Villa-Rojo. El compositor español fue estudiado dentro de su perfil compositivo con un DVD, varios CDs, proyecciones y la interpretación de *Lamento y eclipse*, en el Palacio Cantacuzino. En el espacio *Spirals* del Palacio Mogosoia, el Cuarteto Florilegium, con el clarinetista Emil Sein, interpretaron su *Quinteto*; al tiempo que la Orquesta de Cámara de la Radio Rumana, dirigida por Tiberiu Soare, ofreció el *Concierto Plateresco*, en el Auditorio de la Radio de Rumania.

### PREMIOS, CURSOS Y CONCURSOS

✓ La mezzosoprano canaria Nancy Fabiola Herrera ha sido galardonada con el Premio Plácido Domingo que cada año otorga la Ópera de Los Ángeles. En las últimas ediciones resultaron ganadores cantantes de la talla de Juan Diego Flórez o Rolando Villazón. El premio se lo entregará Plácido Domingo, el 9 de octubre, en una cena de gala, organizada por la Asociación Hispanics for L.A. Opera. El acto se celebrará después de una de las funciones de *Il Postino*, ópera del compositor mexicano Daniel Catán que Nancy Fabiola Herrera estrenará este mes de septiembre en la Ópera de Los Angeles junto al tenor madrileño. La entrega de este premio cierra la agenda de un año intenso en el que la cantante española ha actuado en el Teatro de la

Zarzuela de Madrid y el Teatro Campoamor de Oviedo (*Doña Francisquita*), el Teatro Pérez Galdós de Las Palmas (*L'Italiana in Algeri*), el Teatro Cervantes de Málaga (*Carmen*), la televisión pública eslovaca en Bratislava o el Musikverein de Viena. Además de su participación en *Il Postino* a finales de este año, en el primer semestre de 2011 debutará en Alemania con *Carmen* en el Semperoper de Dresden, ofrecerá recitales en Valencia, Gran Canaria, Tenerife y Bilbao, y volverá al Metropolitan neoyorkino con *Rigoletto*.



✓ El joven compositor, de 23 años, Kyung-Kang Mook (Corea del Sur) se ha proclamado ganador del 9º Concurso Internacional de Composición "Michele Pittaluga", con su obra *Chameleon*, para guitarra y cuarteto de cuerda. Los miembros del jurado -integrado por Sergio Assad (Brasil), Theodore Antoniou (Grecia), Brian Finlayson (Australia), Gilberto Bosco (Italia), Giovanni Podera (Italia), Marco Tamayo (Cuba) y Micaela Pittaluga (Italia), todos ellos bajo la presidencia del compositor español Antón García Abril- han destacado "el óptimo uso de la técnica compositiva que hace el joven autor en esta pieza, que se manifiesta en la riqueza expresiva del lenguaje empleado, así como en su perfecta combinación tímbrica". El segundo premio, en exaequo, fue para *Quintetto núm.1. Homenaje a Kandinsky*, del italiano Marco de Biasi, y *Attesa*, del también italiano Andrea Nosari; mientras que el tercer premio le correspondió a Fabio Mengozzi, por su obra *Mirrors*. La alta calidad artística de las 46 obras presentadas han sido las notas que han caracterizado la presente edición del prestigioso certamen. La obra ganadora, *Chameleon*, será estrenada coincidiendo con la celebración del 43º Concurso Internacional de Guitarra "Michele Pit-

taluga", a finales de septiembre. El guitarrista ganador del primer premio será el encargado de interpretar esta brillante y compleja partitura junto con los miembros de un cuarteto de talla internacional.

✓ El director británico Andrew Davis se proclamó ganador del X curso Internacional de Dirección de Orquesta de Cadaqués, tras imponerse a su rival Domingo Hindoyan en la gran final que se celebró en el Auditori de Girona. El certamen nació en 1992 con el objetivo de descubrir y promocionar a los directores jóvenes, ofrece al ganador la posibilidad de dirigir a lo largo de temporadas un total de 28 orquestas de todo el mundo, excepto a los conjuntos orquestales de los teatros de ópera. Las orquestas españolas son 23, a las que hay que sumar dos extranjeras, la Filarmónica de la BBC de Manchester y la Royal Liverpool Philharmonic; la austriaca Wiener Kammer Orchester; la Filarmónica de Flandes, y las latinoamericanas Sinfónica de Chile y Filarmónica de Medellín. Los dos finalistas tuvieron que dirigir a la Orquesta de Cadaqués en tres composiciones: la obra ganadora de este año *Hekkan IV*, de sé María Sánchez-Verdú; *Exultate*, de Mozart, y una obra ganadora escogida por el jurado entre tres ya incluidas al plan de trabajo: *Obertura para Coriolan op. 62* de Beethoven; *Obertura Die Hebräer op. 26*, de Mendelssohn, y la *Obertura del ballet Hercule et Omphale* de Ferran Sor. El jurado estuvo presidido por Gennady Rodzdestvenskiy, integrado por Burkhard Glashof, Lutz Köhler, Huw Humphreys, María Isabel Ramos y la propia Orquesta de Cadaqués.

✓ El Trío Arriaga, integrado por Felipe Rodríguez (violín), David Apuniz (violonchelo) y Daniel Ligabue (piano), se ha proclamado ganador del primer premio del Concurso Internacional de Cámara de Verona, en la categoría de ensamble. Además de un premio en metálico, el galardón incluye una gira de conciertos por prestigiosos auditorios europeos y la grabación de un CD. En el apartado de solistas el premio ha sido para la pianista italiana Gloria Campaner.





ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA  
PABLO SARASATE

# ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA 2010-2011

DIRECTOR TITULAR: ERNEST MARTÍNEZ IZQUIERDO

## CONCIERTO DE CICLO 1

10 V SEPTIEMBRE 2010

Programa:  
- n.º 85  
- ASTERA  
- Concerto para arpa y orquesta  
- BERT  
- n.º 9 "La Grande"  
- Marie-Pierre Langlamet, arpa  
- Juanjo Mena

## CONCIERTO DE CICLO 2

1 SEPTIEMBRE Y 1 V OCTUBRE 2010

Programa:  
- Fairman Dances: Foxtrot para orquesta  
- ASATE  
- La historia de Romeo y Julieta

## CONCIERTO DE CICLO 3

15 Y 15 OCTUBRE 2010

Programa:  
- Obras de Xacobeas (obra encargada de la RFG)  
- ANT-SAENS  
- Concerto para violoncello n.º 1  
- MOZART  
- n.º 7, "Haffner"  
- Obras del Camino  
- FILHARMONÍA DE GALICIA  
- Enrico Dindo, cello  
- Antoni Ros Marbà

## CONCIERTO DE CICLO 4

29 V OCTUBRE 2010

Programa:  
- Pia Freund, soprano  
- Ernest Martínez Izquierdo

## CONCIERTO DE CICLO 5

11 J Y 12 V NOVIEMBRE 2010

Programa:  
- W. KILAR  
- Orava  
- B. BRITTEN  
- Concerto para violín  
- A. DVORAK  
- Sinfonía n.º 7  
- Solista: Boris Brovtsin, violín  
- Director: Antoni Wit

## CONCIERTO DE CICLO 6

16 J Y 17 V DICIEMBRE 2010

Programa:  
- R. STRAUSS  
- Cuatro últimos lieder  
- P. I. TCHAIKOVSKY  
- Sinfonía n.º 5  
- Orquestas del Camino  
- ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN  
- Solista: Angela Denoke, soprano  
- Director: Lionel Bringuier

## CONCIERTO DE CICLO 7

27 J Y 28 V ENERO 2011

Programa:  
- S. PROKOFIEV  
- Concerto para piano n.º 2  
- R. STRAUSS  
- El burgués gentilhomme  
- Solista: Jean François Heisser, piano  
- Director: Ernest Martínez Izquierdo



## CONCIERTO DE CICLO 10

24 J Y 25 V MARZO 2011

Programa:  
- TAN DUN  
- The Map  
- A. COPLAND  
- Appalachian Spring  
- A. MÁRQUEZ  
- Danzón n.º 2  
- Solista: Anssi Karttunen, cello  
- Director: Ernest Martínez Izquierdo

## CONCIERTO DE CICLO 11

7 J Y 8 V ABRIL 2011

Programa:  
- C. M. VON WEBER  
- Oberon (Obertura)  
- A. DVORAK  
- Concerto para cello y orquesta  
- J. BRAHMS  
- Sinfonía n.º 2  
- Solista: Gary Hoffman, cello  
- Director: Peter Csaba

## CONCIERTO DE CICLO 12

14 J Y 15 V ABRIL 2011

Programa:  
- F. CHOPIN  
- Concerto para piano n.º 1  
- D. SHOSTAKOVICH  
- Sinfonía n.º 1  
- Solista: Piotr Paleczny, piano  
- Director: Michal Nesterowicz

## CONCIERTO DE CICLO 13

19 J Y 20 V MAYO 2011

Programa:  
- W. A. MOZART  
- Don Giovanni (obertura)  
- Concerto para violín y orquesta n.º 5 "El Turco"  
- A. DVORAK  
- Sinfonía n.º 8  
- ORQUESTA SINFÓNICA DE LA REGIÓN DE MURCIA  
- Solista: Miguel Pérez Espejo, violín  
- Director: José Miguel Rodilla

## CONCIERTO DE CICLO 14

2 J Y 3 V JUNIO 2011

Programa:  
- S. PROKOFIEV  
- Iván el terrible  
- Solistas:  
- Irina Tchistiakova, contralto  
- José A. López, barítono  
- Orfeón Pamplonés. Director: Igor Ijurra  
- Director: Ernest Martínez Izquierdo



LOS CONCIERTOS SON EN EL BALUARTE A LAS 20 HORAS  
EL ABONO SE ADQUIERE PARA UNA DE LAS DOS SERIES DE CONCIERTOS JUEVES O VIERNES

PRECIOS DE LOCALIDADES. Entrada suelta general: Zonas 1 y 2: 35 euros. Zona 3: 25 euros  
PRECIOS DE ABONOS TEMPORADA (14 CONCIERTOS). Zona 1: 280 euros. Zona 2: 250 euros. Zona 3: 200 euros

PRECIOS REDUCIDOS PARA SUSCRIPTORES DIARIO DE NAVARRA, MIEMBROS CLUBES CAN, MINUSVÁLIDOS, TERCERA EDAD Y ESTUDIANTES:  
CONSULTAR EN OFICINAS DE LA ORQUESTA.

INFORMACIÓN Y RESERVA DE ABONOS: CALLE SANDOVAL 6, 1º IZQUIERDA. 31002 PAMPLONA. TELÉFONO: 948 22 92 17

ENTIDADES PATROCINADORAS: Fundación Pablo Sarasate, SOCIEDAD DE CONCIERTOS SANTA CECILIA, Gobierno de Navarra, Ayuntamiento de Pamplona Iruñeko Udala

SOCIO BENEFACTOR: gasNatural fenosa, can, Fundación Liganda Ferrer, Gobiernos de España y Navarra, Reino de Navarra



## ALICANTE

### “Nos inspiraba el mar”

Bajo el título “Nos inspiraba el mar” (Miguel Hernández), del 16 al 25 de septiembre, se celebra el ya tradicional Festival Internacional de Música de Alicante que se ha convertido en un certamen de referencia para la creación musical actual, tanto por la gran calidad de su programación como de los intérpretes que participan.

El 26 Festival rendirá homenaje al poeta de Orihuela, Miguel Hernández, con motivo de la celebración del centenario de su nacimiento y por ser de la tierra que acoge el certamen desde su creación. Esta edición mostrará dos grandes obras dedicadas al poeta alicantino firmadas por dos jóvenes compositores españoles: Voro García, con la partitura *Sordas insignias de la sombra. Hijo de la luz y de la sombra*, un encargo del Instituto Valenciano de la Música, y el estreno mundial de *Evocación de Miguel Hernández*, de Jesús Torres, un encargo de la Sociedad Estatal de Conmemoraciones para el Año Miguel Hernández. Las dos piezas serán tocadas por jóvenes orquestas, la de Valencia y la de Madrid.

Jorge Fernández Guerra se muestra muy orgulloso del Festival que dirige desde hace ya 10 años y ha destacado que “en los tiempos difíciles que vivimos ya tiene mérito sacar una edición tan digna como ésta”.

El programa se compone de un total de 13 conciertos, que ofrecerán nueve estrenos absolutos, encargos del CDMC a Mario Carro, Aureliano Cattaneo, Consuelo Díez, Zuriñe F. Gerenabarrena, Ignacio Miró, Josué Moreno, Eduardo Polonio, Joseba Torre y Jacobo Durán-Loriga, que estrena como premiado en el XVII Concurso de Creación Radiofónica CDMC-Radio Clásica 2010 con su obra *Las cuitas de Job* (el 20).

El apartado de los estrenos se cierra con las piezas de Thierry Alla, Juan María Cué, Juan José Eslava, Manuel Rocha Iturbide y Jesús Torres. También hay que destacar la pieza de creación radiofónica, encargo de Radio Clásica, a Manuel Rocha Iturbide.

El Festival de Alicante apuesta, un año más, por grupos nacionales e internacionales de talla, entre los que sobresalen tres jóvenes orquestas nacionales: la Jove Orquestra de la Generalitat Valenciana, a las órdenes de Manuel Galduf, que abrirá el festival el 16 de septiembre; la Joven Orquestra de la Comunidad de Madrid, con David Ethève al frente (el 18) y la Joven Orquestra Nacional de España, bajo la dirección de Lutz Köhler, que clausurará el programa, el 25 de septiembre.

También estará presente el grupo salmantino Atelier Gombau, con Carlos Cuesta al frente (el 17), la Orquestra de Cámara del Auditorio de Zaragoza-Grupo Enigma, capitaneado por Juanjo Olives (el 19), el ensemble Sigma Project (el 20), Solistas de Smash ensemble (el 21) y artistas como la mezzosoprano Elena Gragera, acompañada al piano por Antón Cardó (17 de septiembre) o Eduardo Polonio, con el estreno de *Ritmos de vidrio roto* (el 22).

En el apartado internacional, hay que destacar la presencia del paradigmático Klangforum Wien, que conmemora su 25 aniversario con una gira que recalará en Alicante, una de las grandes apuestas del equipo que dirige Fernández Guerra y que “era uno de los grandes grupos que faltaban por visitar el festival”.

Creado hace 25 años por el compositor y director Beat Furrer, es uno de los grupos de música contemporánea más sólidos de la actualidad. Bajo la batuta de Peter Hirsch, ofrecerá el estreno en España de César Camarero *Klangfarbenphonie 2*, que estrenó mundialmente en Amsterdam el pasado mes de febrero; el encargo del CDMC y del propio Klangforum a Aureliano Cattaneo, *giano, repainted*, y piezas de Arpegghis y Sotelo.

Participan, también, el Ensemble Sillages, una formación francesa que encuentra, a través de la obra de los compositores contemporáneos, la expresión de la sensibilidad de sus intérpretes. El Ensemble ofrecerá el estreno de *Alegoría y canto*, de Joseba Torre, que sonará junto con obras del francés Jean-Luc Hervé y *Treize couleurs du soleil couchant* del compositor espectralista Tristán Murail, (el 24).



Los miembros del Ensemble Sillages

Una novedad de la presente edición es la organización del I Encuentro Profesional de Música Contemporánea, que tendrá lugar los días 23 y 24 de septiembre. Nació a partir de la mesa sectorial del año pasado que pretende aglutinar al sector profesional relacionado con los actores de la creación contemporánea. Se cuenta con la presencia de un significativo número de invitados internacionales representantes, discográficas, editoriales y artistas españoles para que muestren su potencial e intercambien ideas y recursos.

“Con este encuentro queremos mostrar la realidad de este sector en España y que reclame su mayor edad, algo que lleva pidiendo desde hace tiempo”, afirma Fernández Guerra. “Es una apuesta de cierto riesgo pero estamos seguros que la música contemporánea puede superar cualquier obstáculo porque es como las hojas de bambú, que se doblan pero no se rompe”.

La cita será en el Centro Cultural Las Cigarreras, de Alicante, antiguo edificio que albergaba la sede de Tabacalera y que dispone de unas instalaciones perfectas para acoger un formato ferial y musical, y contará con la presencia de formaciones como el Trío de Magia y el Trío Iñesta.

Los demás escenarios que acompañarán el programa del 26 Festival de Alicante serán los habituales: el Centro de Alicante, el Teatro Principal de La Casa Bardín, a los que se sumará el Centro Cultural Las Cigarreras.

## BARCELONA

### Un año sin el Festival Mozart

Optimismo y entusiasmo es lo que transmite Pablo González (Oriente)





Andrés Orozco-Estrada.

la que se produjo la famosa querrela entre la ópera italiana (Piccini) y la francesa o reformada (Gluck). Se considera una de las óperas más perfectas y brillantes de Gluck, que consigue una extraordinaria intensidad expresiva mediante la perfecta fusión de los elementos musicales y dramáticos. La producción que presenta el Liceu fue realizada por la gran coreógrafa Pina Bausch. En el reparto figuran Elisabete Matos, Nikolai Schukoff, Christopher Maltmann, Gerd Grochowski y Cécile van de Sant, entre otros, acompañados por la Orquesta Simfónica Julià Carbonell de les Terres de Lleida y el Cor de Cambra del Palau, todos ellos a las órdenes de Jan Michael Horstmann. En cartel, los días 4, 5, 6 y 7.

### BILBAO

#### “Sonido en movimiento”

La Orquesta Sinfónica de Euskadi inicia una nueva temporada de conciertos, la segunda con Andrés Orozco-Estrada como director titular, con unos objetivos bien marcados de calidad, dinamismo e implicación.

Bajo el título general de “Sonido en movimiento”, la programación arranca el próximo 23 de septiembre, en el Palacio Euskalduna, con un solista de lujo: el violinista Vadim Repin con el *Concierto para violín y orquesta*, de Beethoven. Será acompañado por la OSE, a las órdenes de Orozco-Estrada, en un atractivo programa que se completa con la *Sépti-*

ma de Dvorak. (El día 24, el concierto se repite en el Teatro Principal de Vitoria).

Y no será el único concierto de la agrupación este mes, ya que el 29 en el Auditorio Baluarte de Pamplona –y el 30, en el Kursaal de San Sebastián– la OSE recibe en el podio a la joven directora portuguesa Joana Carneiro. Dirigirá a la agrupación en un interesante programa, integrado por *Ledia. Preludio*, de V. Zubiaurre; *Concierto para piano y orquesta núm. 2*, de Chopin, con Momo Kodama como solista, y *Concierto para orquesta*, de Bartok.

#### “KlasikAt”

Entre las grandes novedades de la nueva temporada de la OSE destaca la incorporación de un nuevo ciclo “KlasikAt”, que ofrece interesantes propuestas musicales que van más allá de la música clásica. Michel Camilo y Jorge Drexler actuarán como solistas de la agrupación vasca, el 7 de septiembre, en la Arteria Campos Elíseos de Bilbao; el 8, en el Baluarte de Pamplona; el 9, en el Kursaal de San Sebastián, y el 10, en el Teatro Principal de Vitoria.

### MADRID

#### “Septiembre sinfónico”

Un año más, la Orquesta Nacional de España inicia su actividad tras el parón estival con el ciclo “Septiembre sinfónico”; dos atractivos conciertos especialmente pensados para crear nuevos públicos y atraer al público más joven a las salas de concierto.

Al igual que el resto de la programación de la temporada 2010-11 de la OCNE, esta edición del “Septiembre sinfónico” rendirá homenaje al séptimo arte. Los dos programas, que dirigirá el titular de los Orquesta y Coros Nacionales Josep Pons, harán un recorrido por algunas de las más bellas páginas musicales del cine de todos los tiempos. El día 11, los aficionados podrán disfrutar con piezas tan populares como *Amarcord*, de Nino Rota; *Suite de Casablanca*, de Max Steiner; *Psycho, Scene d'amour de Vértigo* y *North by Northwest*, de Bernard Hermann; *Fox-trot de Plácido*, de Miguel Asins Arbó;



## Actualidad Vamos de Concierto

Suite de *Volver*, de Alberto Iglesias y Suite de Alatríste, de Roque Baños. El segundo programa, el día 18, rendirá un homenaje a John Williams, con un monográfico en el que estarán presentes algunas de sus más populares creaciones, como "The rai- ders march", de *Raiders of the lost ark*; "Adventure on Earth" de *E.T.*; "Cacht me if you can", de *Escapa- des*; Suite de *Star Wars*, "Across the stars", de *Attack of the clones*, etc.

Por su parte, el Teatro Real inicia temporada con el montaje de *Euge- nio Onegin*, de Tchaikovsky (más información en la sección de "No se lo pierda") y un título que se programa muy poco en los foros operísti- cos internacionales, *Montezuma*, de Carl Heinrich Graun (1755). El Real se suma así a la celebración del bi- centenario del inicio de la indepen- dencia de los países iberoamericanos y pone de manifiesto uno de los ob- jetivos de la política programadora de Mortier: mirar más a Hispanoa- mérica. El ilustrado Federico II de Prusia, gran amante de las artes y re- conocido benefactor de la música, fue el autor del libreto, que cuenta la historia del gobernador mexicano Moctezuma II y su enfrentamiento bélico con Hernán Cortés. Moctezu- ma no pudo reunir las tropas sufi- cientes para hacer frente la invasión del ejército español. Tras perder la batalla, a Moctezuma se le ofreció convertirse al cristianismo y viajar a España. Esta coproducción del Real con el Theater der Welt, el Festival de Edimburgo, el Kampnagel de Hamburgo, el Instituto Nacional de Bellas Artes de México, el Festival Cervantino de Guanajuato y la Fun- dación Anglo-mexicana, será dirigida musicalmente por el argentino Ga- briel Garrido y escénicamente por el mexicano Claudio Valdés. En el re- parto, hay que destacar a Flavio Oli- ver, Lourdes Ambriz, Rogelio Marín, Lucía Salas, Lina López, Adrián Po- pescu y Christophe Carré.

## LAS PALMAS

### Conciertos temáticos

La Orquesta Filarmónica de Gran Canaria y su director titular y artísti- co Pedro Halffter afrontan una nue-



El pianista canario Iván Martín.

va temporada de abono, con un in- teresante programa de 19 concier- tos, agrupados bajo títulos que sinte- tizan la voluntad de dotar a cada uno de su propio sello temático.

La programación vuelve su mirada hacia las grandes obras del repertorio clásico, con unos conciertos en los que se darán cita figuras como Haydn (*Concierto para piano en Re mayor*, *Sinfonías* núm. 55, "El maestro de escuela", y 85, "La Reina"; *Sinfonía concertante*), Mozart (*Sinfonía* núm. 35 "Haffner", *Concierto para clarinete*, *Concierto para piano* núm.24), Schubert (*Sinfonías* núms. 3 y 4 "Trágica"; 6, 8 "Inacabada" y 9 "La Grande"), Beethoven (*Con- cierto para piano* núm. 5, "Empera- dor"; *Sinfonías* núms. 3 "Heroica", 6 "Pastoral" y 7), Mendelssohn (*Sal- mos* núms. 42 y 114; *Sinfonía* núm.5 "Reforma"), Brahms (*Obertu- ra Trágica*, *Schicksalslied*, *Sinfonía* núm. 4), Grieg (*Suite* núm.1 de *Peer Gynt*), Verdi (*Obertura de La fuerza del destino*), Tchaikovsky (*Sin- fonías* núm. 2 "Pequeña Rusia" y 6 "Patética"), Wagner (*Obertura de Tannhäuser*), R. Strauss (*Don Juan*, *Aus Italien*), Sibelius (*Finlandia*, *Sin- fonía* núm. 2), Stravinsky (*Petruch- ka*) o Prokofiev (*Sinfonía* núm. 3).

Además escucharemos a otros compositores menos programados como Sor (*Obertura de Alphonse et Léonore*), Nielsen (*Sinfonía* núm.2, "Los cuatro temperamentos"), Daugherty (*Fire & Blood*), Ernesto Halffter (*Sinfonietta*), Dubois (*Con- cierto para cuatro trombones*) y Honegger (*Pacific 231*), un conjunto que atiende al más amplio espectro

de estilos musicales. A ellos se suma el compositor grancanario Juan J. Falcón Sanabria, de quién la OFGC hará el estreno absoluto de *Aurea Gran Canaria* en el concierto del día 18 de Canarias.

Disfrutaremos como cada tem- porada de un magnífico plantel de solistas invitados: directores como Stéphane Denève, Peter Ruzicka, quien podremos escuchar su *Concierto Tallis*-, Frank Beermann, Ariel Zuckerman y Pavel Kogan harán su presentación con la OFGC, junto a otros bien conocidos por el público como Antoni Ros Marbà, Ralf W. Kert, Marcus Bosch y Pablo González. Günther Herbig será un año más el Principal Director Invitado.

La lista de solistas mantendrá la alta calidad de la programación: Lars Vogt, Iván Martín, Lauma Skriabina, Jörg Widmann, Asier Polo, Michael Maria Mayer, Benjamin Schmid, Alexandre da Costa, además de los solistas principales de la OFGC.

El Coro de la OFGC, que dirige Luis García Santana, será un elemento fundamental de la programación. Por su parte, la Orquesta mantendrá también la colaboración con las temporadas de los Amigos Canarios de la Ópera y los Amigos Canarios de la Zarzuela. El Festival de Música de Canarias, la Sociedad Filarmónica de Las Palmas y el Teatro Pérez Galdós, y proseguirá también con sus grabaciones para el sello Warner Music & Jazz.

La temporada se inaugura, el próximo 17 de septiembre, con el programa "Nuevos Mundos". Los aficionados podrán disfrutar de unas páginas de repertorio: el *Concierto para piano* núm. 5, "Emperador" de Beethoven, con Lars Vogt como solista, y la *Sinfonía* núm.9, "El nuevo mundo", de Dvorak. La programación musical correrá a cargo de Stéphane Denève. "El maestro y discípulo" es el título del segundo concierto que ofrecerá la OFGC en estos meses. Pedro Halffter dirigirá a esta agrupación en la *Sinfonía* núm. 5, "El maestro de escuela", y el *Concierto para piano en Re mayor* núm.11, de Haydn, con el pianista canario Iván Martín como solista, y la *Tercera* de Beethoven. La cita, el día 18 de septiembre.



## 25 años del Klangforum Wien



Los integrantes del Klangforum Wien.

El 26 Festival Internacional de Música de Alicante se viste de gala para acoger a una de las grandes formaciones musicales internacionales especializadas en la música de nuestros días:

el mítico Klangforum Wien, que celebra su 25 aniversario. Con este motivo realizarán una amplia gira, que recalca en Alicante el próximo 23 de septiembre.

Desde su primer concierto, bajo la dirección de su fundador Beat Furret, en el Palais Liechtenstein, Klangforum Wien ha hecho un gran esfuerzo por pasar sus creativas formas de expresión musical a las nuevas generaciones de instrumentistas y creadores.

Bajo la batuta de Peter Hirsch, ofrecerá el estreno en España de César Camarero *Klangfarbenphonie 2*, que estrenó mundialmente en Amsterdam el pasado mes de febrero; el encargo del CDMC y del propio Klangforum a Aureliano Cattaneo, *giano, repainted*; *Seesaw*, de Arpegghis, y *Klang-Muro-for-Klangforum*, de Mauricio Sotelo. Participan como solistas Vera Fischer (flauta) y Uli Fussenegger (contrabajo). La cita, en el Teatro Principal de Alicante.

## "Carmen" llega al Liceu

Del 27 de septiembre al 17 de octubre, el Gran Teatre del Liceu presenta una nueva producción de *Carmen*, de Bizet, en colaboración con el Teatro Massimo de Palermo y el Teatro Reggino de Turín. Esta



Imagen del controvertido montaje de "Carmen", de Calixto Bieito.

nueva puesta en escena, que dirige Calixto Bieito, está basada en la controvertida creación que presentó en el Festival de Peralada. Béatrice Uria-Monzon, Roberto Alagna, Marina Poplavskaia, Jossie Perez, Brandon Jovanovich, Neil Schicoff y Barbara Haveman configuran el primero de los cinco repartos que se han programado para un título que volverá a reponerse coincidiendo con el fin de la temporada, del 21 al 30 de julio de 2011. Es así como por el escenario del Liceu irán pasando –entre otros– Neil Schicoff, Barbara Haveman, Anna Caterina Antonacci, Fabio Armiliato, María Bayo, Ainhoa Arteta, Ángel Ódena y María José Montiel. La dirección musical correrá a cargo de Marc Piollet. Estamos, sin duda, ante una de las grandes propuestas del Liceu para esta temporada.

## Tianwa Yang: música con nombre



Nacida en Pekín, Tianwa Yang comenzó a estudiar violín a la temprana edad de cuatro años. Tras su presentación en el Festival de Música de Pekín en 1999, Isaac Stern la invitó a estudiar con él en Estados Unidos. Fue así como, en el año 2000, con tan solo 13 años, se convirtió en la intérprete más joven en grabar los *24 Caprichos* de Paganini.

Un año después hizo su debut en Europa, en un concierto en Praga como solista de la Sinfónica de Radiodifusión Checa, con el *Concierto para violín y orquesta*, de

Mendelssohn, y desde entonces su carrera ha sido imparable. En 2004, inició su colaboración con el sello Naxos, con la grabación de la obra completa de Pablo Sarasate, con la Orquesta Sinfónica de Navarra. Precisamente, el segundo volumen de esta colección se presenta este mes en nuestro país, coincidiendo con el concierto que ofrecerá Tianwa Yang, los próximos 30 de septiembre y 1 de octubre, en la temporada de abono de la OSN. Se enfrentará a dos páginas de gran exigencia, *Tzigane*, de Ravel, y *Fantasia de Romeo y Julieta*, de Sarasate, en un programa que se completa con *The chairman dances: foxtrot para orquesta*, de Adams, y la *Quinta* de Prokofiev.

## "Eugenio Onegin", en el Real

El Teatro Real abre su temporada operística 2010-2011 con el montaje de *Eugenio Onegin*, de Tchaikovsky, en una producción del Teatro Bolshoi de Moscú.

Basada en un texto de Pushkin, *Eugenio Onegin* nos presenta a una familia aristocrática de finales del siglo XIX, los Larin, cuyas hijas, Tatiana (soprano) y Olga (contralto) buscan el amor. La segunda está prometida con Lenski (tenor), que es amigo de Onegin (barítono). Tatiana está enamorada de Onegin, pero éste la rechaza. Cuando al final, después de mu-



Imagen de esta producción de "Eugenio Onegin", del Teatro Bolshoi de Moscú.

chas dudas, Onegin la acepta, ella, ya casada con otro pero todavía enamorada de él, lo rechaza. Dirigida musicalmente por el emergente Dmitri Jorowski, y escénicamente por Dmitri Tcherniakov, el reparto lo componen Makvala Kasrashvili, Irina Rubtsova, Tatiana Monogarova, Ekaterina Scherbachenko, Margarita Mansirova, Oksana Volkova, Nina Romanova, Irina Udalova, Mariusz Kwiecien, Vladislav Sulimski, Sergey

Romanovsky, Andrew Goodwin y Anatolij Kotscherga, entre otros. En cartel, del 7 al 12 de septiembre.





# PALAU

## DE LA MÚSICA

### VALENCIA

## Momentos Únicos

TEMPORADA 2010-2011

#### Conciertos de Abono Sala Iturbi Otoño 2010

##### ABONO 1

22 de octubre, viernes. 19.30 horas

**Truls Mørk**, violonchelo  
**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

F. Ferran: Alba Sapientia\*

E. Elgar: Concierto para violonchelo y orquesta en mi menor, op. 85

A. Dvorák: Sinfonía n.º 8 en sol mayor, op. 88

\*Estreno absoluto

##### ABONO 2

29 de octubre, viernes. 19.30 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler.*

*En conmemoración del centenario de su muerte*

**Bo Skovhus**, barítono

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

A. Schoenberg: Cinco piezas, op. 16

G. Mahler: Lieder eines fahrenden gesellen (Canciones del camarada errante)

W. A. Mozart: Sinfonía n.º 41 en do mayor, KV 551, "Júpiter"

##### ABONO 3

3 de noviembre, miércoles. 20.00 horas

Vasko Vassilev, violín

Pamela Nicholson, piano

**COVENT GARDEN SOLOISTS & ORQUESTA SINFÓNICA DEL MEDITERRANEO**

**Juan Antonio Ramírez**, director y saxo solista

A. Glazunov: Concierto para saxofón alto y orquesta de cuerdas en mi bemol mayor, op. 109

F. Mendelssohn: Concierto para violín, piano y orquesta de cuerda en re menor

C. Prieto: Sinfonía n.º 3 "Frühbeck Symphonie" (Adagio)

J. Turina: La Oración del Torero

J. Rodrigo: Dos miniaturas andaluzas

M. de Falla: El Amor Brujo (Pantomima y Danza Ritual del Fuego) (versión de 1929 para orquesta de cuerdas y piano)

##### ABONO 4

12 de noviembre, viernes. 19.30 horas

*Concierto extraordinario organizado por la Fundación Gent x Gent*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

Alexis Calvo, director

J. Guridi: Diez melodías vascas; El Caserío

J. M. Usandizaga: Las Golondrinas

I. Albéniz: Iberia

J. Turina: Sinfonía Sevillana

##### ABONO 5

17 de noviembre, miércoles. 20.00 horas

*Integral de los conciertos para piano de L. van Beethoven (I)*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Rudolf Buchbinder**, piano y director

L. van Beethoven: Concierto para piano y orquesta n.º 2 en si bemol mayor, op. 19;

Concierto para piano y orquesta n.º 3 en do menor, op. 37; Concierto para piano y orquesta n.º 4 en sol mayor, op. 58

##### ABONO 6

19 de noviembre, viernes. 19.30 horas

*Integral de los conciertos para piano de L. van Beethoven (y II)*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Rudolf Buchbinder**, piano y director

L. van Beethoven: Concierto para piano y orquesta n.º 1 en do mayor, op. 15; Concierto para piano y orquesta n.º 5 en mi bemol mayor, op. 73 "El Emperador"

##### ABONO 7

20 de noviembre, sábado. 19.00 horas

**ORCHESTRA OF THE AGE OF ENLIGHTENMENT**

**Bernard Labadie**, director

W. A. Mozart: Un rapto en el serrallo

##### ABONO 8

23 de noviembre, martes. 20.00 horas

**YUJA WANG**, piano

R. Schumann: Phantasiestücke, op. 111

A. Scriabin: Preludio n.º 11 en si mayor, op. 11; Estudio n.º 9 en sol sostenido menor, op. 8; Preludio n.º 6 en si menor, op. 13; Preludio n.º 12 en sol sostenido menor, op. 11; Estudio n.º 3 en fa sostenido mayor, op. 42; Poema n.º 1 en fa sostenido mayor, op. 32; Estudio n.º 10 en re bemol mayor, op. 8; Estudio n.º 5 en do sostenido menor, op. 42; 3 Piezas, op. 2

##### ABONO 9

26 de noviembre, viernes. 19.30 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**Xavier de Maistre**, arpa

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

W. A. Mozart: Sinfonía n.º 35 en re mayor KV 385 "Haffner"

J. Rodrigo: Concierto de Aranjuez (versión para arpa y orquesta)

G. Mahler: Sinfonía n.º 1 en re mayor "Titán"

##### ABONO 10

3 de diciembre, viernes. 19.30 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**Zandra McMaster**, mezzosoprano

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

G. Mahler: Kindertotenlieder (Canciones de los niños muertos); Sinfonía n.º 6 en la menor, "Trágica"

##### ABONO 11

9 de diciembre, jueves. 20.00 horas

**Gottfried von der Goltz**, violín

**FRIBURG BAROQUE ORCHESTRA**

**René Jacobs**, director

J. Haydn: Sinfonía n.º 91 en mi bemol mayor, Hob. I: 91

W. A. Mozart: Concierto n.º 5 para violín y orquesta en la mayor, KV 219

J. Haydn: Sinfonía n.º 92 en sol mayor, Hob. I: 92 "Oxford"

##### ABONO 12

12 de diciembre, domingo. 19.00 horas

Susan Gritton, soprano

Barbara Kozelj, contralto

Jeremy Ovenden, tenor

Matthew Rose, bajo

**GABRIELI CONSORT & PLAYERS**

**Paul McCreesh**, director

G. F. Haendel: El Mesías

##### ABONO 13

15 de diciembre, miércoles. 20.00 horas

**Denis Matsuev**, piano

**ORQUESTA SINFÓNICA DEL TEATRO MARIINSKY DE SAN PETERSBURGO**

**Valery Gergiev**, director

R. Wagner: Parsifal (Los encantos del Viernes Santo)

R. Shchedrin: "Humpbacked horse" extractos; Concierto n.º 5 para piano y orquesta

P. I. Chaikovski: Sinfonía n.º 6 en si menor, op. 74 "Patética"

##### ABONO 14

17 de diciembre, viernes. 19.30 horas

**Alina Pinchas**, violín

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Walter Weller**, director

O. Nicolai: Las alegres comadres de Windsor (obertura)

E. W. Korngold: Concierto para violín y orquesta en re mayor, op. 35

A. Dvořák: Sinfonía n.º 9 en mi menor, op. 95 "Del Nuevo Mundo"

##### ABONO 15

22 de diciembre, jueves. 20.00 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

G. Mahler: Sinfonía n.º 2 en do menor, S 125

##### ABONO 16

29 de diciembre, miércoles. 20.00 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

G. Mahler: Sinfonía n.º 2 en do menor, S 125

##### ABONO 17

5 de enero, sábado. 19.00 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

G. Mahler: Sinfonía n.º 2 en do menor, S 125

##### ABONO 18

12 de enero, miércoles. 20.00 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

A. Webern: Passacaglia para orquesta, op. 1

G. Mahler: Sinfonía n.º 7 en si menor "El Canto de la Noche"

##### ABONO 19

14 de enero, viernes. 19.30 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

A. Webern: Passacaglia para orquesta, op. 1

G. Mahler: Sinfonía n.º 7 en si menor "El Canto de la Noche"

##### ABONO 20

16 de enero, domingo. 19.30 horas

**Denis Matsuev**, piano

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Paavo Jarvi**, director

H. Berlioz: Le Corsaire, op. 21

P. I. Chaikovski: Concierto n.º 2 para piano y orquesta en sol mayor, op. 44

J. Sibelius: Sinfonía n.º 2 en re mayor, op. 43

##### ABONO 21

21 de enero, viernes. 19.30 horas

**Eldar Nebolsin**, piano

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Enrique García Asensio**, director

P. I. Chaikovski: Fatum, op. 77

E. von Dohnányi: Variaciones sobre una nana infantil, op. 25

R. Schumann: Sinfonía n.º 2 en do mayor, op. 61

##### ABONO 22

1 de febrero, martes. 20.00 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Rudolf Buchbinder**, piano

Programa a determinar

##### ABONO 23

2 de marzo, miércoles. 20.00 horas

**Viktoria Mullova**, violín

**OTTAVIO DANTONE**, clave

J. S. Bach: Preludio de la Partita III para violín solo en mi mayor, BWV 1006a

G. F. Haendel: Sonata para violín y clave en re mayor, op. 13

J. S. Bach: Sonata para violín y clave n.º 1 en si menor, BWV 1014; Sonata para violín y clave n.º 4 en do menor, BWV 1017; Clave de la Partita II para violín solo en re menor, BWV 1004

##### ABONO 24

4 de febrero, viernes. 19.30 horas

*Concierto extraordinario a beneficio de Manos Unidas*

**Monica Groop**, contralto

**CORAL CATEDRALICIA DE VALENCIA**

**ESCOLANÍA DE NTRA. STRA. DE LOS DESAMPARADOS**

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Rafael Frühbeck de Burgos**, director

G. Mahler: Sinfonía n.º 3 en re menor

##### ABONO 25

5 de febrero, sábado. 19.30 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Monica Groop**, contralto

**CORAL CATEDRALICIA DE VALENCIA**

**ESCOLANÍA DE NTRA. STRA. DE LOS DESAMPARADOS**

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Rafael Frühbeck de Burgos**, director

G. Mahler: Sinfonía n.º 3 en re menor

##### ABONO 26

11 de febrero, viernes. 19.30 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Arabella Steinbacher**, violín

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**John Nelson**, director

C. M. von Weber: Oberon, obertura

P. I. Chaikovski: Concierto para violín y orquesta en re mayor, op. 35

H. Berlioz: Sinfonía Fantástica, op. 14

##### ABONO 27

25 de marzo, viernes. 19.30 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

G. Mahler: Sinfonía n.º 2 en do menor, S 125

##### ABONO 28

29 de marzo, miércoles. 20.00 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Yaron Traub**, director

G. Mahler: Sinfonía n.º 2 en do menor, S 125

##### ABONO 29

5 de marzo, sábado. 19.00 horas

*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*

**ORQUESTA DE VALENCIA**

**Miguel A. Gómez-Martínez**, director

F. Poulenc: Diálogos de carmelitas (Ópera en versión concierto)

##### ABONO 30

6 de marzo, domingo. 19.30 horas

**Violeta Urmán**, soprano



**ABONO 2**  
1 de abril, viernes. 19.30 horas  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
Yaron Traub, director  
E. Calandín: Vitas et veritate \*  
P. I. Chaikovski: Sinfonía nº 4 en fa menor, op. 36  
\* Estreno absoluto. Obra encargo de la Orquesta de Valencia (2015/10 €)

**ABONO 3**  
6 de abril, miércoles. 20.00 horas  
**EUROPA GALANTE**  
Fabio Biondi, director  
J. S. Bach: Conciertos de Brandeburgo (2023/15 €)

**ABONO 4**  
8 de abril, viernes. 19.30 horas  
*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*  
Mojka Erdmann, soprano  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
Leopold Hager, director  
G. Mahler: Lieder de "Des knaben wunderhorn" (selección); Sinfonía nº 4 en sol mayor (2015/10 €)

**ABONO 5**  
13 de abril, miércoles. 20.00 horas  
Boris Brovtsyn, violín  
**SUISSE ROMANDE ORCHESTER**  
Marek Janowski, director  
M. Ravel: Le Tombeau de Couperin  
E. Chausson: Poema para violín y orquesta, op. 25  
M. Ravel: Tzigane. Rapsodia de concierto para violín y orquesta  
C. Saint-Saëns: Sinfonía nº 3 en do menor, "con órgano" (2015/10 €)

**ABONO 6**  
15 de abril, viernes. 19.30 horas  
*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
Pinchas Steinberg, director  
G. Mahler: Sinfonía nº 5 en do sostenido menor (2023/15 €)

**ABONO 7**  
17 de abril, domingo. 19.00 horas  
Marlis Petersen, soprano  
Maarten Engeltjes, alto  
Tilman Lichdi, tenor/Evangelista y arias  
Klaus Mertens, bajo  
**AMSTERDAM BAROQUE ORCHESTRA**  
Ton Koopman, director  
J. S. Bach: Pasión según San Juan (2023/15 €)

**ABONO 8**  
29 de abril, viernes. 19.30 horas  
Alexandre Tharaud, piano  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
Michel Plasson, director  
C. Gounod: Sinfonía nº 1 en re mayor  
M. Ravel: Concierto para piano y orquesta en re mayor (para la mano izquierda)  
C. Franck: Sinfonía en re menor (2023/15 €)

**ABONO 9**  
12 de mayo, jueves. 20.00 horas  
HILARY HAHN, violín  
VALENTINA LISITSA, piano  
G. Tartini/F. Kreisler: Variaciones sobre un tema de Corelli  
L. van Beethoven: Sonata para violín y piano nº 5 en fa mayor, op. 24 "Primavera"  
C. Ives: Sonata para violín y piano nº 4  
J. S. Bach: Sonata para violín solo nº 1 en sol menor, BWV 1001 G. Antheil: Sonata para violín nº 1 (2015/10 €)

**ABONO 10**  
13 de mayo, viernes. 19.30 horas  
Ainhoa Arteta, soprano  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
Miguel A. Gómez-Martínez, director  
Programa a determinar (2023/15 €)

**ABONO 11**  
17 de mayo, martes. 20.00 horas  
**THE HALLÉ ORCHESTRA**  
Sir Mark Elder, director  
J. Haydn: Sinfonía nº 104 en re mayor, "Londres"  
R. Vaughan Williams: Sinfonía nº 2, "Londres" (2015/10 €)

**ABONO 12**  
27 de mayo, viernes. 19.30 horas  
*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*  
Waltraud Meier, mezzosoprano  
Thomas Mohr, tenor  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
Yaron Traub, director  
G. Mahler: Sinfonía nº 10 en fa sostenido mayor (Adagio); Das Lied von der Erde (La Canción de la Tierra) (2023/15 €)

**ABONO 13**  
3 de junio, viernes. 19.30 horas  
*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*  
Waltraud Meier, mezzosoprano  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
Yaron Traub, director  
G. Mahler: Rückert-Lieder; Sinfonía nº 9 en re mayor (2023/15 €)

**ABONO 14**  
10 de junio, viernes. 19.30 horas  
Artur Pizarro, piano  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
Adrian Leaper, director  
F. Delius: The walk to the Paradise garden  
C. Franck: Variaciones sinfónicas  
D. Shostakóvich: Sinfonía nº 5 en re menor, op. 47 (2015/10 €)

**ABONO 15**  
17 de junio, viernes. 19.30 horas  
Denis Sedov, bajo  
**ORFEÓN UNIVERSITARIO DE VALENCIA**  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
Yaron Traub, director  
A. Borodin: Sinfonía nº 2, en si menor  
S. Rachmáninov: Las Campanas, op. 35 (2023/15 €)

**Conciertos de Abono Sala Rodrigo 2011**

**ABONO 1**  
10 de febrero, jueves. 20.00 horas  
CAROLIN WIDMANN, violín  
W. Rihm: Über die Linie VII para violín solo  
J. S. Bach: Partita nº 2 para violín solo en re menor, BWV 1004  
E. Ysaye: Sonata para violín solo nº 2 en la menor, op. 27 (17 €)

**ABONO 2**  
13 de febrero, domingo. 19.30 horas  
NANCY FABIOLA HERRERA, mezzosoprano  
RUBEN FERNÁNDEZ-AGUIRRE, piano  
Obras de I. Albéniz, E. Toldrá, M. de Falla, X. Montsalvatge, D. Milhaud (17 €)

**ABONO 3**  
16 de febrero, miércoles. 20.00 horas  
BACH CONCENTUS  
J. S. Bach: Conciertos para clave (17 €)

**ABONO 4**  
25 de febrero, viernes. 19.30 horas  
ARABELLA STEINBACHER, violín  
ROBERT KULEK, piano  
J. Brahms: Sonata para violín y piano nº 1 en sol mayor, op. 78; Sonata para violín y piano nº 2 en la mayor, op. 100; Sonata para violín y piano nº 3 en re mayor, op. 108 (17 €)

**ABONO 5**  
13 de marzo, domingo. 19.30 horas  
PAATA BURCHULADZE, bajo  
LUDMILA IVANOVA, piano  
Programa a determinar (17 €)

**ABONO 6**  
23 de marzo, miércoles. 20.00 horas  
LEONEL MORALES, piano  
L. van Beethoven: Sonata para piano nº 28 en la mayor, op. 101;  
Sonata para piano nº 21 en do mayor, op. 53 "Waldstein"  
S. Rachmáninov: Momentos musicales, op. 16  
I. Stravinski: Petrushka (17 €)

**ABONO 7**  
31 de marzo, jueves. 20.00 horas  
JOSÉ MANUEL ZAPATA, tenor  
Programa a determinar (17 €)

**ABONO 8**  
3 de abril, domingo. 19.30 horas  
SEXTETO DE CUERDAS ALEMÁN  
Obra a determinar  
C. Franck: Bridge - Sextet  
W. Korngold: Sextet (17 €)

**ABONO 9**  
14 de abril, jueves. 20.00 horas  
Claire Debono, soprano  
Mhairi Lawson, soprano  
Suzanne Heinrich, viola da gamba  
Lynda Sayce, tiorba  
**THE KING'S CONSORT**  
Robert King, director y órgano  
G. Charpentier: Leçons de Tènebrès (17 €)

**ABONO 10**  
26 de abril, martes. 20.00 horas  
JOSEPH BREINL, piano  
Programa a determinar (17 €)

**ABONO 11**  
3 de mayo, martes. 20.00 horas  
Paolo López, soprano  
Stefano Demicheli, claviémbalo y dirección  
"The oratorio dumb and the charming brute" (un duello fra Haendel e Porpora nella Londra del 1700)  
G. F. Haendel: Deidamia. "Ai greci questa spada"; Oreste. "Piango dolente il sposo"; Concerto a quattro en re menor  
N. A. Porpora: Gli orti Esperidi. "Giusto amor tu che m'accendi"  
Angelica. "Mentre rendo a te la vita"  
N. Fiorenza: Concerto en la menor para tres violines y bajo  
N. A. Porpora: Il Polifemo. "Sento il fato"  
G. F. Haendel: Alcina. "Ah! Mio cor! Schernito seil"; "Mi lusinga il dolce affetto"; Rinaldo. "Furia terribill!" (17 €)

**ABONO 12**  
5 de mayo, jueves. 20.00 horas  
CUARTETO CASALS  
L. Boccherini: obra a determinar  
G. Ligeti: Cuarteto nº 1  
H. Purcell: "Fantasías"  
L. van Beethoven: Cuarteto nº 16 en fa mayor, op. 135 (17 €)

**ABONO 13**  
24 de mayo, martes. 20.00 horas  
CUARTETO PRAZAK  
Programa a determinar (17 €)

**Ciclo OV 2011 Sala Iturbi**  
15 de enero, sábado. 19.30 horas  
*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
Yaron Traub, director  
A. Webern: Passacaglia para orquesta, op. 1  
G. Mahler: Sinfonía nº 7 en si menor "El Canto de la Noche" (2015/10 €)

17 de febrero, jueves. 20.00 horas  
Daniel Barenboim, piano  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
Yaron Traub, director  
F. Liszt: Los Preludios, S 97; Concierto nº 1 para piano y orquesta en mi bemol mayor, S 124  
R. Wagner: Los Maestros Cantores  
F. Liszt: Concierto nº 2 para piano y orquesta en la mayor, S 125 (2015/10 €)

26 de mayo, jueves. 20.00 horas  
*Integral sinfónica de Gustav Mahler. En conmemoración del centenario de su muerte*  
Waltraud Meier, mezzosoprano  
Thomas Mohr, tenor  
**ORQUESTA DE VALENCIA**  
Yaron Traub, director  
G. Mahler: Sinfonía nº 10 en fa sostenido mayor (Adagio); Das Lied von der Erde (La Canción de la Tierra) (2023/15 €)

**Ciclo Mario Monreal Sala Rodrigo**

3 de febrero, jueves. 20.00 horas  
BRENNO AMBROSINI, piano  
Obras de Franz Liszt (15 €)

6 de mayo, viernes. 19.30 horas  
GUILLERMO GONZÁLEZ, piano  
I. Albéniz: Iberia (15 €)

10 de mayo, martes. 20.00 horas  
M<sup>o</sup> JOSÉ MIGUEZ, piano  
W. A. Mozart: Sonata para piano en la menor, KV 310  
L. van Beethoven: 32 Variaciones sobre un tema original en do menor, WoO 80  
R. Schumann: Fantasiestücke, op. 12  
A. Piazzolla: Adiós Nonino (Tango - Rapsodia)  
A. Ginastera: Tres Danzas Argentinas (15 €)

**CONDICIONES DE ABONO OTOÑO 2010**

13 conciertos  
Precio del Abono  
Abono A (Anfiteatro y Butaca) .....298,00 €  
Abono B (Tribunas) .....223,00 €  
Abono C (Fondos).....149,00 €

**ABONO ANUAL TEMPORADA 2010-2011**

43 conciertos  
Precio del Abono  
Abono A (Anfiteatro y Butaca) .....1.076,00 €  
Abono B (Tribunas) ..... 807,00 €  
Abono C (Fondos)..... 538,00 €

Renovación de abonos: 20, 21 y 22 de septiembre de 2010  
Nuevos abonos: 27 y 28 de septiembre de 2010  
Reparto de números y venta de localidades: 1 de octubre de 2010  
(Reparto de números desde las 9.00 horas. Venta de localidades a partir de las 9.30 horas)

**CONDICIONES DE ABONO INVIERNO 2011**

15 conciertos  
Precio del Abono  
Abono A (Anfiteatro y Butaca) .....463,00 €  
Abono B (Tribunas) .....347,00 €  
Abono C (Fondos).....232,00 €

**CONDICIONES DE ABONO PRIMAVERA 2011**

15 conciertos  
Precio del Abono  
Abono A (Anfiteatro y Butaca) .....383,00 €  
Abono B (Tribunas) .....287,00 €  
Abono C (Fondos).....191,00 €

**ABONO SALA RODRIGO 2011**

13 conciertos  
Precio del abono ..... 177,00 €

**CICLO OV 2011**

3 conciertos  
Precio del Abono  
Abono A (Anfiteatro y Butaca) .....88,00 €  
Abono B (Tribunas) .....66,00 €  
Abono C (Fondos).....44,00 €

**CICLO MARIO MONREAL**

3 conciertos  
Precio del abono ..... 36,00 €



Horario de taquillas del Palau de la Música:  
De 10.00 a 13.30 y de 17.00 a 21.30 horas.  
PALAU DE LA MÚSICA DE VALENCIA  
Paseo de la Alameda, 30 • 46023 Valencia  
Tel. 96 337 50 20 • Fax 96 337 09 88  
http://www.palauvalencia.com/  
Esta programación es susceptible de modificaciones ajenas a nuestra voluntad

Venta telefónica de abonos y localidades:  
ServiEntrada Bancaja 96 399 55 77 902 11 55 77 www.bancaja.es  
y Tienda El Corte Inglés  
O LLAMANDO AL TELÉFONO 902 499 228 www.elcorteingles.es



## Actualidad Hemos escuchado a...

### Anne-Sophie Mutter, sílfi de arrebatadora

Presencia de sílfide enfundada en un entallado vestido azul celestial, Anne-Sophie Mutter actuó en el Teatro Colón de A Coruña, dentro del programa del Xacobeo Classics, y dio cuenta de cuatro obras temperamentales distanciadas, a las que contribuiría en mayor intensidad por su estudiada complicidad con su confidencial Lambert Orkis, con quien calibra hasta el menor detalle el concepto de los tempi en juego. Un Debussy por su *Sonata en Sol menor para violín y piano*, obra intrincada por sus recovecos, compleja de más en sus zingarismos ibéricos y en especial en su *Intermède*, muy propia para lucimiento de dominios expresivos. La idea de concluir con la *Fantasia sobre la Carmen bizetiana*, de Sarasate, sería un excelente recurso cara a la galería, más aún por el temible torbellino de resolución. La Mutter parecía a gusto, por esos cuatro bises a mayores, comenzando por "It ain't necessarily so", de *Porgy and Bess*, de Gershwin, antes de divagar con desparpajo total por la esencia de las danzas húngaras brahmsianas y encariñarse con una delicadeza de Debussy.

No faltó Brahms precisamente por su *Sonata en Fa mayor*. El pianista Lambert Orkis y la divina lograron un tándem que se encumbra a lo divino, con detallismos que resultaron como producto evidente de un análisis profundamente meditado. De Mendelssohn ofrecieron su *Sonata en Fa mayor*, que cerró el programa.

**Ramón García Balado**

### Las Labèque en la puja con Enrico Onofri

Ligeros cambios en el concierto de Katia y Marielle Labèque, en el Palacio de la Ópera de A Coruña, dentro del Festival Mozart. La obligada ausencia de G. Antonini, hizo que fuera sustituido por el anfetamínico Enrico Onofri por sus desmesuras gestuales, confirmadas en una obra tan poco común como la *Sinfonía núm. 1* de Mozart. Este director aceleró hasta insospechado, como pocas veces podrá escucharse. *Sinfonía núm. 40*. No habría más que situarse en el cuarto movimiento que parecía descoyuntar los arcos de los instrumentistas. Les vimos pues en una definitiva prueba de resistencia, aumentada por dos bises. Personalmente a descubrir este director si es que consigue sobrevivir a osadías de tal calibre y del que nos queda su simpatía y magnífica entente por sus capacidades con el despliegue de las Labèque en el *Concierto para dos pianos en Mi bemol mayor 365*, obra representativa de su patrimonio desde sus años de iniciación profesional.

Ofrecieron una ejecución de memoria por obvias razones y sólo faltó la concesión de la química necesaria con la orquesta del momento. Queda dicho que con Onofri la O. Sinfónica de Galicia no dejaría lugar a dudas. Ellos como dio fe esta publicación, vivieron un primer paso de gloria en su calidad de solistas con el *Concierto para dos pianos* de L. Berio. Aunque parecidas, se diferencian por sus apetencias: si a una le tentaba una pulsión innata por el clasicismo, la otra es un espíritu permanentemente inquieto. Nos queda el bis en obsequio en una deslumbrante ejecución a cuatro manos de *El jardín de las hadas*, pieza que concluye *Ma mère l'Oye*, de M. Ravel.

**R.G.B.**

### Palau 100 baja el telón de la temporada



**Daniel Harding clausuró el ciclo Palau100, con un concierto irregular.**

La Sinfónica de Londres, con Daniel Harding al frente, visitó el Palau de la Música Catalana de Barcelona en el que fue el último concierto del ciclo Palau 100. Y lo hizo con un programa de lo más variopinto. En primer lugar, el *Preludio y muerte de amor de Isolda*, de Wagner, del que Harding dio una versión de una milagrosa transparencia sono-

ra, de dinámicas muy cuidadas y desarrollo equilibrado, pero sobre todo atenta a transmitir la pasión que se desliza por estos pentagramas. Le siguió *Aerial*, un concierto para trompeta y orquesta firmado por HK Gruber que provocó un elogio unánime hacia la apabullante labor del solista Florian Hardenberger, pero también división de opiniones ante la propia composición. Una obra que, en el fondo, lo único que quiere es ser un vehículo de lucimiento para el instrumentista, lo que consigue plenamente. El único problema es que parece que a muchos la música de hoy simplemente no les gusta o, peor aún, no aceptan que una obra "clásica" pueda contaminarse con ritmos del jazz, del music-hall o el cabaret, como es el caso. Banal o no, *Aerial* es un espectáculo pirotécnico para la trompeta, y Hardenberger supo explotarlo con absoluto magisterio. Como colofón, la *Sinfonía núm. 8*, de Dvorák, de la que Harding dio una lectura monolítica, fogosa y acelerada, sin ese lirismo ni calor bohemios tan propios del compositor.

**Juan Carlos Moreno**



## Una de cal y otra de arena

La actuación del prestigioso director Leopold Hager, al frente de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria, en el Auditorio Alfredo Kraus, tuvo dos caras. En la primera, las brahmsianas *Obertura Trágica* y la *Rapsodia para contralto* estuvieron faltas de vigor y empuje, con una batuta que se recreaba en exceso en los momentos introspectivos y sombríos, ocasionando rupturas en la tensión del discurso musical y pasando por alto momentos como la mágica entrada del coro masculino en la *Rapsodia*, que resultó deslucida, pese al buen trabajo de la mezzo Agnieszka Rehlis, que también lució su grata voz lírica, de amplio registro en el *Magnificat* de Vaughan Williams, con decisiva participación del Coro de la orquesta. La *Sinfonía Italiana*, de Mendelshonn, en cambio obtuvo una espléndida lectura, enérgica y luminosa, equilibrando con acierto los diferentes movimientos.

**J.F.R.R.**

## Fanny por el Alexander

La Sociedad Filarmónica de Bilbao viene conmemorando los bicentenarios de Mendelssohn y de Schumann. Pero a modo de apéndice de ellos se coló en su



**El Cuarteto Alexander.**

programación una página de Fanny Mendelssohn, el *Cuarteto en mi bemol*, posiblemente una de sus mejores obras. De sus mejores entre las conocidas, porque su producción más ambiciosa —llegó a escribir también oratorios, cantatas y otras partituras sinfónico-corales— sobrevive sólo en forma de manuscrito y jamás ha llegado a sonar, que se sepa. Sí, es cierto que Fanny era la “hermana de”, y como tal se comporta en su *Cuarteto*, que debe mucho a Felix en su planteamiento —uso de las tonalidades, materiales temáticos próximos a sus primeros cuartetos—, y en su realización —el *Scherzo* es un vivo retrato suyo—. No deja de ser una página, todo lo menor que se quiera, pero de interés indudable, aunque sólo fuere por su hermosísimo movimiento lento, original, inspirado, logrado. ¡Ah, si hubiese estado a su altura en los demás! El veterano Cuarteto Alexander, que se apuntó un tanto programándolo en su concierto en el Palacio Euskalduna de Bilbao, completó su concierto con el *Op.41/1* de Schumann, y el último de Mendelssohn, Felix ahora sí, una de las obras más extraordinarias no sólo de las suyas, sino de la música de cámara de todos los tiempos.

**C.V.**

## Los vientos del clasicismo



**El clarinetista  
Joan Enric Lluna.**

La Sociedad Filarmónica de Las Palmas cerró su actual temporada de conciertos, en el Paraninfo de la Universidad de la capital canaria, con el grupo Monowind, conjunto de viento liderado por el clarinetista Joan Enric Lluna, con una plantilla que varía según las exigencias de cada programa, reuniendo a algunos de los mejores músicos de viento del país. En esta ocasión se dedicaron

al clasicismo vienés, con un arreglo para conjunto de viento de la ópera *Una cosa rara*, del valenciano Martín y Soler, y dos serenatas de Mozart. La interpretación fue modélica en las tres piezas, pero fue en la *Gran Partita*, ejemplo de la mejor música del salzburgués, donde se alcanzaron las más altas cotas, haciendo gala de una sonoridad redonda y homogénea, una variada dinámica y una amplia libertad rítmica.

**Juan Francisco Román Rodríguez**

## Aires nuevos para el viejo txistu

El txistu, esa flauta de pico sin la cual el folclore vasco sería otro, no es una simple pieza de museo etnográfico. Siempre ha tenido una tradición vivísima en el País Vasco, expandiendo su timbre agudo y estridente por sus aires en toda ocasión que medie un pretexto celebrativo o festivo. Hay gente empeñada en demostrar que esa tradición tiene además una proyección actual más allá de la simple mimesis de tiempos pretéritos. Y quienes con mayor ahínco se han aplicado en esta noble labor son los miembros de la asociación Silboberri, quienes llevan años trabajando en la construcción de modelos perfeccionados, a la vez que encargando obras, estrenándolas a través de intérpretes del máximo rigor, editándolas con exquisito cuidado, grabándolas, convocando concursos... difundiendo al mejor nivel en su suma las cualidades sonoras de este pequeño instrumento. Muchos compositores han recogido el guante, y es larga ya la lista de los que han vivido la sugestiva experiencia de escribir música nueva, haciendo convivir al txistu con instrumentos de la tradición *culta*, obteniendo muchas veces resultados de verdadera calidad. En el último concierto de Silboberri, en el espacio cultural de San Agustín de Bilbao, se estrenaron obras de Cantalajo, Iraizoz, Extremiana, Pérez, Zalba, Etxeandia e Ibañez.

**Carlos Villasol**



# Actualidad Hemos escuchado a...

## Buen fin de curso

Preciosa demostración de los estudiantes del Centro Integrado Padre Soler del Escorial que, como cada fin de curso, los alumnos de las últimas clases se unieron una vez más, bajo la dirección de su maestro Giuseppe Mancini, para interpretar una velada de buen gusto y escogido repertorio. Para comenzar, la Obertura de las *Bodas de Figaro*, de W.A. Mozart (1756-1791), que sonó limpia y elegante, a pesar de que el sonido y el volumen se fuera afianzando a lo largo de la noche. El *Concierto en Mi bemol mayor para oboe, cuerda y bajo continuo*, de C.Ph.E. Bach (1714-1809), permitió el lucimiento del oboe Lorenzo Quintanilla. Carlos Merino, muy suelto en el continuo. En la segunda parte, la *Sinfonía núm. 99*, de Haydn (1732-1809), consiguió un color y una ejecución profesional, que hacía pensar en una orquesta bien preparada y con oficio.

El maestro Giuseppe Mancini demostró nuevamente la sensibilidad y la empatía que lo une a los jóvenes músicos y la delicadeza con que les indica cómo afianzarse en la responsabilidad artística y personal y en la excelencia estética.

**Alicia Perris**

## Un Trío con muchas flores

Dentro del marco del 23 Festival de Música Española celebrado en el Auditorio de León, asistimos con placer al segundo de los conciertos del programa ofrecido por el Trío Nova Cámara, cuyo director artístico es el compositor y guitarrista cubano Flores Chaviano. Este singular trío formado por Lorena Barile (flauta travesera), Nadia Chaviano (viola) y José Antonio García (guitarra), hizo un recorrido por la música de compositores españoles e iberoamericanos de gran actualidad: E. Muñoz Rubín, Piazzolla, Flores Chaviano, José M<sup>a</sup> G. Laborda y J. Tena (en transcripción del propio Flores). Destaca de este trío su compenetración barnizada de una gran musicalidad y un acierto en la elección del repertorio. De especial aceptación fue la obra *Floreal* de Laborda. Dedicada a Flores Chaviano y a su recién nacido primer nieto, la obra florece en Mayo de 2007, durante el 8<sup>o</sup> mes del calendario francés republicano (*Floreal*) y florea constantemente en torno a la figura del tresillo que recorre toda esta magnífica obra. El broche al concierto vino de la mano del compositor Piazzolla que en manos de la flautista Lorena Barile, de origen argentino, brilló especialmente al transmitir el ritmo desgarrador y el ritmo subyugante del tango.

**Julia Elisa Franco Videla**

## Vivaldi en Bohemia

El conjunto checo Ensemble Inégal nos regaló, en el Auditorio de León, un concierto dedicado a la música barroca. Antonio Vivaldi y el compositor checo J. J. Ignac Brentner (1689-1742), que en su época fue uno de los músicos más exitosos en Centroeuropa y cuya música se está rescatando del olvido, sonaron en manos de esta prestigiosa formación y bajo la gran batuta de Adam Viktora.

Al maravilloso *Magnificat RV 610 b* y *Salve Regina RV 617* vivaldianos

dieron réplica unas obras muy inspiradas del compositor checo entre las que cabe destacar los impresionantes *Benedicite gentes Dominum Deum* y *Gloria et honore coronasti eum Domine* pertenecientes al *Ofertorio solenniora op. 2* y el *Plaude exulta cor meum*, una hermosa aria del *Harmonica duodecimetria ecclesiastica op. 1*.

**Luis Blanco Martorell**



**El Ensemble Inégal.**

## Primer Gran Concierto

El 23 Festival de Música Española de León abrió sus puertas con la original y sorprendente actuación del ensemble vocal francés Soli-Tutti. Formado por doce voces mixtas profesionales y dirigido por Denis Gautheryie, realiza un interesantísimo trabajo con la música contemporánea. Muestra de ello fue esta actuación, donde pusieron en ariel obras de Consuelo Díez, Joaquín Quintero, Carlos Guastavino, Enrique Muñoz, Krzysztof Penderecki e Igor Stravinsky. Este ensemble, nada convencional, juega con el espacio para ubicarse siempre de manera diferente, de modo que las voces nunca se hallan en el mismo sitio y cada pieza es un momento único. Destacó especialmen-



**El ensemble vocal francés Soli-Tutti.**

te el estreno de la obra *Destellos*, de Consuelo Díez, para doce voces mixtas y viola sobre un poema de Antonio Martín-Carrillo que el Festival, dirigido por Miguel F. Llamazares, ha encargado para esta edición. También contó el Ensemble para la ocasión con la coreografía y danza de Gianni Joseph y Francisco Velasco. Tanto la *Elegía para viola sola*, de Stravinsky, como en la última obra, *Amor Oscuro*, de Enrique Muñoz, que cerró brillantemente el concierto, contaron con la presencia de la danza que ilustró los poemas de Lorca con una plasticidad asombrosa.

**J.E.F.V.**





TEMPORADA  
2010 | 2011



# ORQUESTA FILARMÓNICA DE MÁLAGA

AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA / JUNTA DE ANDALUCÍA

Director Titular y Artístico **Edmon Colomer**

## 1 PROGRAMA

Viernes, 10 de septiembre. 21:00 h.  
Sábado, 11 de septiembre. 20:00 h.  
Director: EDMON COLOMER

### RUSIA ATÁVICA 1

- S. PROKOFIEV *Iván el Terrible, op. 116*

Ainhoa Zubillaga, mezzosoprano  
Denis Sedov, barítono  
Luis Álvarez, narrador

CORO DE ÓPERA DE MÁLAGA  
Director: Francisco Heredia

## 2 PROGRAMA

Viernes, 17 de septiembre. 20:30 h.  
Sábado, 18 de septiembre. 20:00 h.  
Director: EDMON COLOMER

### RUSIA ATÁVICA 2

- A. LIADOV *Ocho canciones populares rusas, op. 58*
- P. I. CHAIKOVSKI *Concierto para violín y orquesta en re mayor, op. 35*

Catherine Cho, violín

- I. STRAVINSKI *Petruchka (versión 1947)*

## 3 PROGRAMA

Viernes 15 de octubre. 20:30 h.  
Sábado 16 de octubre. 20:00 h.  
Director: JACQUES MERCIER

### EN BUSCA DE LA LUZ

- P. DUKAS *La Péri: Poema coreográfico*
- S. BROTONS *Concierto para trompa*

Javier Bonet, trompa

- C. DEBUSSY *Preludio a la siesta de un fauno*
- O. MESSIAEN *"L'Ascension". Cuatro meditaciones sinfónicas*

## 4 PROGRAMA

Viernes 29 de octubre. 20:30 h.  
Sábado 30 de octubre. 20:00 h.  
Director: ENRIQUE DIEMECKE

### ROMÁNTICA

- A. DVORÁK *Concierto para violonchelo y orquesta en si menor, op. 104*

Tatiana Vassiljeva, violonchelo

- A. BRUCKNER *Sinfonía nº 4 en mi bemol mayor "Romántica"*

## 5 PROGRAMA

Viernes 5 de noviembre. 20:30 h.  
Sábado 6 de noviembre. 20:00 h.  
Director: EDMON COLOMER

### EN TORNO A SCHUMANN

- N. NÚÑEZ *La fragilidad del equilibrio*
- R. SCHUMANN *Concierto para piano y orquesta en la menor, op. 54*

Nelson Goerner, piano

- J. BRAHMS *Sinfonía nº 2 en re mayor, op. 73*

## 6 PROGRAMA

Viernes 3 de diciembre. 20:30 h.  
Sábado 4 de diciembre. 20:00 h.  
Director: GUILLERMO GARCÍA CALVO

### MAHLER 2010-2011

- G. MAHLER *Sinfonía nº 9 en re mayor*

## 7 PROGRAMA

Viernes 17 de diciembre. 21:00 h.  
Sábado 18 de diciembre. 20:00 h.  
Director: EDMON COLOMER

### NAVIDAD

- E. ELGAR *El sueño de Geronte, op. 38*

Marisa Martins, mezzosoprano  
Justin Lavender, tenor  
José Antonio López, bajo

CORO DE ÓPERA DE MÁLAGA  
Director: Francisco Heredia

## 8 PROGRAMA

Viernes 4 de febrero. 20:30 h.  
Sábado 5 de febrero. 20:00 h.  
Director: MARCO GUIDARINI

### DE PRAGA A LOS ALPES

- W. A. MOZART *Sinfonía nº 38 en re mayor K. 504 "Praga"*

- R. STRAUSS *Sinfonía Alpina, op. 64*

## 9 PROGRAMA

Viernes 18 de febrero. 20:30 h.  
Sábado 19 de febrero. 20:00 h.  
Director: EDMON COLOMER

### OFM 20 ANIVERSARIO

- F. J. MARTÍN JAIME *Graal*
- P. SARASATE *Romanza andaluza, op. 22 nº 1*
- P. SARASATE *Aires gitanos, op. 20*

Andrea Sestakova, violín

- M. DE FALLA *El sombrero de tres picos Suite nº 2*

- M. RAVEL *Bolero*

## 10 PROGRAMA

Jueves 14 de abril. 21:00 h.  
Viernes 15 de abril. 21:00 h.  
Director: EDMON COLOMER

### SEMANA SANTA

- Z. KODÁLY *Veni, veni, Emmanuel para coro a capella*
- J. MacMILLAN *Veni, veni, Emmanuel para percusión y orquesta*

Leopoldo Saz, percusión

- G. FAURÉ *Requiem, op. 48*

Raquel Andueza, soprano  
Iñaki Fresán, barítono

CORAL CÁRMINA NOVA  
Director: Javier Serrano

## 11 PROGRAMA

Viernes 29 de abril. 20:30 h.  
Sábado 30 de abril. 20:00 h.  
Director: JUANJO MENA

### MAHLER 2010-2011

- G. MAHLER *Sinfonía nº 10 en fa sostenido mayor: Adagio*

- G. MAHLER *La canción de la tierra*

Iris Vermillion, mezzosoprano  
Gustavo Peña, tenor

## 12 PROGRAMA

Viernes 6 de mayo. 20:30 h.  
Sábado 7 de mayo. 20:00 h.  
Director: EDMON COLOMER

### SUEÑOS DE INFANCIA I EL FLAUTISTA DE HAMELIN

- J. WILLIAMS *E.T. Aventuras en la tierra*
- J. CORIGLIANO *Pied Piper Fantasy*

Jorge Francés, flauta

CPC Rosario Moreno  
CEP Pablo Ruiz Picasso  
CEIP Paulo Freire  
CPC Ntrs. Sra. del Pilar

- L. VAN BEETHOVEN *Sinfonía nº 5 en do menor, op. 67*

## 13 PROGRAMA

Viernes 20 de mayo. 20:30 h.  
Sábado 21 de mayo. 20:00 h.  
Director: HOWARD GRIFFITHS

### SUEÑOS DE INFANCIA II LAS MIL Y UNA NOCHES

- C. NIELSEN *Aladdin, op. 34 suite*
- A. A. SAYGUN *Concierto para piano y orquesta nº 1, op. 34*

Gülsin Onay, piano

- N. RIMSKI-KORSAKOV *Sheherazade, op. 35*

## 14 PROGRAMA

Viernes 10 de junio. 20:30 h.  
Sábado 11 de junio. 20:00 h.  
Director: MICHAEL STERN

### METRÓPOLIS I

- Z. KODÁLY *Danzas de Galanta*
- K. PENDERECKI *Concierto para viola y orquesta*

Roberto Díaz, viola

- M. RAVEL *Valses nobles y sentimentales*
- B. BARTÓK *El mandarín maravilloso, op. 19*

## 15 PROGRAMA

Viernes 17 de junio. 20:30 h.  
Sábado 18 de junio. 20:00 h.  
Director: EDMON COLOMER

### METRÓPOLIS II

- CH. IVES-W. SCHUMAN *Variations on "America"*
- L. BERNSTEIN *La edad de la ansiedad. Sinfonía nº 2 para piano y orquesta*

Cédric Tiberghien, piano

- J. ADAMS *City Noir*

Diario colaborador:

**SUR**

**TC** TEATRO  
CERVANTES

2016.

Málaga candidata capital europea de la cultura



## Constantes... y sonantes



Imagen de "Ten Thousand Waves", de Isaac Julien.

Bernaola y Barce recibieron cumplidos homenajes con obras propias, que a veces esto puede ser toda una novedad onomástica si póstuma, en el marco de la programación Centro para la Difusión de la Música Contemporánea en el Auditorio 400. Santiago Serrate, al frente de *Modus novus*,

junto con la soprano Dinana Tiegs, presentaron con solvencia y virtud *Constantes y Galatea*, *Rocinante y Preciosa* e interludio instrumental, *A mi aire*, del de Ochandiano, y *Soledad primera y Canciones de la ciudad*, paréntesis *Música fúnebre*, del madrileño. Unamuno, Cervantes, Góngora y Elena de Andrés firmaron *Cristales*, las *Ejemplares*, *Soledad...* que inspiraron el aura literaria de la velada. Un breve ciclo *Música e imagen* ofreció la oportunidad de saborear su potencia de retroalimentación incluso en relativa autonomía sonora y visual. *Equilibrio* de María de Alvear y de Isaac Julien *Ten Thousand Waves: The Tale of Yishan Island* fundieron propuestas y estreno con Atelier Gombau, bajo la dirección de Carlos Cuesta. El taller VocaalLAB y sus *Emociones vocales del futuro*, haciendo honor al epíteto, ofrecieron en cuidada disposición y eficaz continuidad dramáticas y comicidad cómplice rematada por estreno, *Le Voisin d'en Face* de Álvaro Martínez León, bocado succulento de rigurosa contemporaneidad estética con protagonismo vocal.

L.M.I.

## Clave de siglo XXI

Un succulento menú de deleites sonoros recién preparados por una contemporaneidad musical de siglos XX y XXI, seleccionadas a uno y otro lado del Atlántico, ofreció, dentro de la programación propia del Auditorio Na-



María Teresa Chenlo.

cional de Música, María Teresa Chenlo al clavicémbalo con la colaboración solista en sus obras respectivas de Rafael Tamarit, oboe y corno inglés que arrancara los primeros aplausos entre *Tientos* intemporales, Salvador Puig al violín, lirismo desbordado en su envites en claves armenia y *Tango*, siempre renovado e inmortal y David García en una percusión desdoblada, generosa y, por momentos, escénica y ubicua en el *Espejo de Celestina* de esa acentuada sensibilidad de un Ohana en la jocosa página de una Sofía Gubaidulina expectativa, *Rumore e silenzio*. Surinach, Ligeti, Ginastera, Hovhaness, Turina -José Luis-, la citada autora rusa Gubaidulina, Rodríguez -Marcela-, Sánchez Cañas, Cervetti, para culminar en la citada *Miroir de Celestine* fueron desgranando sus delicias en un clima de natural expectación, perenne compromiso con la música de nuestro tiempo y detalle en la resolución, sin excluir una oportuna dosis, bien aparejada y resuelta, de sarnio y teatral desenfado, en su momento correspondido por el público.

L.M.I.

## Auditorio patrio

El ciclo de poemas sinfónicos *Má vlast* de Smetana recoge la virulencia y fervor patrios de romanticismo inmortal y utópico con una energía y efecto exacerbados que aún hoy estremecen en sus momentos más encendidos. Exaltaciones folclóricas, bajo palios religioso o mitológico, marchas patrióticas, procesos cadenciales implacables y radiantes de característica percusión, motivos rocosos y *Leitmotive*, evocaciones bucólicas, vendavales y torbellinos se dan cita en estas seis amplias exaltaciones de genuina clave nacionalista. Pinchas Steinberg, experta, lúcida y dinámica batuta sobre el podio del Auditorio Nacional, al frente de la Orquesta Sinfónica de Madrid ofreció este amplio fresco

de cultura checa en el Auditorio Nacional. Un mapa sonoro que ofrece una hilazón motívica y de carácter que sólo puede apreciarse en su debida magnitud cuando se tiene la oportunidad de escuchar completo. La *Obertura carnaval* de Dvorák no hizo sino preparar aquella emoción desde su primerísimo aliento de ardor y arrebatado danzable, con tal encarecimiento y vivacidad que apenas pudo luego superarse en las etapas del ciclo. Los aplausos espontáneos tras alguno de los episodios no hacen sino confirmar preferencias manifiestas por unos u otros lances de la partitura.

Luis Mazorra Incera



## Final con novena

Josep Pons, al frente de la Orquesta Nacional de España, ofreció —en espléndido acto final de temporada, en el Auditorio Nacional de Música— la *Novena sinfónica* de Gustav Mahler. Concisión, relativo detalle sin alardes dinámicos o agógicos desmedidos, contención, continuidad sinfónica y limpia resolución fueron las características de una velada postrera que alcanzó magnífico destino. Si bien los momentos más rotundos habían deparado otro tipo de regodeos más burlescos y obstinados, el *Adagio final muy lento, sostenuto*, volvió a ser esa pieza iniciática que todo suspende. Espléndido desempeño de la cuerda en un envite preparado con aparato y maestría instrumentales durante una larga hora



Mark Padmore.

previa y que se sume en cavilación y serenidad sinceras. Un alarde de desarrollo *motívico* perpetuo, extendido, en el que la habilidad compositiva no oscureció ni enmarañó, no falsificó la intensidad cierta de lo emotivo. La previa estación de la orquesta había tenido con Rumon Gamba y los *Carmina* de Orff otros derroteros distendidos, participativos y multitudinarios de difíciles equilibrios instrumental-vocal, resueltos al fin desde el podio con encomiable eficacia. La temporada tocó a su fin y lo hizo con galas que corresponden a tamaña singladura: *Música, naturaleza* y aniversarios.

L.M.I.

## Via sacra

Dos partes netamente diferenciadas ofreció el director titular Josep Vila, al frente de su Coro de Radio Televisión Española, en concierto postrero de programación en el Teatro Monumental. Estética y técnica diversas que a la postre redundaron en estimulante y múltiple espectáculo coral. Las dificultades ciertas de los motetes bachianos *Lobet den Herrn, alle Heiden* y *Singet dem Herrn ein neues Lied* no son propias de obras teloneras. Sí fueron camino iniciático, *via sacra* del que surgió un *Magnificat* infrecuente de Francisco Antonio de Almeida, compositor que introdujera en primer XVIII la ópera italiana en Portugal. Tras breve tregua, *Pax vobis* para tres coros, de Alejandro Yagüe,

fue destinada a abrir el drástico cambio de tercio que extendió su manto sobre el más reciente repertorio sacro *a cappella*. Excelentes puestas en escena, disposición vocal y resultado sonoro para páginas sugerentes que elevaron su exaltación religiosa en clave universal, clima de intensidad que cursaron las versiones de *Quatre petites prières de St. François d'Assise* para coro masculino y *Ave verum corpus* para el femenino de Poulenc. Una obra del propio director titular del conjunto cerró la velada, *Victimae Paschali*, concitando con destreza e intención expresivos recursos corales.

L.M.I.

## Iberia



José Ramón Encinar.

La *Iberia*, imagen para orquesta de un Debussy expansivo, fue el convincente punto de convergencia de un concierto que concitaba estrellas y quimeras ofrecido por los Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid en su final de temporada en el Auditorio Nacional, dirigidos por su titular José Ramón Encinar. *El rey de las estrellas* demostró los porqués de su maldición en el catálogo de Stravinsky. Fue la entrada, comprometida si breve, abultada en su aparato instrumental y vocal pese a su concisión, de una

velada que ofreció, de seguido, otras ambiciones más extendidas. La *Sinfonía concertante en Mi menor* de un Prokofiev postrero y circunspecto, mostró su dilatado desahogo y lirismo superviviente contando con la eximia participación, serenidad, aplomo, profundo conocimiento de la partitura e intensidad sonora de Beate Altenburg al violonchelo solista, a la sazón, privilegiado atril solista de la propia institución. El *Pórtico de la quimera*, recién salido (2009) del taller del compositor madrileño Enrique Igoa, gozó de espacio y resolución, desarrollando sobre una textura musical con coartada onomástica, Albéniz, textos de Stéphane Mallarmé y Rubén Darío. Los brillos de la *Iberia* debussista recogieron aquellos guiños en odres imperecederos.

L.M.I.



## Fin de ciclo con dos estrenos



**Juan José Olives, director de la Orquesta de Cámara del Auditorio de Zaragoza-Grupo Enigma.**

Juan José Olives dirigió el concierto final de la decimoquinta temporada de la Orquesta de Cámara del Auditorio de Zaragoza-Grupo Enigma, aunque no rindieron viaje con este concierto porque la actuación les cogió de regreso de sendas actuaciones en República Dominicana y México, y a punto de partir hacia París y Moscú. En Zaragoza interpretaron en estreno absoluto el *Oboe Concerto*, de Salvador Brotons. Los títulos de sus tres movimientos dan pistas sobre la obra: Obertura, Berceuse y Tarantella. Una obra luminosa, relajada y comprensible. Javier Belda demostró ser un oboísta todo terreno, acostumbrados como nos tiene a escucharle con Enigma en obras de enrevesada complejidad. Manejó con maestría tanto las ágiles articulaciones como la expresividad en el canto. Los mahlerianos "Lieder eines fahrenden Gesellen" sonaron frescos en la versión camerística de Schoenberg, con la voz de Alfredo García, que fue aplaudido con entusiasmo. Se estrenaba también la obra ganadora del V Concurso de Composición Universidad de Zaragoza de título *Rosa* y cuyo autor era José María Bru. Una obra especialmente exigente para el trío de bronce. La culminación del ciclo fue la cuidada lectura de la elegante y sensual *Sinfonía de cámara*, de Schrecker.

**Víctor Rebullida**

## Un canto de alabanza

En el Auditorio zaragozano la *Sinfonía núm.1*, de Schubert, sería el aperitivo del grandioso canto de alabanza que después dirigiría Leopold Hager a la Staatskapelle Weimar y al Orfeón Donostiarra. Hager amasó la juvenil composición con los ingredientes justos, sin añadir edulcorantes románticos, remarcando el clasicismo de la obra. Gustó el sonido del conjunto despuntando el equilibrio entre unas maderas que contaban con una estupenda oboe primero. Escuchamos a una orquesta de sonido uniforme y una inmaculada afinación que le confería un color brillante repleto de armónicos.



**La soprano Ruth Ziesak.**

En la *Sinfonía núm.2*, de Mendelssohn, el Donostiarra, el trío solista y la orquesta se evidenciaron como un conjunto compacto y en buena sintonía. Quedó patente el buen trabajo realizado en común. Los solistas fueron eficientes y efectivos, escuchándose perfectamente. El tenor Agustín Prunell-Friend cantó sin forzar, y las féminas -Ruth Ziesak, soprano y Rebecca Martín, mezzosonaron con equilibrio.

La orquesta estuvo sobresaliente y las voces no flaquearon nunca, no siendo absorbidas por ella. La masa instrumental nunca fue una barrera para llegar a la sala. Un canto de alabanza; un canto de felicidad. Música positiva con un resultado muy positivo.

**V.R.**

## Obras atractivas exquisitamente interpretadas

Para clausurar el zaragozano Ciclo de Primavera Daniel Harding montó un programa especialmente interesante que dirigió a la London Symphony Orchestra. Asistimos a una interpretación emocionante del *Preludio y Muerte de Amor de Isolda*, de Wagner, tras la que el trompetista sueco Hakan Hardenberger protagonizó *Aerial*, un concierto para trompeta del austriaco Heinz Karl Gruber. Una suerte de paisaje tímbrico en el que el solista hizo uso tanto de la trompeta normal, como de la "piccolo" y un cuerno de res, seguida por una sección con ritmos quebrados próximos al jazz y al claqué, con reminiscencias -salvando las distancias estilísticas- de obras de Gershwin y Bernstein. En alguno

de los tumultuosos "tutti" la trompeta no consiguió destacar sobre una instrumentación en la que también sonaban las trompetas de la orquesta. Una obra un poco pasada de minutaje que termina con una nota seca de la trompeta tocada dentro de la caja del piano provocando la vibración por simpatía de las cuerdas, que es el último sonido que se escucha hasta su extinción. La *Sinfonía Asrael*, de Josef Suk, tuvo una gran lectura por parte de la London SO que podría condensarse en los sutiles acordes finales, exquisitamente interpretados por la orquesta.

**V.R.**



# OCG/10/11

SALVADOR MAS director titular y artístico  
HARRY CHRISTOPHERS y PABLO GONZÁLEZ principales directores invitados

**jueves 30 septiembre 2010, 20 h**

**CONCIERTO REINAUGURACIÓN AUDITORIO MANUEL DE FALLA**

**viernes 1 octubre 2010, 20.30 h**

**CONCIERTO DE OTOÑO 1**

Obras de FALLA, STRAVINSKY

Estrella Morente cantora  
JUAN JOSÉ MENA director

Con el patrocinio de CONSTRUCCIONES OTERO

**viernes 8 octubre 2010, 20.30 h**

**CONCIERTO DE OTOÑO 2**

Obras de MOZART, HAYDN

RINALDO ALESSANDRINI director

**viernes 15 octubre 2010, 20.30 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 1**

**sábado 16 octubre 2010, 20 h**

**SÁBADO SINFÓNICO 1**

Obras de SIBELIUS, GRIEG

Martina Filjak piano  
JOSEP CABALLÉ director

Con la colaboración de la Fundación Jesús Serra y Concurso Internacional de Música María Canals

**viernes 22 octubre 2010, 20.30 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 2**

Obras de MOZART

Yorrick Troman violín  
SALVADOR MAS director

**viernes 29 octubre 2010, 20.30 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 3**

Obras de HÄNDEL, PURCELL, BACH

Friedemann Breuninger violín  
PHILIPPE PICKETT director

**viernes 12 noviembre 2010, 20.30 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 4**

**sábado 13 noviembre 2010, 20 h**

**SÁBADO SINFÓNICO 2**

Obras de CHAIKOVSKI, IBERT, SCHUBERT

Juan Carlos Chornet flauta  
MANUEL HERNÁNDEZ SILVA director

Con el patrocinio de GRUPO CIVIL Constructora

**domingo 21 noviembre 2010, 12 h**

**CONCIERTO FAMILIAR 1**

EL CARNAVAL DE LOS ANIMALES

SAINT-SAËNS

El carnaval de los animales

XAVIER PAGÉS director

**viernes 26 noviembre 2010, 20.30 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 5**

XVI ENCUENTROS MANUEL DE FALLA

Obras de GAOS, CHOPIN, GURIDI, CASTELLANO

Javier Perianes piano  
ALEJANDRO POSADA director

Con el patrocinio de INDUSTRIAS KOLMER S.A.

**viernes 17 diciembre 2010, 20.30 h**

**EXTRAORDINARIO 1**

**sábado 18 diciembre 2010, 20 h**

**SÁBADO SINFÓNICO 3**

CONCIERTOS DE NAVIDAD

BACH Oratorio de Navidad

Christine Wolff soprano

Claire Wilkinson contralto

Eric Stoklossa tenor

Stephan Loges bajo

Coro de la OCG (Daniel Mestre director)

SALVADOR MAS director

Con el patrocinio de CERVEZAS ALHAMBRA

**viernes 14 enero 2011, 20.30 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 6**

Obras de BERG, HAYDN

Friedemann Breuninger violín

Javier Parra narrador

HANS JÖRG SCHELLEMBERGER director

**viernes 21 enero 2011, 20.30 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 7**

Obras de MENDELSSOHN BARTHOLDY, BRAHMS, SCHUMANN

JORDI MORA director

**viernes 4 febrero 2011, 20.30 h**

**EXTRAORDINARIO 2**

Real Orquesta Sinfónica de Sevilla

Ciclo de Intercambio entre Orquestas Españolas

BRUCKNER Sinfonía núm. 8

Real Orquesta Sinfónica de Sevilla

PEDRO HALFFTER director

Con el patrocinio de CERVEZAS ALHAMBRA

**domingo 13 febrero 2011, 12 h**

**CONCIERTO FAMILIAR 2**

LA CREACIÓN DEL MUNDO

MILHAUD *La creación del mundo*

DIEGO MARTÍN ETXEVARRÍA director

**viernes 18 febrero 2011, 20.30 h**

**EXTRAORDINARIO 3**

Obras de J. M. BACH, J. BACH,

J. C. BACH, J. S. BACH

Coro de la OCG

Puri Cano órgano

J. Ignacio Perbech violoncelo

Xavier Astor contrabajo

DANIEL MESTRE director

Con el patrocinio de CERVEZAS ALHAMBRA

**viernes 4 marzo 2011, 20.30 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 8**

Obras de SCHUMANN, BRAHMS

Josep Colom piano

SALVADOR MAS director

**viernes 18 marzo 2011, 20.30 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 9**

**sábado 19 marzo 2011, 20 h**

**SÁBADO SINFÓNICO 4**

Obras de BERLIOZ, RESPIGHI, MUSORGSKI

Joven Academia de la OCG

DOUGLAS BOSTOCK director

**domingo 20 marzo 2011, 12 h**

**CONCIERTO FAMILIAR 3**

LA BOUTIQUE FANTASQUE

RESPIGHI *La mágica tienda de juguetes*

Joven Academia de la OCG

DOUGLAS BOSTOCK director

**viernes 25 marzo 2011, 20.30 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 10**

Obras de SMETANA, DVORÁK, CHAIKOVSKI

Steven Isserlis violoncelo

RUBÉN GIMENO director

**viernes 1 abril 2011, 20.30 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 11**

Obras de BEETHOVEN

Till Fellner piano

SALVADOR MAS director

**domingo 10 abril 2011, 12 h**

**CONCIERTO FAMILIAR 4**

CONSTRUIMOS UNA CIUDAD

HINDEMITH *Construimos una ciudad*

JUAN PABLO HELLÍN director

**viernes 15 abril 2011, 20.30 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 12**

Obras de MOZART, SÁNCHEZ VERDÚ, HONEGGER

ARTURO TAMAYO director

**viernes 29 abril 2011, 20.30 h**

**EXTRAORDINARIO 4**

**sábado 30 abril 2011, 20 h**

**SÁBADO SINFÓNICO 5**

Obras de FAURÉ, RAVEL

Ruth Rosique soprano

José Antonio López bajo

Coro de la OCG (Daniel Mestre director)

SALVADOR MAS director

Con el patrocinio de CERVEZAS ALHAMBRA

**sábado 7 mayo 2011, 20 h**

**CONCIERTO SINFÓNICO 13**

Concierto para piano a determinar

STRAVINSKY Sinfonía en 3 movimientos

Pianista a determinar

(53 Concurso Internacional de Piano de Jaén)

STAMATIA KARAMPINI director

**viernes 20 mayo 2011, 20.30 h**

Auditorio Manuel de Falla, 20.30 h

**CONCIERTO SINFÓNICO 14**

Obras de HAYDN, BRITTEN, ELGAR

Jeremy Budd tenor

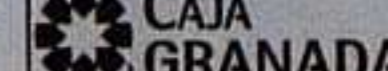
Óscar Sala trompa

HARRY CHRISTOPHERS director

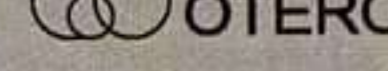
CONSORCIO GRANADA PARA LA MÚSICA



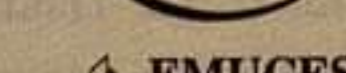
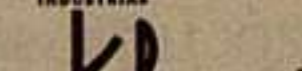
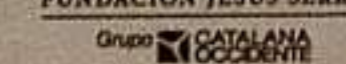
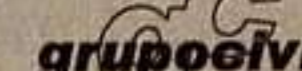
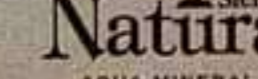
Entidad protectora



Patrocinadores



Colaboradores



**OCG**

ORQUESTA CIUDAD DE GRANADA

Auditorio Manuel de Falla

Paseo de los Mártires s/n. 18009 Granada

Tel. 958 22 00 22 Fax: 958 22 23 22

ocg@orquestaciudadgranada.es

www.orquestaciudadgranada.es

TAQUILLA OCG

Corral del Carbón

C/ Mariana Pineda s/n. 18009 Granada

Información y reservas 958 22 11 44

taquilla@orquestaciudadgranada.es



## A cuatro manos, hombro con hombro

Las pianistas Marta Vela y Pilar Abelló centraron su recital a cuatro manos en el XVII Ciclo de Intérpretes en Aragón –que organiza la Asociación Aragonesa de Intérpretes de Música y Zaragoza Cultural del Ayuntamiento de Zaragoza, en el Museo del Foro Romano– en tres grandes autores románticos. Las *Escenas de baile* de Schumann fueron el fresco arranque del concierto, por la concepción de la obra y la desenvoltura de las artistas. En las *Variaciones sobre un tema de Schumann*, de Brahms, el estilo evoluciona haciéndose más y más brahmsiano a medida que transcurre la composición. El dúo fue adaptando su interpretación con flexibilidad a dicho progresar.

Los cinco hermosos vales del Opus 39 de Brahms tuvieron una matizada y acariciadora lectura por parte

del dúo que leyó el mendelssohniano *Andante con variaciones*, Op.83A de un modo muy fluido y aportando el justo punto de emoción. En el *Andante y Allegro brillante* reforzaron la línea interpretativa presentada en la obra anterior, resultando sendos Mendelssohn muy coherentes entre sí.

La acústica del Museo del Foro Romano no facilita la apreciación de la música, siendo un espacio especialmente poco agradecido para el intérprete, que ve cómo sus matices y articulaciones tienden a enturbiarse en una masa sonora reverberante especialmente en los pasajes más fuertes. Abelló y Vela sufrieron este inconveniente y por ende el público.

V.R.

## ROSS a lo grande



Triunfo de Günter Neuhold al frente de la ROSS.

Dos excelentes directores se encargaron de cerrar la temporada de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla, en el Maestranza. De una parte, el joven polaco Michal Nesterowicz (1974), actual director artístico de la Sinfónica de Chile, que nos condujo desde *Gerok*, de la vizcaína Isabel Urrutia, al *Concierto para piano y orquesta núm. 1*, de Chopin, en la visión exquisita, elegante, a ratos nervuda y otras de extrema delicadeza de Ludmil Angelov. Pero

como director, Nesterowicz brilló más en la *Primera* de Beethoven; ya sólo este comentario valdría –al menos para nosotros– para ponderar su valía: ese clasicismo personal beethoveniano fue reelaborado con detallismo de buril por este gran músico, venerando el estilo; sus *tem-*

*pi* rápidos sólo añadían frescura y sinceridad al apasionado músico. De otro lado, es siempre un placer oír a Jean Yves Thibaudet, esta vez con el inusual *Concierto para piano núm. 1*, de Kachaturian, donde su virtuosismo mataba el detallismo, tanto en los fortísimos con frecuencia al unísono, como en una mano izquierda exultante y a veces polirrítmica. Y diez una vez más para Günter Neuhold, que desgranó con extraordinario empaque la obertura de *Ifigenia en Áulide* de Gluck (en orquestación de Wagner), acompañó el concierto con igual meticulosidad y sobre todo dirigió una *Primera* de Mahler maravillosamente. ¿Cómo se puede transformar de esa manera el color de una orquesta? ¿Cómo se le puede imbuir una corporeidad y entidad de conjunto mayor? ¿Cómo se puede metamorfosear así para cada una de las mil atmósferas que plantea la *Titán*?

Carlos Tarr

## La India, en el Auditorio Nacional

El Auditorio Nacional de Música organizó una serie de eventos dedicados a la música hindú, que incluyeron una exposición de instrumentos, conferencias, una instalación sonora, conciertos y danza, con destacados intérpretes de la India. Hay que destacar el concierto que ofreció el Karnataka Collage of Percussion y las danzas en diferentes estilos. Antes de comenzarlas, un texto que recrea la inclusión y la cercanía del Hombre en la Tierra y el respeto debido a todos los seres vivos y el medio ambiente. Un documental produ-



El grupo del Centre for Classical Indian Dances.

cido por S.Kalidas, *Rasa Yatra*, ilustró la historia de la vida musical en el país asiático. Un delicio-

so té hindú amenizó las veladas, donde hubo conexión kármica, perfumes, sabores y vibraciones mágicas en sintonía con la ancestral madre tierra. La India es única, acogedora, sugerente, sus paisajes, sus gentes y su arte lo demuestran, seduciéndonos, permitiéndonos formar parte de un universo de iluminación, inmortal y rítmicamente puro. Es un subcontinente que nos conecta con lo más profundo del ser, en la búsqueda de la perfección más allá del tiempo y del espacio.

Alicia Perris



## Adagio sostenuto

Dos obras en el concierto inaugural del III Festival del Mediterrani que tuvo lugar en el Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia: el *Concierto para piano y orquesta op. 54*, de Schumann, a cargo de Javier Perianes, y el estreno absoluto de *Qualia-Jardí blau*, de Sánchez-Verdú. Hay que valorar positivamente que compositores e intérpretes españoles aparecen en la programación del festival de Zubin Metha, y que haya sensibilidad para programar obras de nueva creación.



La Orquesta de la Comunitat Valenciana, con el maestro Metha en el podio, hizo frente al mencionado programa, que comenzó con el concierto de Schumann en las manos del pianista andaluz, quien ofreció un buen andantino gracioso –se le da muy bien lo delicado y expresivo – si bien le faltó algo de energía en los tiempos inicial y final.

La obra de Sánchez-Verdú combinó textos del cristiano Ramón Llull, del judío Yehudá Ha-Leví y del mu-

sulmán Muhammad Ibn Ubada Al-Qazzaz. Superó los 50 minutos y desplegó una tímbrica basada en usos no convencionales de los instrumentos de la orquesta que para muchos oyentes resultó novedosa. Contó además con la participación del barítono valenciano Miquel Ramón, con Joan Enric Lluna como virtuoso del clarinete y con el Coro de la Ge-

neralitat Valenciana. Orquesta, director, coro y solistas se emplearon a fondo en la defensa de la nueva partitura. El contenido estético de la obra y su capacidad evocadora fueron absolutamente divergentes de la meta que el autor se había fijado, pues el pathos resultante de lo que allí se pudo escuchar más tuvo que ver, de nuevo, con misterios, dolores y pesares. Adjetivos aplicables habitualmente a casi todas las consecuencias estéticas de un anquilosado tardo-adornianismo.

**Ferrer-Molina**

## Walter Weller y Joaquín Achúcarro

Concierto de la Orquesta de Valencia en el que Joaquín Achúcarro volvió a presentarse en Valencia, esta vez con las *Noches en los Jardines de España*, de Falla. El programa lo completaban *Les quatre dances i una albada*, de V. Asencio, y la *Sexta* de Glazunov.



**Walter Weller,**  
director asociado de la OV.

La Orquesta titular del Palau de la Música de Valencia, dirigida esta vez por Walter Weller, director asociado desde 2004, mantuvo su nivel, con quizá alguna laguna sobre todo en el tercer movimiento de la *Sexta* de Glazunov, pero en general, más que aceptable. Si bien, en la obra interpretada de Asencio,

compositor local del siglo XX, faltó algún que otro ensayo, pero es de agradecer la ejecución de estas piezas, que raramente aparecen en los programas. Walter Weller continúa

su colaboración con la Orquesta de Valencia de una manera efectiva, completando el trabajo de Traub y trabajando algunos aspectos como la sonoridad y los diálogos entre las diversas secciones.

De Joaquín Achúcarro casi nada podemos añadir; fue una interpretación un tanto plana. Quizá es que esperábamos algo más, pero pese a la siempre correcta interpretación, le faltó un poco de alma; en Valencia siempre ha añadido ese plus que esta vez debió quedarse en el camerino.

**Antonio Vidal Guillén**

## Un joven llamado Volodin

Alexei Volodin actuó en el Palau de la Música de Valencia, en la sala Rodrigo, en su ciclo de música de cámara. Ante una sala que no logra llenarse, aunque esta vez con una entrada más que aceptable, interpretó la *Sonata núm. 30 op. 109* y la *Sonata núm. 31 op. 110*

de Beethoven, además de las *3 mazurcas op. 59* y la *Sonata para piano núm. 3 op. 58* de Chopin.

El joven pianista ruso, con su depurada técnica, construyó unas sonatas beethovenianas muy consistentes, sin concesiones, técnicamente impecables y estéticamente solven-

tes. En las obras de Chopín el público asistente pudo comprobar el cambio en la manera de ejecución, dándole un tempo y una ejecución diferentes a las beethovenianas. En definitiva, una sobria ejecución.

**A.V.G.**



# FORUM CLÁSICO

0 4 5 | 3 2 1 0 3 2 1 0 3 2 1 0 3 2 1 0 3 2 1 0



ritmo "on line"

Revista RITMO  
Información  
música CLÁSICA

música directa

Tienda VIRTUAL  
Discos  
música CLÁSICA

blogs / foros

Comunicación  
Social  
música CLÁSICA

club

Servicios  
Exclusivos  
música CLÁSICA

[www.forumclasico.es](http://www.forumclasico.es)



Jordi A  
Jordi C  
Darío I  
Ignasi  
Ferna  
Juan F



# Discos

	<p><b>“Virgin recupera una espléndida grabación con misas de Bach”</b></p>		<p><b>“Naxos e Idil Biret forman una indisoluble y bienvenida pareja”</b></p>
<p><b>“Norrington y Haydn, una opción diferente para el austriaco”</b></p>		<p><b>“L'OiseauLyre presenta un nuevo disco del gran Trevor Pinnock”</b></p>	
	<p><b>“Zen Piano o Zen Voices, otra manera de llegar al gran público”</b></p>		<p><b>“La música de ópera de Shchedrin, una visión actual sin innovar”</b></p>
<p><b>“La diva Daniela Dessì exhibe sus dotes de belcantista”</b></p>		<p><b>“Con el título de ‘Héroes y villanos’ se presenta este recopilatorio”</b></p>	

- 48** DE LA A A LA Z
- 56** ÓPERA
- 63** GRANDES EDICIONES
- 66** DOCUMENTALES
- 67** UN SELLO
- 68** UNA OBRA
- 69** UN INTÉRPRETE
- 99** RITMO PARADE

SIMBOLOS		
CALIDAD	<i>i</i>	PRECIO
★★★★	EXCELENTE	<b>H</b> GRABACION HISTORICA
★★★	BUENO	<b>R</b> ESPECIALMENTE RECOMENDADO
★★	REGULAR	<b>S</b> SONIDO EXTRAORDINARIO
★	PÉSIMO	<b>A</b> ALTO
		<b>M</b> MEDIO
		<b>E</b> ECONOMICO

Jordi Abelló (JA), Salustio Alvarado (SA), Juan Berberana (JB), Ángel Carrascosa Almazán (ACA), Jordi Caturla González (JCG), Pedro Coco Jiménez (PCJ), David Cortés Santamarta (DCS), Darío Fernández Ruiz (DFR), Javier Extremera (JE), Paulino García Blanco (PGB), Pedro González Mira (PGM), Ignasi Jordá (IJ), Pedro Sancho de la Jordana Dezcallar (PSJD), Luis Enrique de Juan Vidales (LEJ), Fernando López Vargas-Machuca (FLV-M), Jerónimo Marín (JM), Gonzalo Pérez Chamorro (GPC), Juan Francisco Román Rodríguez (JFRR), José Antonio Ruiz Rojo (JARR)





La obra religiosa de Bach es ingente, fruto de un trabajo continuado a lo largo de su carrera. En su puesto de Kantor en la iglesia de Santo Tomás de Leipzig se concentra gran parte de las obras para el Ordinario de la Misa, adaptada –eso sí– al ideario luterano. Bach concentró su esfuerzo en las partes del Kyrie y Gloria, alternando arias y coros con resultados siempre ricos en texturas instrumentales y vocales.

Las cuatro Misas aquí grabadas siguen la misma estructura musical y todas ellas adoptan partes de otras Cantatas, recurso exento de desidia y que era muy habitual no sólo en Bach sino en todos los compositores del Barroco.

Esta grabación tiene más de 20 años pero uno no puede dejar de admirar y recordar el enorme talento de Herreweghe y ahora podemos recrear el íntimo ambiente que el director belga crea siempre en sus interpretaciones de este compositor.

El elenco de solistas de este disco son, simple y llanamente, impresionantes. Son cuatro cantantes de dilatada carrera que muestran nota tras nota su delicadeza a la hora de tratar el (in)genio de Bach.

Si no tuvieron oportunidad de comprar este disco cuando apareció por vez primera, no lo duden y salgan a la calle de inmediato.

J.A.

**BACH: Missae.** Collegium Vocale, Ghent. Dir. Philippe Herreweghe.

Virgin, 50999 6 28481 2 1. 2 CDs • 119'50" • DDD  
EMI-Hispavox

★★★★AR

Con este disco se completa la integral de la obra para cello y piano de Beethoven, muy grabada, como ya saben los lectores. El caso es que ésta no es una integral más, pues nos encontramos con un cellista de una categoría excepcional (seguramente el mejor tras Truls Mørk), como es Daniel Müller-Schott. Con una polifónica Angela Hewitt (tantos años tocando Bach no pueden quedarse en balde) nos ofrecen las dos maravillosas *Sonatas op. 105*, una muestra del lugar al que llegó Beethoven con querer explicar las intenciones expresivas de su música (están repletas de indicaciones expresivas, puede que las que más). El volumen de Müller-Schott es considerable, pero no abusa de la presión de arco (Maisky), ajustando su bello sonido a cada frase (el Adagio de la *Núm. 2* es una maravilla visto así, tan íntimo, tan progresivo). Las *Variaciones*, todo un festín melódico y vivaz, son una fiesta, sin la abrumadora incandescencia de una Du Pré con Barenboim (EMI), especialmente los dos ciclos dedicados a *Die Zauberflöte*, con una Hewitt aun mejor que en las *Sonatas*. Estos discos de Hyperion son modélicos: notas (de Müller-Schott), presentación y sonido. Integral moderna de referencia.

G.P.C.



**BEETHOVEN: Sonatas para violonchelo y piano op. 102. Variaciones Op. 66 y WoO 45 y 46.** Daniel Müller-Schott, cello. Angela Hewitt, piano.

Hyperion, CDA67755 • 71'03" • DDD  
Harmonia Mundi Ibérica

★★★★A



Ante audiencias millonarias niponas sentadas frente al televisor, Karajan realizó su primera gira japonesa en 1957 al frente de su nuevo y flamante *Rolls*, como era la Filarmónica de Berlín post-Furtwängler. El programa era ideal para que los sonrientes japoneses aplaudieran como locos y corrieran del mismo modo a las tiendas a comprar los discos, que a buen seguro estarían bien preparados en las estanterías de los grandes almacenes. Con ciertas ojeras, que descifran una mala noche o una mala adaptación al cambio horario, Karajan dirige a esta súper formación (Michel Schwalbé de concertino), con el regreso de algunos judíos a sus atriles (no se pierdan el DVD "La Orquesta del Tercer Reich", Arthaus), en un *Preludio de Los Maestros Cantores* marca de la casa, con su habitual claridad y polifonía, pero sin pararse lo más mínimo y sin mucha melancolía. El *Don Juan* es inferior a sus posteriores grabaciones míticas, pero se escucha bien, mientras que la *Quinta* es un torrente de sonido y de fuerza controlada, con detalles instrumentales de primera (Aurele Nicolet en la flauta) y con problemas con el audio en el comienzo (casi todo está en un extraño estéreo). Sonido en blanco y negro, con imágenes muy fijadas, y poco más.

G.P.C.

**BEETHOVEN: Sinfonía núm. 5. R. STRAUSS: Don Juan. WAGNER: Preludio del acto I de Meistersinger.** Orquesta Filarmónica de Berlín. Dir.: Herbert von Karajan.

Dynamic, DVD 33644 • 60' • AAD  
Diverdi

★★★★MH

Nacido en Viena en 1970, a pesar de ese rostro de muchacho ensimismado que muestran las fotografías, ya va camino de los cuarenta, Till Fellner va desarrollando una callada e interesante carrera en la que alterna el repertorio clásico romántico (Mozart, Beethoven, Schubert, Schumann y Liszt) con la obra pianística de la segunda Escuela de Viena y algún que otro autor contemporáneo. Mención aparte merecen sus interpretaciones de Bach (Fellner tiene en su haber un registro del primer libro de *El clave bien temperado* con otro con *Invenciones y Sinfonías*). El CD que nos ocupa recoge parte del ciclo Beethoven que el pianista austriaco realizó en 2008. Un ciclo que, además de las 32 *sonatas*, abarcó la integral de los *Conciertos para piano* en compañía de Kent Nagano y la *Sinfónica de Montreal*. Desconozco la grabación de los 2º y 3º que Fellner había realizado en 1995, acompañando de Marriner y St. Martin in the Fields, pero he de decir que esta de ahora me ha encantado. El Beethoven de Fellner es expresivo y sensato y los músicos canadienses nos regalan unas esas interpretaciones efervescentes tan suyas. Un aplauso también para Nagano, con Beethoven escucho por primera vez.

L.E.



**BEETHOVEN: Conciertos para piano y orquesta núms. 4 y 5.** Till Fellner, piano. Orquesta Sinfónica de Montreal. Dir.: Kent Nagano.

ECM Records, ECM2114 • 72'40" • DDD  
Diverdi

★★★★



**“Beethoven filológico  
por Emmanuel Krivine”**

**“Idil Biret vuelve  
a demostrar  
que es muy seria”**

**Discos  
Crítica**  
de la a la z



Qué quieren que les diga; si la interpretación con instrumentos originales conlleva necesariamente versiones pimpantes, apresuradas y de endebles texturas, además de tener que soportar las imperfecciones técnicas de los citados artefactos (cuerdas de tripa que tienden a desafinarse, trompas con notas falsas o imprecisas debido a la ausencia de pistones, etc.), no me queda más remedio que admitir que *no me gustan las interpretaciones con instrumentos originales*. En las sinfonías de Beethoven, además, mi subconsciente acude indefectiblemente a Karajan, por más que existan muchos otros directores “convencionales” cuyas versiones me producen el mismo placer estético. Ya sé que en la época del genio de Bonn los instrumentos eran así y que algunos de mis lectores (y alguno de mis colegas) se rasgarán las vestiduras. Pero lo mismo que soy incapaz de disfrutar plenamente de uno de esos registros históricos en los que el “ruido” supera con mucho la “señal”, por muy aclamada y maravillosa que sea la versión, tampoco logro saborear una interpretación historicista si ésta se aparta en exceso de mi concepto de la obra o me obliga a “perdonar” demasiadas cosas. Aunque la grabación sea excelente, como en este caso. (¿Será que me estoy haciendo viejo?)

**L.E.J.**

**BEETHOVEN: Sinfonía núm. 9.** Mulhem, Masur, Wortig, Wolf. Coro de Cámara “Les Éléments”. La Chambre Philharmonique. Dir.: Emmanuel Krivine. Naxos, V5202 • 63' • DDD **★★★A**

**COMPROMISO**

Todavía hoy, en el año 2010, no es frecuente la figura del pianista que considere como repertorio propio la música que se extiende desde el clasicismo hasta el siglo pasado ¡que es ya el siglo XX! Es decir, que interprete a Alban Berg como una figura equivalente a Mozart, o que incluya una pieza de Ligeti en medio de un recital dedicado a Schumann. Y en buena medida, la música para piano de los últimos cien años sigue siendo terreno de especialistas. Por supuesto hay excepciones, y pianistas como Uchida, Pollini, Mustonen o Aimard se mueven con igual tranquilidad entre Messiaen, Beethoven, Stockhausen y Schubert. Este registro, perteneciente a la Edición del Archivo Idil Biret, es un testimonio de cómo la extraordinaria pianista turca fue una de las grandes pioneras en incorporar la música de la Segunda Escuela de Viena o de Boulez a su vasto repertorio, principalmente integrado por la gran literatura romántica. Grabadas a comienzos de la década de los 70 –Boulez y Webern en 1973 y Berg en 1975–, estas obras eran entonces casi rarezas en el panorama discográfico e interpretarlas constituía un acto de reivindicación en toda regla. La conjunción Webern-Boulez de hecho sería llevada al disco por Pollini poco después, en un legendario registro de DG que hizo caer en un injustificado olvido las presentes interpretaciones, mal distribuidas en su momento. Sin alcanzar la precisa perfección del italiano, las interpretaciones de Biret eluden toda ortodoxia vanguardista, se aleja de la mera concepción lingüística de las piezas y potencia la riqueza tímbrica de ambas obras, encontrando filiaciones –Debussy en Boulez, o cierto



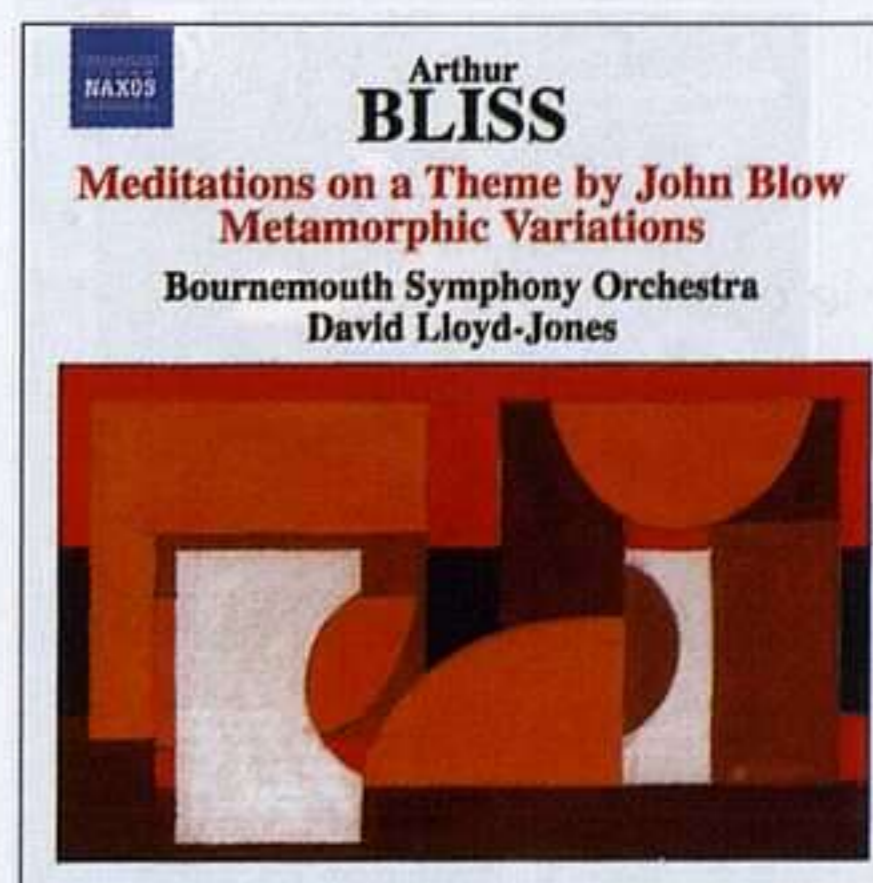
latido romántico en Webern– sin adulterar el rigor constructivo de ambas, y así, en cierto modo, anticipa lo que otros intérpretes más recientes han hecho con estas obras, entre ellos la propia Biret en su soberbia recreación de las tres sonatas de Boulez en Naxos en un disco que, junto al de Jumppanen en DG, es la referencia para la integral. Quizá los resultados en Berg no sean tan satisfactorios. Aquí Biret aproxima en exceso la *Op. 1* al universo de Scriabin y relaja la tensión, a veces casi anhelante, de la forma, disolviéndola en una atmósfera ensoñadora. Preferible Uchida (Philips) o Barenboim (DG). Con todo, una histórica lección de compromiso que merece esta recuperación.

**D.C.S.**

**BERG: Sonata op. 1. BOULEZ: Sonata núm. 2. WEBERN: Variaciones op. 27.** Idil Biret, piano. Idil Biret Archive, IBA027 • 52'45" • ADD Ferysa **★★★★E**

La edición de la obra del inglés Arthur Bliss (1891-1975) a cargo de David Lloyd-Jones y Naxos (en esta ocasión con la orquesta de Bournemouth) avanza y, lo que no es habitual, ganando interés. En esta ocasión dos obras orquestales, donde destacan las *Meditaciones sobre un tema de John Blow* (1955), al ser una de las obras más inspiradas y queridas por el propio compositor. Conmemorativa de la Gran Guerra (donde el propio Bliss perdió un hermano), como su propio título deja entrever, es una obra reflexiva y poética, llena de momentos emotivos. En algunos pasajes se deja entrever una cierta inspiración mahleriana. Casi tan interesantes resultan sus *Variaciones Metamórficas* (1972), una de las últimas obras de Bliss, que partió de la colaboración/admiración con uno de sus mejores amigos, el pintor George Dannatt. Es una obra que asombra por la energía y la imaginación transformadora con la que contaba un Bliss de más de 80 años. Da que pensar, como ocurre con otros grandes del S. XX en sus años de máxima madurez (Messiaen, Henze...). Registro no solo recomendable, sino casi imprescindible para cualquier espíritu inquieto, abierto a los “grandes” del S. XX poco frecuentados.

**J.B.**



**BLISS: Meditaciones sobre un tema de John Blow. Variaciones Metamórficas.** Orquesta Sinfónica de Bournemouth. Dir.: David Lloyd-Jones. Naxos, 8.572316 • 72'36" • DDD Ferysa **★★★★E**



**“Un gran disco  
el de Dohnányi  
por Faletta”**

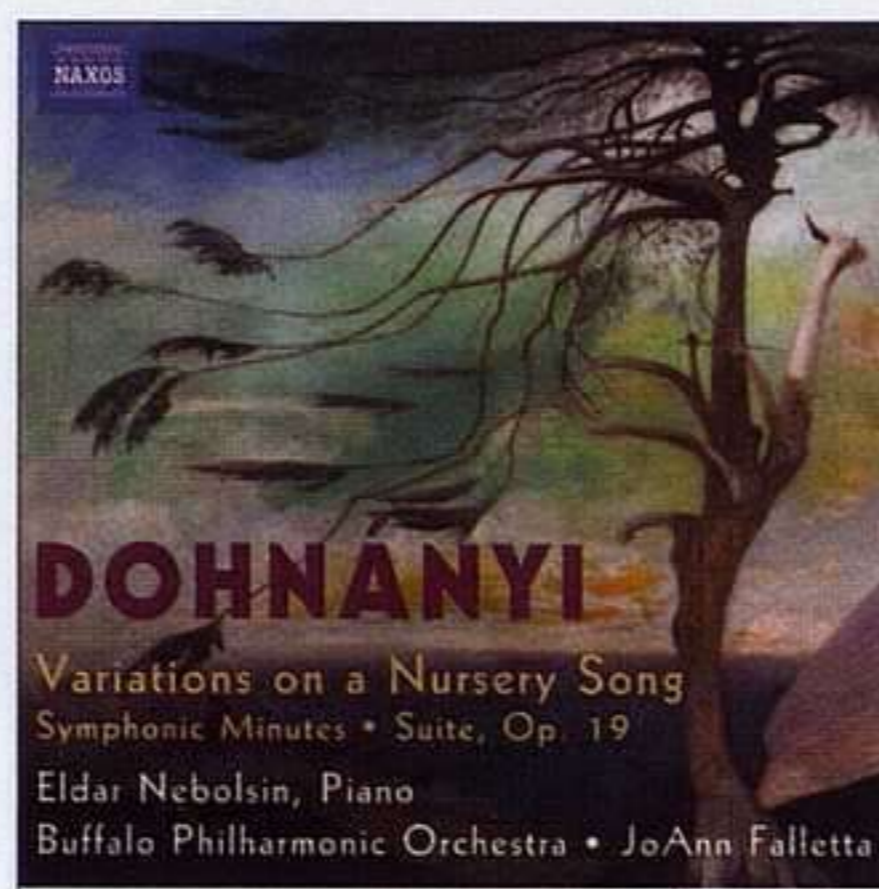
**“Misterio y sutileza  
en estas versiones  
de Franck”**

Al abordar la escucha de un disco así, inevitablemente, uno empieza a imaginar a un nuevo jovenzuelo asiático capaz de aporrear hasta cincuenta teclas por segundo sin fallar una... hasta que, al oír el CD por segunda vez, lee con más atención el libreto y descubre que ese pianista que toca de forma inmaculada el *Primero* de Chopin, junto a una orquesta con la que encaja perfectamente, es ciego de nacimiento. Nobuyuki Tsujii (“Nobu”, para los amigos) nació en Japón en 1988 y, tras recibir el Premio de la Crítica en el Concurso Chopin de Varsovia con dieciséis años, acaba de obtener el Van Cliburn de 2009. De hecho, el presente disco es un registro en vivo realizado en el marco de este último concurso. Es difícil evitar consideraciones extramusicales en un caso así, pero lo cierto es que explican que la interpretación del nipón alcance un mayor nivel en las obras a solo y que su técnica no sea tan infalible como la de otros coetáneos suyos. Si nos abstraemos de ellas, el Chopin de Tsujii es notable, pero sin alcanzar las cotas de excelencia de un Rafal Blechacz, por poner el caso. Y ya se sabe lo competitivo que es este mundo –claro que, al mismo tiempo, no es menos aficionado al morbo...

**L.E.J.**



**CHOPIN: Concerto para piano y orquesta núm. 1. Berceuse, op. 57. Doce estudios, op. 10.** Nobuyuki Tsujii, piano. Orquesta Sinfónica de Fort Worth. Dir.: James Conlon.  
Harmonia Mundi, HMU907547 • 71'19" • DDD  
Harmonia Mundi Ibérica ★★★★★



Excepto quizás las *Variaciones sobre una canción de cuna*, la música de Dohnányi no ha sido ni es especialmente bien tratada. Este disco viene a confirmar que el anterior es un hecho injusto a todas luces, ya que aquí se dan cita tres obras de intachable calidad, notable interés y plagadas de magníficos momentos. Si además contamos con una orquesta magnífica bien dirigida y un pianista a la altura de las circunstancias, el valor del conjunto aumenta.

Los *Minutos Sinfónicos* resultan en manos de JoAnn Falletta un verdadero disfrute, y es que la directora de la Filarmónica de Búfalo pone toda la carne en el asador y extrae un sonido espectacular de su agrupación. La belleza de las cuerdas y la contundencia de los vientos y la percusión se muestran en todo su esplendor en las *Variaciones* citadas antes, acompañadas por el versátil y expresivo piano de Nebolsin, verdadero protagonista que, pese a ello, se fusiona con la orquesta formando un todo perfectamente ensamblado por la batuta americana. Una maravillosa interpretación, sin duda. Las variaciones de la *Suite op. 19* cierran este excelente y disfrutable disco que reivindica y homenajea la música de Dohnányi de la mejor manera posible.

**J.C.G.**

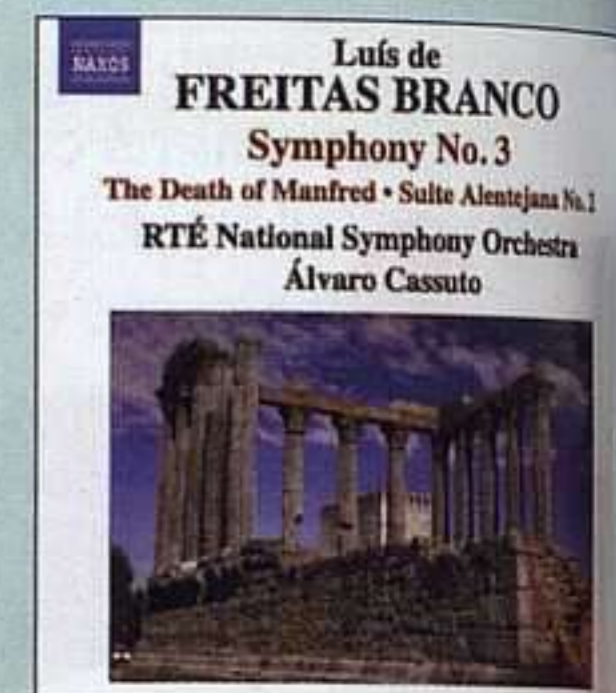
**DOHNÁNYI: Variaciones sobre una canción de cuna. Minutos sinfónicos. Suite op. 19.** Eldar Nebolsin, piano. Orquesta Filarmónica de Búfalo. Dir.: JoAnn Falletta.  
Naxos, 8.572303 • 69'39" • DDD  
Ferysa ★★★★★RSE

Leonardo DiCaprio entra en un majestuoso salón donde está sentado un enigmático Max von Sydow. Suena música de cámara en un tocadiscos y alguien pregunta “¿Brahms?”, DiCaprio contesta “No, Mahler”, ante el asombro del misterioso von Sydow, que permanece cerca del fuego en un sillón. Esta escena repleta de recuerdos, tensión y un guión de los de antes, pertenece a *Shutter Island*, la última cinta de Scorsese, donde se escucha el *Cuarteto con piano en Rememor* de Mahler. Bellísima obra de juventud (1876), posiblemente conoce en esta interpretación de Idil Biret con el London String Quartet su versión de referencia, repleta de melancolía y tristeza. La turca, en estos registros para Finnadar de 1980, está pletórica, tocando con una variedad de sutilezas asombrosa, especialmente en el colosal *Quinteto con piano* de Franck, abordado con mucha calma (no tanta como Richter con el Borodin en el *Molto moderato* inicial, Philips), especialmente en el *Lento* central, toda una maravilla difícilmente mejor tocada. Este *Lento* carga con la tensión del *Molto moderato*, tocado con cierta prudencia lo que debe ser tocado con fuego en el cuerpo, abordado con una fusión de misterio y sutileza, una maravilla de todos modos.

**G.P.C.**



**FRANCK: Quinteto con piano. MAHLER: Cuarteto con piano.** Idil Biret, piano. London String Quartet.  
IBA, 8571278 • 49'51" • ADD  
Ferysa ★★★★★E



Sin lugar a dudas Luís de Freitas Branco (1890-1955) es el gran compositor luso de la primera mitad del siglo XX y es de justicia que su música sea divulgada. Prosigue el sello Naxos infatigable grabación de su obra, siempre bajo la dirección del experto conductor Alvaro Cassuto, y llega ahora el turno a la tercera de cuatro sinfonías, obra que data de 1944 y que se inscribe dentro del neoclasicismo de su estética, tendencia inspirada por el belga Franck y en la que tiene especial importancia el rollo motivico, siempre respetado al marco formal de la sonata. No es poco el merito de este repertorio questal si pensamos en a principios del s.XX Lisboa no había orquesta fónica estable, sino sólo el Teatro San Carlos. Se completa el programa con obra primeriza escrita para cuerdas, *La muerte de Manfred* (1906) en primer lugar, mundial, y la segunda *Suite Alentejana* (1927) más lacionada con el folclore de esta región, el Alentejo, y expansiva. La interpretación de la Orquesta Nacional Irlandesa es más ritoria y suficiente para la apreciación de esta música.

**J.M.**

**FREITAS BRANCO: Obras orquestales vol.3: Sinfonía núm. 3. The Death of Manfred. Suite Alentejana núm. 2.** RTÉ National Symphony Orchestra. Dir.: A. Cassuto.  
Naxos, 8.572370 • 72'13" • DDD  
Ferysa ★★★★★

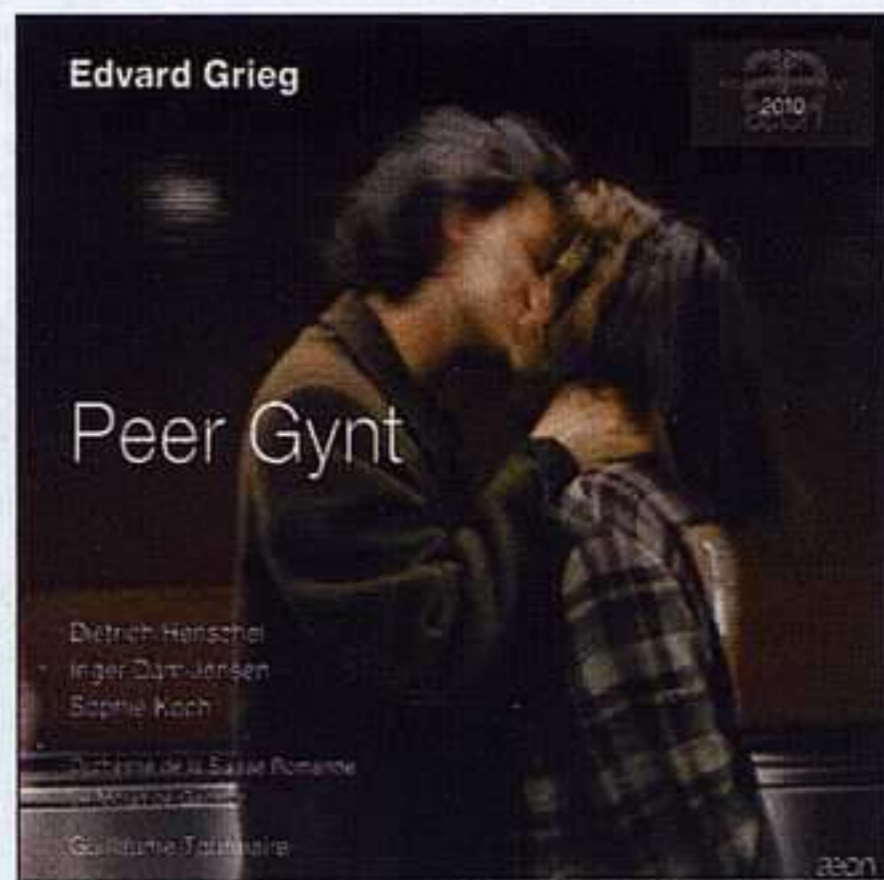


“El sello Virgin reedita estas magníficas versiones”

“Dantone traza unas coherentes interpretaciones”

**Discos Crítica**  
de la a la z

**GRANADOS**  
**Danzas españolas**  
**(Spanish Dances)**  
Douglas Riva, Piano



Sin duda un acierto de los responsables de Aeon, la publicación (junto al interesante y arriesgado catálogo de la casa) de este disco que en su día (allá por el año 2007) venía junto a otros dos con el texto completo en francés del monumental drama de Ibsen. Sinceramente, sin el soporte del vídeo, se hacía farragoso, por buenos que fueran los actores, y en exceso fragmentario por lo que respecta a la música.

Aquí tenemos una excelente ocasión para disfrutar de toda la música que Grieg dedicó al *Peer Gynt*. Una orquesta espléndida que pone en juego infinitud de registros y colores que salen a la luz en una interpretación sentida, nerviosa, contrastada, poética y adorable. Crescendos tensos y perfectamente dosificados, contorneadas líneas melódicas, acentos precisos y dinámicas amplias sin histrionismos gratuitos. El director, Guillaume Tourniaire, cuenta además con un plantel de solistas de primera que se implica al máximo a los que se añade el conjunto vocal Le Motet de Genève, impecable en su intervención. Todo ello en una toma sonora de lujo gracias a la cual no se nos escapa nada y es una suerte, porque en esas páginas pautadas hay mucho y todo lo que hay es bueno de verdad.

P.S.J.D.

J.C.G.

**GRIEG: Peer Gynt.** Dietrich Henschel, barítono; Sophie Koch, soprano; Inger Dam-Jensen, soprano. Conjunto vocal Le Motet de Genève. Orquesta de la Suisse Romande. Dir.: Guillaume Tourniaire. Aeon, AECD 1098 • 75'28" • DDD Harmonia Mundi Ibérica ★★★★★M

El sello Virgin en su serie Veritas x 2, reedita estas *Sinfonías núms. 99 a 104* de Franz Joseph Haydn (1732-1809), las seis últimas de las “londinenses”, en versión de The London Classical Players, las cuales, habiendo sido grabadas entre 1992 y 1993, salieron en 1994 es decir, cuatro años antes de la disolución de esta agrupación en 1997, año en el que, por cierto, su director Roger Norrington recibió el título de “sir”.

Consultando a “San Google” y a “Santa Wikipedia” uno se entera de que los mencionados London Classical Players eran una orquesta especializada en lo que en inglés se conoce con el acrónimo HIP (historically informed performance). Respecto a estas “sinfonías londinenses”, abundan los testimonios históricos que aseguran que el compositor dirigió desde el clavicémbalo su estreno, e incluso, en el último tiempo de la inmediatamente anterior a éstas aquí presentadas, la *Núm. 98*, incluyó un pequeño solo para clavicémbalo de once compases. Pues bien, me estaré quedando sordo o aquí pasa algo raro, porque a mi leal saber y entender el clavicémbalo no aparece por ningún lado. Y una interpretación pretendidamente historicista sin clavicémbalo es como un mojito sin ron.

S.A.

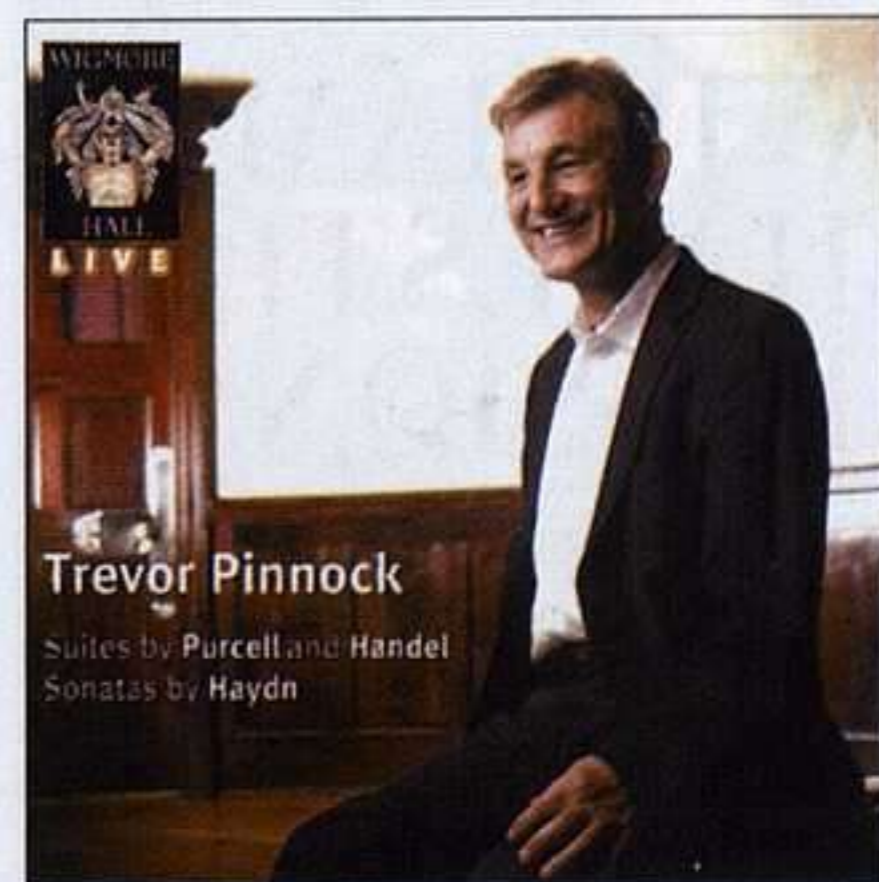


**HAYDN. Sinfonías núms. 99-104.** London Classical Players. Dir.: Sir Roger Norrington. Virgin, 50999 6 284487 2 5.2 CDs • 160'34" • DDD EMI-Hispavox ★★★★★M

L'Accademia Bizantina del clavecinista Ottavio Dantone nos ofrece un fantástico cedé que recoge tres de los conciertos que Haydn escribió para la magnífica orquesta de la capilla musical del príncipe Esterházy, plagada de grandes músicos como el violoncelista Anton Kraft o el virtuoso del violín Luigi Tomasini. De esta época, alrededor de 1760, datan unos treinta conciertos dedicados a los solistas de esta formación, algunos de ellos perdidos por desgracia, como atestigua la dedicatoria “*fatto per il Luigi*” escrita en la partitura del *Concierto en Do mayor Hob. VIIa: 1*. Además del *Concierto para violín en Sol mayor*, el disco incluye el célebre *Concierto para clave (o pianoforte) en Re mayor*, escrito en 1780 y publicado en París hacia 1784, el cual gozó de gran popularidad y el *Doble Concierto para violín y clave (u órgano) en Fa mayor*, obra de gran interés por lo poco habitual de la combinación de solistas y que constituye el único concierto doble del autor que ha llegado hasta nuestros días.

La interpretación a cargo de Dantone y del violinista Montanari es excelente, arropados por una orquesta muy bien trabajada y de un sonido que nos acerca al verdadero clasicismo. A destacar también la elaboración de las cadencias por parte de los intérpretes, muy coherentes y bien integradas en el discurso de la obra.

I.J.



**HAYDN: Conciertos para clave y violín.** Accademia Bizantina. Ottavio Dantone, clave y dirección. L'oiseau lyre, 478 2243 DH • 59'20" • DDD Universal ★★★★★A

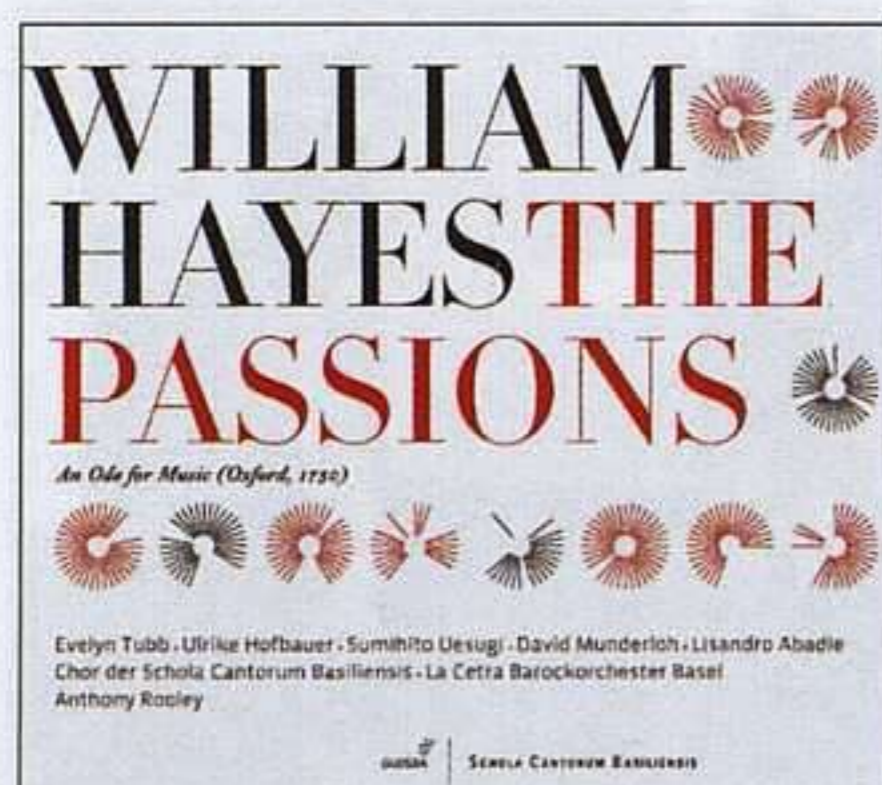


*“Toda una revelación  
este disco de Hayes”*

*“Un gran Ockeghem  
en este ‘Requiem’  
con Hillier”*

He aquí toda una revelación: William Hayes (1708-1777) y su obra *The Passions*. Y esto en un triple sentido y sin querer caer en la euforia. Primer sentido: resulta que la sospecha que usted alguna vez tuvo de que Haendel y Porpora —o sea, extranjeros— eran los compositores de moda en Inglaterra, pero que además tendría que haber algún otro autor, esta vez inglés, que hiciera obras de calidad se ha confirmado en esta grabación, que presenta a un polifacético William Hayes —además era organista, cantante, director, escritor y académico—, hasta ahora oculto en los pliegues de los libros de música. Segundo sentido: se puede rastrear un género per se en el s.XVII y XVIII, el de las Odas a Santa Cecilia, u Odas a la Música, al que hicieron su aportación Purcell y Haendel, y también nuestro Hayes, con esta obra compuesta y estrenada en 1750 con texto de William Collins, texto de tanta posibilidad pictórica que le recomiendo que siga la audición con él delante. Tercer sentido: la interpretación derrocha ingenio y entusiasmo, pretende ser exhaustiva hasta el más nimio detalle de lo que ofrece la música y el texto, con La Cetra rebotante de energía en una toma sonora impecable. ¿Necesita más para convencerse de que éste es su disco?

**J.M.**



**HAYES: The Passions.** Tubb, Hofbauer, Uesugi, Munderloh, Abadie. Chor der Schola Cantorum Basiliensis. La Cetra Barockorchester Basel. Dir.: Anthony Rooley.

Glossa. GSD 922501 • 75'43" • DDD  
Diverdi **★★★★RA**

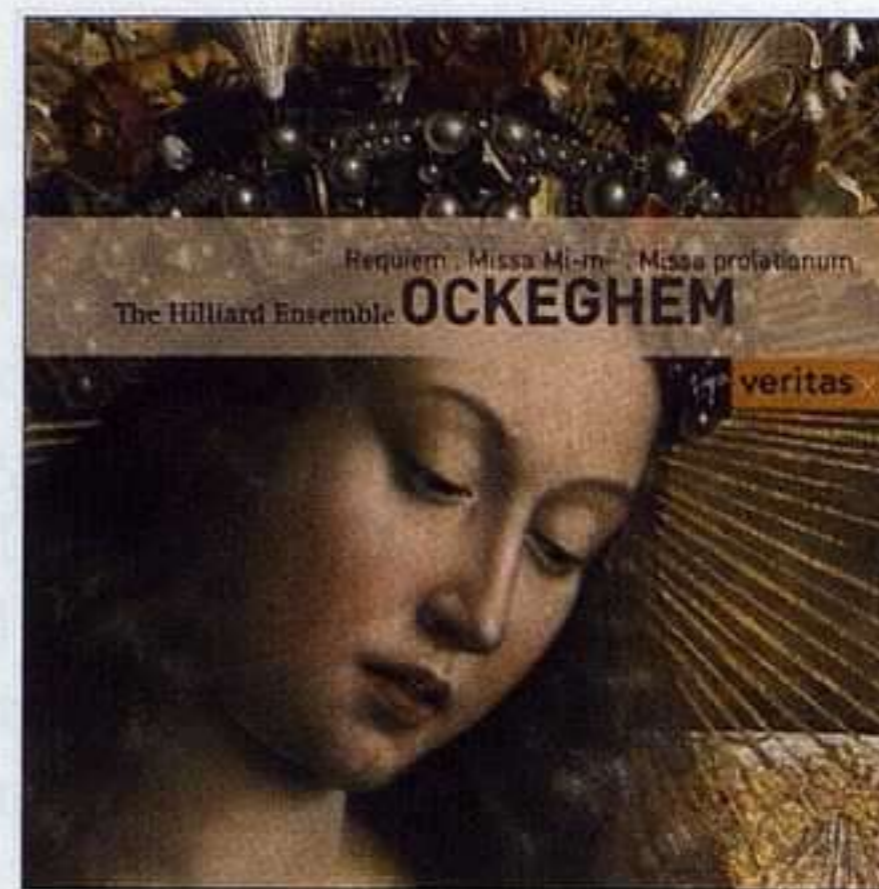


*Ondine* fue el último de los ballets en tres actos coreografiados por el genial Frederick Ashton para el Royal Ballet. Lo estrenó Margot Fonteyn en 1958 y está basado en el famoso cuento de La Motte Fouqué y en la adaptación teatral de Jean Giraudoux de 1939 con los fantásticos decorados de Pavel Tchelitchev que impresionaron a Ashton. Para evitar cualquier similitud con el típico ballet romántico, se encargó la música a un compositor contemporáneo, el alemán Hans Werner Henze, quien también dirigió desde el foso el estreno londinense de la obra. Contribuyeron al moderado éxito del proyecto tanto la fluida coreografía de Ashton (que no por causalidad evoca los movimientos del mar, pues recordemos que *Ondine* es una ninfa acuática) como el colorista subrayado musical del entonces joven Henze (una partitura que de todos modos no figura entre sus obras importantes). La producción recogida en el DVD de Arthaus (con imagen en alta definición y documental adicional subtulado en español) presenta a una estupenda Miyako Yoshida en el rol principal y mantiene los decorados originales de Lila de Nobili, sin los cuales la grandiosa concepción de Ashton quedaría truncada: estamos, en efecto, ante una de las más logradas fusiones de coreografía y diseño en la historia del ballet británico. Interesante.

**J.A.R.R.**

**HENZE/ASHTON: Ondine.** Miyako Yoshida. Edward Watson. Genesis Rosato. Ricardo Cervera. The Royal Ballet. Orquesta del Royal Opera House. Barry Wordsworth, director.

Opus Arte OA1030D. DVD • 114'00" • DDD  
Ferysa **★★★★A**



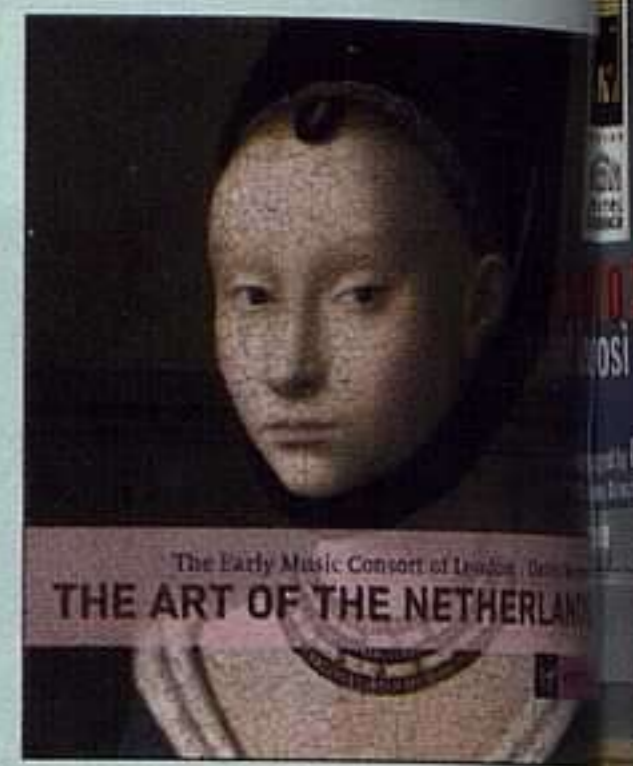
Nueva oportunidad, que nos ofrece el sello británico, para reencontrarnos con un conjunto vocal puntero por lo que respecta a música antigua. Me refiero al Hilliard Ensemble dirigido por Paul Hillier. Es sobradamente conocida, y reconocida, la impecable labor llevada a cabo por estos artistas cuyo rigor conceptual, exquisita transparencia, calidad de las voces y perfecta afinación abocan irremisiblemente a resultados de alto nivel interpretativo, como es el caso.

El doble cedé recoge cuatro imponentes demostraciones del arte de este flamenco universal. El *Requiem* se puede considerar como la muestra más antigua que se conoce de la adaptación polifónica del oficio católico de difuntos. Su intensidad expresiva y su maestría compositiva se adentran en lo más hondo de nuestro ser. La extensa y desarrollada *Misa Mi-mi*—las dos notas que inician el sujeto polifónico—, goza de una robusta escritura. La *Misa prolationum*, un monumento catedralicio de contrapunto imitativo, da paso al más devoto e íntimo recogimiento de los *Motetes marianos*.

Si usted es amante de la polifonía no deje pasar esta reedición de 1985 (CD1) y 1989 (CD2) a precio realmente interesante. Música inefable y atemporal.

**P.S.J.D.**

**OCKEGHEM: Requiem. Misa Mi-mi. Misa prolationum. Motetes marianos.** The Hilliard Ensemble. Dir.: Paul Hillier.  
Virgin, 62849227 .2 CDs • 130'33" • DDD  
EMI-Hispavox **★★★★M**



David Munrow (1941-1976) es el auténtico revolucionario de la música antigua. Es el pionero en investigación y la interpretación con instrumentos originales, y, a pesar de su corta vida, su legado constituye aún hoy un hito. Entre febrero y abril de 1975, un año antes de su muerte, grabó este doble disco dedicado a la música en los Países Bajos entre 1450 y 1520, disco que es una referencia obligatoria en la discología actual por poner en primera línea de actualidad esta música por primera vez. El primer disco está dedicado a la música profana y el segundo a la música religiosa dividida en dos secciones, la *Missa* y el *motete*, y ambos están bañados por la variada atención al detalle y una cierta dosis de reflexión erudita didáctica y divertida. Así, por ejemplo, nos presenta una *Missa* donde cada una de sus cinco partes proviene de un autor diferente y va desde el Kyrie de Tinctoris a tres voces hasta el Gloria de Brumel a doce voces; o presenta alguna canción como "Tous biens plaine" en distintas versiones. No se olvide que en aquel año de 1975, cuando más sabios sólo conocían Desprez y Obrecht, y fue esta grabación la que de pronto descubrió un tesoro de autores y obras que todavía hoy nos siguen fascinando.

**THE AERT OF THE NETHERLANDS**  
The Early Music Consort of London  
Dir.: D. Munrow.  
Virgin, 50999 6 28497 2 2 • 132'41" • DDD  
EMI-Hispavox **★★★★**

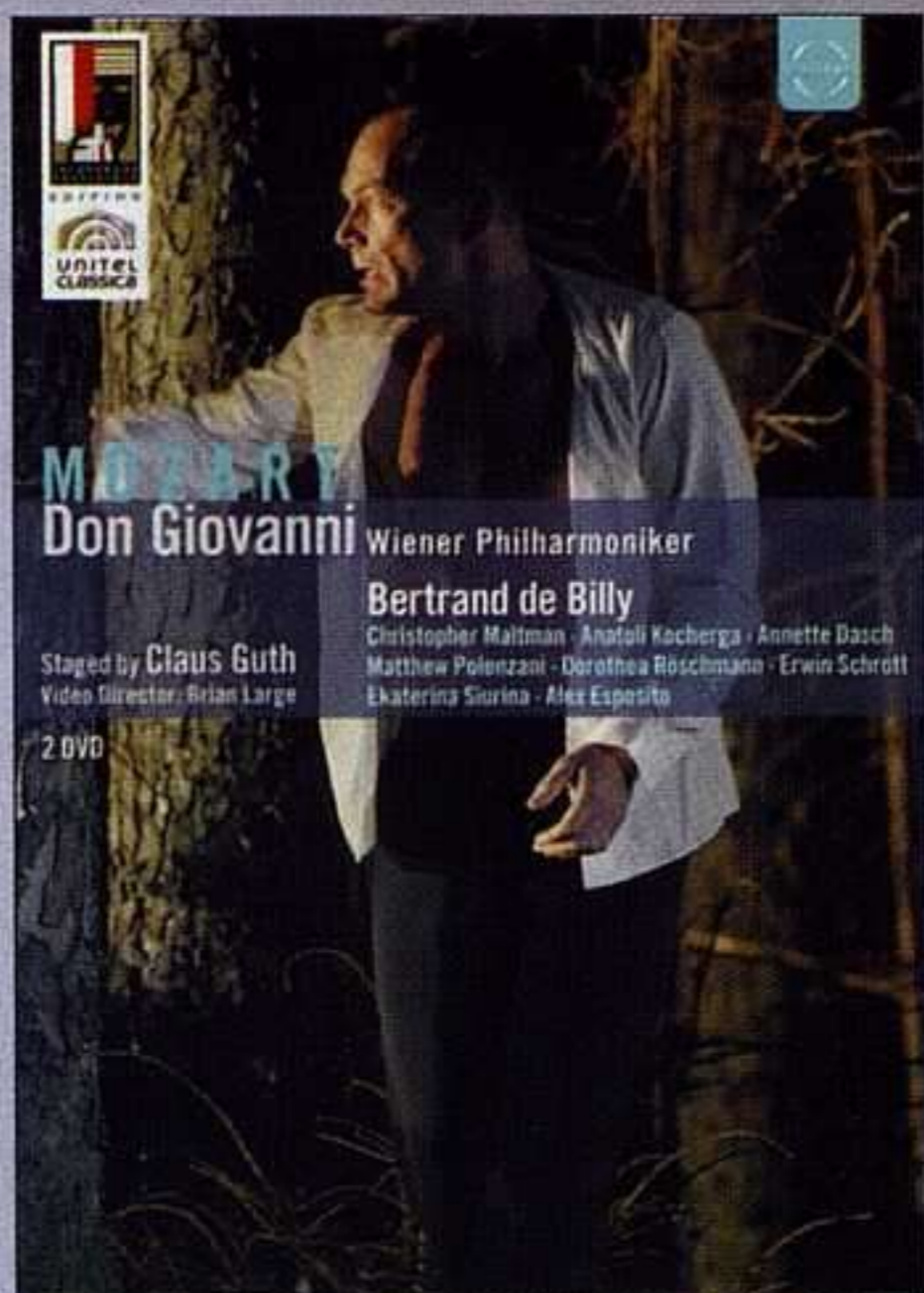


# NOVEDADES SEPTIEMBRE 2010

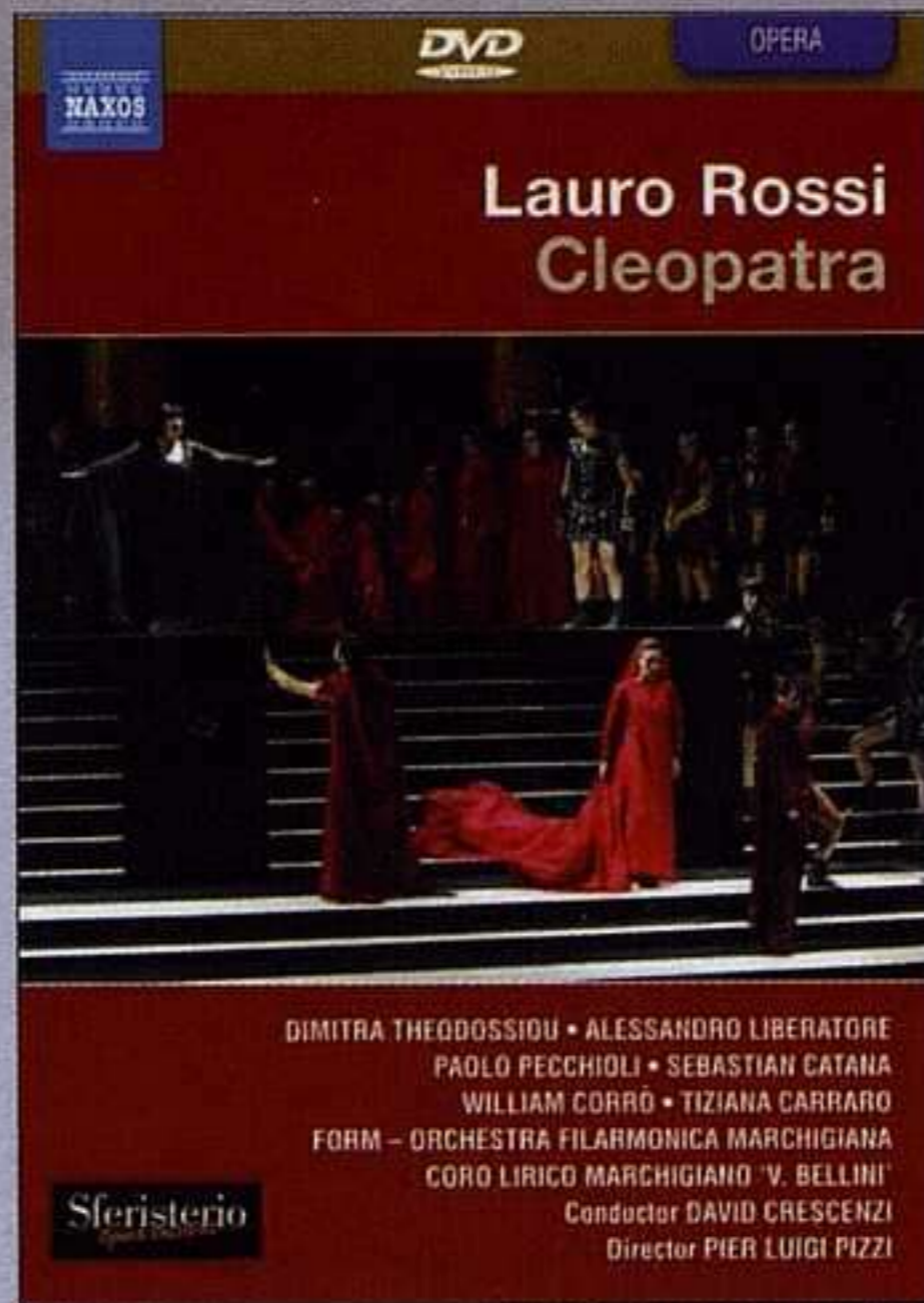
**DVD**  
VIDEO™



**MOZART: Così fan tutte.**  
Fischer, Leonard, Lehtipuu, Petibon. Salzburgo, 2009.  
Orquesta Filarmónica de Viena / Adam Fischer.  
16/9 - 191 min. - Sub.Esp.  
2.110279 (2 DVDs.)  
Ean: 0880242725387  
EUROARTS - T. 63



**MOZART: Don Giovanni.**  
Fischer, Leonard, Lehtipuu, Petibon. Salzburgo, 2009.  
Orquesta Filarmónica de Viena / Adam Fischer.  
16/9 - 191 min. - Sub.Esp.  
2.110279 (2 DVDs.)  
Ean: 0880242725387  
EUROARTS - T. 63



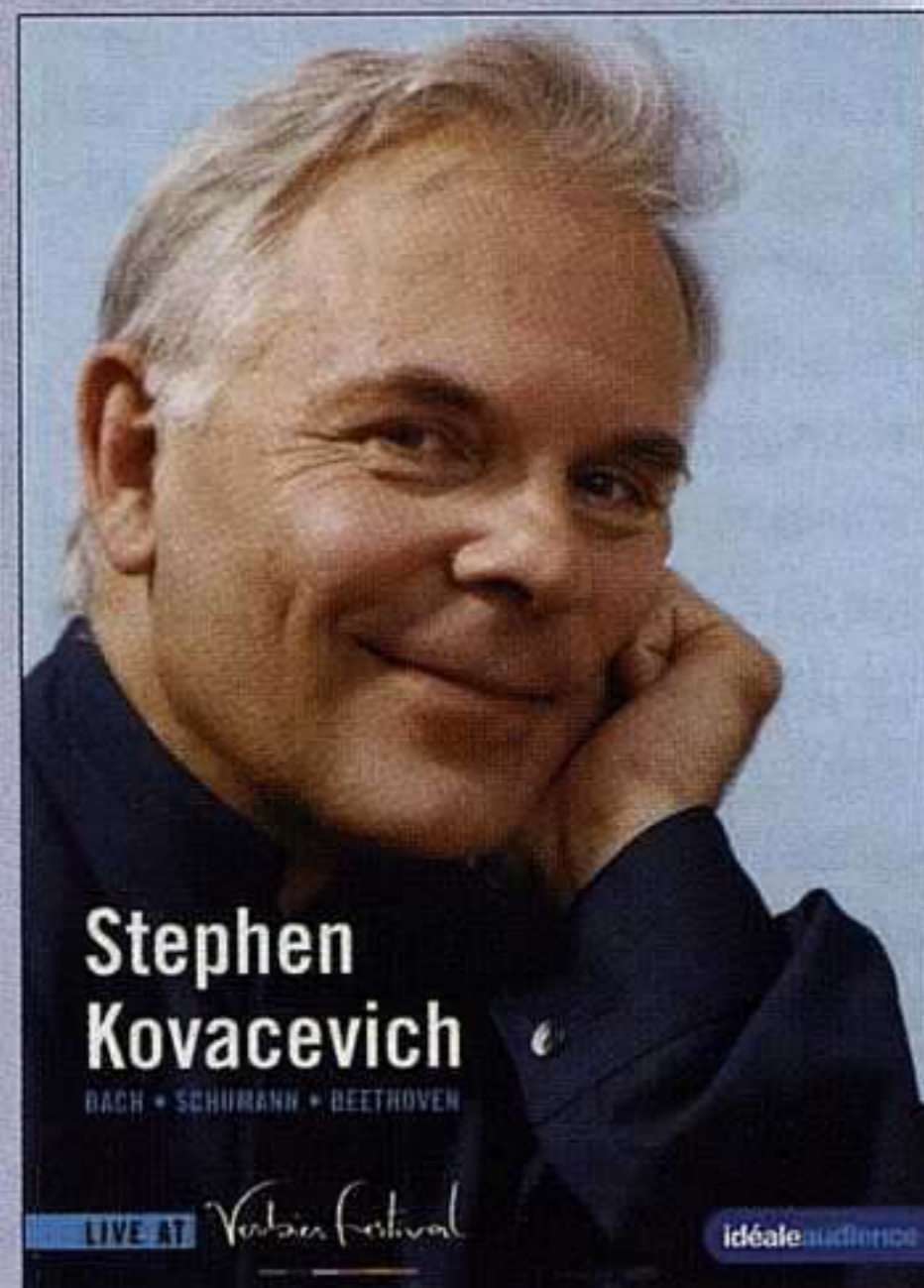
**ROSSI, Lauro: Cleopatra.**  
Theodossiou, Liberatore, Pecchioli, Catana. Orchestra  
Filarmonica Marchigiana / David Crescenzi.  
16/9 - 114 min.  
2.110279  
Ean: 0747313527953  
NAXOS - T. 64



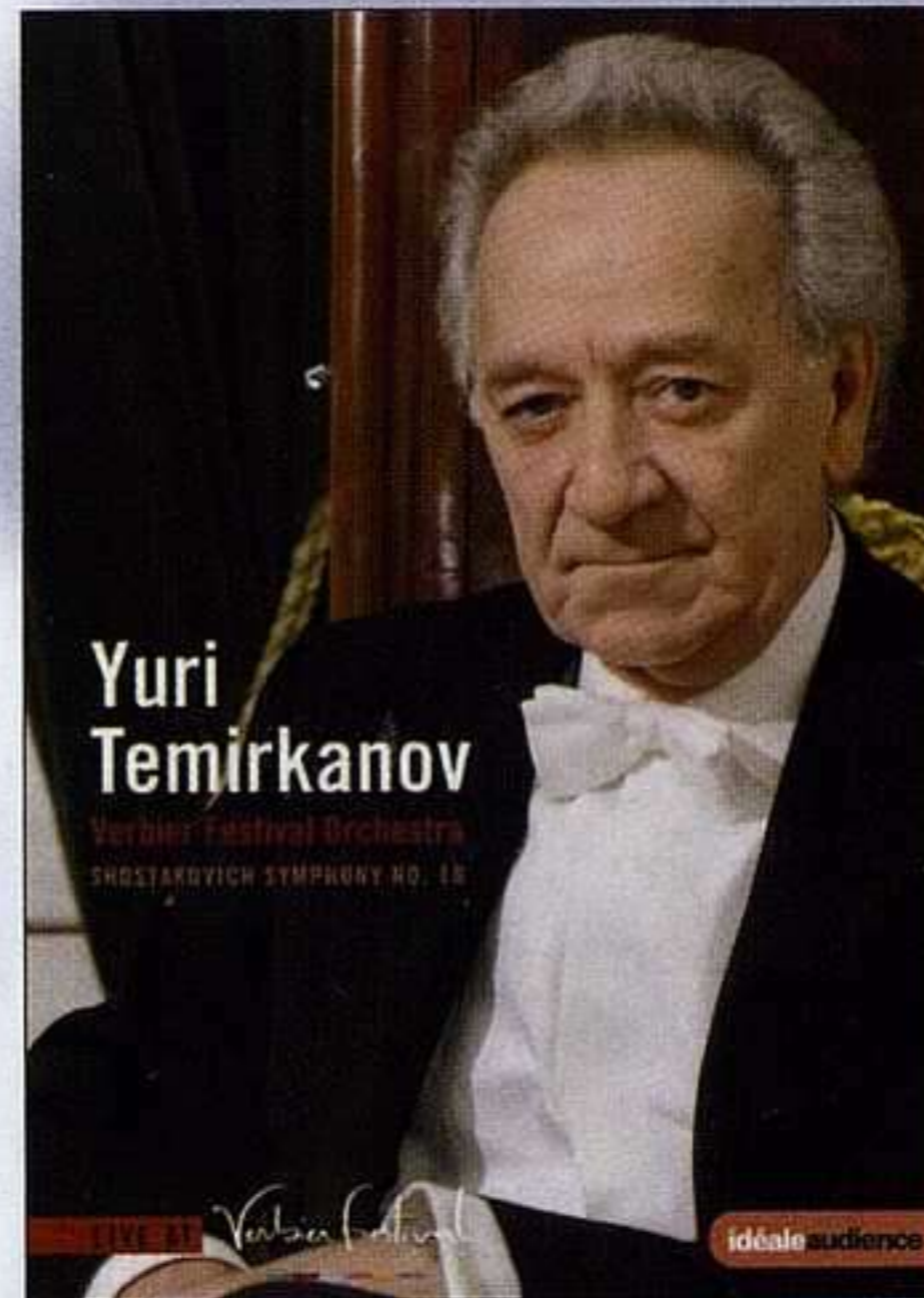
Un tributo a Mirella Freni.  
Estuche con 3 DVDs. La Bohème, Freni, Pavarotti  
(San Francisco). Fedora, Freni, Domingo (La Scala).  
Un retrato de la gran diva con su vida y su obra.  
4/3 - 16/9 - 116+113+58 min - Sub.Esp.  
101485  
Ean: 0807280148596  
ARTHAUS - T. 61



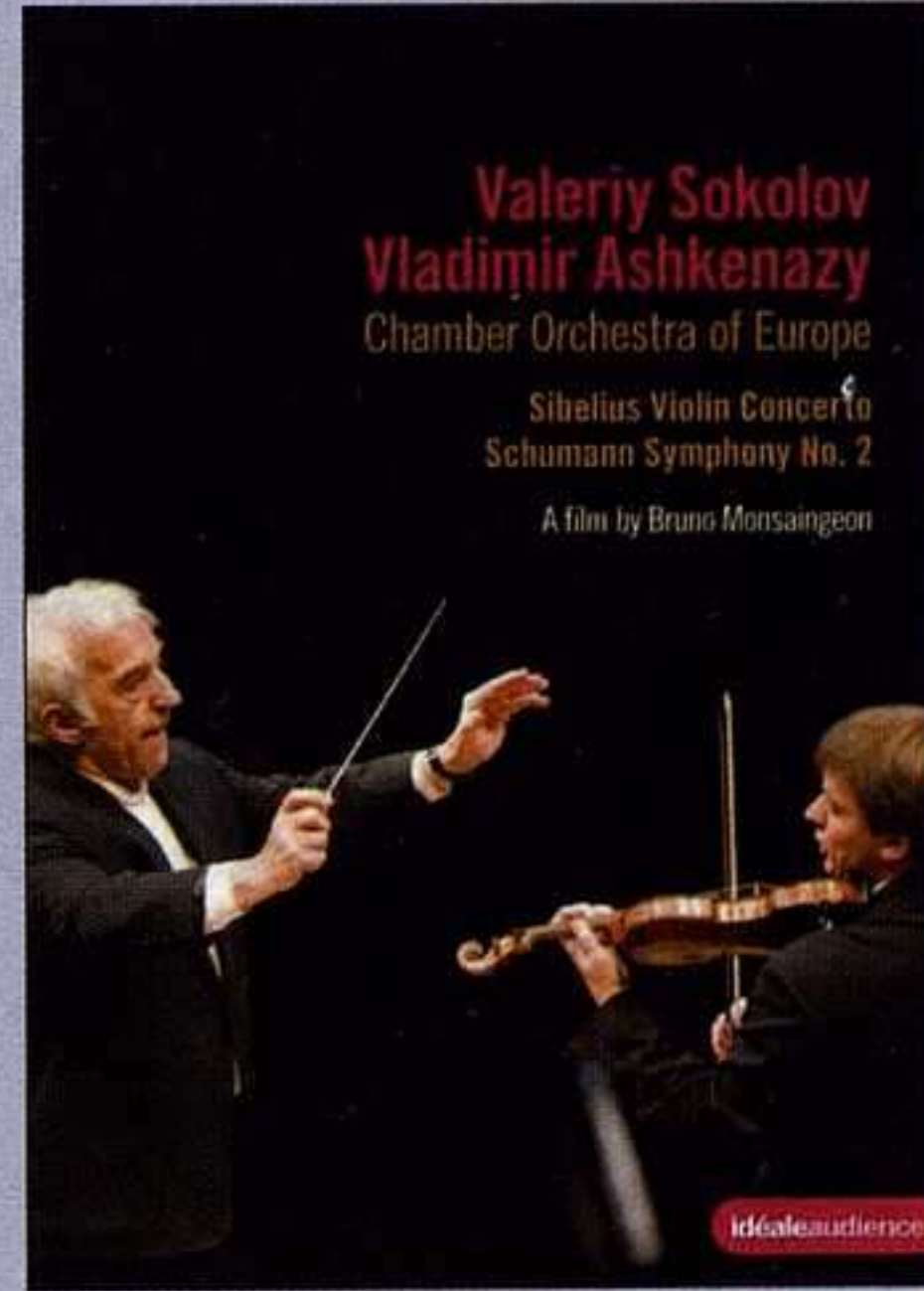
Graham en el Festival de Verbier, 2009.  
Obras de Bizet, Franck, Saint-Saëns, Chabrier,  
Debussy, Fauré.  
Graham, mezzo-soprano; Malcom Martineau, piano.  
16/9 - 50 min.  
2.110279 (2 DVDs.)  
Ean: 0880242791283  
EUROARTS - T. 65



Stephen Kovacevich en el Festival de Verbier, 2009.  
Obras de Bach, Schumann y Beethoven.  
S. Kovacevich, piano.  
16/9 - 95 min.  
3079238  
Ean: 0880242792389  
EUROARTS - T. 65



Yuri Temirkanov en el Festival de Verbier, 2009.  
Shostakovich: Sinfonia núm. 10.  
Verbier Festival Orchestra / Yuri Temirkanov.  
16/9 - 53 min.  
3079138  
Ean: 0880242791382  
EUROARTS - T. 65



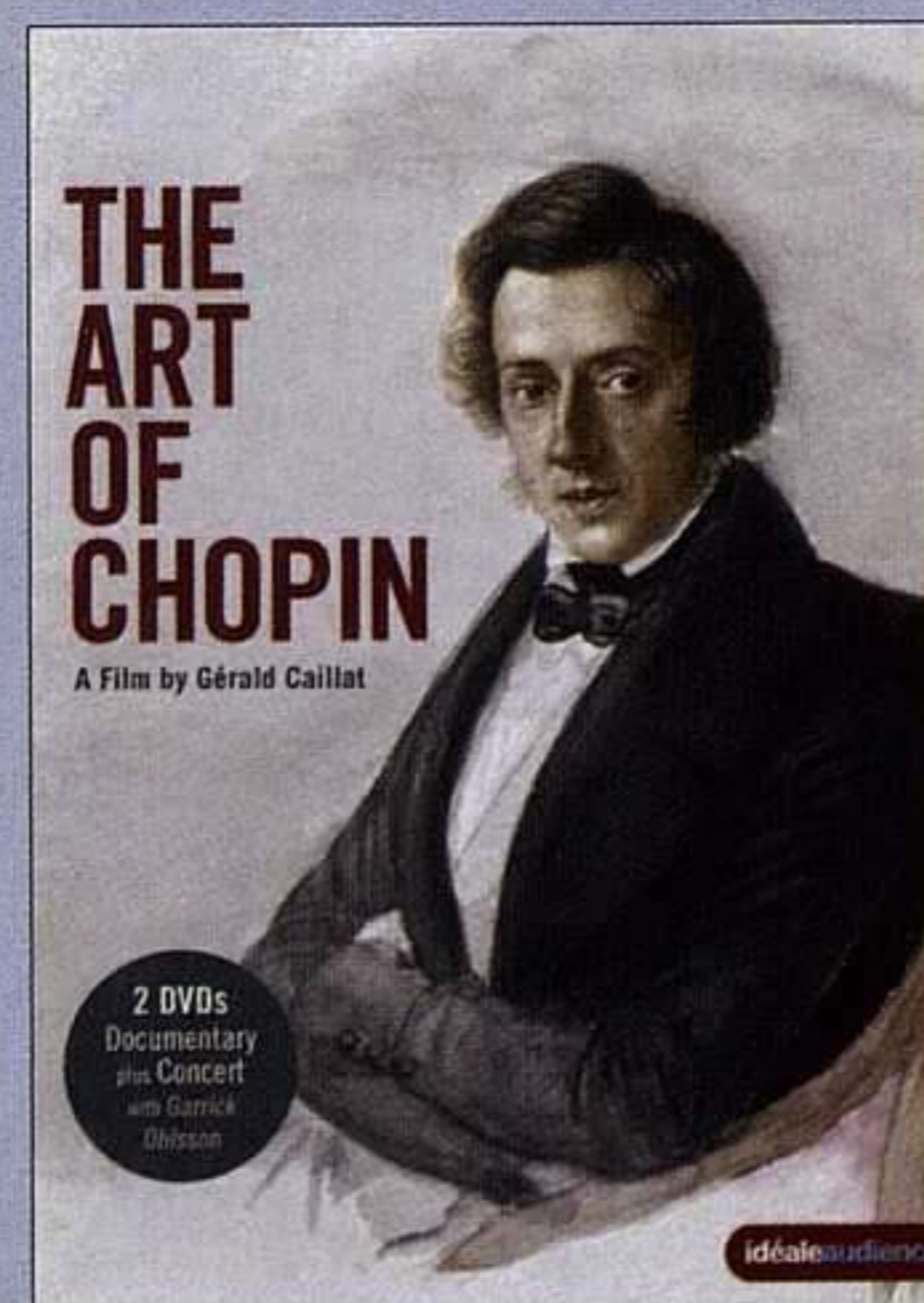
**SIBELIUS: Rakastava. Vais triste. Violin Concerto.**  
**SCHUMANN: Sinfonia num. 2.**  
Valeriy Sokolov, violin. Orquesta  
de Cámara Europea / Vladimir Ashkenazy.  
16/9 - 90 min.  
3078748  
Ean: 0880242787484  
EUROARTS - T. 65



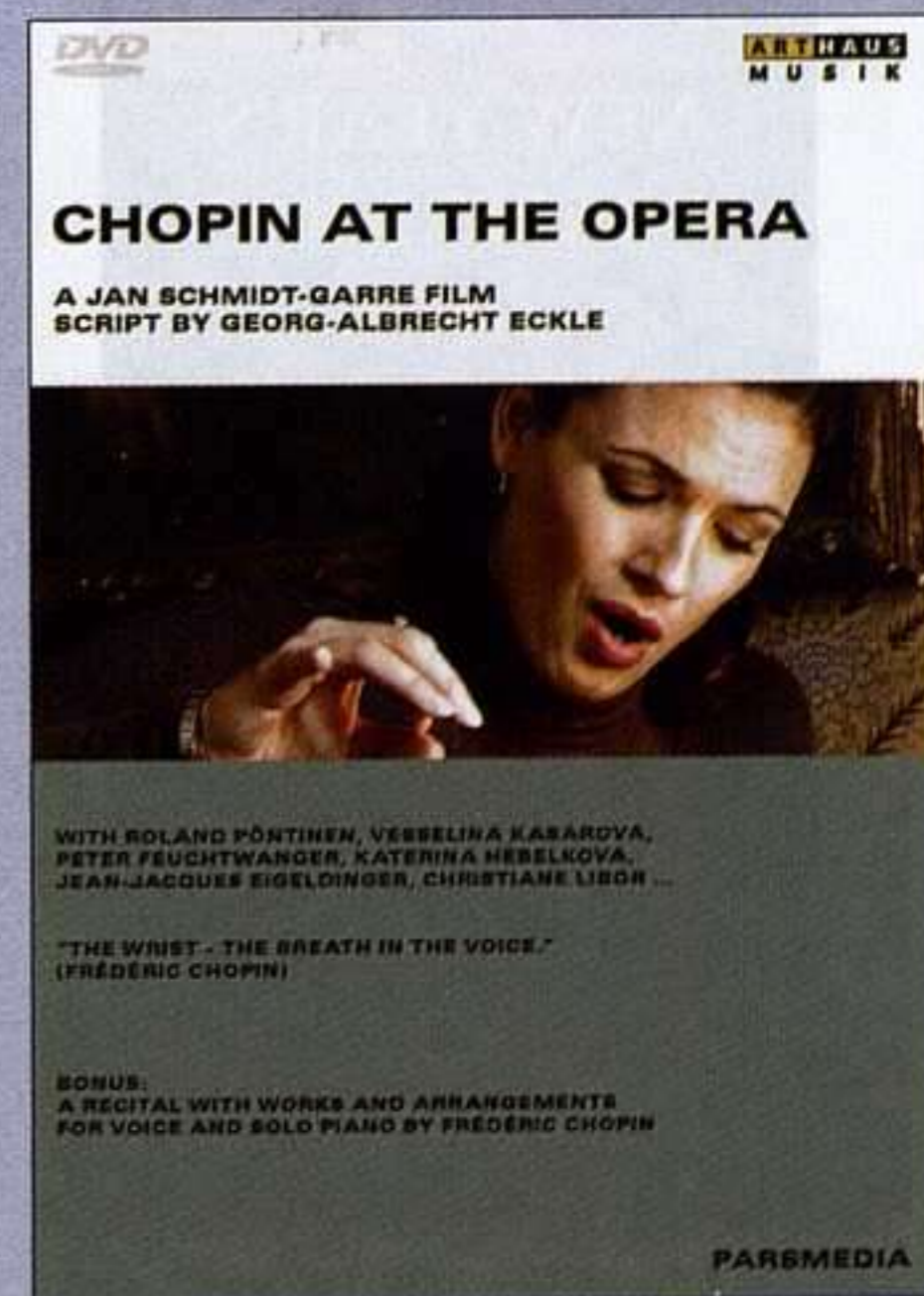
Salzburgo. Concierto de cumpleaños.  
Obras de Schubert, Webern y Josef Strauss.  
Orquesta Filarmónica de Viena / Nikolaus Harnoncourt.  
16/9 - 95 min.  
702508  
Ean: 0814337010256  
CMAJOR - T. 65



Festival de Salzburgo. Un concierto de inauguración.  
Obras de Ravel, Bartók y Stravinsky.  
Daniel Barenboim, piano. Orquesta Filarmónica  
de Viena / Pierre Boulez.  
16/9 - 90 min.  
702508  
Ean: 0814337010256  
CMAJOR - T. 65



El Arte de Chopin.  
Un film sobre la vida y obra  
de Chopin + Los conciertos para piano,  
Garrick Ohlsson, piano. Orquesta Filarmónica  
de Varsovia / Antoni Wit.  
16/9 - 53 + 82 min  
3078948 (2 DVDs)  
Ean: 0880242789488  
EUROARTS - T. 63



CHOPIN y la ópera.  
Un film sobre la influencia de la ópera en la obra  
de Chopin + Recital de canciones  
con C. Libor, soprano; K. Hebelkova, contralto;  
D. Adorjan, violonchelo;  
R. Pöntinen, piano.  
16/9 - 60 min - Sub.Esp.  
101513  
Ean: 0807280151398  
ARTHAUS - T. 65



*“Un bellissimo y  
sensacional disco  
el de De Maistre”*

*“Todo el Chopin  
que ha grabado Kissin  
para RCA”*

He aquí un producto comercial destinado a los que normalmente no escuchan música seria o clásica, si prefieren. Nada más ni nada menos que un Concierto de Año Nuevo en Venecia. En concreto el que tuvo lugar en el Teatro La Fenice para recibir, con la indispensable algarabía, el recién nacido 2007. De hecho, una vez reconstruido tal como era antes del fatídico incendio de 1996, Ricardo Muti lo inauguró el 14 de diciembre del 2003 en un concierto que mereció el aplauso internacional. Desde ese momento la Rai Uno pensó promover un fin de año especial para el 2004 desde el famoso escenario y con música italiana que sería televisado al modo de Viena y sus valeses en la floreada Musikverein. Desde entonces Rossini, Verdi, Puccini, Bellini y Donizetti en el melodrama y Paganini o Rota fuera de él, se hacen oír por un público ávido de festividad y breves y escogidos instantes de coros o arias, de oberturas o intermezzos con algún que otro invitado de honor como es el caso de Chaikovski y su selección de El lago de los cisnes. Todo muy pulcro y reluciente; como los pasillos, cortinajes, butacas y palcos de un teatro fastuoso y cargado de historia. Los melómanos de toda la vida, abstenerse.

**P.S.J.D.**



CONCIERTO DE AÑO NUEVO 2007 DESDE LA FENICE. Fragmentos de TCHAIKOVSKY, ROSSINI, BELLINI, VERDI, ROSSINI, NASCAGNI y PAGANINI. Dimitra Theodossiou, soprano; Giuseppe Filianoti, tenor; Roberto Frontali, baritono. Massimo Quarta, violín. Orquesta y Coro del Teatro La Fenice. Dir.: Kazushi Ono.

Arthaus, 107145. DVD95' • DDD  
Ferysa **★★★★A**

**RADICALMENTE ÚNICO**

Este álbum recoge la totalidad de las grabaciones que Kissin ha dedicado a Chopin para el sello Sony, todas ellas comentadas en RITMO en su día desde estas mismas páginas. La buena noticia es que no son pocas; la mala, que deberían de ser más, tal es su calidad e interés. Sencillamente, inmenso.

Kissin no es un pianista al uso. Y no por su espeluznante técnica, que calificaría de perfecta si conociera a ciencia exacta el significado de la palabra perfección. Pero por las horas que he dedicado hasta este momento a escuchar música, música para piano, música para piano de Chopin, y, más concretamente, por más de un intérprete y pianista, puedo arriesgarme a imaginar que los trabajos de este señor se suelen aproximar a tal estado. No, digo; no es por esto por lo que Kissin no es un pianista al uso. Lo que sorprende y apasiona todavía más de su extraordinaria capacidad para entregar la música son sus ideas; la forma en que aborda los discursos, y aun las notas. Kissin es un antiestilista. Huye de eso como de la peste. Y por eso nos deja clavados; nunca escuchamos lo que presumiblemente esparamos, las sorpresas se acumulan, en todo momento sorprende, todo el rato parece que estemos escuchando algo nuevo... Y hablamos de la interpretación de músicas de Chopin, es decir páginas con las que se ha hecho toda clase de experimentos (desde el hiperromanticismo más atroz hasta la frialdad –objetividad, se ha dicho repetidamente: ¡qué eufemismo!–) y también maravillas irrepitibles. Lo de Kissin es, aunque parezca tópica la expresión, de otro mundo.

La madurez de este señor consiste en recorrer un nuevo camino. No acude a escuelas

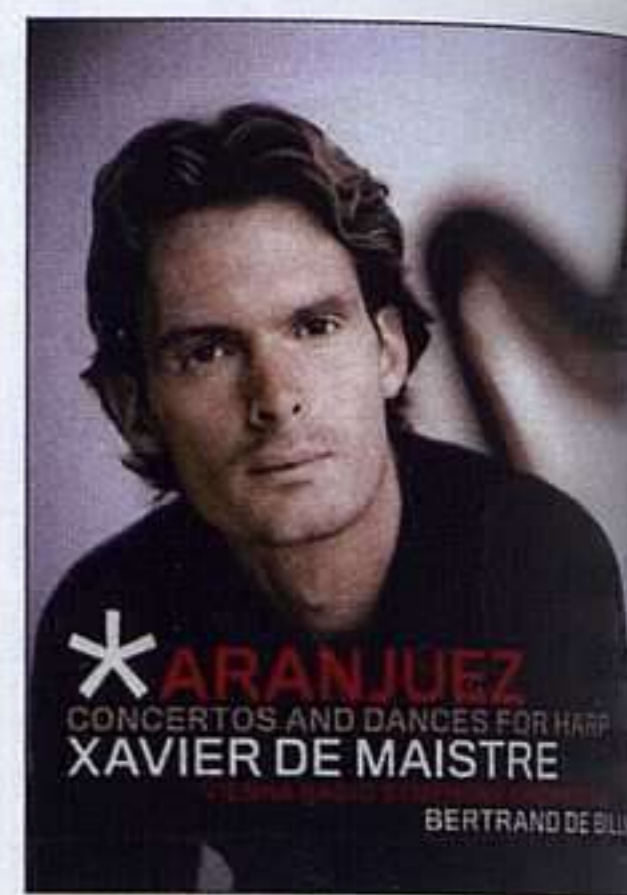


en las que mirarse ni le interesa lo más mínimo definirse como pianista a base de adjetivos. Su Chopin es de una objetividad apabullante y, al mismo tiempo, de un contenido emocional arrollador. Por eso es casi una declaración de guerra a toda una legión de colegas que han utilizado la palabra –a veces la jerga– para definir de antemano esa objetividad: objetividad igual a impotencia y, transitivamente, a aburrimiento, diría yo. O dicho de otra manera, un Chopin en las antípodas del de Rubinstein o Zimerman –también, por supuesto, del más experimental de todos, del de Barenboim–, todos ellos maravillosos, pero, por fortuna, también del de unos cuantos “indiscutibles” que lo son en grado sumo por carecer de interés musical. Naturalmente, a estas alturas de la película (discográfica, o sea, eterna), me niego a dar nombres en el grupo de esos últimos.

Si no tiene estos discos sueltos (cosa que será improbable si es usted un buen aficionado), corra a comprarlos. Le aseguro que no se arrepentirá.

**P.G.M.**

**KISSIN, Evgeny, piano. Obras de CHOPIN:** Fantasía op.49. 3 Valses. Polonesas opp.40, 44, 53, 26/1,2. 2 Nocturnos. Scherzo núm.2. Sonata núm.3. 12 Mazurkas. Las 4 Baladas. Breceuse. Barcarola. Scherzo núm.4. Los 24 Preludios. Sonata núm.2. 3 Impromptus. Fantasía-Impromptu.  
RCA, 88697625302. 5 CDs • 319'2" • DDD  
BMG-Sony **★★★★AR**



Nos encontramos ante un disco bellissimo, sensacional. El gran arpista Xavier de Aranjuez, en la versión para arpa que realizara el propio Rodrigo y el increíble cierto op. 25 del argentino Roberto Ginastera (piezas, cierto, impulsadas por Nicanor Zabaleta, a quien rinde homenaje). Escucha la versión del Aranjuez, la mentalidad de guitarrista que reconocer que esta ante una transcripción que grandece la obra, superando esos momentos ocasionales en los que, incluso en las lecturas de guitarristas, técnica parece verse un poco asfixiada. De Maistre interpreta la obra con justa fluidez, proporcionando una visión clásica muy querida e imaginario rodriguésco y, todo, deja bien a las claras es un músico excepcional y sonido fantásticos; estructura del tercer tiempo, claridad contrapuntística y dibujo del mapa rítmico intachable, solo puede darse de soberbia.

Las transcripciones, de la Danza española de Falla, Recuerdos de la hembra de Tárrega y los ses poéticos de Granados muy acertadas.

DE MAISTRE, X., arpa. Obras de FALLA, DRIGO, TÁRREGA, GRANADOS y GINASTERA. Orquesta sinfónica de la Radio de París. Bertrand de Billy.  
RCA, 88697644362 • 68'13" • DDD  
**★★★★AR**

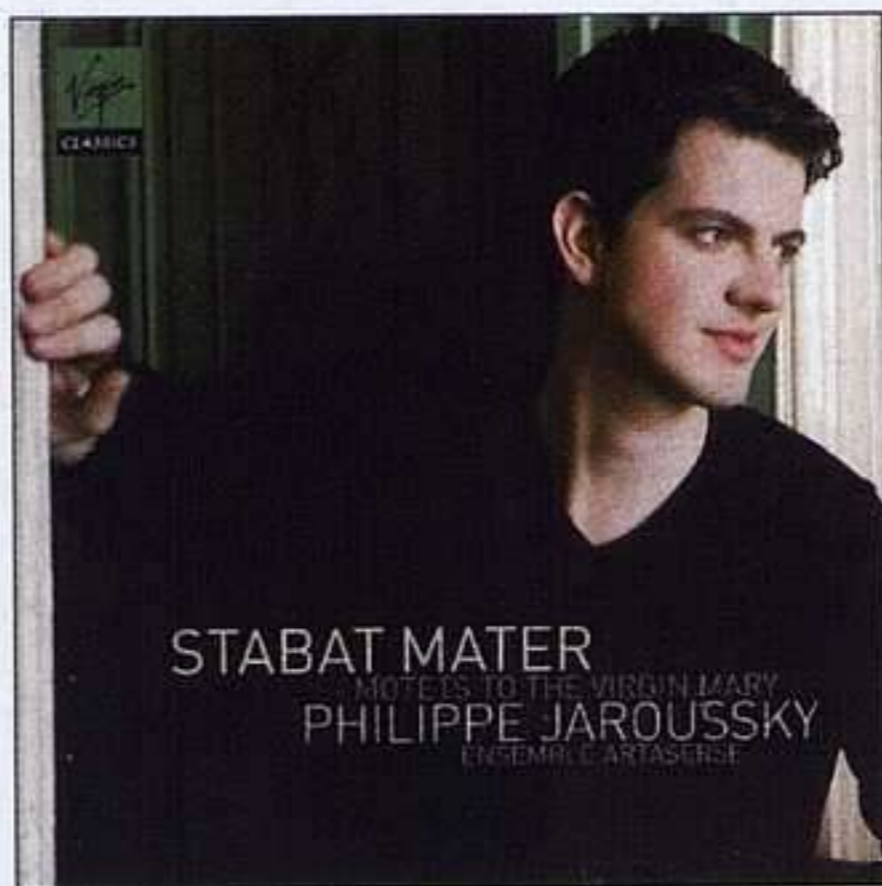


**“Otro acierto del sello  
Glossa con música  
antigua”**

**“Philippe Jaroussky,  
el último gran  
contratenor”**

Tras los contrapuntos re-  
nacentistas, el barroco supuso  
una simplificación extrema de  
la textura, dando lugar a una re-  
valorización de la monodía y a  
un juego de sutilezas en la  
adaptación del texto a una  
melodía. Todas las composi-  
ciones contenidas en este dis-  
co de agradable escucha fueron  
compuestas entre 1601 y  
1641, y todas llevan como ar-  
gumento al Amor en todas  
sus variantes posibles. En todas  
ellas texto y música se funden  
el resultado de la suma es al-  
go emocionalmente superior,  
en un plano distinto al de sus  
elementos por separado. Cacci-  
nini, estrechamente relaciona-  
do con el círculo florentino  
del que proviene el entramado  
ideológico de este artefacto, es  
central en el desarrollo de es-  
te episodio de la historia de la  
música, así como su alumno  
d'India, a veces apoyados en  
formas fijas como son los osti-  
nati de la romanca o la ciac-  
cono. Las tres intérpretes, pa-  
ra mi desconocidas hasta hoy,  
son argentinas que ampliaron  
sus estudios en la Schola Can-  
torum Basiliensis, centro de  
prestigio en la música anti-  
gua, y se desenvuelven con do-  
mosura y delectación en todos  
los matices que son exigidos  
por esta aparentemente simple  
y fácil música, a las que acom-  
paña una grabación que realza  
bien timbres y planos sonoros.

**J.M.**



Este disco, publicado en 2006  
y ahora reeditado, es un intere-  
sante programa con páginas  
muy poco conocidas –varias de  
ellas inéditas en CD– de com-  
positores cuyos nombres apenas  
suenan. Son 12 piezas vocales y,  
situadas en 6º y 10º lugar, la es-  
pléndida *Ave maris stella* para ór-  
gano de Frescobaldi y una *Sonata*  
de G. Battista Bassani, del que fi-  
gura también *Corda lingua in*  
*amore*: dos piezas de notable va-  
lor, casi tanto como la joya que  
es *O quam suavis* de Francesco  
Cavalli, el compositor más nom-  
brado de los que figuran (junto a  
Frescobaldi). *Ave Regina* del  
también conocido Giovanni Le-  
grenzi es –como *O intemerata* de  
Alessandro Grandi– un dúo con  
contralto virtuosista, como lo  
son otras piezas del disco, así *Re-*  
*gina coeli* de Giovanni A. Rigatti.  
Jaroussky ha consolidado una voz  
de belleza sobresaliente entre  
sus colegas, así como una técni-  
ca muy depurada. Tal vez el ni-  
vel no siempre elevado de estas  
obritas no le permiten lucir más  
sus cualidades interpretativas,  
que son patentes en el *Stabat Ma-*  
*ter* de Giovanni Felice Sances,  
una de las sorpresas del disco. El  
acompañamiento instrumental  
es lo bastante variado –dos violi-  
nes, gamba, tiorba, guitarra, li-  
rone, órgano y clave– y compe-  
tente como para evitar la  
monotonía que la escucha con-  
tinuada de todo el disco pudiera  
producir. Se incluyen los textos.

**A.C.A.**

STABAT MATER. Motetes italianos a la Virgen Ma-  
ría del siglo XVII. GRANDI, LEGRENZI, CAVALLI,  
RIGATTI, CAPRIOLI, FRESCOBALDI, SANCES,  
BASSANI, MATTIOLI, CASATI, COLONNA.  
Philippe Jaroussky, contratenor. Con Marie-Nico-  
le Lemieux, contralto. Ensemble Artaserse.

Virgin, 6939072 • 71'31" • DDD  
EMI

Este producto represen-  
ta a la perfección una prác-  
tica bastante extendida en el  
mundo consumista e inme-  
diato en el que vivimos: la de-  
generación de una idea –en  
este caso, de una corriente  
budista–, con una finalidad  
comercial. Esta simplifica-  
ción –más bien deterioro– del  
concepto original suele llegar  
a extremos insospechados,  
cuando no a contradicciones  
evidentes. Así, *Zen piano* es  
una colección de “música se-  
rena” –según el disco– que,  
supongo yo, debe ayudar a  
relajarnos con sus bienso-  
nantes y “tranquilas” parti-  
turas; porque me extrañaría,  
atendiendo a su contenido,  
que nos ayudara a liberar  
nuestros pensamientos para  
acabar alcanzando el nirva-  
na. De lo que no cabe duda  
es de que hay que ser osado  
para querer hacer el cóctel  
–explosivo– de música clásica  
y zen, o cómo pensar y  
contemplar al mismo tiempo.

Disquisiciones aparte, es-  
te triple cedé contiene piezas  
o extractos de “apacibles”  
grandes éxitos para piano, se-  
cuenciados por épocas: clásica,  
romántica y moderna.  
En cada una de ellas encon-  
tramos pequeñas joyas in-  
terpretativas y algunas gratas  
e inesperadas sorpresas de la  
mano de Mussorgsky, We-  
bern o Boulez. En fin, disco  
para ese público que flirtea a  
veces con la música clásica.

**J.C.G.**



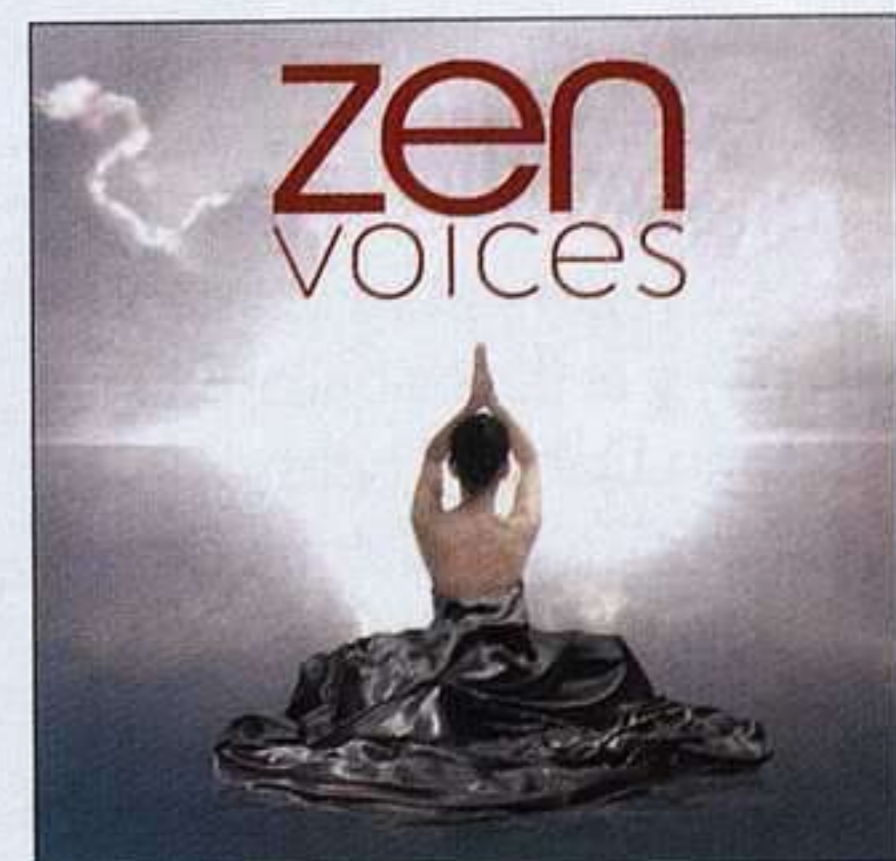
ZEN PIANO. Obras para piano de varios  
compositores. Varios intérpretes.

Virgin 628435 2 2 • 206'8" • DDD  
EMI-Hispavox

★★★★M

Curioso este recopilatorio de  
“Música trascendental a cargo  
de voces divinas que te llevan a  
las alturas celestiales”. 3 CDs  
que bajo el título de “Voces  
Zen” saca a la luz Virgin. Tras  
estas rimbombantes palabras se  
encuentra una recopilación es-  
cogida con el único nexo de ser  
música vocal, solista o coral, con  
o sin acompañamiento instru-  
mental, de las más variadas épocas  
y estilos, con un carácter ge-  
neralmente apacible, elegiaco o  
al menos de amplio lirismo. Es  
en esta amplia variedad donde  
puede radicar el interés para el  
posible comprador, alguien que  
se supone no especialmente afi-  
cionado a la música, que ad-  
quiere así de una tacada más de  
tres horas de música piezas cor-  
tas de unos pocos minutos cada  
una, que sortean el posible  
aburrimiento, en interpretacio-  
nes como mínimo solventes,  
que en algunos casos llegan a  
lo excepcional: las dos cancio-  
nes de Strauss a cargo de una  
madura Gandula Janovitz, el  
Verdi y Puccini de una Caballé  
en su mejor momento, el  
Brahms coral de el Coro Ac-  
centus y Equibey, *La Pavana* de  
Fauré dirigida por Barenboim al  
Coro del Festival de Edimburgo  
y la Orquesta de París, o el *Ag-  
nus Dei* (versión coral de su fa-  
moso *Adagio*) de Barber por el  
Coro de la Catedral de Win-  
chester y David Hill.

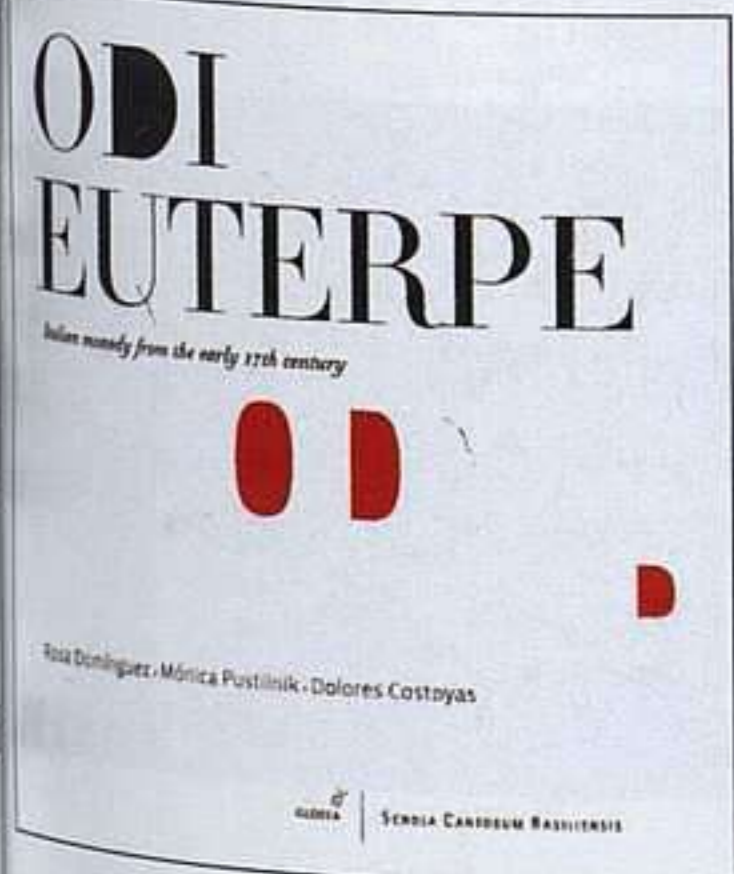
**J.F.R.R.**



ZEN VOICES. Recopilación de música para vo-  
ces solistas y coros de RACHMANINOV, BAR-  
BER, MOZART, SCHUBERT, etc. Varios can-  
tantes, coros, orquestas y directores.

Virgin 62844321.3 CDs • 211'36" • DDD  
EMI-Hispavox

★★★★M



ODI EUTERPE. Obras de CACCINI, KAPSBER-  
GER, PICCINI, D'INDIA, FRESCOBALDI, etc. Ro-  
sa Domínguez, mezzosoprano. Mónica Pustilnik,  
contralto. Dolores Costoyas, tiorba.

Glossa. GSD 922502 • 57'18" • DDD  
Diverdi

★★★★A



# Ópera zarzuelas y recitales

## HANDEL EN JAPONÉS

Una ópera italiana escrita por un alemán en Inglaterra sobre un mito griego que el Festival de Göttingen recuperó en una producción al estilo del teatro kabuki japonés... Pese a que nos hallamos en la era global, nadie duda que estamos ante un plato sofisticado que puede indigestarse a paladares poco refinados o acostumbrados a guisos más sencillos: se trata de la grabación del *Admeto* handeliiano que acaba de editar el sello CMajor a partir de las representaciones celebradas el pasado año en Göttingen y que difícilmente llegará a la lista de los discos más vendidos pese a su altísima calidad musical y sugerente puesta en escena. Vayamos por partes.

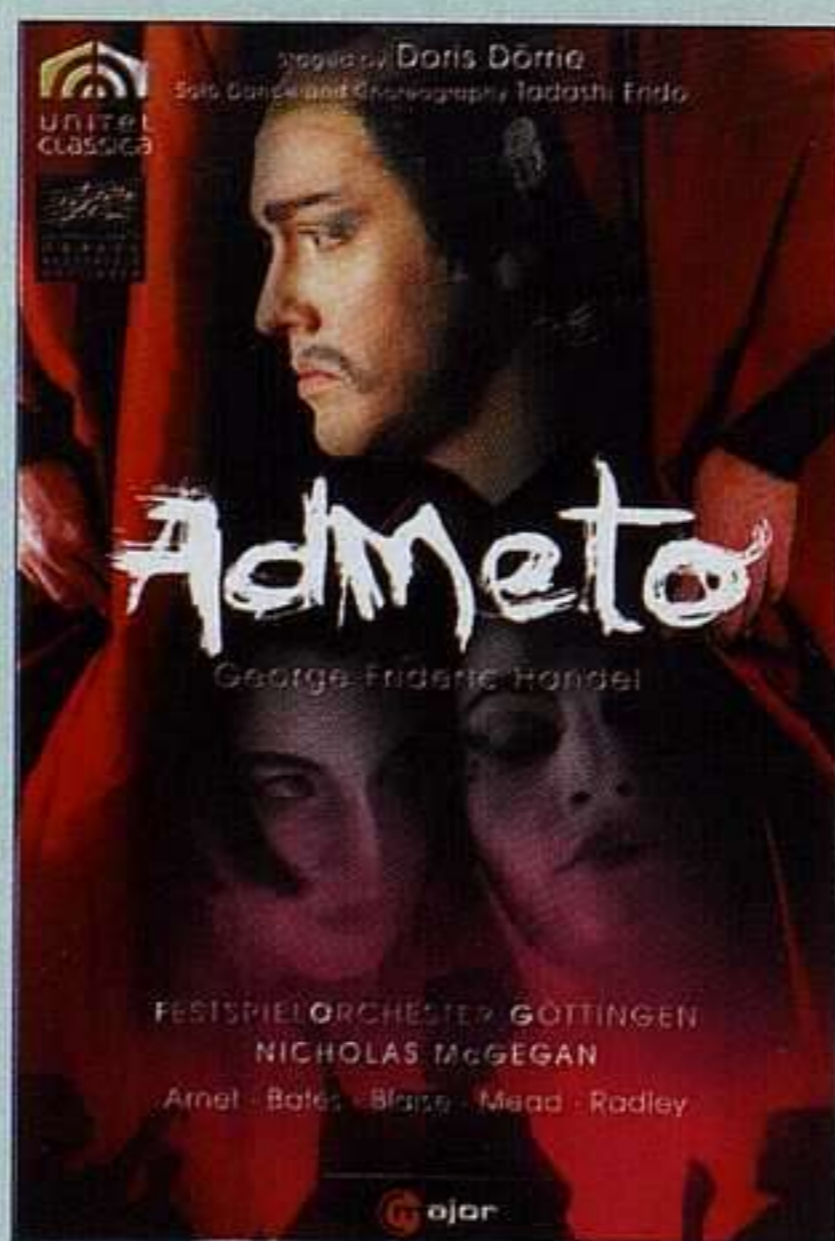
Prima la música: la trayectoria handeliana de McGegan no le sitúa por encima del bien y del mal, pero casi. Mantener el pulso dramático en una obra de tres horas como logra hacerlo el director inglés es admirable y por eso se lleva una caudalosa ovación. Los contratenores Tim Mead y David Bates, la interesante soprano Marie Arnet y el bajo William Berger alcanzan momentos de belleza sobrecogedora que compensan la escasa sustancia vocal de unos o la pobreza tímbrica de otros y les hacen merecedores de otros tantos aplausos.

Poi il dramma: el sobresaliente trabajo escénico de los cantantes –cuyo esfuerzo nunca se reconocerá como merece– y el de los bailarines del Mamu Dance Theatre, la belleza plástica del conjunto coreografiado por Tadashi Endo e iluminado por Linus Fellbom y la audacia del planteamiento de Doris Dörrie –que no envidia nada a Robert Wilson– sitúan el plano visual por encima del musical y merecen la máxima consideración: si existiera justicia en

este mundo y ya que no cabe esperar grandes ventas, se traduciría en algún que otro premio.

La grabación se completa con un interesante documental titulado *Barroco y butoh*, nombre genérico para las técnicas danzísticas que surge en Japón tras la Segunda Guerra Mundial y de las que la representación constituye un buen muestrario. Por desgracia, el audio sólo está disponible en alemán y los subtítulos, en inglés.

D.F.R.



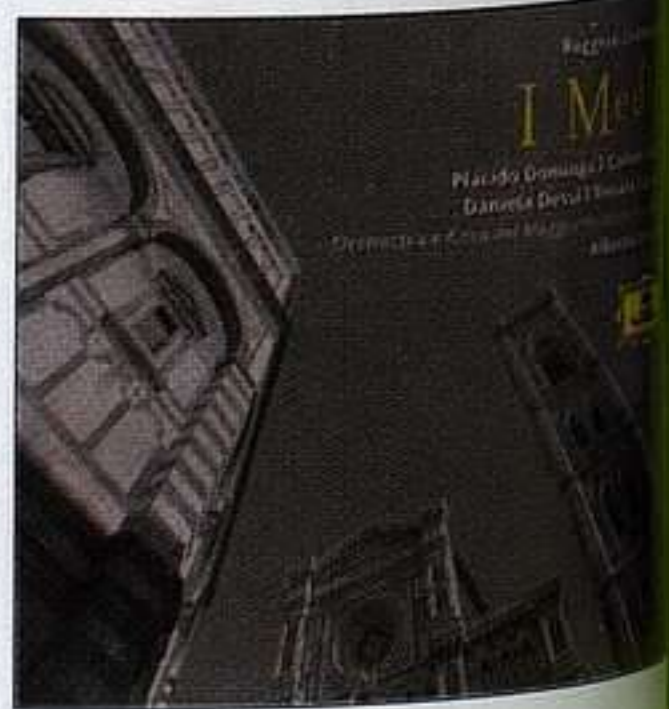
**HANDEL: Admeto.** Tim Mead, Marie Arnet, William Berger. Orquesta del Festival de Göttingen. Dir.: Nicholas McGegan.

CMajor 702008. 2 DVDs • 202' • DDD  
Ferysa ★★★★★

## MÁS AMBICIOSA QUE CONVINCENTE

La mayoría de las óperas italianas olvidadas yacen en el olvido por motivos justificados. Es el caso, en mi opinión, de *I Medici*. Lo cual noquita para que tenga su interés realizar de ellas primeras grabaciones, como es el caso. Estrenada en el Teatro dal Verme de Milán el 9-XI-1893, un año y medio después del sensacional éxito obtenido en el mismo escenario con *I Pagliacci*, *I Medici* fue planeada como primera parte de una trilogía sobre el pasado histórico italiano que se llamaría *Crepusculum* (título que hacía referencia directa a la jornada final del *Anillo wagneriano*), pero que nunca tuvo continuación en las proyectadas *Gerolamo Savonarola* y *Cesare Borgia*. *I Medici* está compuesta en líneas generales con buen oficio y francamente bien orquestada, pero la inspiración melódica apenas fluye y la garra dramática brilla por su ausencia, pese a la fuerza del argumento, escrito con habilidad por un Leoncavallo muy aficionado a la historia y la literatura, que describe las encamizadas luchas por el poder y la conspiración contra los Medici en Florencia durante el reinado del papa Sixto V. La música no mantiene todo el tiempo el nivel de competencia que se le supone al autor: el cuarteto “Perché pace durevole” del acto II está deficientemente escrito, y el coro del concurso de canto que le sigue es de una perceptible vulgaridad. Es fácil detectar ecos de otras óperas italianas, por ejemplo de varias de Verdi y de *La Gioconda* (1880) de Ponchielli, pero también de Wagner. El papel de Giuliano de Medici, que estrenó Francesco Tamagno (el primer Otello verdiano), es de gran dureza y, pese a su entrega y su esfuerzo, y por encima de su enorme musi-

calidad, Plácido se ve un poco desbordado para sus posibilidades en el momento de grabarlo (2007); creo no ha tenido la mejor oportunidad abordándolo a esas alturas de su impresionante carrera. En cuanto a Carlos Álvarez, ya pasta vocal es gloriosa y ofrece momentos muy llamantes y otros no tanto: su no siempre se hallaba en mejor estado. Muy bien, reservas, la espléndida soprano lírica Daniela Dessi, el papel de Simonetta, más que la soprano dramática Renata Lamanda (Fiorina resulta agria en el registro agudo). La partitura no escasea papeles de cierta extensión notable dificultad (son trece total); en general están bien servidos –es el caso de Plácido M. Capitanucci como Pazzino–, pero no siempre como en el caso del bajo Willy Kowaljow (Pazzi), pero sin peso en el grave. La labor de Alberto Veronesi que parece tomarse la partitura muy a pecho, es enmienable y da buenos frutos. La toma de sonido está a la altura, como la presentación con buenos comentarios y libreto traducido a tres lenguas (inglés, francés y alemán).



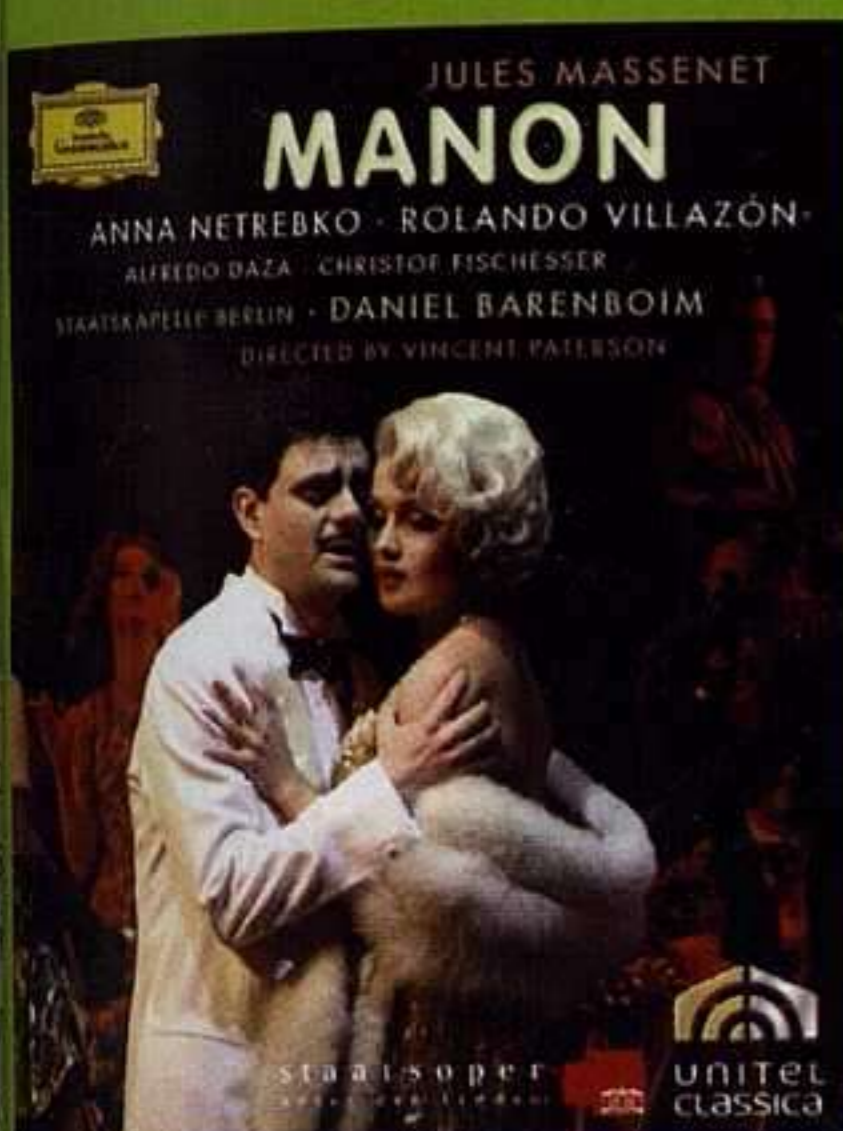
**LEONCAVALLO: I Medici.** Plácido Domingo, Carlos Álvarez, Daniela Dessi, Renata Lamanda. Coro y Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino. Dir.: Alberto Veronesi.

DG, 4777456. 2 CDs • 126'04" • DDD  
Universal ★★★★★



# LA MEJOR ÓPERA AL MEJOR PRECIO

Por tiempo limitado.



**MASSENET: MANON**  
NETREBKO, VILLAZÓN,  
STAATSKAPPELLE BERLIN,  
BARENBOIM



**VERDI: AIDA**  
urmana, Alagna, c. y o.  
TEATRO ALLA SCALA, CHAILLY



**VERDI: LA TRAVIATA**  
NETREBKO, VILLAZÓN, wp,  
RIZZI



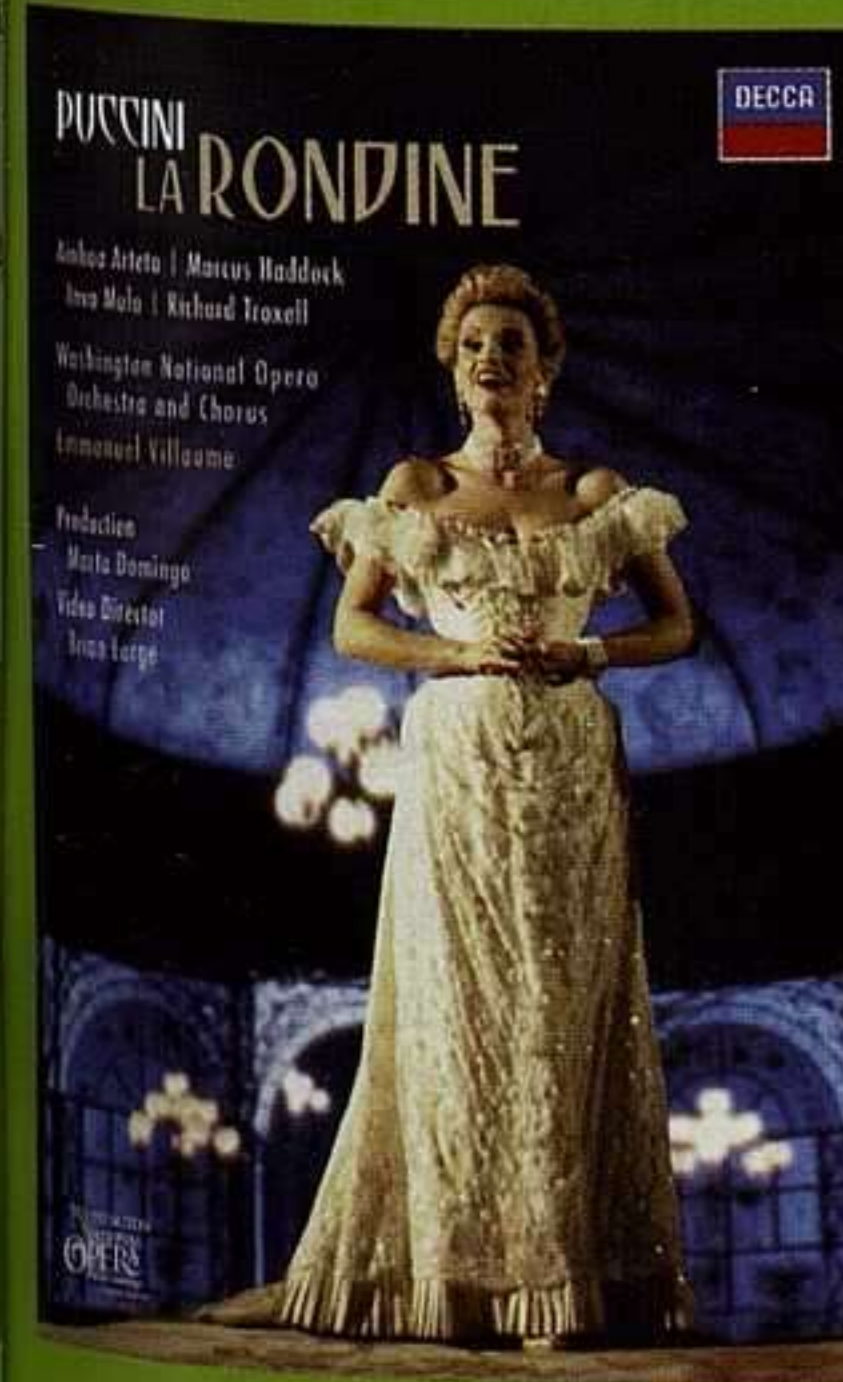
**DONIZETTI: LUCIA DI LAMMERMOOR**  
SUTHERLAND, PAVAROTTI,  
c. y o. ROYAL OPERA  
HOUSE, BONYNGE



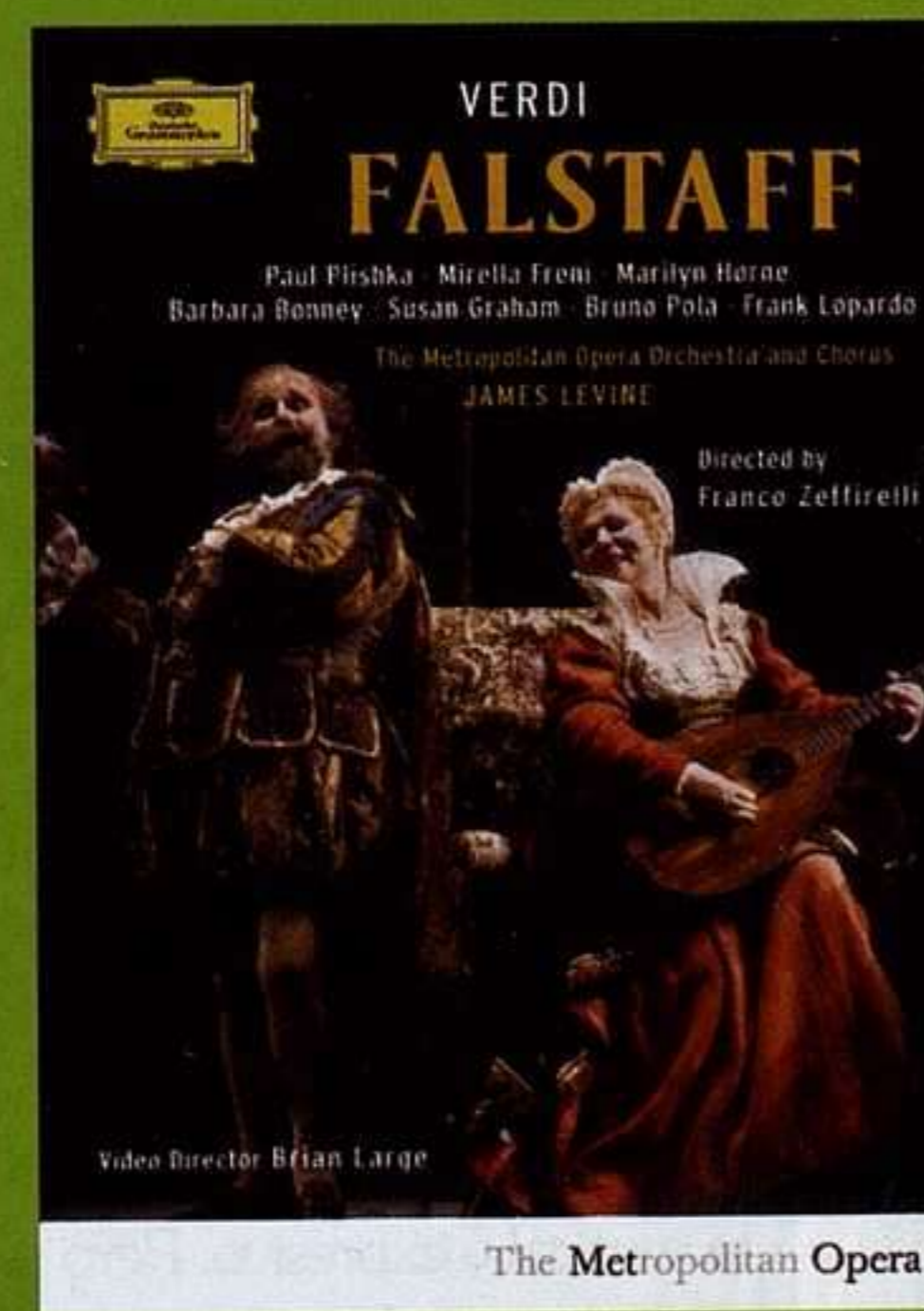
**MASCAGNI: L'AMICO FRITZ**  
Alagna, GHEORGHIU, c.  
y o. DEUTSCHEN OPER  
BERLIN, VERONESI



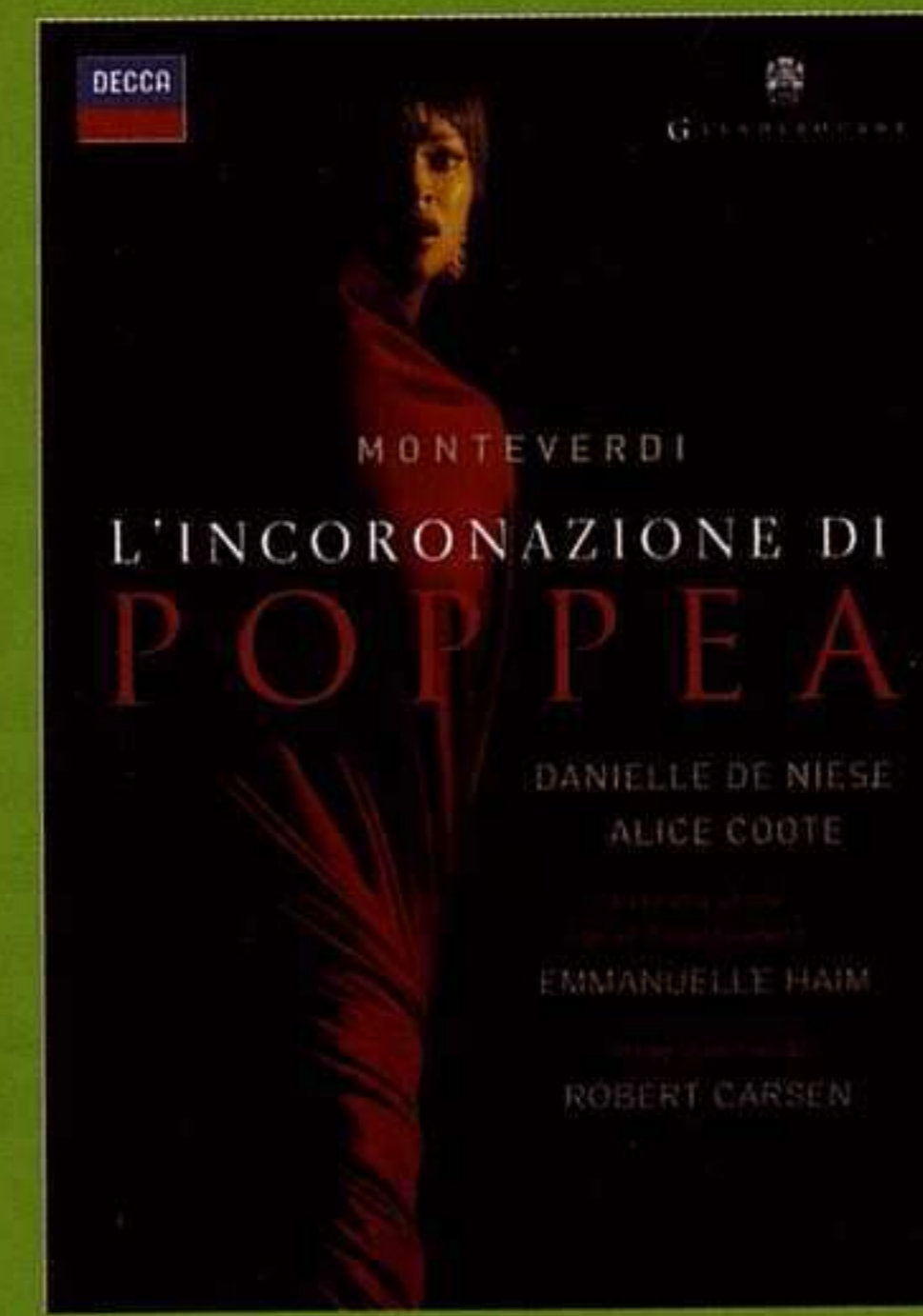
**BELLINI: I CAPULETI E I MONTECHI**  
NETREBKO, GARANČA,  
WIENER SYMPHONIKER,  
LUISI



**PUCCHINI: LA RONDINE**  
ARTETA, HADDOCK, c. y o.  
WASHINGTON NATIONAL  
OPERA, VILLAUME



**VERDI: FALSTAFF**  
PLISHKA, FRENI, HORNE,  
c. y o. MET, LEVINE



**MONTEVERDI: L'INCORONAZIONE DI POPPEA**  
DE NIESE, COOTE, O. AGE OF  
ENLIGHTENMENT, HAÏM

MÁS DE 250  
GRABACIONES EN  
CD, DVD Y AHORA  
TAMBIÉN EN  
BLU-RAY.

universalmusic.es



UNIVERSAL MUSIC GROUP

deccaclassics.com



deutschegrammophon.com

NUEVA WEB EN CASTELLANO



fnac

www.fnac.es



*“Un Mascagni fino, rico  
y de grandes  
inflexiones”*

*“Werther ‘siempre  
ha sido un problema  
para el disco...”*

### LA ITALIA PROFUNDA

La Ópera de Zurich ofreció en 2009 este montaje recogido en DVD del afortunado doblete *Cavalleria/Payasos* donde, sin alterar los elementos básicos, ofrecía una nueva mirada sobre obras tan frecuentadas. Manteniendo la localización en la Italia del sur, con un mismo decorado de base, una plaza rural semicircular, se traslada la acción hasta los años cincuenta del pasado siglo, sin desfigurar su sentido. En *Cavallería* la relación adúltera entre Canio y Lola, al contrario que en otras versiones, queda claramente explicitada, exacerbando aún más el comportamiento de los personajes, a cargo de un elenco solvente encabezado por José Cura, que encuentra en el verismo el mejor cauce para su canto extrovertido y directo, poderoso pero sin demasiados matices y con sus habituales sonidos estrangulados. Paoletta Marrocu es una Santuzza verosímil escénica y musicalmente, aunque a su voz le falte un centro más corpóreo y un registro grave de mayor contundencia. Cheyne Davidson propone un Alfio más lírico y joven de lo habitual, mientras Irene Friedli cumple como Lucía y Liliana Nikiteanu aprovecha las oportunidades que le otorga la dirección escénica en una Lola taimada y desenvuelta. La dirección musical de Stefano Ranzani se aparta del sonido bandístico habitual en *Cavallería*, en una lectura tersa e intensa, que sabe graduar las tensiones sin caer en lo vulgar, aspecto aún más conseguido en *Pagliacci*, a lo que contribuye el mayor refinamiento de la orquestación, que propicia un cuidado por el detalle y el color instrumental poco frecuentes en Leoncavallo, beneficiado además por una dirección escénica inteligente de Grischa Asagaroff que nos introduce en una pequeña com-



pañía de payasos de mala muerte, destrozada por el alcoholismo de Canio, del que se derivan sus celos y sus arrebatos de cólera, un José Cura muy controlado, que logra aquí, por desenvoltura escénica y veracidad musical, el que tal vez sea su mejor personaje, por encima de su alabado Otelo, pero también por el odio y los celos de Tonio, un Carlo Guelfi ya no en su mejor momento, pero que se emplea a fondo para encarnar con acierto al rijo payaso. Fiorenza Cedolins, dota de envergadura y consistencia a una Nedda madura, hastiada de la vida con los dos payasos, que se agarra a Silvio, un espléndido Gabriel Bermudez, como su única salvación, en un dúo de enamorados agónico. Excelentes los coros, que aguantan sin inmutarse los primeros planos de las cámaras y la orquesta del teatro, de una finura y riqueza de inflexiones inhabituales en este repertorio.

**J.F.R.R.**

**MASCAGNI:** *Cavalleria rusticana*. **LEONCAVALLO.** *Pagliacci*. José Cura, Paoletta Marrocu, Fiorenza Cedolins, Carlo Guelfi. Orquesta y Coro de la Ópera de Zurich. Dir.: Stefano Ranzani.

Arthaus 101489, DVD • 151' • DDD  
Ferysa ★★★★★

### NO HAY DONDE ESCOGER

Esta representación fue filmada en la Ópera Estatal de Viena en febrero de 2005 y posee suficiente entidad musical para recomendarla, si bien, en mi opinión, su coherencia escénica es bastante inferior. Pero prácticamente no hay alternativas... La única otra destacable (Virgin, 2004) es una versión de concierto semiescenificada que ofrece la variante para barítono del papel protagonista, a cargo de Hampson y Graham, y dirigida por Plasson. No la conozco, pero, al parecer, no es demasiado satisfactoria. La que es objeto de este comentario posee un gran aliciente: una de las mejores Charlotte que se puedan imaginar, Elina Garanca; creo que ni Victoria de los Ángeles (Gedda/Prêtre, EMI 1969), ni Obratzsova (Domingo/Chailly, D.G. 1979), ni Troyanos (Kraus/Plasson, EMI 1979) o Von Stade (Carreras/C.Davis, Philips 1980), por hablar de las principales grabaciones en CD, resultan tan satisfactorias como ella. Su voz lírica posee peso suficiente, su timbre es bellissimo, y es tan excelente cantante como intérprete (me refiero a la musical: la escénica me parece lastrada por una dirección escénica errada). No alcanza su nivel el por lo demás notable Marcelo Álvarez, cuya voz es igualmente bella, pero en ese momento de su carrera tal vez un poco más ancha y pesada de lo que conviene al personaje de Werther, tan directamente asociado a Alfredo Kraus (y al Gedda de finales de los 60, cuando hizo su referida grabación). Tiene ciertas dificultades en el registro agudo y en la media voz, si bien resulta bastante musical y expresivo. Pero para destacar sobre todo en esas cualidades ya tenemos la grabación de Domingo, e incluso la del algo menos fogoso y fatalista pero más soñador Carreras... La Sophie de Ileana Tonca es francamente buena,



pero los demás no pasan de aprobado raspado, empezando por el soso e irrelevante Alber de Adrian Eröd. Bien los Coros de la Ópera, incluyendo el de niños (por cierto, ¡los hermanitos de Charlotte son aquí nada menos que trece!). Pero la Orquesta no estuvo a la altura de sus grandes días. Philippe Jordan, joven director de mucho talento, no parece enojarse del todo a gusto con este título de notorios altibajos, destacando en los momentos de mayor inspiración del compositor, particularmente en los actos III y IV. La verdad, después de haberle escuchado grandes cosas (¡su *Doktor Faust* de Busoni, DVD Arthaus!), aquí me esperaba un poco más. No alcanza, ni mucho menos, a Prêtre, a Chailly (interesante aportación, poco francesa) o a Colin Davis. Lo que menos me ha convencido es la escenografía—más bien tradicional aunque trasladada a los años 60 del siglo XX—por su tratamiento de los personajes, bastante ridiculizados y poco creíbles, con no pocos detalles absurdos.

**MASSENET:** *Werther*. Marcelo Álvarez, Elina Garanca, Adrian Eröd, Ileana Tonca, Alfred Sramek. Coro y Orquesta de la Ópera Estatal de Viena. Dir.: Philippe Jordan.

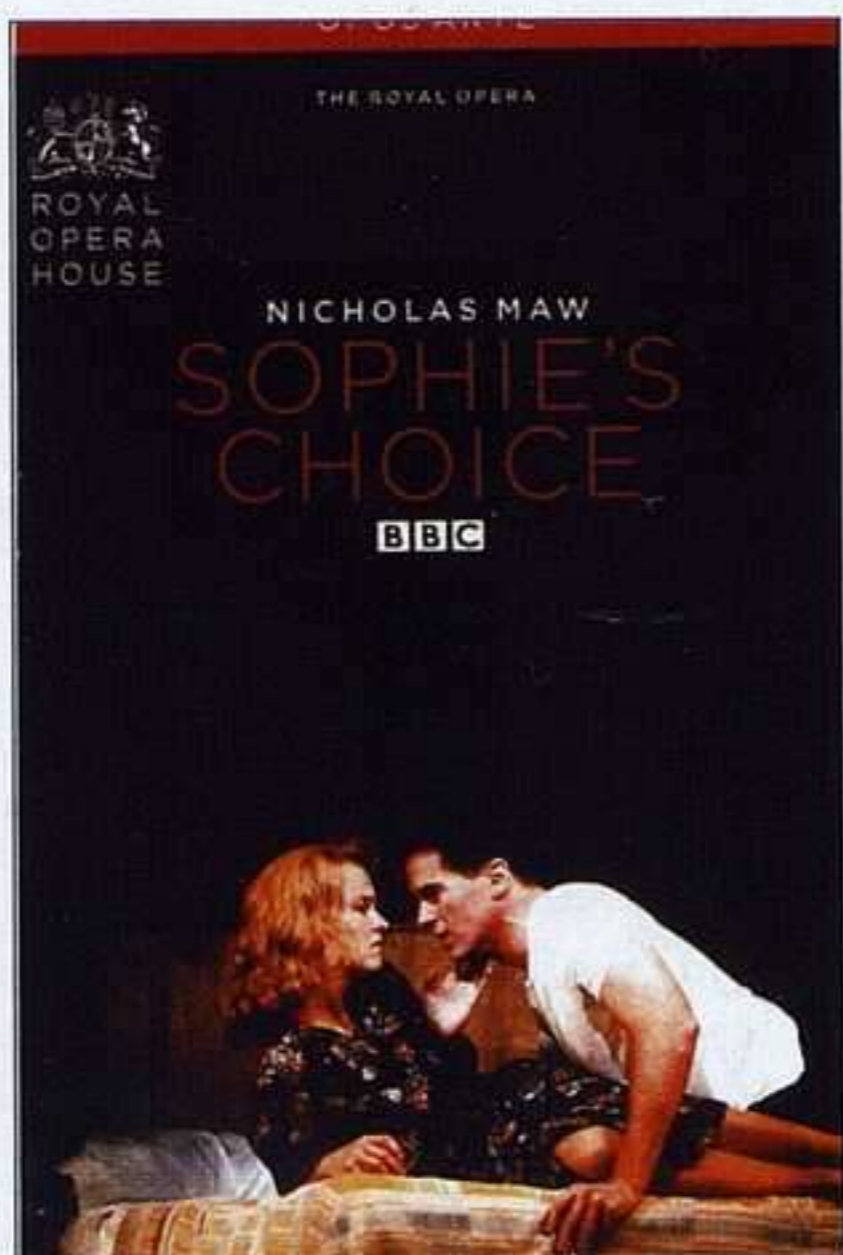
Arthaus, 107141. DVD • 144' • DDD  
Ferysa ★★★★★



**“La última sorpresa discográfica de Nicholas Maw”**

**“Una criticada versión del ‘Così’ por la puesta en escena”**

**LAS MEJORES INTENCIONES**



El compositor británico Nicholas Maw, nacido en 1935 y fallecido el año pasado, ha contado para la difusión de su obra con un poderoso valedor en la figura de Sir Simon Rattle. Es célebre la amenaza de este último a su discográfica de toda la vida, EMI, de romper el contrato si no podía grabar el monumental fresco sinfónico, casi dos horas, de Maw, llamado *Odissey*, que el propio Rattle interpretó por todo el mundo—Madrid fue una de las paradas— a finales de los 90. Y sin duda, que Rattle se encargara de dirigir *Sophie's Choice*, la primera y única ópera de Maw, en el Covent Garden, sirvió para asumir las exigencias de otra descomunal partitura, de proporciones wagnerianas, estrenada a finales del 2002 e interpretada después en Washington, Berlín y Viena. Ahora Opus Arte edita aquella interpretación, que contó con unos intérpretes ideales. A la entregada dirección de Rattle se unieron las prestaciones de una soberbia Angelika Kirchschrager en el papel de Sophie, Rodney Gilfry como Nathan y Gordon Gietz y Dale Duesing como Stingo joven y viejo, respectivamente. Basada en la novela de William Styron y claramente influenciada por la versión cinematográfica de 1982 protagonizada por Meryl Streep, la ópera recrea la historia de una inmigrante polaca, su tormentosa relación con su amante, Nathan, y con un joven escritor de Brooklyn. El terrible pasado de Sophie, su paso por Auschwitz y la decisión a la que es obligada allí por un comandante alemán—elegir cual de sus dos hijos debe ser enviado a la cámara de gas— se convierte en el auténtico nudo emocional del relato. Maw se deja ganar por un respeto absoluto al refe-

**D.C.S.**

**MAW: Sophie's Choice.** Angelika Kirchschrager, mezzo; Gordon Gietz, tenor; Dale Duesing, barítono; Rodney Gilfry, barítono. Coro y orquesta Royal Opera House Covent Garden. Dir.: Simon Rattle.

Opus Arte, OA 1024D. 2 DVDs • 223' • DDD  
Ferysa **★★★★A**

**“COSÌ FAN TUTTE E TUTTI”**

Publicada anteriormente, en 2002, por TDK (aunque con sello EuroArts, como ahora) en 2 DVDs, ahora ha sido reducida a uno con una leve pérdida de calidad técnica, que en origen era verdaderamente excepcional. Menos mal que conserva los subtítulos en castellano. Esta grabación de la maravillosa y tanto tiempo incomprendida ópera mozartiana es, de lejos, la interpretación más redonda y convincente en DVD. Tanto por la escena (absténgase, eso sí, los ultraortodoxos) como por la dirección musical y por el sexteto de voces solistas. *Così* era la primera ópera que dirigía Doris Dörrie, conocida directora cinematográfica alemana (*Hombres, hombres; Cerezos en flor...*). Su trabajo en la que comentamos se desarrolla en el ambiente de los hippies. La traslación a esa época no fuerza el argumento de la ópera, que permite sin sufrir—más que en pequeños detalles— esa readaptación: está claro que lo que plantean Da Ponte y Mozart podía pasar entonces y puede pasar 180 años después. Como Dörrie es una mujer inteligente, salpica la acción de múltiples ocurrencias muy bien traídas—que añaden no poca sal a la delirante acción— bañándola de ironía, y hace que los cantantes actúen por encima de su nivel habitual. Don Alfonso resulta aquí especialmente perverso y odioso, y Despina, especialmente lúcida, despreocupada y práctica. Que al final se lichen ambos no resulta chocante. La dirección de Barenboim es aquí algo más giocosa y también más teatral que en su grabación en CD (Erato 1990); en ésta atiende algo más los aspectos puramente musicales, líricos y dramáticos. Está bien esa distinción entre un disco que se escucha y una representación que se ve. Aparte de esas consideraciones, en el CD sale claramente ganando el aria “Un aura amorosa”, lentísima y en la que la ba-



tuta arropa prodigiosamente a un Kurt Streit en estado de gracia. Se oye decir a menudo que el Mozart de Barenboim es lento y profundo, pero que carece de chispa, de vivacidad y de sentido del humor. Pues bien, si lo primero es bien cierto, las demás cualidades son bien patentes aquí, desde la jugosa e irresistible obertura hasta el gran finale del acto II, cuyo comienzo y final nunca los he escuchado tan vivaces y vitales. La Staatskapelle Berlin (una de las poquísimas orquestas del mundo a las que oigo criticar de vez en cuando, como si no existiese para esos críticos otra peor) está sencillamente memorable. Aquí resiste la comparación con la mismísima Filarmónica de Viena. Sensacional la Röschmann, que no sólo puede con Fiordiligi, sino que transmite sus sentimientos con una intensidad arrebatadora. Muy bien todos los demás, si bien se me ocurre que Müller-Brachmann (Guglielmo), casi un bajo, y Trekel (Alfonso), más barítono, podrían haber intercambiado sus papeles.

**A.C.A.**

**MOZART: Così fan tutte.** Dorothea Röschmann, Katharina Kammerloher, Werner Güra, Hanno Müller-Brachmann, Roman Trekel, Daniela Bruera. Coro de la Ópera Estatal de Berlín. Staatskapelle Berlin. Dir.: Daniel Barenboim. EuroArts, DVD 2052238 • 179' • DDD  
Ferysa **★★★★RSA**



“Un ‘Barbero’ el de Pappano absolutamente recomendable”

“Y otra maravilla más para el mismo título, con Weikert”

**RECOMENDABILIDAD PLENA**

Ya había unos cuantos buenos Barberos en DVD, pero todos tenían al menos una deficiencia seria. Éste no: todos los cantantes están muy bien, lo mismo que la dirección musical y escénica. Se produce ese ideal de labor de conjunto, esa unión de voluntades, procedente de la batuta, tan difícil de obtener en una función de ópera. Nadie va por libre. ¡Ópera con mayúscula, señores! Pappano, pese a no contar con una orquesta del otro mundo, la hace sonar con toda propiedad, agilidad, chispa y transparencia, con irresistible humor (¡también es estupendo, y esto es nuevo, en el Rossini bufo!). Eso después de no convencerme del todo en la obertura (aprovecho para decir que nunca he escuchado otra que me haya gustado tanto como la de Alceo Galliera con la Philharmonia, en la grabación con Callas y Gobbi, EMI 1958). Por su parte, Moshe Leiser y Patrice Caurier, responsables de la escena, dan en el clavo sin gastar una enormidad (¡gastos con los que no se suele sino intentar disimular carencia de ideas, como tantas veces hemos visto, en este o cualquier título!), siguiendo esquemas claros y con decorados sencillos, pero logrando (sin necesidad de sacar los pies del plato) que el respetable se ría con ganas muy a menudo. Esto no habría sido posible sin contar con cantantes que son, todos, estupendos actores. ¡Incluso se saca partido de la silla de ruedas en la que se vio obligada a estar Joyce DiDonato, por el accidente sufrido en escena días antes, y que explica Pappano antes de atacar la obertura! Por cierto, la mezzosoprano de Kansas y Juan Diego Flórez creo que, claramente, carecen hoy de posibles rivales como Rosina y Almaviva. Por supuesto que el tenor peruano no se priva de cantar la totalmente incantable aria del final, “Cessa di più re-



sistere”. ¡Qué maravilla, qué gozada la insuperada joven pareja en esta versión! Pero los dos bajos, aun con las debidas matizaciones, no se quedan muy atrás: Ferruccio Furlanetto, pese a tener algo tasado, el *fiato*, hace el Basilio más tremendo, potente y odioso que se pueda imaginar, y Alessandro Corbelli (que no dispone de una voz de bajo ni un timbre atractivo) es el más grande actor imaginable en un bufo y el Bartolo mejor cantado de los últimos tiempos (junto a Carlos Chausson). ¡Lo que hacen ambos en “La calunnia”, uno cantando y el otro escuchando, es de antología! Y en cuanto a Pietro Spagnoli, su Figaro está bastante más hecho y maduro que en el Teatro Real un lustro antes (DVD Decca): seguro que uno de los dos o tres más notables de hoy día para este nada fácil papel. Los secundarios son también buenos. O sea, que recomendabilidad plena. ¡A ver si Virgin lo lanza también en Blu-Ray!

**A.C.A.**

**ROSSINI: Il barbiere di Siviglia.** Pietro Spagnoli, Joyce DiDonato, Juan Diego Flórez, Alessandro Corbelli, Ferruccio Furlanetto. Coro y Orquesta de la Royal Opera House, Covent Garden. Dir.: Antonio Pappano. Virgin, 5099969458194. 2 DVDs • 176' • DDD EMI-Hispavox ★★★★★RA

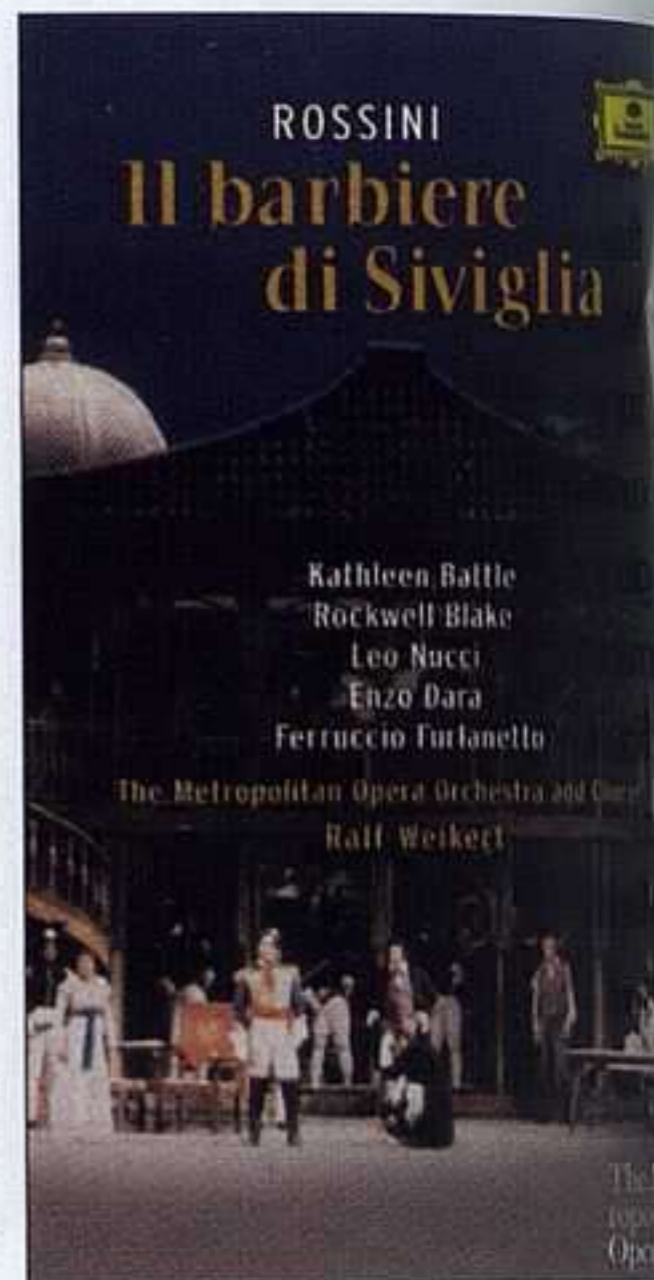
**BARBERO DE MARAVILLA**

Permítaseme comenzar esta reseña recordando algo ya sabido: *El barbero de Sevilla* de Gioachino Rossini pertenece a ese selecto y necesariamente reducido grupo compuesto por lo que para entendemos llamamos óperas perfectas. Piedra miliar de todo un género y arquetipo del melodrama bufo, lo tiene todo y no le falta nada.

Vienen estos topicazos a cuento de la última versión del capolavoro rossiniano publicada por Deutsche Grammophon, que recupera una “vieja” toma videográfica obtenida en el Metropolitan de Nueva York en 1988 con la consabida constelación de estrellas de la lírica que suelen encontrarse sobre su escenario: en este caso, Leo Nucci, Rockwell Blake, Kathleen Battle y Enzo Dara. Y es que en esta grabación, el ideal de la perfección no se alcanza porque es precisamente eso, un ideal; pero si uno está dispuesto a hacer las lógicas concesiones ante la cantidad y diversidad de variables que intervienen en toda representación operística, la recompensa será siempre la misma: disfrute al máximo garantizado durante 160 minutos.

El lector interesado querrá saber cuáles son esas concesiones que, en mi opinión, van siempre indisolublemente unidas a las preferencias de cada cual; en el caso que nos ocupa, son los reparos que, en distinta medida, encuentro en el timbre agrio y las discutibles agilidades de Blake, las ocasionales cursilerías de Battle y la poca sustancia vocal de Dara.

Hechas estas salvedades, como digo, lo que queda es un auténtico deleite, empezando por el antológico Figaro de Nucci, soberbio cantante-actor que sabe contagiar su alegría y siguiendo por cual-



quiera de las muchas virtudes de sus colegas, como los gloriosos agudos de Blake, la perfecta afinación de Battle, la vis cómica de Dara o Ferruccio Furlanetto para concluir en el cuidadísimo trabajo escénico, que sólo puede ser fruto de largos ensayos. La dirección de Ralf Weikert transcurre por los caminos de lo previsible, pero es una sa que no puede decirse de una antológica dirección escénica de John Cox, rica en gags teatrales. La imagen y la tonalidad sonora delatan las limitaciones técnicas que, aunque no cueste creer, lastraban las transmisiones televisivas que hace apenas dos décadas se ofrecían. Como es habitual, se ofrecen subtítulos en castellano. Muy recomendable.

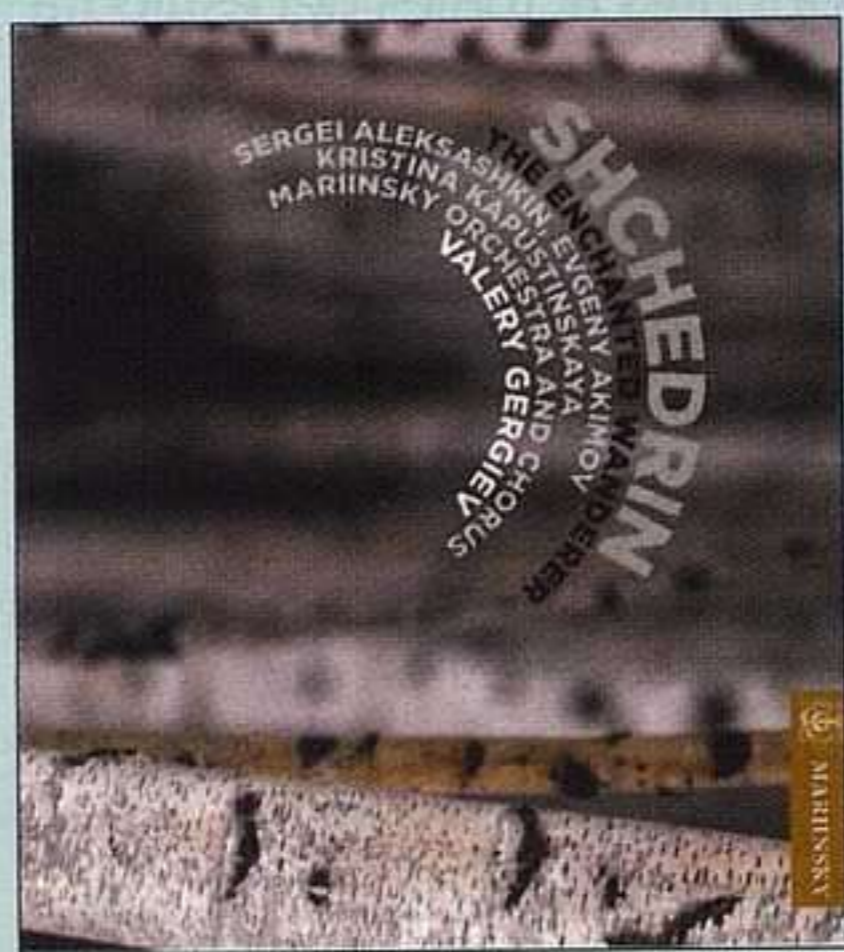
**ROSSINI: El barbero de Sevilla.** Nucci, Rockwell Blake, Kathleen Battle, Leo Nucci, Enzo Dara, Ferruccio Furlanetto. Dir.: Ralf Weikert. DG, 000440 073 4022. 2 DVDs • 160' • DDD Universal ★★★★★



*“Una ópera que se escucha bien, pero fuera de su tiempo”*

**DE OTRO TIEMPO**

Hay que tener una especial capacidad para, en las cinco últimas convulsas décadas de la historia política y cultural de la hoy ya extinta URSS, lograr una continuada posición de privilegio y poder como la que ha mantenido el compositor Rodion Shchedrin, nacido en Moscú en 1932. Esta edición del Mariinsky no es sino otro testimonio de cómo esa situación perdura. Shchedrin fue presidente de la todopoderosa Unión de Compositores Soviéticos entre 1973 y 1990, es decir, durante prácticamente todo el mandato de Brézhnev y casi hasta el desmembramiento de la Unión Soviética con Gorbachov. En cierto modo, Shchedrin siempre ha sabido jugar un doble papel —una suerte de rentable oportunismo— tanto en sus actitudes vitales como en sus elecciones estéticas. Su matrimonio con la prima ballerina del Bolshoi Maya Plisetskaya le facilitó convertirse en el autor oficial de nuevas partituras para el ballet, uno de los ámbitos culturales donde el régimen soviético cimentaba decisivamente su prestigio artístico internacional. Shchedrin respondió con pericia a las necesidades oficiales con una música que se vinculaba a la tradición rusa decimonónica, tanto en sus argumentos —relatos folclóricos—, como en sus planteamientos formales y en su brillante y colorista orquestación, cuyas “licencias” vagamente modernas eran asimismo un elemento rentable políticamente, al mostrar una falsa apertura cultural. A ese mundo pertenece *El caballito jorobado*, del que aquí se incluyen cuatro fragmentos. Sin embargo, el mayor éxito de Shchedrin fue la absolutamente burda versión de *Carmen* de Bizet para el escenario, todavía hoy una partitura presente prácticamente cada día en una sala de conciertos del mundo. Por otra parte, Shchedrin supo también mantener



el apoyo de algunos célebres disidentes, como Rostropovich, que estrenó y le encargó numerosas obras que ayudaron a que el compositor mantuviera en cierto modo un rostro bifronte, dentro y fuera de la URSS. Pero la situación de Shchedrin, aunque en los últimos años haya querido maquillarlo, no fue desde luego la de Gubaidulina ni Schnittke, auténticamente ninguneados, pero ni siquiera de la de Shostakovich, cuyas controvertidas relaciones con el régimen sí tuvieron su contrapartida musical. La música de Shchedrin se ajusta perfectamente a los ideales de una cultura dirigida políticamente, sea la de Brézhnev o la de Putin. La ópera *El caminante encantado* —basada, y no es casualidad, en Leskov, como *Lady Macbeth de Mtsensk*— es, en su excesiva mezcla de violencia y sexo, ubicación histórica lejana, nula implicación ideológica y lenguaje perfectamente identificable como eslavo, absolutamente adecuada para ampliar el repertorio del Mariinsky, como bien entiende Gergiev.

**D.C.S.**

**SHCHEDRIN: El caminante encantado. El caballito jorobado. Concierto para orquesta núm. 1.** Solistas, coro y orquesta del Teatro Mariinsky. Dir.: Valery Gergiev. Mariinsky, MAR 0504 2 CDS • 111'11" • DDD Harmonia Mundi Ibérica ★★★★★



**ÚLTIMAS NOVEDADES EN EMI CLASSICS**



**Sir Simon Rattle**

En estas dos colecciones de 9 y 5 cd's, respectivamente, se recogen todas las sinfonías de Ludwig van Beethoven dirigidas por el magistral director, así como las grandes composiciones de la denominada segunda escuela de Viena (Schoenberg, Webern y Berg)



**Ricardo Muti Cherubini box set edition**

Con motivo del 250 aniversario del nacimiento de Luigi Cherubini, esta caja con 7CDs recoge las grabaciones esenciales para misa, oberturas y 'motets' del compositor italiano, a cargo de Riccardo Muti.

**Alicia de Larrocha (1923-2009):**

**The Complete EMI Recordings**

Pianista española líder de su tiempo, estos 8 CDs incluyen todas las grabaciones de la música para piano solista editadas en la compañía española Hispavox en los años 1950 y 60, así como una grabación en vivo de un concierto con la soprano española Victoria de los Ángeles en 1971

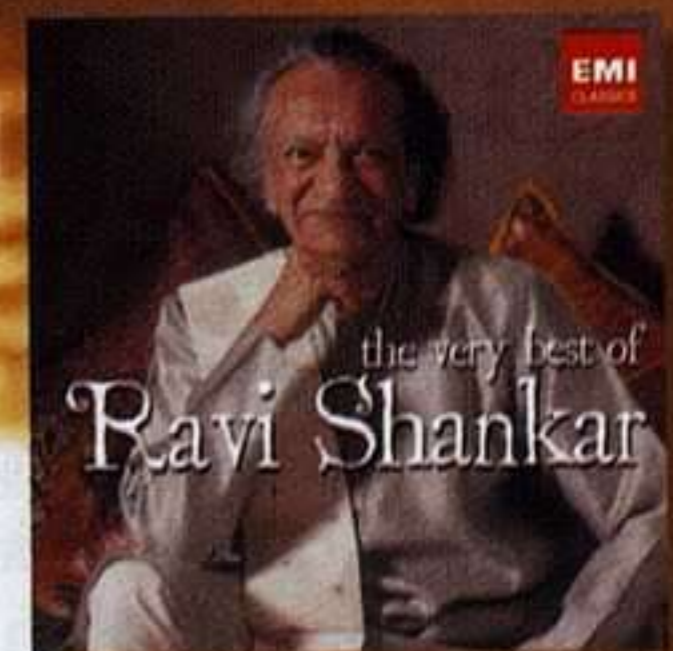


**Evgeny Kissin Mozart: Piano Concertos 20 & 27**

Kissin continúa su fructífera relación con EMI Classics, con esta nueva grabación electrizante de dos de los conciertos más famosos de Mozart para piano: N.º 20 en Re menor y 27 en Si bemol Mayor.

**The very best of Ravi Shankar**

Ganador de tres premios Grammy, aclamado y reconocido en todo el mundo como un sitarista y compositor prolífico y extraordinario, Ravi Shankar ha hecho más que ningún otro músico por acercar la música india al público occidental.



**The very best of Arvo Pärt**

Conjunto de 2-CD conmemorativos que incluyen muchas de las obras más conocidas, de Arvo Pärt en su más puro estilo minimalista, incluyendo las más que notables: *Spiegel im Spiegel* y *Cantus in memoriam Benjamin Britten*.

[www.emimusic.es/clasica](http://www.emimusic.es/clasica)



*“Un prescindible  
'Caballero de la rosa'  
este de Bychkov”*

*“Daniela Dessì, un claro  
exponente del  
belcantisno italiano”*

**PRESCINDIBLE**

No hace falta insistir en el vínculo que siempre ha unido al *Rosenkavalier* con el Festival de Salzburgo. De la producción presentada en 1929 por Lothar Wallerstein con la escenografía del estreno mundial en Dresde en 1911 no se conserva testimonio audiovisual. Sí lo hay de la de Rudolf Hartmann que inauguró en 1960 el Grosses Festspielhaus, pues Herbert von Karajan logró que la Rank la filmara en celuloide: el DVD editado por RCA es por completo imprescindible para derretirse ante la Mariscala de la Schwarzkopf.

La siguiente producción se presentó en 1983 y corrió a cargo del propio Karajan, quien no dudó en reutilizar la escenografía de Teo Otto para la citada propuesta de Hartmann. El DVD (Sony Classical) es igualmente ineludible, pues aunque el triple CD paralelo suena mejor, se gana mucho viendo además de escuchar. Y hablamos de la versión musical de referencia.

La ambientación rococó desapareció en la era Mortier con la producción de Herbert Wernicke de 1995. No se filmó en su momento, pero recientemente la hemos podido conocer en DVD (Decca) gracias a la reposición de 2009 en Baden-Baden: sin duda una obra maestra de la escena, que por cierto muy pronto tendremos la oportunidad de disfrutar en el Teatro Real.

La última producción salzburguesa ha sido la de Robert Carsen de 2004, y aquí nos toca comentar precisamente la reedición (excelente imagen, toma sonora desequilibrada a favor de la orquesta y subtítulos de Ángel Mayo) de la retransmisión de la noche del estreno. El regista canadiense es recibido entre abucheos que pueden explicarse tanto por el traslado de la acción a 1911 como por los desnudos integrales y el sexo explícito que



se incluyen en el lupanar en que aquí se ha transformado la taberna del tercer acto, escena en la que —otra discutida aportación— Mariandel lleva la iniciativa frente a un Ochs con problemas de erección. En cualquier caso, y sin poseer la poesía mágica de Wernicke, la propuesta de Carsen se revela a día de hoy como sensata, inteligente e imaginativa, beneficiándose de una dirección de actores realmente soberbia.

Por desgracia la función se ve lastrada por la tan vitalista como prosaica, tosca y ruidosa dirección musical de un Semyon Bychkov que hace irreconocible a la Filarmónica de Viena. A la notable Pieczonka —buena presencia escénica— se le escapan algunos pliegues expresivos de la Mariscala, Kirchlager y Persson no llegan a lo sublime con la pareja de enamorados y Hawlata canta a Ochs con manifiesta vulgaridad, si bien es un excelente actor y con la ayuda de Carsen ofrece el mejor retrato escénico que recuerdo del Barón. Total, un *Rosenkavalier* con elementos de interés pero, al contrario que las otras versiones citadas, prescindible.

**F.L.V-M.**

**STRAUSS: El caballero de la rosa.** Andrienne Pieczonka, Angelika Kirchlager, Miah Persson, Franz Hawlata, Franz Grundheber, Piotr Beczala. Coro de la Staatsoper y Orquesta Filarmónica de Viena. Dir.: Semyon Bychkov. Arhaus, 107 139.2 DVDs • 201' • DDD Ferysa **★★★★A**

Daniela Dessì es sin lugar a dudas uno de los más claros exponentes actuales del estilo italiano, en todos sus aspectos, y si a esto le sumamos una depurada técnica que le permite celebrar en espléndida forma los ya treinta años de carrera, obtenemos una de las más adecuadas voces para el repertorio pucciniano hoy en día. No nos extraña pues que su segundo disco para Decca, después de un arriesgado programa verdiano, se dedique integralmente al compositor de Lucca.

Las heroínas escogidas, en su inmensa mayoría, han sido —y son aún— paseadas por medio mundo, como Tosca, Butterfly, Manon o Mimi; pero Dessì se atreve incluso con Turandot o Minnie —ya asumida en escena—, protagonistas más dramáticas y de tesitura exigente, en las que si bien encuentra dificultades para cubrir las notas más extremas del registro agudo, hace gala, como de costumbre, de un fraseo riquísimo, fuera de clase, un centro tan bello como opulento y una capacidad de transmitir que pocas colegas hoy en día podrían ensombrecer.

Marco Boemi al frente de la muy profesional orquesta de la Arena de Verona no mima todo lo que debería a la soprano genovesa, y en ocasiones encontramos que la diva no puede recrearse lo que quisiera en ciertos pasajes.

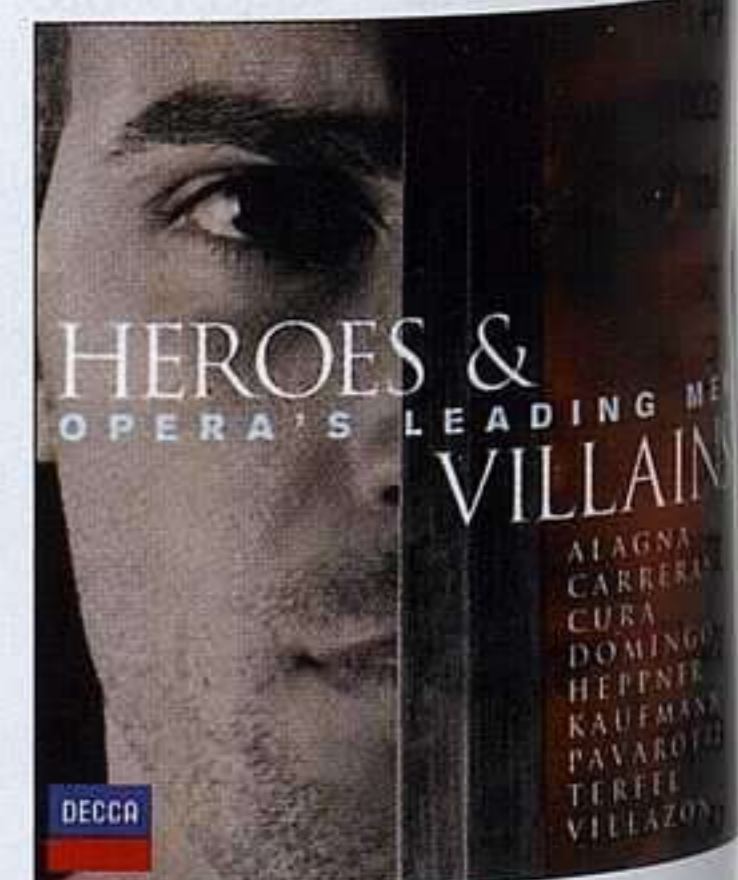
**P.C.J.**



DESSÌ, Daniela. Arias de Puccini. Orquesta y Coro de la Arena de Verona. Marco Boemi. Decca 4763775 • 56'59" • DDD Universal **★★★★A**

El presente recopilatorio permite a la compañía Decca reazar una selección de arias y cenas, contraponiendo a la figura del tenor, generalmente en roles juveniles y positivos, la parte baritonal o de bajo, siempre contrafigura negativa del protagonista tenoril, extraída de las grabaciones realizadas por la compañía inglesa, o las hermanas Philips y Deutsche Gramophon, durante los últimos 50 años en un abanico cronológico que abarca desde 1911 con Bergonzi sentando cátedra en la ópera, pese a su voz poco agraciada fonográficamente, en el caso de Grioux pucciniano, a 2009 con las Kaufmann, de importantes medios y destacado interpretado por algunas deficiencias técnicas, como Lohengrin y Manon. Entre ambas encontramos algunas joyas extraídas de las óperas completas como Pavarotti Milnes dos importantes voces del *Baile de mascaradas* o Bergonzi y Fischer-Dieskau maestra en el buen cantar en *Don Carlo*, entre las dirigidas por Solti, Tosca de Puccini en la lectura de Colin Davis, con un juvenil José Carreras el celeberrimo “Nessun dorma” de Pavarotti con Mehta, el *Ay de la flor de Carmen* con Domingo en su paradigmático *Don José*, en este caso con Solti y Heppner en uno de sus mejores papeles en *Los maestros cantores* con Solti.

**J.F.R.**



HEROES Y VILLANOS. Arias y escenas de Verdi, Puccini, Mozart, Wagner, etc. Cantantes, orquestas y directores. Decca 4782346 • 2 CDs • 147'22" • ADD Universal **★★★★A**



# grandes ediciones... grandes reediciones

## UN MAHLER HISTÓRICO

Esta miniedición Fischer-Dieskau, con motivo del 85º cumpleaños del más grande intérprete de lied de todos los tiempos, consta de 4 CDs con grabaciones todas ellas en público tomadas en su ciudad natal, Berlín, entre 1951 y 1989 y nunca antes publicadas. Todo ello hace que la colección revista un interés desusado, máxime teniendo en cuenta que las tomas de sonido son más que buenas. Aunque de la mayor parte del repertorio Fischer-Dieskau ya había realizado grabaciones en estudio, eso no importa demasiado, porque es bien sabido que no repite sus interpretaciones, sino que pueden ser muy diferentes: si comparamos, encontraremos diferencias apreciables entre éstas y las oficiales (que en bastantes casos también son varias). El mejor disco de la colección es, sin duda, el de Mahler, y no sólo debido al cantante sino, en este caso, sobre todo, al pianista: Barenboim está tan absolutamente sensacional en esta ocasión que eclipsa a los demás que aparecen en esta serie –todos los cuales son buenos o buenísimos– y a sí mismo en su grabación para EMI (4767802, 2 CDs, 1980) con todos los lieder de Mahler de los que existe versión para piano del compositor. En estas tomas de estudio no sólo Dieskau está bastante menos bien de voz que aquí, nueve años antes, sino que el pianista bonaerense estuvo enormemente inspirado y, escuchando estas grabaciones en público, el asombro no cesa. Lo mismo da que sea en *Frühlingsmorgen* (uno de los cuatro lieder

aquí recogidos de la época juvenil), donde hace unos trinos increíbles, que en los dos escogidos de los *Rückert* (*Blicke mir nicht e Ich bin der Welt*), con un uso maravilloso del rubato y una capacidad de cantar ilimitada. Una y otra facultad, entre otras, vuelven a dejarnos boquiabiertos en los *Lieder eines fahrenden Gesellen*, con, además, una valentía a tumba abierta en el tercero de ellos, “Ich hab’ ein glühend Messer”, que comparte con el barítono, quien en el clímax adopta un canto declamatorio. Y ¡qué dominio de la media voz en el último, “Die zwei blauen Augen”!: una interpretación histórica la de este ciclo. En los siete de los *Des Knaben Wunderhorn* destacaría la inten-

sidad lacerante de voz y piano en “Nicht wiederseh!”; como el piano una vez más alucinante en “Um schlimme Kinder”. Justificadísima la atronadora ovación final.

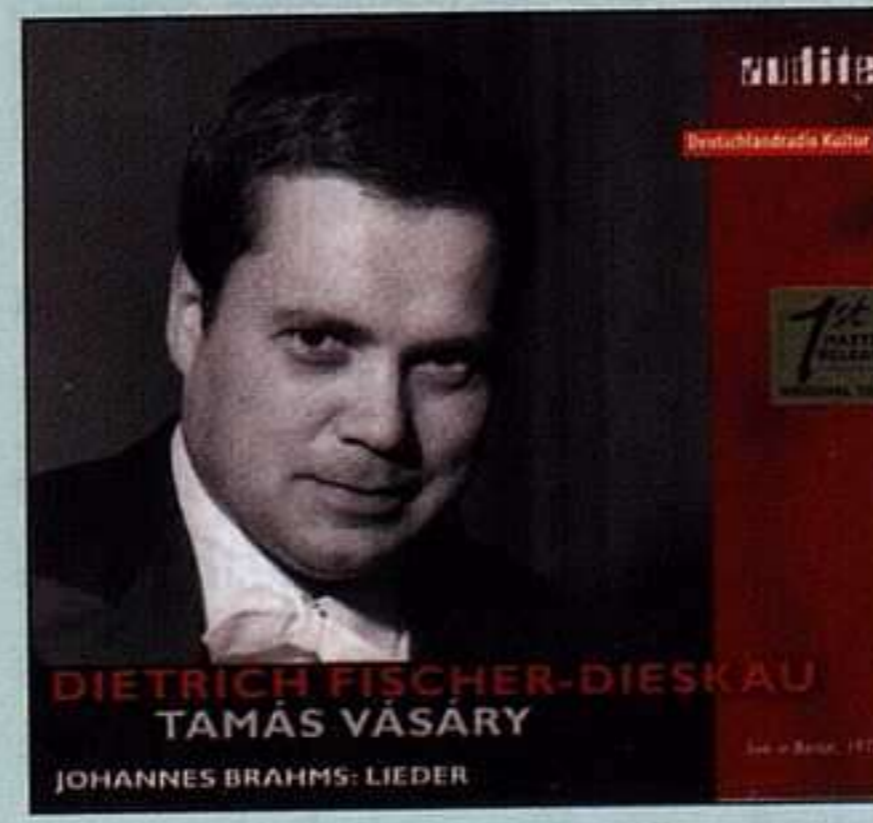
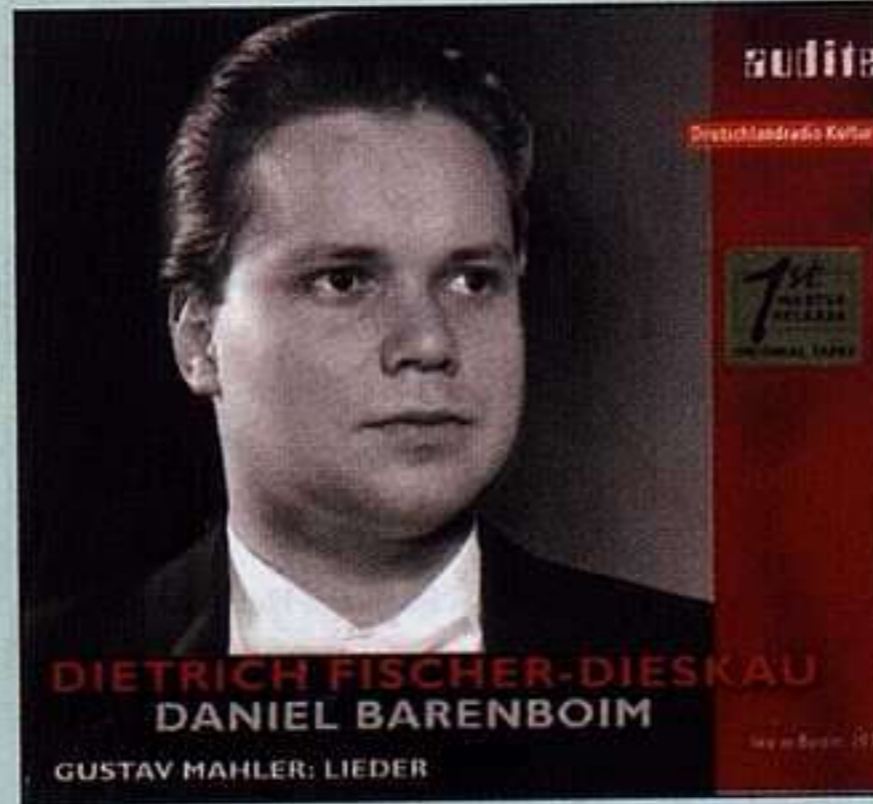
El CD Brahms (1972), en cambio, es el que menos me ha gustado (aun así, mucho). En general, prefiero aquí tanto su grabación para EMI (casi completa), con Barenboim, Richter y Sawallisch, como la posterior para D.G. (Barenboim, absolutamente completa). Incluso, algo muy raro en Dieskau, no me convence del todo en *Nachtwandler* ni en *Der Gang zum Liebchen*: un poco blando, como el piano de Vásáry. El pianista húngaro, sin ser uno de los grandes ni haber frecuentado el *lieder*, está en varios de ellos real-

mente bien, como en *Es träumte mir* o en *Feldeinsamkeit* (con increíble legato y media voz del cantante). El CD 3 es el más cajón de sastre, pues agrupa 12 dúos de Schumann (con su última esposa, la excepcional soprano rumana Julia Varady) tomados en 1977, 6 lieder de Beethoven en 1951 y tres de los *Wunderhorn* de Mahler en 1953. Entre los primeros destacaría *Familien-Gemälde*, con actuación admirable de los dos cantantes y del pianista Cord Garben (algo menos bien en *Tanzlied*). Para *Er und Sie*, la versión junto a Janet Baker (EMI) es irremplazable. Magnífico está Dieskau de voz, ya llena y rotunda, en los Beethoven: memorables *Vom Tode* y *Die Ehre Gottes*. Pese a su juventud, lo mismo en ellos que en los de Mahler, más cantados y algo menos irónicos, Dieskau era ya un maestro único. Y admirable en unos y otros Hertha Klust. El último CD lo considero, casi tanto como el primero, irrenunciable, sobre todo por los 8 bellísimos lieder religiosos, creo que lo mejor que haya escuchado de Max Reger. Menos sincera me ha parecido la extensa página de Sutermeister. Variables de interés los lieder de Hindemith, que culminan en los tres *Hymnen*. Sensacional en aquéllos y en éstos Dieskau, formidablemente arropado tanto por el organista (en 1972) como por el gran compositor Reimann (en 1979) al piano. Se incluyen los textos en alemán.

### LA COLECCIÓN EN DETALLE

FISCHER-DIESKAU, Dietrich. “The 85th Birthday Edition”.  
CD 1: **MAHLER: 17 Lieder.** Daniel Barenboim, piano. Audite, 95.634. 60’52”. ADD  
CD 2: **BRAHMS: 23 Lieder.** Tamás Vásáry, piano. Audite, 95.635. 66’26”. ADD  
CD 3: **BEETHOVEN: 6 Lieder. SCHUMANN: 12 Dúos\*. MAHLER: 3 Lieder.** \*Ju-

lia Varady, soprano. Hertha Klust y \*Cord Garben, pianos. Audite, 95.636. 57’22”. ADD  
CD 4: **REGER: 8 Lieder. HINDEMITH: 10 Lieder\*. SUTERMEISTER: Salmos 70 y 86.** Ulrich Bremsteller, órgano. \*Aribert Reimann, piano. Audite, 95.637. 63’45”. ADD  
Diverdi **★★★★RA**



A.C.A.



# ELEGANCIA Y FLUIDEZ

## LA COLECCIÓN EN DETALLE

**BACH: La Pasión según San Mateo.** Solistas. Collegium Vocale de Gante. Dir.: Philippe Herreweghe.

H.M., HML 5908376.78. 3 CDs • 153'30" • DDD  
Harmonia Mundi Ibérica ★★★★★M

**BACH: La Pasión según San Juan. Cantatas sacras BWV 22, BWV 23, BWV 127 y BWV 159.** Solistas. Collegium Vocale de Gante. Dir.: Philippe Herreweghe.

H.M., HML 5908351.53. 3 CDs • 174'38" • DDD  
Harmonia Mundi Ibérica ★★★★★M

**BACH: Oratorio de Pascua. Oratorio de la Ascensión. Cantatas sacras BXV 2, BWV 20, BWV 43, BWV 44, BWV 66 y BWV 176.** Solistas. Collegium Vocale de Gante. Dir.: Philippe Herreweghe.

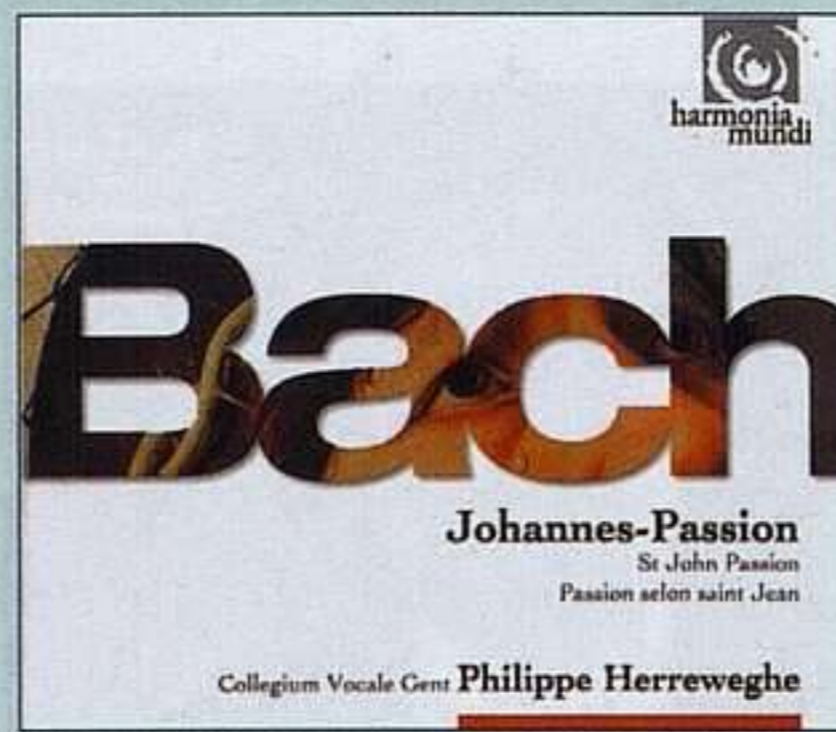
Harmonia Mundi, HML 5908354.56. 3 CDs • 180'13" • DDD  
Harmonia Mundi Ibérica ★★★★★M

**BACH: Cantatas famosas, volumen I. Cantatas sacras BWV 12, BWV 21, BWV 27, BWV 38, BWV 42, BWV 75, BWV 84, BWV 95 y BWV 161.** Solistas. Collegium Vocale de Gante. Dir.: Philippe Herreweghe.

H.M., HML 5908357.59. 3 CDs • 196'12" • DDD  
Harmonia Mundi Ibérica ★★★★★M

**BACH: Cantatas famosas, volumen II. Cantatas profanas BWV 207 y BWV 214. Cantatas sacras BWV 29, BWV 78, BWV 119, BWV 120 y BWV 198.** Solistas. Collegium Vocale de Gante. Dir.: Philippe Herreweghe.

H.M., HML 5908363.65. 3 CDs • 178'46" • DDD  
Harmonia Mundi Ibérica ★★★★★M



En conmemoración del 40 aniversario del Collegium Vocale de Gante, Harmonia Mundi se decide a reeditar todo el Bach grabado por el soberbio coro flamenco bajo la dirección de su fundador Philippe Herreweghe. Bueno, no todo en realidad, porque quedan fuera las dos pasiones

registradas en los años ochenta –que lamento desconocer, por lo que no puedo realizar comparaciones– para incluir en su lugar las grabaciones realizadas en fechas más recientes. La colección comprende un total de nueve álbumes de tres compactos cada uno, de los cua-

les cinco aparecen ahora para salir el resto en próximo otoño. La presentación es atractiva, en formato libro de tapa dura, pero en las por lo demás muy documentadas notas se echa de menos el castellano, al tiempo que en la traducción de los textos cantados queda en blanco una de las cuatro columnas posibles (aparecen alemán, francés e inglés únicamente). Tampoco hubiera sido mala idea reeditar el CD-ROM que acompañaba en su momento *La pasión según San Mateo*, un original, completo y bellissimo programa que nos permitía acercarnos desde un ángulo multimedia a la genial creación bachiana.

Los volúmenes que comentamos comprenden registros realizados entre 1987 y 2007. Se han dicho muchas cosas durante todos estos años sobre la interpretación de las cantatas y pasiones del compositor, incluyendo las propuestas radicales de los seguidores de Rifkin. ¿Cómo se sostiene a estas alturas el Bach de Herreweghe? Pues bastante bien, por dos valores principales. El primero, la sensatez de sus posiciones filológicas, que si en los ochenta pudieron irritar a los que aún no estaban acostumbrados a los instrumentos originales, hoy día resultan de admirable moderación, tanto en una articulación siempre ágil pero alejada de lo trivial y de lo pimpante, como en un planteamiento vocal que opta por contratenores en lugar de mezzosopranos pero prescinde de los problemáticos niños. El fraseo es natural, fluido y elegante, y los tempi jamás llaman la atención ni por exceso ni por defecto.

El segundo valor es la enorme belleza sonora desplegada.

El conjunto instrumental es espléndido e incluye más de un nombre de relevancia, pero en gran baza de estas recreaciones es precisamente el Collegium Vocale, quizá no tan perfecto como el sobrenatural Monteverdi Choir de Gardiner pero de una sensualidad y comunicatividad irresistibles. Herreweghe lo maneja con una plasticidad asombrosa y hace que todas y cada una de sus intervenciones sean memorables. Ahora bien, su intento por hacer sonar a sus conjuntos con la mayor belleza posible le hace en algunas ocasiones limar aristas y caer en cierta blandura. De ahí que a veces en cuando se eche de menos un poco más de incisividad, de sentido de los contrastes y de garra dramática sobre todo en la dirección de las arias.

Éstas están en general bien cantadas, aunque los solistas rara vez alcanzan la altura que esta acongojante música exige. Personalmente me quedo con las numerosas intervenciones de Mark Padmore, entre las que destacan las arias de tenor y su sobrio evangelista en la *Pasión según San Juan* (en *Matthäus-Passion* Bostridge está un tanto relamido). Muy hermosas también las participaciones de las sopranos Sibylla Rubens y Carolyn Sampson –algo cursi esta última–, mientras que el tenor Howard Crook y el bajo Peter Kooy, otros de los nombres habituales del equipo, suelen quedar en la mera recepción. El resto se mueve a un nivel digno y homogéneo, lo que garantiza que estas lecturas de Herreweghe tan hermosamente sonadas se escuchen con mucho placer.



“Deutsche Grammophon exhibe su poderoso fondo de catálogo”

“Algunas de estas versiones están entre el mejor Chopin”

**Discos Crítica**  
grandes ediciones...  
grandes reediciones

# TODO CHOPIN EN D.G. DE LO MEJOR DEL MERCADO

Como han hecho otras casas discográficas, Deutsche Grammophon ha querido conmemorar el 200º aniversario del nacimiento de Chopin editando su Obra completa.

Esta colección de 17 compactos, presentados en caja de cartón con profusa información, cuenta además con grabaciones tomadas del sello hermano Decca, lo que implica fundamentalmente la aparición de Ashkenazy en la colección; es decir, un gran acierto.

Comenzando a valorar el contenido por este último, del pianista ruso se han incluido las mazurcas, los valeses y un disco con obras infrecuentes. Visto esto, algunos echamos de menos aquí sus estudios o sus preludios, magníficos.

Respecto a las Mazurcas, Ashkenazy tiene siempre presente su origen dancístico y se mueve perfectamente entre el salón y el baile popular, transmitiendo en cada una las peculiaridades propias de las mismas con gran efectividad. En los Valeses, el ruso construye buenas versiones, aunque se deja llevar en ocasiones por el fragor de la abundancia de notas. Lo bueno es que el rubato es muy comedido y los valeses más lentos son

vistos desde otra óptica, más sencilla y menos espectacular.

Otro gran protagonista de la edición es Zimerman, del que se incluyen sus conciertos de 1999 junto a la Orquesta del Festival Polaco y las baladas. Los primeros son versiones que dignifican absolutamente el papel orquestal de estas obras, denostado casi siempre y aquí mimado hasta extremos imposibles. Zimerman el perfeccionista está presente en cada una de las notas que escuchamos, creando una versión realmente diferente a lo escuchado anteriormente —las pausas y transiciones la hacen parecer otra obra— que pone estos conciertos a la altura de los mejores. Las Baladas están también desmenuzadas con todo lujo de detalle, pero creo que a veces se pierde el hilo narrativo precisamente por ello; en todo caso, buenas versiones.

Pollini tampoco podía faltar a la cita y aparece varias veces. Sus referenciales Estudios evidencian la inmensa categoría pianística del italiano, un verdadero coloso en lo técnico y lo expresivo; las Sonatas núms. 2 y 3 ponen otra vez de manifiesto el poderío sonoro y destierran cualquier prejuicio sobre la falta de emo-

ción en las interpretaciones de Pollini; y los Scherzos y Polonesas, algo por debajo pero a altísimo nivel, constituyen otra muestra de capacidad comunicativa absoluta y de virtuosismo ilimitado.

Más genios del piano: Arrau completa las obras orquestales del polaco junto a Inbal y la Sinfónica de Londres en un disco memorable, donde el chileno emociona desde el primer acorde extrayendo pura poesía del teclado. Por su parte, Argerich tiene apariciones breves pero intensas: su visión desafortunadamente bella de la *Grande Polonaise brillante* contrasta con la delicadeza del *Andante spianato* que le antecede; y junto a Rostropovich firma las mejores versiones posibles de las dos obras para chelo del polaco. Echamos de menos aquí también los preludios o las sonatas de la argentina, creaciones realmente admirables.

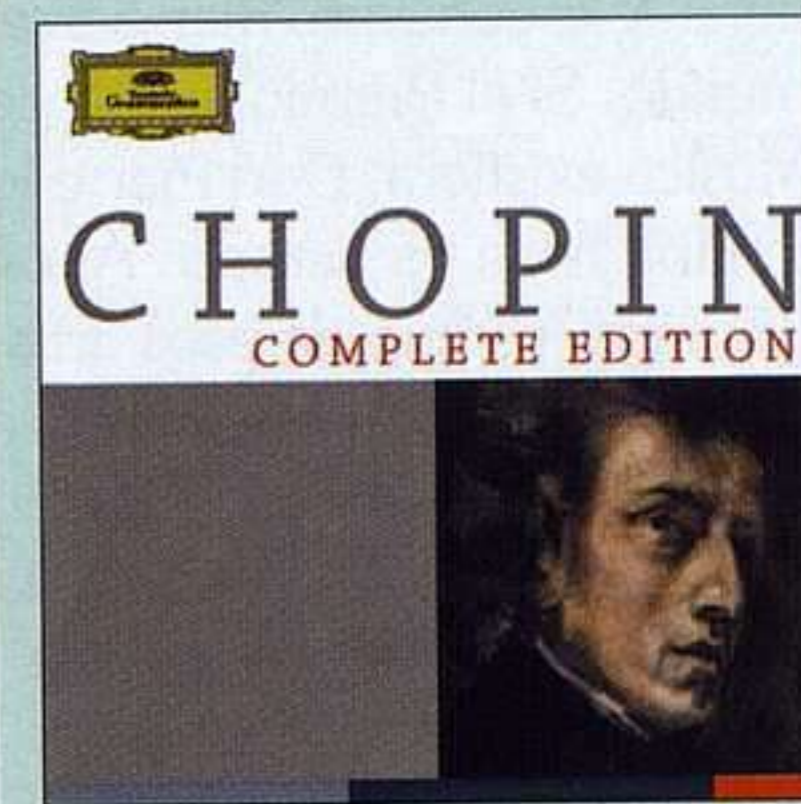
Uno de los grandes ciclos de Chopin, los Nocturnos, vienen interpretados por Pires, unas versiones muy aclamadas y premiadas a las que es justo reconocerles el mérito pianístico, pero que estilísticamente no acaban de convencerme por su excesivo amaneramiento, su abuso del “tiempo robado” y su ten-

## LA COLECCIÓN EN DETALLE

CHOPIN: La obra completa. Varios solistas, orquestas y directores.

DG, 477 8445.17 CDs • ADD/DDD

Universal ★★★★★/★★★★★RA



dencia a la grandilocuencia; en fin, en las antípodas de un Rubinstein.

Y para acabar, respecto a los consabidos Preludios, Blechacz —pupilo de Zimerman y ganador del Concurso Chopin en 2005— realiza un muy interesante trabajo repleto de buenas ideas, pero no superior a por ejemplo el de Argerich.

Yundi Li, el Trío Beux Arts y Ugorsky, entre otros, completan el fabuloso elenco de artistas que se dan cita en esta colección que, como habrá podido comprobar, cuenta con varias de las figuras más importantes del piano de todos los tiempos, y nos enseña las distintas maneras de entender la maravillosa música de Chopin.

J.C.G.



## DON PIERRE I DE FRANCIA

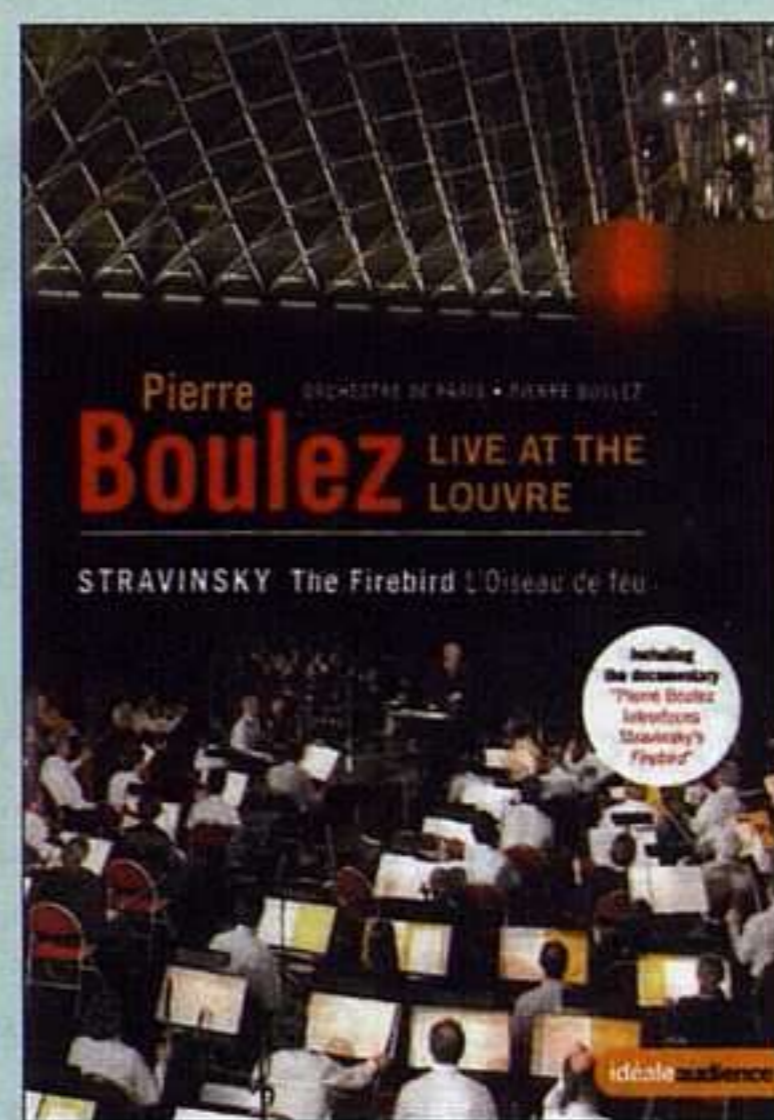
Cuando uno asiste –con el reclinatorio– a la liturgia de ver dirigir a Pierre Boulez, aparte de latirle muy rápido el corazón, sabe que el plato que va a digerir es alta cocina reservada a los paladares más exquisitos. Siempre me lo imagino saliendo al escenario con bata blanca, goggles, guantes de nitrilo y microscopio en vez de batuta, quizá debido al carácter científico que empapa todo lo que pasa por ese par de manos, que durante el concierto manejan el mundo. Si el Premio Nóbel de Música existiera, Don Pierre lo tendría hace ya tiempo. A sus 85 años, es uno de esos artistas de excelsa intelectualidad que morirá con las botas puestas, siempre activo y obsesionado por abrir nuevas puertas musicales. Y para dar testimonio visual y sonoro del talento de este coloso de mirada granítica, andar pausado, peinado hitleiriano y hablar distinguido, dos dvds de enorme valor pedagógico y recreativo. A sus facetas de monumental compositor y cerebral director, habrá que ensamblarle ahora –sin fisuras– la de gran educador.

“Pierre Boulez & The Lucerna Festival Academy”, al que se le une de regalo “Inheriting the future of music” (Heredando el futuro de la música), es un 2x1 con tan solo una mancha: la falta de subtítulos en castellano. De impecable acabado técnico y esmerado montaje, esta fascinante inmersión *voyeurista* en los entresijos de la Academia del Festival de Lucerna (una especie de West-Eastern Divan de la música moderna), es uno de los grandes documentales del año. Con la ayuda de algunos de los miembros del Ensemble Intercontemporain y su despliegue mágico de percusión, asistimos a las clases impartidas por este equipo de galácticos, con su guía espiritual a la cabeza. Un hombre con ya poco tiempo en su cronómetro vital, que lo “malgasta” en intentar hacer que perdure, entre los nuevos cachorros, su fascinante con-



cepción musical. 130 músicos de 30 nacionalidades, reunidos en la bella Lucerna en cuatro talleres (dirección, cámara, composición y orquestación) para estudiar y ejecutar música del siglo XX y XXI. Como ejercicio de fin de curso, y con la impagable ayuda del compositor húngaro Peter Eötvös, interpretan “Gruppen” de Stockhausen. Además de esta triangular obra, las piezas que podemos ver ensayar van desde la inevitable –tratándose del maestro– *Consagración de la Primavera* (que se intercala con imágenes de archivo donde se le ve charlando y –literalmente– besando a Stravinsky), hasta el Debussy más delicado de *Jeux*. “Dirigir es comunicar ideas” sentencia Boulez, que no quita ojo a un estudiante de dirección español: Pablo Heras-Casado, con el que se recrea en su faceta pedagógica y no duda en seleccionarlo para dirigir a una de las tres orquestas en la interpretación con público de *Gruppen*. En los bonus, extractos de *Répons* y cinco *Notations* completas, donde si uno cierra los ojos llega a creerse que quien las ejecuta es alguna histórica agrupación. No sabemos como sería el Beethoven de esta camada de hambrientos músicos, pero la *Notation II* suena con una fuerza arrolladora. Mientras asistimos a la interpretación, el maestro va desgranando en *off* lo que oímos. Fascinante.

El otro dvd del último mohicano de la vanguardia musical,



es el concierto ofrecido en 2008 bajo la pirámide de cristal del Louvre. Este hipermercado del arte se erige en decorado de otra obra maestra más que añadir a su colección, *L'oiseau de feu* de Stravinsky (versión original y completa). Uno de esos inmarcables documentos que se ven con los oídos y se escucha con los ojos. No creo que exista en este planeta alguien que pueda dirigir mejor esta obra, a la que Boulez le otorga una entidad sinfónica sobrehumana. Fiel a su estilo de dirección –con la habitual economía de gestos– el faraón Pierre I sustituye la batuta por un bisturí, con el que disecciona una partitura que ama profundamente. Y es que esta versión sería consagrada a los altares de la magnificencia interpretativa, si en su camino no se cruzara otra anterior y más monumental (sin olvidarnos tampoco del registro en audio con la misma agrupación para DG en 1992). Me refiero al dvd con la Sinfónica de Chicago en la MusikTriennale de 2000 en Colonia (Euroarts 2050146), un ejemplo de que la perfección existe y se puede palpar. Un documento sonoro inalcanzable, en lo que es la versión referencial de esta cromática obra maestra. Por desgracia, y aunque vaya de menos a más, la Orquesta de París no es la sinfónica americana, ni una agrupación idónea para jugar un *grand slam*, pese a que Boulez (con una dirección de nuevo memorable, de esas de navaja recién afilada) saca petróleo

donde no lo hay (espectaculo  
res *Berceuse*, *Danza infernal*  
y *Finale*; y ensoñadora *Ronda*  
de *princesas* de resonancia  
fáunicas *debussianas*). La  
ferioridad con sus hermanastras  
la marca una orquesta escasa  
musculosidad y profundidad  
con una resbaladiza sección  
de cuerda y una falta de tran  
parencia y brillo en las forma  
De propina, y aunque parez  
raro, ni rastro de *La Marselle*  
y si unos toscos y descolorid  
*Feu d'artifice* que suenan  
blanco y negro.

Un día antes, el de *Mor*  
brison, se encerró en la *Sala*  
Pleyel con una chavalería (que  
lejos queda nuestro ingenio  
conciertazo de *La 2*) para des  
cifrar, orquesta y pincel a ma  
no, esta colorida partitura. Se  
la chispa ni el humor del *Ber*  
tein de los *Young people*  
*concerts*, Boulez nos descubre  
el juego de cajas chinas *str*  
vinskiano, al que el maestro  
fine como “maravilloso *tr*  
tradador”. Referencias al tritono  
(el “diabolus in musica”), a la  
sorprendente influencia *wag*  
neriana del final de *Walküre*  
*Profondes ténèbres* y a una  
desmembración de los nume  
rosos efectos especiales, siem  
pre echando mano de la *co*  
questa parisina para ilustra  
los ejemplos. Lástima que los  
subtítulos españoles brillen por  
su ausencia, pero aunque un  
fuera sordo, se daría cuenta de  
enorme genio que tiene ante  
sus narices. Un genio que cuan  
do apague su luz para siempre  
dejará un nuevo agujero negro  
en nuestra galaxia cultural.

**PIERRE BOULEZ & THE LUCERNE FESTIVAL ACADEMY.** Documental de G. Attias & A. Stiehler.

EuroArts, 2058048. DVD • 57' + 71' • DOLBY DIGITAL  
Ferysa

**PIERRE BOULEZ LIVE AT THE LOUVRE.** STRAVINSKY: El pájaro de Fuego, Feu d'artifice. Orq. de París. Dir.: P. Boulez.  
EuroArts, 3078628. DVD • 51' + 54' • DOLBY DIGITAL  
Ferysa



# GLOSSA

## EL SELLO

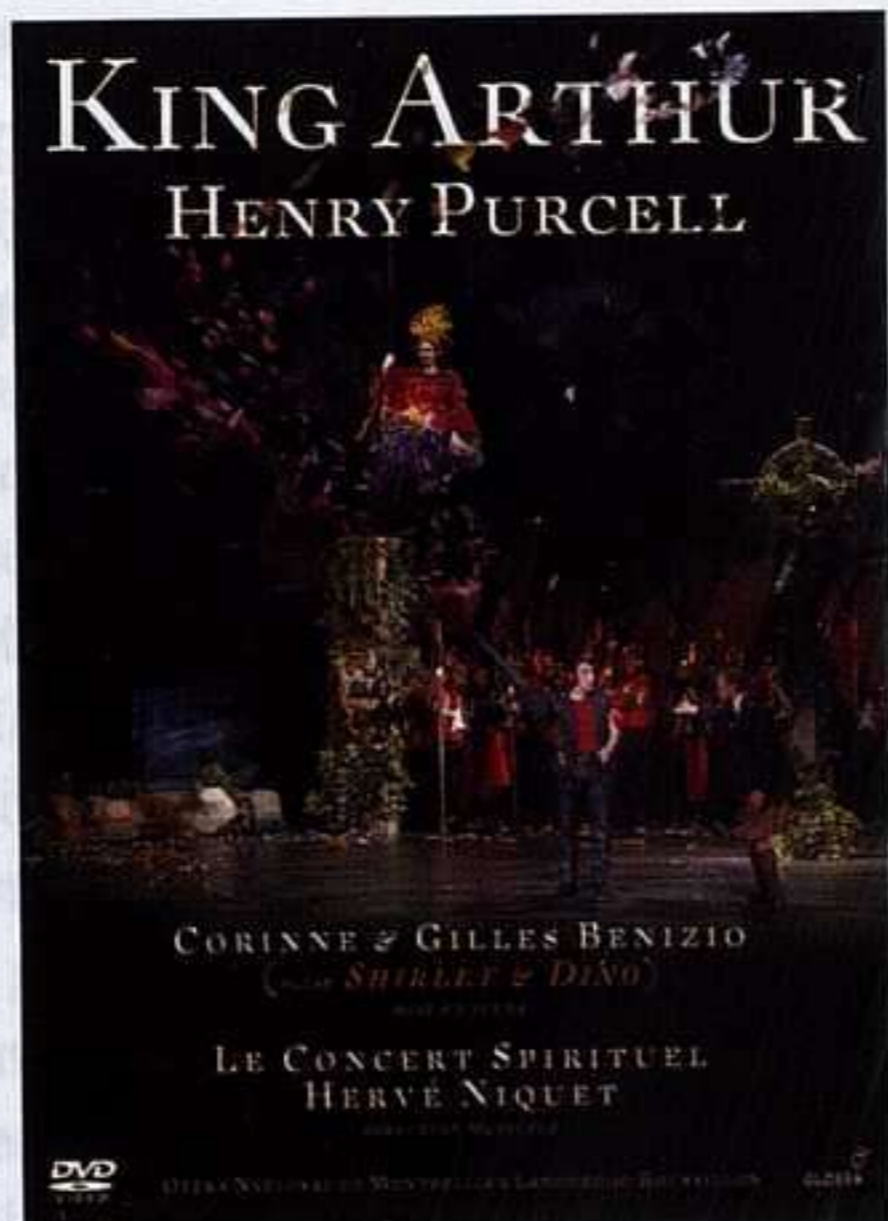
No es Glossa un sello de numerosas referencias, además no tendría sentido en su política editorial. Hagamos un repaso por su catálogo, plagado de joyas y de placeres inolvidables para el discófilo. Comienzo por los inigualables discos de José Miguel Moreno (vihuela, guitarra barroca, laúd), que me han proporcionado un placer mayúsculo en fríos días invernales (Robert de Visée, *Ars Melancholiae* de Weiss, *De Occulta Philosophia* sobre obras de Bach o el desconocido Dowland, entre otros seductores registros). Grandelavoix con Björn Schmelzer nos ofrece los secretos del medioevo. Toda una apuesta son las grabaciones de la Filarmónica de Bruselas y el Coro de la Radio Flamenca (con los directores Gerd Albrecht, Yoel Levi, Martyn Brabbyns y Hervé Niquet en la parte orquestal y Bo Holten, Kaspars Putnins, Paul Hillier y Johan Duijck en la coral), que amplían el repertorio con rarezas muy interesantes, y la Orquesta del Siglo XVIII de Frans Brügger, un "reloj" para ciertos repertorios, que brillan especialmente en Haydn y Mozart. Una de las apuestas más serias es Claudio Cavina y La Venexiana, especialmente por los modélicos discos dedicados a Monteverdi, toda una referencia en el mundo discográfico (la integral de los Libros de Madrigales es imprescindible). De incalculable valor son las grabaciones de Dominique Vellard con el Ensemble Dominique Binchois, como el maravilloso

disco *Vox Nostra Resonet*. Emilio Moreno (El Concierto Español, La Real Cámara), como su hermano José Miguel, tiene una parte importante del catálogo, dedicada especialmente a la música de cámara del siglo XVIII. Los discos dedicados a Boccherini o Corselli se tienen por clásicos en su especialidad. Con él ha colaborado Enrico Gatti (Ensemble Aurora), un violinista que ya en sus comienzos en Arcana daba muestras de su calidad.

El portentoso y especializado clarinetista Eric Hoepfich proviene de la Orquesta del Siglo XVIII, que le ha servido de lanzadera para una espectacular carrera internacional. Sus discos en Glossa se cuentan por éxitos (maravilloso Mozart). Con mucha presencia en el sello, el clavecinista y director Fabio Bonizzoni es otro de los aciertos de Glossa, pues alterna discos tan valiosos como *Cantatas* poco usuales de Haendel con irresistibles versiones de *Sonatas* de Scarlatti. Glossa le ha servido también a algunos intérpretes como primera toma de contacto, caso del cantante Giuseppe Maletto, activo colaborador de La Venexiana, entre otros, que con su conjunto Cantica Symphonia ha grabado discos delicadamente atrevidos. La esencia actual de Glossa puede verse en los discos del Gesualdo Consort Amsterdam con Harry van der

Kamp, toda una fiesta para los sentidos, del mismo modo que las numerosas grabaciones de Hervé Niquet con Le Concert Spirituel, con un interesante *King Arthur* de Purcell en dvd, formato poco habitual en este sello. Otra delicatessen son las grabaciones de la arpista Mara Galassi, de un esplendor tímbrico fascinante. Uno de los grandes maestros de la interpretación de la polifonía, tanto estudioso como musicólogo de primer nivel (sus cursos son una suerte para el profesional), Michael Noone firma algunos discos ejemplares dedicados a los grandes polifonistas españoles. La clavecinista Mitzi Meyerson rescata autores poco frecuentes pero de gran valor, como Muffat o Balbastre, acompañando a otro de los grandes músicos del sello, como Paolo Pandolfo, un violagambista tan sensacional como atrevido, con discos tan extraordinarios como las *Suites* de Bach o *Improvisando*, *Il Jazz del Cinquecento* y *Travel Notes*. Con Patrick Cohen se rescatan repertorios de música pianística de salón (*El último adiós*), deliciosamente tocados, o un sorprendente Satie. Finalmente, con Wilbert Hazelzet, un flautista barroco excepcional, se explora la música para flauta de Bach y la música de cámara de Louis-Antoine Dornel. No es un catálogo el de Glossa para llenar estanterías y estanterías, pero cada disco tendría un lugar destacado y un hueco privilegiado en cada discoteca.

G.P.C.



Fundado en 1992 por José Miguel Moreno, Emilio Moreno y José Carlos Cabello, con la dirección actual de Carlos Céster, Glossa viene a ser el sello español con más prestigio internacional. Comenzó editando discos principalmente dedicados al barroco y la música antigua, sin prisas, evolucionando hasta llegar a repertorios mucho más vastos. Si estos repertorios han cambiado algo las señas de identidad no ha sido en calidad, pues las ediciones de Glossa son de auténtico lujo, con unos libro-discos bellísimos (la brillante colección Glossa Platinum). En todo caso Glossa ha glosado el repertorio, llegando a lógicas conexiones de algunos intérpretes con diferentes estilos. Estos discos, en algunos casos, como los mejores vinos, vienen en una edición artesanal de tirada limitada y numerada, que se intuye como una apuesta de futuro, una captación de un aficionado que no se contenta ni con una buena interpretación ni con un buen intérprete. Con la mejor de cuantas páginas Web tenga un sello clásico, toda una gozada, parece que con Glossa hay algo más.



GLOSSA

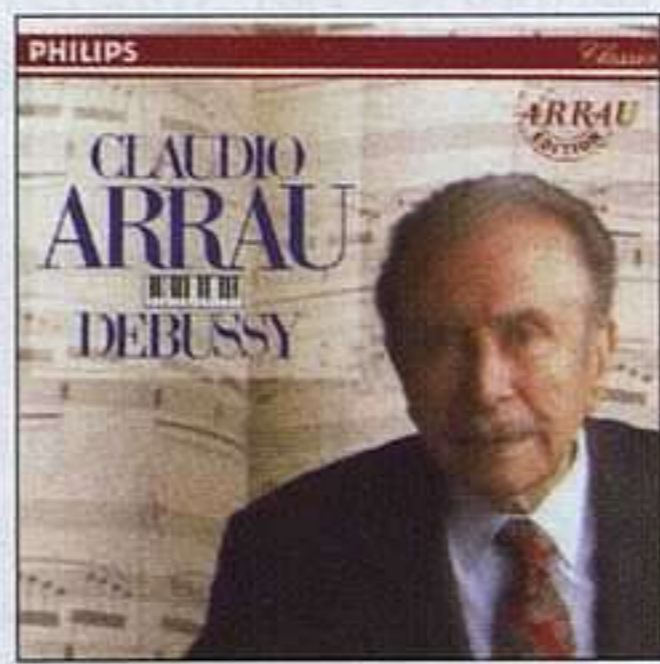


# LIBRO I DE PRELUDIOS PARA PIANO, DE CLAUDE DEBUSSY



Concluido en febrero de 1910, el *Primer Libro de Preludios para piano* de Debussy es, junto al mágico *Gaspard de la Nuit* de Ravel, la cima de la música pianística impresionista y una de las grandes obras para piano de todo el siglo XX, o quizá más... Su modernidad, cien años después, seduce desde *Danseuses de Delphes* a *Minstrels*, llevándose año tras año al estudio de grabación y a la sala de conciertos. Como conjunto es un ciclo independiente, pues pueden tocarse preludios aislados sin afectar al conjunto, tocándose con más frecuencia así que de forma íntegra. Vistos de este modo, no ha habido pianista de importancia que no haya grabado algún preludio que otro de este Libro I, aunque nos vamos a ocupar del Libro completo. Hasta llegar a los logros recientes de pianistas como Zimmerman, estos Preludios han viajado en discos con las clásicas e históricas versiones de Cortot, Gieseking (Emi), François (Emi) o Werner y Monique Haas (Philips y DG), casi todas con aciertos parciales, como le ocurre a Ciani (DG). La misma escuela francesa ha aportado una buena nómina de pianistas, que además de los citados, destacan el Debussy en frac de Thibaudet (Decca), el piano a descubrir de Thiollier (Naxos), el clasicismo de Rogé (Decca y Onyx) y Planes (HM) o los destellos geniales de Ciccolini (Emi). De primerísima fila es la integral de Crossley (Sony), muy superior a Lee (Naive) o Bavouzet (Chandos), a la espera que pianistas como Tharaud comiencen su relación con Debussy. De entre los grandes de hoy, destacan la bellísima lectura de Freire (Decca), la incontestable de Pollini (DG) o la de perfumes bartokianos de Kocsis (Philips). Mientras, permanecemos a la espera de Uchida, Kissin, Ashkenazy o Leonskaja...

G.P.C.



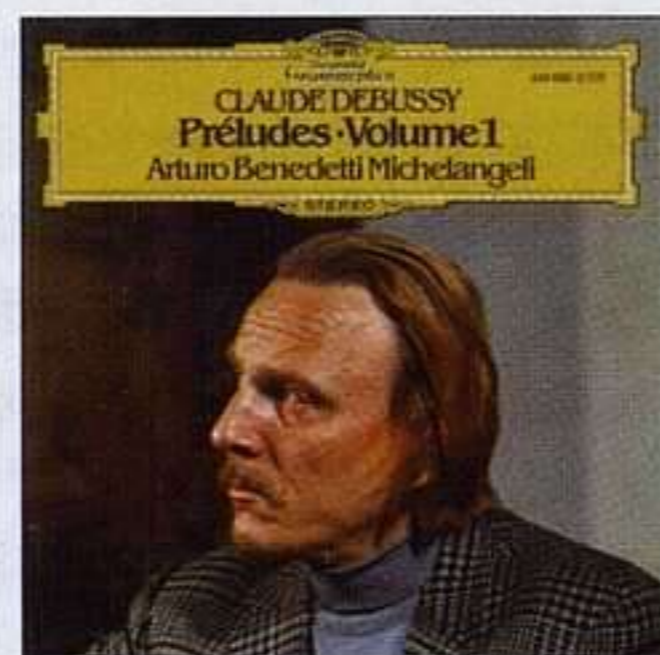
**DEBUSSY: Preludios (Libros I & II), Images I & II. Estampes.** Claudio Arrau, piano.

PHILIPS, 43230421. 2 CDs • 134'25" • ADD  
Universal Music Spain ★★★★★RM



**"Entre Quatre -z Yeux"-DEBUSSY: Preludios (Libro I).** Daniel Barenboim, piano (un film de Paul Smaczny).

TDK, DVD DV-DOCEQY • 59'05" • DDD  
Ferysa ★★★★★RA



**DEBUSSY: Preludios (Libro I).** Arturo Benedetti-Michelangeli, piano.

DG, 41345028 • 43'51" • AAD  
Universal Music Spain ★★★★★RA



**DEBUSSY: Preludios (Libros I & II).** Krystian Zimerman, piano.

DG, 4357732. 2 CDs • 84'04" • DDD  
Universal Music Spain ★★★★★ARS

La versión de Arrau es para algunos muy discutible. Si escuchamos el último Debussy del chileno, alargado hasta la última nota, con los movimientos del anciano pianista, este es un Debussy distinto que está mirando hacia Schumann, y más concretamente hacia Schumann de las *Kinderszenen* (sólo hay que escuchar "Les et les parfums..."). Arrau ve en cada Preludio una nueva y más sofisticada aventura de Eusebius y Florestan. Son probablemente menos impresionistas, pero Arrau se las ha visto con Mozart, Beethoven, Schubert, Schumann, Liszt o Brahms, y en todos crea el sonido propio de cada uno, con lo que este Debussy tiene otro sonido propio, menos "violento" y más ensoñador, un legato prodigioso (*Danseuses de Delphes*) y una belleza estética a la altura de Michelangeli. A Claudio, como al César, los es de Claudio, para eso ha sido el más grande.

Grabado en la Casa Navas y en el Centre de Lecture de París, en unos marcos bellísimos, y con citas en *off* de Debussy, que el propio Barenboim amplía con sabiduría, el pianista argentino, no es un asiduo del piano impresionista, logra una versión de carnalidad inmensa, plena de perfume, pero con el objetivo mordial del sonido vaporoso hecho carne, llevado hasta su mayor densidad expresiva, desde el más sutil *piano* de *La fille aux cheveux de lin* al más poderoso *forte* de *La cathédrale engloutie* (cuesta creer que de sus pequeños dedos brote tal sonido). Barenboim suelta la idea de músculo hecha seda de Michelangeli, aunque en Barenboim las constantes evocaciones son continuas. Su sonido suena como nunca a Debussy, pero abre una puerta para que entren los antes y se anuncien los después. La filmación de Paul Smaczny está a la altura. Una hora de indescriptible placer.

Los Debussy de Benedetti-Michelangeli se han visto en diferentes ediciones de DG, pues el sello amarillo siempre los trae bien frescos y disponibles. Esta fue la primera edición, con la sugestiva imagen del pianista de Brescia en la portada (en *Beethoven Legends* hay otra grabación, tomada en vivo en Londres en 1974, que desconozco, como la del dvd de Emi en la serie *Classical Archive*). Su duración era tan breve que había que usar el botón "repeat" para sentir que el disco era largo. Pero nunca pensé que me habían "estafado". Sigue siendo mi versión favorita, aunque Zimmerman casi lo desplaza, Michelangeli es Debussy, mire por donde se mire. La perfección es tal, que el sonido brasileño de su pulsación de deshace en las acuosidades debussytas con la alquimia de un mago, todo unido entre sí con un timbre invisible, tan resistente como el acero y tan suave como terciopelo. *Le vent dans la plaine*...

Compadezco al equipo de grabación que realizó con Zimmerman estos Preludios, conociendo los hábitos del pianista polaco. El esfuerzo que imaginamos se compensó con la interpretación más perfecta de los Preludios de Debussy que haya dado el mundo del disco, Michelangeli aparte, o Michelangeli incluido, vaya usted a saber. En principio la técnica de Zimmerman es perfecta para una música de saltimbanqui como esta, mientras que el sonido, tan bello y profundo (no el de mayor armónicos de estos cuatro), se adaptó como un guante a cada Preludio, una exhibición de principio a fin. Puede parecer evidente que Zimmerman haga maravillas con *La sérénade interrompue*, *Ce qu'a vu le vent d'ouest* o *La cathédrale engloutie*, pero aun mayor genialidad logra cuantas menos notas por segundo, como en *Des pas sur la neige*, las *Nuages grisés* de Debussy. Histórico, perfecto, inexplicable. Extraterrestre.



# CUARTETO DE CUERDA DE TOKYO

Enfrascados en una nueva integral que acaban de concluir para HM, este Beethoven de la década de los noventa pasada, desde los *Op. 18*, pasando por los *Opp. 59, 74 y 95* a los últimos *Cuartetos*, ya obtuvo todos los premios habidos y por haber, situándose como referencia absoluta de este ciclo descomunal de música, la mayor integral junto a la mítica del Italiano (Philips) y por encima del Takács (Decca), Vegh (Auvidis), Melos (DG) y Alban Berg (Emi). En términos de emisión, la densidad y la naturalidad del sonido, su propia belleza armónica (no tienen rival aquí), seducen desde la primera nota. Expresivamente alcanzan la cima con los *Cuartetos Op. 18 y 59*, abriendo una puerta al nuevo mundo que son los últimos *Cuartetos*, una música que, pasados casi 200 años, aun cuesta entender.



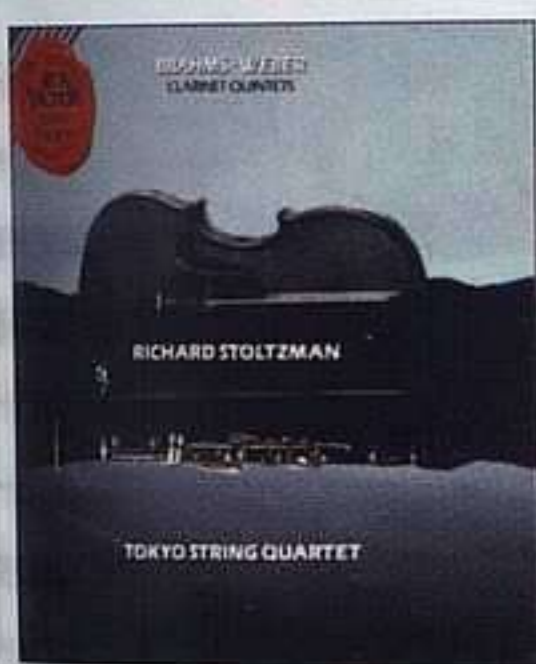
Este año se celebra el cuarenta aniversario del Cuarteto de Tokyo, que coincide con su participación en el XIX Liceo de Cámara que en breve abrirá sus puertas, siendo el único cuarteto de cuerda verdaderamente grande que se mantiene fiel al ciclo madrileño. Hablar del Cuarteto de Tokyo es como hablar de una madre, todo son virtudes, y cuesta quedarse con unos pocos discos, como nos costaría si "mamá" nos invitara a comer y nos preguntara lo que nos gustaría que nos preparase. Más o menos, con el Tokyo me pasa lo mismo, pues no hay grabación (y actuación) que no me haya entusiasmado. Actualmente está formado por Martin Beaver y Kikuei Ikeda, violines; Kazuhide Isomura, viola y Clive Greensmith, cello. El Tokyo, que en la actualidad graba para Harmonia Mundi (en primavera completó la integral beethoveniana en el Oji Hall de Tokyo con los *Últimos Cuartetos*), ha dejado su gran legado en tres sellos, Deutsche Grammophon, CBS-Sony y RCA, además de grabaciones en Vox Cum Laude y otras, probablemente inencontrables. Citarlas todas es imposible, pero considero tan imprescindibles como referenciales sus Haydn (*Op. 76* en Sony y *Op. 50* en DG), Mozart (*Quinteto con clarinete* con Stoltzman y *Cuartetos con flauta* con Galway en RCA, *Cuartetos Prusianos* en Biddulph), el Schubert (*Cuartetos núms. 4, 9, 13-15*), el Brahms (RCA y Vox) y Bartók, que se grabó íntegramente para DG y RCA, en ésta con una descomunal Janáček. Cosa parecida hicieron con los *Cuartetos* de Ravel y Debussy, primero para CBS y posteriormente la magistral grabación para RCA, donde grabaron el precioso disco con obras de Barber, Britten y Takemitsu (*A Way a lone*). A la izquierda hay cuatro ejemplos de uno de los cuartetos de cuerda más grandes de la historia.

G.P.C.



**BEETHOVEN: Los últimos Cuartetos**  
Opp. 127, 130, 131, 132, 133, 135. Tokyo String Quartet.

RCA, RD60975. 3 CDs • 205'22" • DDD  
Sony-BMG ★★★★★ARS



**BRAHMS: Quinteto con clarinete.**  
Weber: Quinteto con clarinete. Richard Stoltzman, clarinete. Tokyo String Quartet.

RCA, 09026680332 • 67'16" • DDD  
Sony-BMG ★★★★★ARS



**DVORAK: Quinteto con piano Op. 81.** Cuarteto núm. 12 Op. 96 "Americano". Hiroko Nakamura, piano. Tokyo String Quartet.

SONY, MK 44920 • 65'39" • DDD  
Sony-BMG ★★★★★AR



**MOZART: Quintetos de cuerda K 515 y K 516.** Pinchas Zukerman, viola. Tokyo String Quartet.

RCA, 09026609402 • 74'21" • DDD  
Sony-BMG ★★★★★ARS

El Cuarteto de Tokyo tiene la obsesión de grabar lo perfecto. Les ha pasado con Beethoven, Mozart, Ravel y Debussy o este Brahms, que volvieron a grabar para HM con Joan Enric Lluna, probablemente una referencia si no lo hubieran grabado antes con un pluscuamperfecto Richard Stoltzman, un clarinetista desconcertante, pues aparece y desaparece del mundo discográfico en un pispás, dejándonos con sus extraordinarios discos a la espera de uno más, que parece no llegar. Este Brahms es el Brahms soñado, de un sonido bellissimo en lo otoñal (*Adagio*), mostrando una variedad de colores alucinantes, especialmente por el clarinete de Stoltzman, toda una exhibición de grandeza en estado puro. Ni el mismo Weber (su *Quinteto Op. 34* que completa el disco) se imaginaria que su obra podría sonar así, y menos aún parecer tan buena al lado del tal Brahms. La perfección existe.

Visto lo visto, este disco es una rareza. Editado en su día en CBS, desconozco si Sony volvió a reeditararlo, como sí ocurrió con los *Cuartetos Op. 76* de Haydn. Esta fue la etapa en la que Peter Oundjian era primer violín, antes de abandonar el grupo y dedicarse a la dirección, sucedido nada menos que por el gran Mikhail Kopelman (del Cuarteto Borodin) y éste por el actual primer violín, Martin Beaver. Con Oundjian, el Tokyo alcanzó el cielo, como ocurre en este Dvorak, compositor que frecuentaron poco y con artistas invitados poco conocidos, como la pianista Hiroko Nakamura (algo similar hicieron en el *Quinteto con piano* de Brahms, RCA, con Barry Douglas, gran pianista pero no un "primer espada"). El *Quinteto Op. 81* es espléndido, de un poder seductor inigualable en la *Dumka*, pero donde se llega a la cima es en el *Cuarteto Op. 96*, con uno de los lentos más hermosos de la discografía.

Que el Tokyo se reuniera con Pinchas Zukerman para grabar dos de las obras más importantes de la música de cámara de Mozart (y también desconocidas), debería desmoralizar a sus colegas de profesión. Es como si al mejor equipo de fútbol de la historia lo reforzaran con Cruyff o Di Stefano. El resultado pueden imaginarlo, campeones del mundo a la primera, que es lo que consiguen estos amigos (viendo la portada, es lo que uno piensa). El *Quinteto K 515*, repleto de vitalidad melódica y rítmica, es una joya deslumbrante de vida de principio a fin, en especial en el *Allegro* inicial, usado en su día para el anuncio de un perfume. Los olores del *Quinteto K 516* son otros, mucho más oscuros y densos, propios del Mozart de las tonalidades menores (sol menor, nada menos). Los dos *Adagios* nos revelan la más insondable personalidad mozartiana, un música que describe el estado de ánimo de la melancolía más pura. Disco que es algo más que un disco.



Miércoles 8

20:30 h **Eldar Nebolsin.** PIANO  
Obras de Chopin, Soler, Albéniz, Clara y Robert Schumann.  
Tarifa C-5.

Jueves 9

20:30 h **Alfredo García.** BARÍTONO  
**Chiky Martín.** PIANO  
Obras de Zulema de la Cruz, Prieto, García Abril, Franco, De Falla y otros.  
Tarifa C-5.

Viernes 10

20:30 h **Orquesta de Cámara Reina Sofía.**  
CONCERTINO-DIRECTOR: **Juan Luis Gallego.**  
VIOLONCHELO SOLISTA: **David Apellániz.**  
*Divertimento nº 3 en Fa mayor, K 138* de W.A. Mozart.  
*Concierto para violonchelo en Do mayor, Hob. VIIb:1* de F. J. Haydn.  
*Serenata para cuerdas en Do mayor, Op. 48* de P.I. Chaikovski.  
Tarifa C-4.

Sábado 11

12:00 h CONCIERTO EN FAMILIA.  
**Orquesta de Cámara Reina Sofía.**  
CONCERTINO-DIRECTOR: **Juan Luis Gallego.**  
VIOLÍN SOLISTA: **Alexandre da Costa.**  
PRESENTACIÓN Y COMENTARIOS: **Blanca Calvo.**  
*Las cuatro estaciones* de A. Vivaldi.  
Tarifa C-5.

20:30 h **Coral de Bilbao.**  
DIRECTOR: **Joan Cabero.**  
PIANO: **Anus Cividian.**  
Obras de Antonio José, Sorozábal, Barbieri, Verdi y otros.  
Tarifa C-4.

Domingo 12

20:30 h **Orquesta Sinfónica de Burgos.**  
Director: **Javier Castro Villamor.**  
*En las estepas del Asia Central* de A. Borodin.  
*El Moldava* de B. Smetana.  
*Scheherazade, op. 35* de N. Rimsky-Korsakov.  
Tarifa C-4.

+información: [www.aytoburgos.es](http://www.aytoburgos.es)

# XI

# Estío Musical Burgalés

# Festival



# 2010



Director Artístico  
Rafael Frühbeck De Burgos

Del 8 al 12  
de septiembre

Teatro Principal



Colabora:



SERVICIOS  
SEMAT, S.A.

Organiza y patrocina:



BURGOS  
AYUNTAMIENTO





# Ópera viva



Mariola Cantarero e Ismael Jordi protagonizaron una memorable velada de canto en el Teatro de la Maestranza de Sevilla. Fueron unos extraordinarios Violetta y Alfredo en la producción de *La traviata* que presentó el teatro.

72

UNA ÓPERA

*Don Carlo, de Verdi*

74

VOCES

*Renata Scotto*

76

ESTE MES EN ESCENA

Teatro de la Maestranza (Sevilla), Auditorio de Valladolid, Teatro Colón (Buenos Aires), Palais des Beaux Arts (Bruselas), Auditorio de Zaragoza, Teatro Arriaga (Bilbao), Palais Garnier (París), Teatro Calderón (Valladolid), Festival de Bergen (Noruega), Covent Garden (Londres), Teatro alla Scala (Milán), Teatro de La Monnaie (Bruselas), Wels National Opera (Cardiff), Teatro Arriaga (Bilbao), Palacio de la Ópera (A Coruña), Palau de les Arts "Reina Sofía" (Valencia), Teatro Real (Madrid), Teatro de la Zarzuela (Madrid), Gran Teatre del Liceu (Barcelona), Teatro Real (Madrid)



# “Don Carlo”, de Verdi

PEDRO GONZÁLEZ MIRA



Entre el 18 y el 27 de este mes de septiembre se representa el título verdiano en Bilbao, inaugurando la tempora de la Asociación de Amigos de la Ópera. Se trata de una nueva producción (Giancarlo del Monaco), en colaboración con la Fundación Ópera de Oviedo, el Teatro Maestranza de Sevilla y el Festival de Ópera de Tenerife. En el reparto, Roberto Aronica, Fiorenza Cedolins, Roberto Scanduzzi, Vladimir Stoyanov, Marianne Cornetti y Luiz Ottavio Faria. La dirección musical correrá a cargo de Riccardo Frizza y habrá cuatro funciones en total: días 18, 21, 24 y 27.

## Personajes principales

**Don Carlo.** Hijo de Felipe II. Está enamorado de la princesa Isabel de Valois, esposa del rey por razones de Estado. Personaje “inventado” que nada tiene que ver con el débil, poco atractivo físicamente y un tanto caprichoso hijo de Felipe II. Un tenor lírico-spinto.

**Isabel de Valois.** Hija del rey de Francia, esposa de Felipe II. Está enamorada de Carlos. Una soprano spinto con buenos agudos y muy fluida línea.

**Felipe II.** Un bajo de extraordinaria presencia dramática. Personaje dubitativo y de compleja personalidad.

**Rodrigo.** Marqués (duque) de Posa. Idealista, amigo de Carlos y su instigador político. Un barítono de carácter dramático pero de gran vuelo lírico.

**Princesa de Éboli.** Ha sido amante del rey. Quiere a Carlos. Un animal político reconcomido por la duda. Mezzosoprano de garra pero con buena línea de canto.

## La trama

Basada en la Leyenda Negra, los hechos históricos están muy violentados, aunque el carácter y la esencia de algunos de sus personajes y acontecimientos poseen una gran veracidad. La obra original fue concebida en cinco actos, en francés, pero pronto Verdi la redujo a cuatro con traducción al italiano, recuperando más tarde, y en su idioma, el diseño inicial. El resumen que voy a dar es el de la segunda versión, que es la que se escuchó en su día y se va a escuchar ahora en el Euskalduna.

En el acto primero se nos informa del amor que Don Carlos siente por su ahora madrastra, Isabel. Rodrigo, amigo de Carlos, le insta a que se olvide de ese amor imposible y luche, eso sí, contra su padre, al lado de los oprimidos flamencos. Pero Carlos organiza una cita con ella, en la que, utilizando a Rodrigo para entretener a la dama de aqué-

lla, la princesa de Éboli, le manifiesta apasionadamente su amor. Aparece el rey Felipe II, quien pide a Rodrigo que vigile a Carlos y a Isabel, de los que sospecha. Rodrigo, por otra parte, quiere influir en él para que cambie de política en Flandes. La Santa Inquisición, gigante, no lo permitirá, dice el rey.

En el segundo acto un entuerto entre Rodrigo, Carlos y Éboli nos pone al corriente del estado del triángulo amoroso. Éboli, desechada por Carlos, quiere vengarse. En el tercer acto segundo tiene lugar la quema de herejes. Aparece Don Carlos para pedir clemencia hacia aquéllos, pero el rey, contrariado, le ordena culizar a su hijo, quien le amenaza desenfundando su espada. Rodrigo le desarma, y Carlos se siente traicionado. El rey nombra a Rodrigo para que a Posa y manda al calabozo a su hijo.

Acto tercero. Felipe II reflexiona sobre su soledad: su mujer no lo ama y su hijo es traicionero. Aparece el Inquisidor, con el que tiene un tenso diálogo: el “santo padre” es un ciego, fanático y tremebundo loco, pide al rey las cabezas de Posa y Carlos a cambio de su salvación ante el Santo Oficio. Obediencia a la Iglesia por encima de todo, rey incluído. La orquesta verdiana es aquí particularmente elocuente. La reina cae en una trampa urdida por Éboli para que el rey crea que ella se engaña. Pero Éboli se arrepiante y de-



entrar en un convento. Quien ahora es acusado de alta traición es Posa, aunque es asesinado antes de que se materialice la acusación. El rey trata de hacer las paces con Carlos pero éste le desprecia y huye, con la ayuda de Éboli.

El cuarto acto de desarrolla en Yuste. Diálogo entre Carlos e Isabel: él le comunica que su amor ha cambiado; que ahora lo que quiere es, en memoria de su amigo Rodrigo, salvar al pueblo de Flandes. Llegan el Inquisidor y el rey, y éste manda otra vez prender a su hijo, pero en ese momento se escucha la voz del abuelo, el emperador, cuyo espectro se apodera de su nieto ante la estupefacción general.

### Comentario

Verdi es, seguramente, el operista en italiano más escuchado por el público aficionado, y el menos discutido: se le acepta sin más, pues se trata de un genio de la ópera, y punto. Sin embargo, y al margen de las razones que inducen a esa adoración, sin duda musicales, es necesario de vez en cuando considerar otros aspectos de su creación, o al menos recalcar cuáles son los resortes, digamos humanos, que le llevan a esos puertos líricos, melódicamente celestiales y teatralmente arrebatadores. Él siempre anduvo dándole vueltas a un par de cosas —o tres— sobre las que, a la postre, acabaron girando la mayor parte de sus óperas: el Poder y al Amor como centros vitales de la vida del ser humano, y, en relación con esos dos conceptos, la Religión como elemento de fricción con ellos. Pero si este esquema es repetido una y otra vez a lo largo de su Obra, en *Don Carlo* se encarna de una manera muy especial para nosotros los españoles. Y me atrevería a decir más: para los españoles, aquí y ahora, goza de una impresionante actualidad. *Don Carlo* (o *Don Carlos*, en su primera versión) es la obra más política de Verdi, pero también la más anticlerical, y ambas cosas, nos están mirando de frente. La política, porque como alguna vez le he leído a José Luis Téllez, esta ópera es para Verdi la aceptación de la monarquía parlamentaria frente a la perdida causa republicana; y de la religiosa, para qué hablar, con la que está cayendo en los centros de poder religiosos de nuestro país: cuando vemos al Inquisidor enfrentarse al Monarca, ¡al Poder absoluto de Felipe II, ahí es nada! ¿acaso no nos empiezan a caer por la espalda las mismas gotas de sudor frío que cuando hoy, siglos después, observamos atónitos cómo en nombre del poder divino se invita a la desobediencia civil de una sociedad que se crea emancipada y libre? ¿o cómo la Iglesia católica sigue guiada desde el Vaticano por quien fuera director del Santo Oficio, a saber la figura resucitada de la Santa Inquisición, tan protagonista en este *Don Carlo*? Así que fíjense ustedes de qué se habla en esta ópera a los españoles: hay toneladas de papel escrito acerca de la barbarie en la

que incurre Verdi al ahondar en la Leyenda Negra con el desconocimiento que lo hace. Pues bien, a lo mejor, en lo fundamental, tenía razón.

Como ópera *Don Carlo* no es un título redondo, dentro de su absoluta genialidad. Y buena parte del problema reside en el hecho de que su primera redacción estuviera dirigida a París, un centro operístico cuyos requerimientos tan mal sentaban, como es lógico, a aquellos que se veían a sí mismos más como artistas libres que como servidores de unos gustos sociales absolutamente rancios y superficiales. Pero, una vez más, dinero es dinero, y por allí pasaron Verdi y Wagner, a hacer como que hacían de Meyerbeer, pero sin hacerlo; demasiada pirueta. Verdi hizo y rehizo versión tras versión

de su *Don Carlo*, pero a lo que mal empieza es difícil dar una solución óptima: cualquiera de ellas tiene sus pros y sus contras. No me parece que, en todo caso, para comprender la grandeza de *Don Carlo* sea determinante escoger una u otra. Lo sustancial es que, primero: *Don Carlo* supone un importante paso más en la Obra de Verdi, porque éste, tras la divina triada formada por *Rigoletto*, *Trovatore* y *Traviata*, incide con mayor rigor en la caracterización psicológica de los personajes. Segundo, porque el contexto sonoro del drama, el tratamiento de la orquesta, continúa multiplicando hallazgos y maravillosos efectos dramáticos. Y tercero, porque aquí ya de manera excelsa el tratamiento de las voces alcanza la madurez total de su autor.

## Las versiones discográficas



- Plácido Domingo, Montserrat Caballé, Shirley Verret, Ruggero Raimondi, Sherrill Milnes, Giovanni Fioani. Coro Ambrosiano. Orquesta Royal Opera House, Covent Garden. Dir.: Carlo Maria Giulini. EMI, 5674012. 3 CDs.
- Carlo Bergonzi, Renata Tebaldi, Grace Bumbry, Nicolai Ghiaurov, Dietrich Fischer-Dieskau, Martti Talvela. Coro y Orquesta Royal Opera House, Covent Garden. Dir.: Sir Georg Solti. Decca, 4211142. 3 CDs.
- Roberto Alagna, Karita Mattila, Waltraud Meier, José Van Dam, Thomas Hampson, Eric Halfvarson. Coro del Teatro del Châtelet. Orquesta de París. Dir.: Antonio Pappano. NVC Arts, 0630163182. DVD.

Me sigue pareciendo que las dos mejores interpretaciones discográficas en audio son, por este orden, las de Giulini (EMI, 1971) y Solti (Decca, 1965). Las dos corresponden a la versión en italiano en cinco actos, y las dos son de antaño (que una grabación como la de Giulini, de hace casi 40 años, sea lo que es revela a la claras el patético estado actual de la industria fonográfica). He añadido a la lista de tres la más moderna de Pappano, y no sólo por sus dos más resaltables singularidades (estar cantada en francés y corresponder a una función en vivo que podamos ver también por estar comercializada en formato de DVD), sino porque tiene más de un importante punto de interés.

Ni la de Solti ni esta última son interpretaciones redondas, pero ¿acaso las hay en una grabación operística? No lo quiero afirmar con rotundidad, pero en el caso de la de Giulini, casi, casi: creo que estamos antes una de las más asombrosas tomas operísticas de estudio de la historia de la fonografía. La dirección de Giulini es increíblemente irreplicable; tiene absolutamente todo lo que hay que pedirle a Verdi, una mezcla milagrosa y sublime de poder melódico, luz y elevación poética; una soberbia síntesis entre el Verdi más lírico y cantabile y el más tosco, rural, agresivo y negro. Pero si fuera poco este tanto orquestal que Giulini pone bajo los pies de los cantantes, además les traza un camino lo suficientemente amplio como para sentirse libres en la creación, y a la vez lo bastante controlado para que todo el mundo acabe plegado a sus requerimientos dramáticos y psicológicos. Todos, hasta los que más les cuesta estar en su sitio (creo que Raimondi, Milnes y Fioani, que despliegan arte y oficio pero no acaban de tocar el cielo) se rinden a Giulini para dar de sí lo mejor. Domingo es un prodigio, pero lo de las chicas no tiene nombre; tanto Caballé como Verret nos regalan la creación de su vida. En fin, la grabación, que fue un acontecimiento en su día en cuanto a calidad, hoy es más que suficiente.

Si no conociéramos esta interpretación podríamos afirmar que Solti es el "rey". Su dirección es muy verdiana, o sea, expeditiva, nerviosa, apremiante... Pero no tiene el vuelo de la de Giulini, e incluso diría que su grandeza sonora; tanto en los tonos claros como en los más encendidos, es menor. Un mítico trabajo, en todo caso, muy apoyado por la espléndida interpretación de Ghiaurov en Felipe II y Martti Talvela en la Inquisidor. Fischer-Dieskau canta un Posa de fábula, pero para algunos fuera de estilo. La Bumbry fue una magnífica Éboli, pero Bergonzi y Tebaldi, aun cantando muy bien, no dieron, para mi gusto, el personaje del todo.

En la de Pappano, por último, interesa mucho la dirección, muy atenta, veraz, de un gran idioma y espléndida realización. Y la presencia de Waltraud Meier, una Éboli de maravillosa presencia y enorme traza dramática, así como el Posa de Thomas Hampson, espléndidamente cantado y actuado. Van Dam, por su parte, delinea un buen Felipe, pero algo parco en fuerza vocal. La Mattila sólo cumple como Isabel, y Alagna está bastante pasado de rosca: lo que no sabe hacer vocalmente lo quiere hacer escénicamente, con lo cual se pasa el tiempo sobreactuando de manera ostentable. En fin, un *Don Carlo* con muchas cosas interesantes.



# Renata Scottó

PEDRO COCO JIMÉNEZ

Cuando Renata Scottó subió al escenario del Maestranza en la primavera de 2002 para asumir el intenso rol de Klytämnestra, se cumplían nada menos que cincuenta años de su debut operístico. Sólo a cantantes inteligentes, capaces de decidir fríamente cuándo dar un paso más que los mantenga, renovados, en lo más alto y con un dominio de la técnica excelente, se les permite una carrera que abarque seis décadas.

Esta soprano lírica italiana, de brillante musicalidad, instrumento dúctil, luminoso en el agudo y gran cuerpo en el registro central, lo poseía todo para deslumbrar la noche de su presentación en Milán, con uno de los roles que mejor la caracterizaron: Violetta Valéry. A la gran expectación que despertó esta joven de sólo diecinueve años, se sumaba la de volver a ver *La traviata* en la capital lombarda, ausente desde 1948, y ya desde el primer acto, el público quedó rendido a los pies de esta 'bambola folle' que con un talento teatral innato transmitía como pocas las desventuras de la heroína verdiana. Más tarde perfeccionaría el personaje, situándose a la altura incluso de la Callas, y es que ambas coinciden en la modernidad de su concepción, y en la utilización inteligente de recursos técnicos y dramáticos que palién carencias en la últimas asunciones, en nuestro caso, el sorprendente registro con Muti de 1980. Algo parecido podríamos decir de su también referencial Gilda, en la que para muchos melómanos es una de las mejores grabaciones del siglo XX: el *Rigoletto* de Kubelik. Hermanar brillantez en ejecución y profundización dramática era una de las especialidades de Scottó, que se permitió, ya entrados los setenta, ampliar su abanico verdiano con unas más que respetables Luisa, Leonora, Elena, o incluso Lady Macbeth o Abigaille.

Otro capítulo, importantísimo, del repertorio de esta intérprete es el correspondiente al belcanto. Pocas cantantes-actrices, y bien sabemos que la Scottó es de las mejores de su generación, poseen una belleza de timbre, una flexibilidad, un canto ligado de manual, o una capacidad de regalar sfumature que le permitan ejecutar las partituras del primer ochocientos de modo tan perfecto. Si bien con Donizetti consigue otro de sus mayores logros, una personalísima Lucia que nadie debería desconocer, y que por fortuna se conserva en audio e imágenes, es Bellini el vehículo perfecto que encuentra su voz para potenciar las virtudes del instrumento. Desde las melancólicas Amima o Giulietta, a las que devuelve toda su dimensión dramática, hasta la menos lograda Norma, que le supera por tesitura pero con cuyo texto realiza un trabajo inmejorable de fraseo, sus protagonistas huyen de la monotonía, confiriéndoles una relevancia que a pocos pasa desapercibida. Mención aparte merecen su recuperación de Zaira y, sobre todo, de la aún no superada Alaide de *Straniera*.

Admirada y respetada en su Italia natal desde los inicios de la carrera, tuvo también Estados Unidos a sus



pies, convirtiéndose en la primera cantante de ópera en ganar un Emmy gracias a la retransmisión televisiva de su actuación en *La traviata*. Por otra parte, discutida *Gioconda*. Sin duda el público del otro lado del Atlántico fue más receptivo a sus heroínas puccinianas y veristas, que esperó para afrontar a éste regaló inolvidables veladas que van desde las más habituales *Adriana Lecouvreur*, o *Francesca da Rimini* hasta la menos frecuente pero sumamente atractiva para una intérprete de su calibre, *Cecilia*, del compositor y cerdote Licino Refice. No encontramos en ninguna de ellas una frase discordante o un acento que no respete el establecido por el creador, y gracias a la ya citada musicalidad y su experiencia teatral, confiere a estas mujeres una actualidad pocas veces vista anteriormente. Escuché con atención la escena solista del acto tercero de *Cecilia* en el registro pirata de 1976 comercializado por Vainilla, asistir a una impagable lección de canto dramático con un conmovedor inicio casi susurrado, "a fior labbra", una sabia alternancia de canto y declamado y suma, un dominio total de los reguladores.

De Puccini, sería más fácil citar las tres heroínas que cantó -Minnie, Magda y Turandot- que las que asumió. sea asidua o puntualmente, pero si tenemos que elegir una de las doce, esa sería indudablemente *Butterfly*. La Scottó la acompañó desde el año de su debut hasta 1987; nada menos que treinta y cinco años en los que perfiló y coloreó con insólita inteligencia hasta el más inadvertido detalle, para convertirse con honores en la más redonda soprano que hasta hoy la haya cantado.

Los albores del nuevo siglo vieron interesantes debutos straussianos -también una conmovedora *Voix Humaine*

de Poul  
vo en el  
ferente  
zás supu

CR

1934  
1952  
con L  
1953  
Travi  
el Tea  
1954  
Cario  
Travi  
1956  
esta ú  
1957  
Stoll  
una fr  
Callas  
1958  
Falste  
con L  
1960  
Debu  
Sonn  
Ansel

S

BELL  
Sonn  
i Mor  
BIZE  
(Carn  
CILE  
DON  
Lucia  
Pasq  
MAS  
MEY  
(Robe  
PON  
PUCC  
Butte  
(Gian  
Muse  
REFI  
ROS  
Isabel  
Sivig  
VERI  
Masc  
Sicilia  
Gisel  
Trove  
Nann  
SPO  
STR  
Klytä  
ZANI



de Poulenc-, que si bien anecdóticos, la situaron de nuevo en el punto de mira internacional. A pocos dejó indiferente su Mariscala o la eléctrica Klytämnestra, que quizás supuso su despedida de los escenarios; pero lejos de

una retirada completa del mundo de la ópera, continúa su trabajo como directora de escena y preparadora de jóvenes valores, poniendo de manifiesto esa juventud de la que siempre ha podido presumir.

## Cronología

- 1934** (24 de febrero) – Nace en Savona (Italia).  
**1952** – Debut escénico en el Teatro Chiabrera de Savona con *La Traviata*.  
**1953** – Debut en Milán, en el Teatro Nuovo con *La Traviata* y en La Scala con *La Wally*. Primera Butterfly en el Teatro Pergolesi de Jesi.  
**1954** – Primeras representaciones fuera de Italia, en el Cario con *L'Amico Fritz*. Debut en Florencia con *La Traviata* y Trieste con *La Dama de Picas*.  
**1956** – Debut en La Fenice con *Carmen* y *La Traviata*, esta última junto a Alfredo Kraus, que repiten en Turín.  
**1957** – Debut en Londres, con su primera Mimì en el Stoll Theatre. Debut en Edimburgo con *L'Elisir d'Amore* y una función de *La Sonnambula*, sustituyendo a Maria Callas.  
**1958** – Debut en Nápoles con *Butterfly*, Lisboa con *Falstaff*, la Staatsoper de Viena con *Rigoletto* y Bilbao con *Don Pasquale*, *I Pescatori di Perle* y *La Bohème*.  
**1960** – Debut americano con *La Bohème* en Chicago. Debut en el Nationaltheater de Munich con *La Sonnambula*. Matrimonio con el violinista Lorenzo Anselmi.

- 1961** – Debut en el Liceo de Barcelona con *La Traviata*. Primeros *Puritani* en La Scala. Debut en la Arena de Verona como Micaela.  
**1965** – Debut en el Metropolitan, donde cantará trescientas noches, con *Madama Butterfly*.  
**1970** – Amplía repertorio con *La Vestale* en Florencia, *La Straniera* en Venecia y Roma e *I Vespri Siciliani* en La Scala.  
**1976** – Se convierte en la primera soprano que interpreta en una misma noche, las tres protagonistas de *Il Trittico* en el Metropolitan y más tarde, de gira por Estados Unidos.  
**1982** – Debuta *Lady Macbeth* en el Met, donde también canta su primera *Norma* americana.  
**1986** – Primer trabajo como directora de escena, con *Madama Butterfly* en el Metropolitan, ópera con la que se despide del mismo escenario un año después.  
**1995** – Debut en Catania de *Der Rosenkavalier*.  
**2000** – Debut en Baltimore de *Klytämnestra*, que repite en Sevilla en 2002.  
**2009** – Doctor Honoris Causa en Música de la Juilliard School.

## Sus personajes (Selección)

- BELLINI:** Alaide (*La Straniera*), Amina (*La Sonnambula*), Elvira (*I Puritani*), Giulietta (*I Capuleti e i Montecchi*), Norma y Zaira.  
**BIZET:** Leïla (*Les Pêcheurs de Perles*) y Micaela (*Carmen*).  
**CILEA:** Adriana Lecouvreur.  
**DONIZETTI:** Adina (*L'Elisir d'Amore*), Anna Bolena, Lucia di Lammermoor, Maria di Rohan y Norina (*Don Pasquale*).  
**MASSENET:** Manon, Charlotte y Sophie (*Werther*).  
**MEYERBEER:** Berthe (*Le Prophète*) e Isabella (*Roberto il Diavolo*).  
**PONCHIELLI:** La Gioconda.  
**PUCCHINI:** Anna (*Le Villi*), Cio-Cio-San (*Madama Butterfly*), Fidelia (*Edgar*), Giorgietta (*Il Tabarro*), Lauretta (*Gianni Schicchi*), Liù (*Turandot*), Manon Lescaut, Mimì y Musetta (*La Bohème*) Suor Angelica y Tosca.  
**REFICE:** Cecilia y Margherita da Cortona.  
**ROSSINI:** Fanny (*La Cambiale di Matrimonio*), Isabella (*L'Inganno Felice*) y Rosina (*Il Barbiere di Siviglia*).  
**VERDI:** Abigail (*Nabucco*), Amelia (*Un Ballo in Maschera*), Desdemona (*Otello*), Elena (*I Vespri Siciliani*), Elisabetta (*Don Carlo*), Gilda (*Rigoletto*), Giselda (*I Lombardi alla Prima Crucciata*), Leonora (*Il Trovatore*), Lady Macbeth (*Macbeth*), Luisa Miller, Nannetta (*Falstaff*) y Violetta (*La Traviata*).  
**SPONTINI:** Giulia (*La Vestale*).  
**STRAUSS:** Die Marschallin (*Der Rosenkavalier*), Klytämnestra (*Elektra*).  
**ZANDONAI:** Francesca da Rimini.

## Discografía (Selección)

- BELLINI:** *La Sonnambula*. Scotto, Kraus, Vico, Zotti. Coro y Orquesta del Teatro La Fenice/Santi. Opera d'Oro. OPD 1305.  
**BELLINI:** *La Straniera*. Scotto, Cioni, Zilio, Trimarchi, Campi. Coro y Orquesta del Teatro Massimo de Palermo/Sanzogno. Myto MCD 023 265.  
**DONIZETTI:** *Lucia di Lammermoor*. Scotto, Pavarotti, Cappuccilli, Ferrin. Coro y Orquesta de la RAI de Turín/Molinari-Pradelli. Frequenz CBX 2.  
**MEYERBEER:** *Roberto Il Diavolo*. Christoff, Scotto, Merighi, Malagù. Coro y Orquesta del Maggio Musicale/Sanzogno. Myto MCD 992.206.  
**PUCCHINI:** *Tosca*. Scotto, Domingo, Bruson. Orquesta Philharmonia/Levine. Emi CDS 749364-2  
**PUCCHINI:** *Madama Butterfly*. Scotto, Bergonzi, Panerai, Di Stasio. Coro y Orquesta de la Ópera de Roma/Barbirolli. EMI 3.67720-2.  
**VERDI:** *Luisa Miller* (DVD). Scotto, Domingo, Milnes, Gaiotti, Kraft, Morris. Orquesta y Coro del Metropolitan/Levine. D. G. 073 4027.  
**VERDI:** *Rigoletto*. Fischer-Dieskau, Scotto, Bergonzi, Cossotto, Vinco. Coro y Orquesta de La Scala/Kubelik. D. G. 477 5608.  
**VERDI:** *La Traviata*. Scotto, Kraus, Bruson. Orquesta Philharmonia/Muti. Emi 5 09694-2.  
**VERDI:** *Nabucco*. Manuguerra, Scotto, Obraztsova, Luchetti, Ghiaurov, Lloyd. Orquesta Philharmonia/Muti. EMI CDS 7 47488-8.  
**ZANDONAI:** *Francesca da Rimini* (DVD). Scotto, Domingo, Macneill. Orquesta y Coro del Metropolitan/Levine. D. G. 073 4313.



# Dos Traviatas

Incluso en épocas de profunda crisis como la que vivimos, *La traviata* puede agotar el papel de un teatro, a pesar de que se hubiese programado siete días; incluso se intentó prorrogar unos días más, pero el último concierto de abono de la ROSS lo impidió. Pero no fue sólo el título, sino el siempre polémico Zefirelli. Cuenta con varios factores a su favor, que lo suelen hacer imbatible: conoce a fondo las óperas que lleva a la escena (ya con eso sólo gana a la mayor parte de teatreros que se acercan a la ópera a "triunfar"); adapta las producciones al espíritu de las obras, y en vez de diluirse en ellas, sobresale, porque tiene ante todo un gran sentido del espectáculo. Acusado de pasado, clásico, (hiper)barroco, etc. Y todo puede ser verdad, pero satisface al público que es quien paga, y a algunos que tenemos que comentar la ópera nos evita úlceras, porque sabe lo que tiene entre manos. Luego da igual que sea ultrarrecargado o minimalista: ejemplo, el Cuadro II del Acto II, en casa de Floria, en la escena de los toreros, todo el exotismo de la fiesta de máscaras, en una visión impactante que arrancó sistemáticamente el aplauso del público en cada representación que vimos (¿desde cuándo?); sin salirse de la escena, todo desaparece y deja al descubierto un cuadro minimalista en cuyo fondo un espejo refleja, deformada, la sociedad frívola y falsaria que ha originado el drama. Semejante contraste hubo en las voces: la Violetta



Los auténticos triunfadores fueron los protagonistas del segundo reparto, Mariola Cantarero e Ismael Jordi.

de Norah Amsellem enfrió las expectativas de los aficionados, al protagonizar, junto al Alfredo de Teodor Ilincai, unos brindis más aburridos que recordamos, con el posterior dúo "È stranno" fue entonado impecablemente por la soprano francesa, aunque su escaso volumen originó una planicie emocional paralela. A partir del segundo acto hubo algo más de interés, Ilincai denotaba una técnica primaria mientras la Amsellem se recuperando; pero el frío había calado demasiado en los espectadores. Aún así, su "Addio del passato" fue memorable, y daba de su talla. Frente a esto, la apuesta andaluza, dejada para el segundo reparto, avasalló desde el primer momento. No es casualidad: la primera Violetta de Mariola Cantarero salió arrasando, pasamos de brindar con 0.0 a sacar el mejor champán. Qué baletta, con un sobrado *Mi bemol*, qué delicadeza. ¿Qué hará la chica cuando lleve más traviatas? Y luego la química con Ismael Jordi, esa elegante y bellísima voz jerezana que nos cautivó desde el principio. Le vemos avanzar en cada encuentro y parece resignado a pararse: agudos perfectos y cada vez más plios, centros carnosos y hermosísimos, y unos graves desahogados. Aunque sobre todo es el entendimiento con la Cantarero que hace de esta pareja una auténtica referencia. Para las dos voces un mismo Giorgio Germont: George Petean, una voz bien formada, intensa, con excelente vocalización, redondez en el registro de arriba abajo, pero más contagiado con el reparto andaluz. De un selecto plantel de comprimarios (Amores, Guerra, Miotto, Galán y bien aprovechado los partiquinos de Morales y la Rosa), sobresalimos una vez más el trabajo de la Itxaro Mendizabala. El coro del Maestranza, en general, estupendo, y la dirección de Andrea Licata fibrosa, nervuda, llevándose a veces con él voces más débiles y potenciando a las más fuertes (impresionante el "Amami, Alfredo" Cantarero-Jordi). En fin, que música y espectáculo estuvieron garantizados, dejando al público con ganas de más, algo que tendrán para la nueva temporada aunque, eso sí, poco recortada en un título: *Oro del Rin* (Fura), *Bohème*, *El cantor furtivo*, *Orfeo y Euridice* y *Don Carlo*.

Carlos Tardío  
Teatro de La Maestranza  
Sevilla

## Oída en gran concierto, la grabación también será un éxito

*Ottone in Villa RV 729*, ópera prima de Vivaldi, Vicenza 1713, libro en 3 actos de D. Lalli, narra las traiciones entre las parejas Otón, emperador romano-Cleonilla (inspirada en Mesalina) y el cortesano Caio Silio-Tullia/Ostilio travestido, con el consejero Decio, voz ética y moral que lleva la trama a feliz final. El conjunto residente, Il Giardino Armonico con su director Giovanni Antonini la ha grabado y presentado al público que llenó la sala, con éxito apoteósico. La sinfonía inicial apuntó intenciones: vivos allegros inicial y final como criterio general y emociones contenidas en el lento central, servidos maravillosamente con variedad agógica, dinámica y precisión a la mano de Antonini, cada vez mejor director.

El reparto muy bien integrado para la sucesión de variados recitativos y arias, repartidos con equidad por un Vivaldi que ya demuestra conocer el género. Sonia Prima, alto, compuso un *Ottone* confiado y firme, ágil y rítmica, graves apoyados y solvente coloratura: "Frema pur" y "Come l'onda" lo probaron. El timbrado tenor Topi Lehtipuu, Decio serio, noble línea lírica con color, brilló en la hermosa "L'esser amante".

La joven Julia Lezhneva, aun entre soprano y mezzosoprano, frutó del trato del autor a Caio, cerrando el acto I con "Giulia brava" e inmóvil *fiato* pianísimo sensible, o en "Leggimi" exacta de colocación, esmalte y expresividad, como "Guardami" con el concertino Barneschi, perfecto; Roberto Invernizzi fue sagaz Tullia/Ostilio, expresiva con los oboes, "Due tiranni" y rematando el acto II con lamento y fuerza "Miserio spirito"; ambas bordaron la escena en eco con flautas (una el chef).

Avispada y erótica Cleonilla, para la también soprano Verónica Cangemi, fresca, variando la ornamentación en los dúos, poco con total acierto (como hicieron todos), casi belcantista "Che fè" y retórica en "Non, per te non". Nota para el concierto y gozo para todos por el acierto total.

José M<sup>a</sup> Morate Moque  
Sala de cámara  
Auditorio de Valladolid



## Reapertura del Colón con "La Bohème"

Toda reapertura de un teatro lírico sujeto a reformas —como las han tenido muchas ciudades últimamente— marca un hito y un acontecimiento. Buenos Aires, como vengo informando en mis despachos de corresponsal, acaba de ingresar en esa singular instancia con la reapertura del Teatro Colón, el principal baluarte sudamericano del arte lírico. Primero fue una gala oficial y luego *La bohème* pucciniana que me ocupa en esta crónica.

Fueron casi cuatro años de cierre del edificio histórico, lo cual no impidió como en otros tantos casos la continuidad institucional, como he venido informando en estas páginas de continuo. Pero siempre estuvieron latentes

La preocupación por la tardanza y las infaltables polémicas que este tipo de hechos genera y que se han palpado en el ambiente de la ópera en diversos países.

Pero con la imaginable expectativa este ícono cultural del país en el plano internacional volvió a abrir sus puertas en ocasión de un aniversario patrio argentino muy especial, el Bicentenario de la Revolución de Mayo de 1810 y en ocasión paralela del cumplimiento de ciento dos años de vida del coliseo.

Remozado, con una restauración prolija y cuidada, con la preservación de la legendaria acústica tantas veces ponderada por celebridades del canto y de la música, volvió a la actividad, aun cuando faltan completar obras de infraestructura que seguirán un tiempo más.

En ocasión de esta reapertura tuve ocasión de un encuentro con profesionales encargados de las obras recientes de la Scala y del Liceu de Barcelona, invitados a jornadas previas a la apertura, que se sintieron vivamente impresionados con el cometido aquí logrado.

Con todo este marco y expectativa le tocó a *la bohème*, la ópera más veces representada en la centenaria vida del Colón, abrir el fuego. Una correcta dirección del milanés Stefano Ranzani al frente de la orquesta estable, una puesta escénica de Hugo de Ana, reconocido compatriota radicado en Europa, que realizó una producción cuidada pero por debajo de otros trabajos de calidad que le recordamos. Y nuevas voces en el escenario.

Junto a la soprano santafesina Virginia Tola, que cantó una meritoria Mimi con su valioso material, efectiva línea emisiva, de



TEATRO COLÓN

Escena final de la ópera para esta "Bohème" de la reapertura del Teatro Colón. Los intérpretes, V.Tola y M. Manea.

la que puede esperarse una evolución en lo comunicacional, estuvo el tenor rumano Marius Manea, de la Ópera de Bucarest, que puede madurar su Rodolfo, al que cierta elementalidad emisiva limita en estos momentos.

En cambio, el Marcello del barítono sardo Marco Caria fue un elemento saliente entre los debutantes por la bondad timbrica y lozanía de su registro, junto con la soprano californiana Nicole Cabell, una Musetta desenvuelta y acertada en el vals "Quando me n'vo...". El bajo Dennis Sedov por su parte, no acreditó como Colline mas que un nivel discreto, con voz destimbrada y hueca.

En suma, un regreso deseado y más que festejado del teatro porteño, que abre esta temporada del Bicentenario y que en sucesivos despachos iré documentando en estas páginas. Hasta la próxima.

**Néstor Echevarría**  
Teatro Colón  
Buenos Aires

## Y la Ópera comenzó a hacerse "humana"...

Ópera y Grandes voces de Fundación Siglo, Sala de cámara llena, *Il ritorno d'Ulisse in patria* (drama en música, 1640, libro de Badoaro sobre Odisea de Homero), 1º de la trilogía veneciana de C. Monteverdi, prólogo y 3 actos. Rinaldo Alessandrini, fantástico ornamentador en su clave, superconocedor de este estilo, hizo una lectura caracterizada, ágil, exhibiendo su Concerto Italiano (4 vs, 3 tbs, cel, cbjo, 2 arp y cv), dúctil, preciso y expresivo. Lugar: Itaca; tiempo: 1 día; y acción: regreso del héroe que supera avatares y recupera a su esposa; normas que el músico humaniza: variaciones entre amplios y originales recitativos, dúos, tríos y coros sabiamente polifónicos, mayor tensión dramática y puer-

ta a la ópera futura. F. Zanasi, barítono, creíble Ulises, gusto y equilibrio en tesitura exigida, desde inicial *¿Dormo ancora?*, al bellamente orquestado "O'fortunato", el bravo "Giove nel suo tonar" y el amoroso dúo "lieto fine" con Penélope, que tuvo en la expresiva alto S. Mingardo, fiel servidora pese a leve vibrato al forzar, intensa en recitativo, iluminado "Illustratevi ò cieli". Como *Tiempo, Antínoo* y *Neptuno* S. Foresti, gran bajo, graves apoyados, volumen y armónicos en "Il mio cor" y manejo del parlato. Estupendo contrateno A. Arrivabene como "Humana fragilidad" y "Anfínomo", metal y sonido en los tríos. J. Palumbo, tenor, asumió Pisandro y Júpiter (mejor éste), con esmalte y color. Sus colegas:

L. Dordolo, *Telémaco* con timbre y vigor. Gp. Fagotto, *Iro*, histrión con vis cómica en aplaudido *O'dolor*; Gl. Ferrarini, *Eumete* irregular, y R. Giordani, Eurímaco claro en agradecido papel. Las sopranos: G. Martellaci, *Ercilea*, peso y color en "Ercilea, che vuoi far?" y "Hor di parlar"; M. Piccinini, Fortuna y Minerva, y A. Simboli, *Amore* y Melanto (nodriza), demasiado lineales aún en estilo, flaqueando en momentos duros como *O coraggioso* "Ulisse o Duri e penosi".

Resumiendo, interesante obra y nivel sobresaliente.

**J.M.M.M.**  
Auditorio  
Valladolid



# "Cantania: por fin cantan los niños"

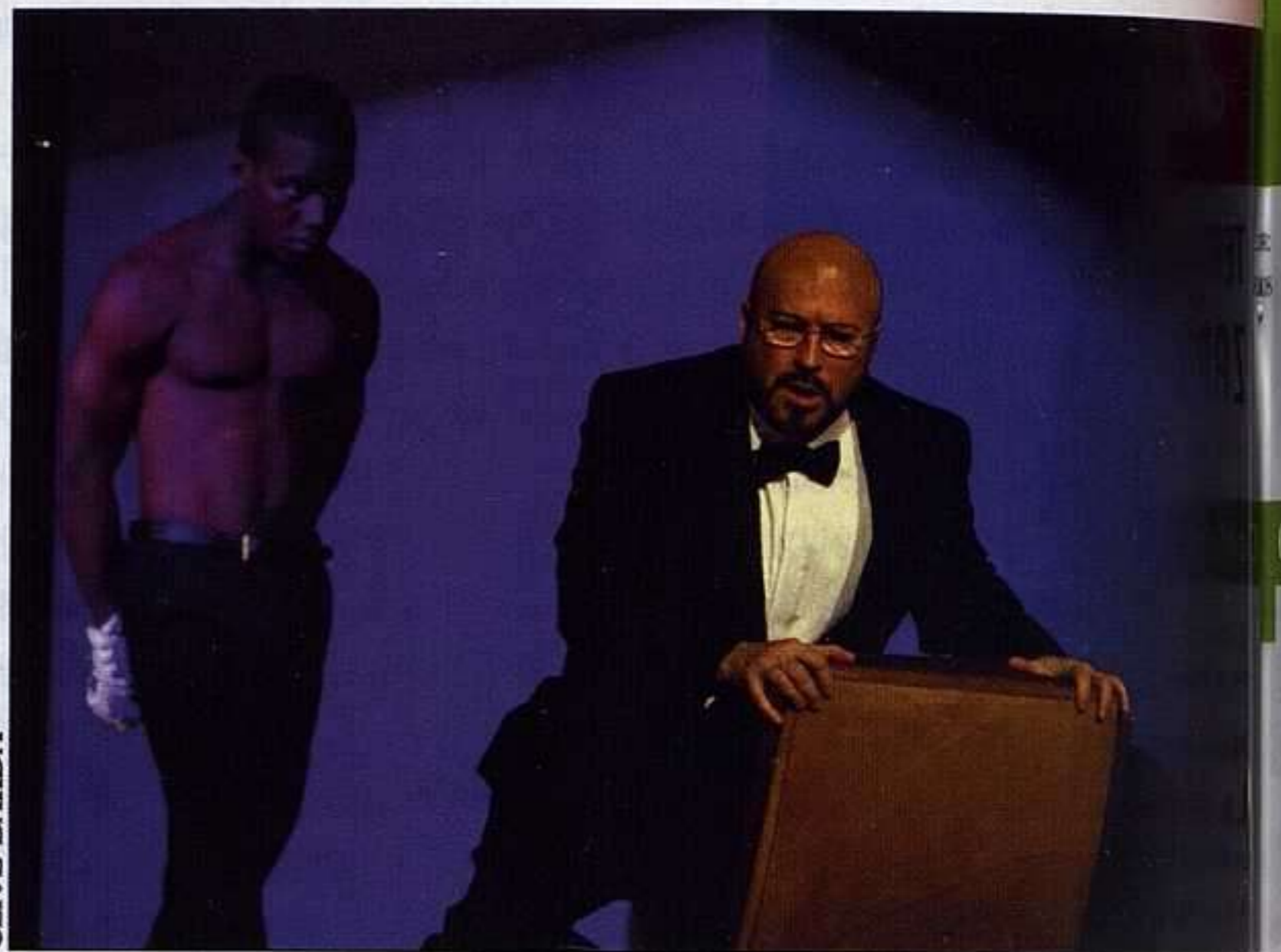
Aunque hay honrosas excepciones, desde que la Iglesia substituyó por guitarreos infames los coros parroquiales, los colegios las escolanías y los medios de comunicación ejemplos de buen canto, los niños han perdido la oportunidad de desarrollar con normalidad su voz. Este proyecto permite que 12 ciudades españolas presenten más de 23.000 alumnos de 3º, 4º, 5º y 6º de Primaria, haciendo Música útil y divertida. Útil porque el barcelonés Alberto Grau (1937), emigrante de niño a Venezuela y creador allí de importantes proyectos pedagógicos, ha puesto música al texto de Rosa Regàs, *La canción del regreso*, para narrador, soprano, barítono, 8 músicos y coro, papeles asumidos por el actor Ángel González (magnífico de voz y dicción), Pilar Jurado (cuya voz ha ensanchado, respondiendo sobradamente a su labor), Alberto Ríos (leves problemas de colocación en los agudos), profesores de la O.S.CyL. y 554 cantores y profesores de 19 colegios de capital y provincia, todos a las ordenes de un experto coral como Pep Prats, entregado, atento y comunicador de música y expresión corporal, con dirección escénica de Ignasi Tomàs, efectiva y divertida. Un público familiar de 1700 personas, en gran parte novicio en estas lides, pudo emocionarse y sorprenderse con música bien construida, que describe la peripecia vital de un niño y sus padres huídos a Francia por la guerra civil, inestabilidad y éxodo en barco a Venezuela por la II guerra mundial, buen recibimiento que permite superar añoranzas y crear una nueva vida integrando culturas y regreso del niño, ya mayor, consciente de la multiculturalidad del mundo y su propia individualidad. Cajamar ha propiciado este proyecto, que se hará también en Venezuela, en el que los niños han practicado susurros, parlatos, exclamaciones, coros unísonos dinámicos y dobles, ritmo, gestualidad y, sobre todo, unión con el compañero/a para hacer música seria (citas gregorianas, de *El cant dels ocells*, de *El manisero*, etc.) disfrutando.

J.M.M.M.  
Auditorio  
Valladolid



Un impresionante espectáculo cuyo ejemplo debería de cundir.

# "Teorema" de un director en escena



CLIVE BARDA

Otra barbaridad del para muchos genial Warlikowski.

El para algunos genial Warlikowski termina invariablemente dividiendo al público (cuando no lo une en una silbatina generalizada como su *Rey Roger de París* que ahora amenaza Madrid). Aquí no fue excepción. Utilizó desde el melodrama norteamericano al inicio hasta la escena final (en blanco y negro) *Teorema* de Pasolini para ilustrar su concepción de *Macbeth* con un pequeño prólogo donde la voz en off del protagonista cuenta las matanzas horribles que él y Banquo realizan, tras la cual la obra empieza con ambos guerreros (de la guerra del Irak, por supuesto) jugando al ajedrez hasta que dos travestis y una prostituta les comunican la novedad de su ascenso. Antes de ellas brujas enmascaradas y de pequeña talla han estado haciendo las suyas en una vitrina que hace recordar a otros menesteres aunque no se privan de salir e intervenir en el juego. Otras travesuras incluyen el coro cantando siempre desde el último piso (imaginemos qué buena la amalgama de los concertantes), Malcolm y Macduff borrachos perdidos, el gran coro 'Patria opprimida' (siempre desde lo alto) ilustrado por la muerte de la mujer de Macduff y sus muchos hijos (bebiendo leche... imagino que de leche ca loca). Magnífico en cambio el trabajo de Paul Daniel al frente de una orquesta en gran forma, con arrebatos beethovenianos. Y muy bienvenido el trabajo del maestro del coro, Martino Farnagiani, otro de los puntales positivos de la velada. Sólo queda destacar, en el mismo nivel, el óptimo Banquo de Carlo Colombari. Loables las intenciones de Scott Hendricks, un material interesante y un gran actor al que una técnica con lagunas le juega algunas malas pasadas. De todos modos, preferible a su Lady, el italiano Tamar de agudo inexistente o gritado, grave artificial y sin un centro y alguna frase interesante. Mucho mejor la labor de Janny Zomer en el episódico personaje de la dama. J. Hopkins asumió con fortuna variable los diversos roles como marios de bajo, Benjamin Bernheim resultó un más que solvente Malcolm, y Andrew Richards exhibió su bello timbre y su canto monolítico y estentóreo con una buena actuación -la que le merecía el director de escena, que no sé yo si es la adecuada para Macduff. Final de temporada. No es bueno desear el mal a nadie pero espero que ahora Madrid tenga mucha más oportunidad de ver las geniales ideas de Warlikowski y que en Bruselas nos encuentren en paz (no lo creo). Sobre todo, que dejen a Verdi en paz.

Jorge Bina  
Teatro de La Monnaie  
Bruselas



# Temporada



TEATRO DE LA ZARZUELA

## Conferencias

EN COLABORACIÓN CON LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS DE LA ÓPERA DE MADRID

MARTES, 19 DE OCTUBRE 2010, A LAS 19:30 HORAS

### La del Soto del Parra

DE REVERIANO SOUTULLO Y JUAN VERT

A CARGO DE RAMÓN REGIDOR

LUNES, 13 DE DICIEMBRE DE 2010, A LAS 19:30 HORAS

### El Niño Judío

DE PABLO LUNA

A CARGO DE BLAS MATAMORO

LUNES, 7 DE FEBRERO DE 2011, A LAS 19:30 HORAS

PROGRAMA DOBLE

### El Estreno de una Artista

DE JOAQUÍN GAZTAMBIDE

### Gloria y Peluca

DE FRANCISCO ASENJO BARBIERI

A CARGO DE ENRIQUE MEJÍAS GARCÍA

LUNES, 4 DE ABRIL DE 2011, A LAS 19:30 HORAS

### Luisa Fernanda

DE FEDERICO MORENO TORROBA

A CARGO DE EMILIO CASARES

LUNES, 6 DE JUNIO DE 2011, A LAS 19:30 HORAS

### Yo, Dalí

DE XAVIER BENGUEREL

ENCUENTRO CON LOS AUTORES DE LA MÚSICA Y EL LIBRETO  
MODERADO POR JUAN ÁNGEL VELA DEL CAMPO

## Danza

DEL 5 AL 12 DE SEPTIEMBRE DE 2010 (EXCEPTO MIÉRCOLES)

### Corella Ballet Castilla y León

PROGRAMA

#### EL LAGO DE LOS CISNES

BALLET EN CUATRO ACTOS

MÚSICA: PIOTR ILICH CHAIKOVSKI

COREOGRAFÍA BASADA EN LA VERSIÓN ORIGINAL DE MARIUS

PETIPA Y LEV IVANOV, REVISADA POR ÁNGEL CORELLA

COPRODUCCIÓN DEL TEATRO CALDERÓN DE VALLADOLID,

TEATRO CAMPOAMOR DE OVIEDO Y TEATRO AUDITORI

DE SANT CLUGAT CON LA COLABORACIÓN DE CAJA SEGOVIA

DEL 16 AL 26 DE JUNIO DE 2011 (EXCEPTO LUNES)

### Compañía Nacional de Danza

PROGRAMA

MÚSICA: A DETERMINAR

COREOGRAFÍA: A DETERMINAR

## Temporada Lírica

DEL 22 DE OCTUBRE AL 21 DE NOVIEMBRE DE 2010

### La del Soto del Parra

ZARZUELA EN DOS ACTOS Y TRES CUADROS

MÚSICA DE REVERIANO SOUTULLO Y JUAN VERT

LIBRO DE LUIS FERNÁNDEZ DE SEVILLA Y ANSELMO C. CARREÑO

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA LATINA DE MADRID,  
EL 26 DE OCTUBRE DE 1927

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DEL 16 DE DICIEMBRE DE 2010 AL 16 DE ENERO DE 2011

### El Niño Judío

ZARZUELA EN DOS ACTOS Y CUATRO CUADROS

MÚSICA DE PABLO LUNA

LIBRO DE ENRIQUE GARCÍA ÁLVAREZ Y ANTONIO PASO

ESTRENADA EN EL TEATRO DE APOLO DE MADRID,  
EL 5 DE FEBRERO DE 1918

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA (2001)

PROGRAMA DOBLE

DEL 11 DE FEBRERO AL 13 DE MARZO DE 2011

### El Estreno de una Artista y Gloria y Peluca

ZARZUELAS EN UN ACTO

#### EL ESTRENO DE UNA ARTISTA

MÚSICA DE JOAQUÍN GAZTAMBIDE

LIBRO DE VENTURA DE LA VEGA

ESTRENADA EN EL TEATRO DEL CIRCO DE MADRID,  
EL 5 DE JUNIO DE 1852

#### GLORIA Y PELUCA

MÚSICA DE FRANCISCO ASENJO BARBIERI

LIBRO DE JOSÉ DE LA VILLA DEL VALLE

ESTRENADA EN EL TEATRO VARIETADES DE MADRID,  
EL 9 DE MARZO DE 1850

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA  
EN COPRODUCCIÓN CON EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE OVIEDO

DEL 8 DE ABRIL AL 22 DE MAYO DE 2011

### Luisa Fernanda

COMEDIA LÍRICA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE FEDERICO MORENO TORROBA

LIBRO DE FEDERICO ROMERO Y GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW

ESTRENADA EN EL TEATRO CALDERÓN DE MADRID,  
EL 26 DE MARZO DE 1932

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DÍAS 8, 10 Y 11 DE JUNIO DE 2011

### Yo, Dalí

ÓPERA EN CUATRO ACTOS

MÚSICA DE XAVIER BENGUEREL

LIBRETO DE JAIME SALOM

ESTRENO ABSOLUTO

COPRODUCCIÓN DE OPERADHOY, TEATRO DE LA ZARZUELA  
Y GRAN TEATRO DEL LICEO

## Venta de Abonos

Venta de nuevos Abonos de Zarzuela:  
Del 1 de Julio al 11 de Septiembre de 2010.

## Recitales

### XVII Ciclo de Lied

COPRODUCEN FUNDACIÓN CAJA MADRID Y TEATRO DE LA ZARZUELA

LUNES, 18 DE OCTUBRE DE 2010

RECITAL I

SOILE ISOKOSKI, SOPRANO \*

MARITA VIITASALO, PIANO \*

LUNES, 20 DE DICIEMBRE DE 2010

RECITAL II

DOROTHEA RÖSCHMANN, SOPRANO

MALCOLM MARTINEAU, PIANO

MARTES, 11 DE ENERO DE 2011

RECITAL III

FLORIAN BÖSCH, BARÍTONO \*

MALCOLM MARTINEAU, PIANO

LUNES, 14 DE FEBRERO DE 2011

RECITAL IV

MATTHIAS GOERNE, BARÍTONO

HELMUT DEUTSCH, PIANO

MARTES, 8 DE MARZO DE 2011

RECITAL V

VIOLETA URMANA, SOPRANO

PHILIP SCHULZE, PIANO

LUNES, 18 DE ABRIL DE 2011

RECITAL VI

BEJUN MEHTA, CONTRATENOR

JULIUS DRAKE, PIANO

MARTES, 10 DE MAYO DE 2011

RECITAL VII

JULIANE BANSE, SOPRANO

WOLFRAM RIEGER, PIANO

LUNES, 20 DE JUNIO DE 2011

RECITAL VIII

NANCY FABIOLA HERRERA, MEZZOSOPRANO \*

RUBÉN FERNÁNDEZ AGUIRRE, PIANO \*

\* POR PRIMERA VEZ EN ESTOS CICLOS DE LIED

### IX Ciclo de Jóvenes Intérpretes de Piano

COPRODUCEN FUNDACIÓN SCHERZO Y TEATRO DE LA ZARZUELA

MARTES, 16 DE NOVIEMBRE DE 2010

RECITAL I

HARDY RITTER (ALEMANIA)

MARTES, 15 DE FEBRERO DE 2011

RECITAL II

JOSÉ ANTONIO ORTIZ (ESPAÑA)

LUNES, 7 DE MARZO DE 2011

RECITAL III

DAVID KADOUCH (FRANCIA)

LUNES, 9 DE MAYO DE 2011

RECITAL IV

ANA KARINA ÁLAMO (VENEZUELA)

DEL 16 AL 26 DE SEPTIEMBRE DE 2010  
(EXCEPTO LUNES Y MARTES)

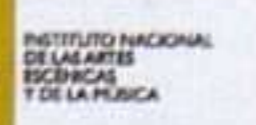
### Joan Manuel Serrat

HIJO DE LA LUZ Y DE LA SOMBRA

POEMAS DE MIGUEL HERNÁNDEZ

VENTA TELEFÓNICA  
902 332 211

<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>





# Pero y los cantantes ¿qué?

Comienzo este comentario advirtiéndolo que no me encuentro ni entre los que denostan esta obra ni entre los que la consideran un título esencial del repertorio operístico del siglo XX.

Me siento tan alejado de esas opiniones como la de Andrew Porter en el *New Yorker* cuando la obra se estrenó en 1975 en la New York City Opera, que escribió: "Es Strauss y Puccini, más gotas de Mahler y Debussy, servido en una salsa de jarabe y la mezcla vertida en ostentación musical tardorromántica, todo ello con la intención de alcanzar cimas melódicas que a la postre demuestran ser absolutamente falsas. Melodías destinadas a abrir el apetito pero no a satisfacerlo. Música tan evidentemente copiada de otras que de inmediato traiciona su intención de producir verdadera pasión; todo el desarrollo dramático musical de la obra ocurre en la superficie, y se logra merced a efectos orquestales que tras su brillo inicial acaban por oscurecerse y no hacen más que demostrar las limitaciones del que las compuso" (aunque a mí me parece que algo de todo esto hay en *Die Tote Stadt*). Pero hay una corriente que la considera la obra genial de un genio cuya precocidad musical solo es comparable a la de Mozart. Ni tanto ni tan calvo. Porque Mozart a los 19 años ya contaba en su haber con un número de composiciones musicales impresionante, incluyendo óperas como *Apollo et Hyacinthus*, *La Finta semplice*, *Bastien und Bastienne*, *Mitridate*, *Re di Ponto*, *Ascanio in Alba*, *Il sogno di Scipione*, *Lucio Silla*, *La finta giardiniera* e *Il re pastore*, y a partir de este momento no cesó de crear ininterrumpidamente obras maestras imperecederas para el escenario. Me parece que es un tanto desmesurado que a Korngold se le compare con el salzburgués, ya que si en *Die tote Stadt* Korngold demuestra ser un gran orquestador también evidencia su propensión a la ampulosidad, al exceso sonoro, cosa justificable dada su juventud y que explica la extraordinaria acogida que tuvo la obra por parte del crítico vienés Julian Sternberg, que calificó entonces a Korngold como el único compositor vivo solo superado por Richard Strauss, y por figuras de la música tan señeras como el mismo Richard Strauss, Puccini, Humperdinck, Saint-Saëns y su profesor Alexander von Zemlinski. Pero de esto a proclamar que *Die Tote Stadt* es una obra cumbre del siglo XX hay un abismo. Se trata de una creación fresca, muy bien compuesta, con enorme fuerza dramática y emocional. Nadie puede negar que la canción de Marietta es maravillosa, como lo es la de Fritz; también es innegable que Korngold supo describir, con una partitura ricamente atmosférica, las oscuras calles de Brujas, pero teatralmente la obra es muy endeble, un tanto kitsch y ninguno de sus personajes produce simpatía ni el sentimiento contrario, y una ópera con un libreto endeble no es una ópera señera por mucho que se empeñen sus defensores acérrimos.

Con todo, que el Teatro Real se haya decidido a estrenarla en Madrid lo considero un gran acierto, sobre todo ahora que parece haber una "Korngold Renaissance" y más aún cuando lo hace con una puesta en escena tan redonda como la viajadísima de Willy Decker y la dirección musical de Pinchas Steinberg.

Ya había visto esta producción en 2004 en Salzburgo y tanto entonces como ahora me ha parecido modélica, aunque quizá excesiva en la utilización constante del retrato de Marie, lo que por otra parte es un acierto como símbolo de la obsesión de Paul por su mujer muerta o ¿asesinada por el mismo? Detalles aparte Decker ilumina el texto con una visión onírica que le va como anillo al dedo a la obra que es eso, un sueño o una pesadilla, en la que se reflejan todos los fantasmas erótico-religiosos del protagonista. Decker recrea su mundo alucinado con fidelidad a las intenciones de Korngold, permitiéndose pequeñas licencias pero sin salirse por la tangente, sin arbitrariedades, ciñéndose al texto y haciéndolo mucho más accesible, mucho más coherente. La dirección teatral de los cantantes es ejemplar. Resumiendo: como cuando la ví por primera vez en 2004 me ha parecido ahora una representación antológica, llena de efectos



JAVIER DEL REAL

Lo mejor de la función fue la puesta en escena, que proviene de la edición de 2004 del Festival de Salzburgo.

teatrales de la mejor ley que fascinan y atraen la atención sin sobrecargarla de información y dejando volar libremente la imaginación del espectador. Un gran espectáculo.

Pinchas Steinberg obtuvo un rendimiento de la orquesta que dudaría en calificar de milagroso, haciéndola recrear la partitura con una precisión, ajuste y sensibilidad a la que no nos tiene acostumbrados; sonó como el instrumento más sutil en ocasiones y como el más rotundo en otros y aunque para mí no logró una ejecución tan rotunda como en su anterior intervención al frente de esta orquesta hace años, en aquella ocasión con una verdadera obra cumbre, esta sí, *Die Frau ohne Schatten* de Richard Strauss, el maestro Steinberg nos ha dejado, una vez más, evidencia de su enorme talento con una partitura erizada de dificultades que él sabe desentrañar hasta en sus más recónditos secretos.

Sin embargo para que esta obra sea servida como es de agradecer, para que resulte convincente y se pasen por alto sus debilidades, es imprescindible un reparto vocal a la altura; nada menor de un Tauber y una Jeritza de nuestros días, y esto es, yo diría, imposible. Hoy se pretende resolver el problema con la ayuda de cantantes buenos actores pero es una pobre solución. Hay que conocer que las exigencias vocales para los dos protagonistas son enormes. Paul no abandona la escena desde que hace su aparición en el Acto I, Marie/Marietta casi lo mismo y durante los tres actos de la obra ambos tendrán que desafiar la enorme orquesta cantando casi siempre en forte y en un tono muy agudo, y a todo esto habrán de añadirle un gran temperamento y vehemencia. En este apartado, tanto cuando la escuché en Salzburgo como ahora en Madrid, los resultados dejaron bastante que desear, así como en Salzburgo Angela Denoke, Torsten Kerl y Bo Skovhus parecieron mucho mejores cantantes que los de Madrid.

Klaus Florian Voigt es un tenor lírico con excelente escuela, pero su instrumento queda muy por debajo de lo requerido para el personaje de Paul. Si el pasado verano en Bayreuth me causó una excelente impresión como Walter von Stolzing y hace unos años también en el Teatro Real me pareció un prometedor Lohengrin cuando sustituyó a Christopher Ventris, en esta ocasión se me hizo evidente como nunca evidentes sus carencias, una voz de poco volumen que aun utilizada con inteligencia no es capaz sobreponerse a la masa orquestal de Korngold. Además, la tesitura le exige tal esfuerzo que llega desfondado a la conclusión de la obra viéndose obligado a desafinar con evidencia en los agudos. A niveles teatrales fue muy convincente y dio el tipo a la perfección. En el segundo acto, Burkhard Fritz, poseedor de una voz mucho más idónea para el personaje, sin embargo posee una línea de canto mucho más clara y no supo imprimírle matices tan sutiles como Voigt.

Manuela Uhl fue una discreta Marie/Marietta. Su voz fue especialmente atractiva, pero la utiliza con inteligencia y con



pone el personaje con gran acierto teatral, pero todo esto no compensó que su famosa aria quedase deslucida y que en algunos momentos sus destemplanzas rozasen lo molesto. Tampoco Solveig Kringelborn en el segundo reparto me convenció; esta soprano no pasa por su mejor momento y su canto estuvo marcado por la irregularidad tanto en la zona media como en el agudo, además teatralmente no fue tan creíble como Uhl.

En el corto pero bello papel de Brigitta, Nadine Weissmann estuvo muy deficiente, su voz en los tonos medios y graves es aceptable, pero cuando se eleva se transforma en un marasmo de notas borrosas y ahogadas difícilmente soportables.

El barítono norteamericano Lucas Meachem en el doble papel de Frank/Fritz cumplió con corrección pero sin más. Con él

la famosa aria *Mein Sehnen, mein Wähnen...* pasó casi inadvertida y eso es un pecado de lesa canto ya que se trata de un verdadero bombón para cualquier cantante que se precie.

Resumiendo, una gran noche a niveles musicales y teatrales, pero yo soy de los que piensa que el canto es esencial en una ópera y más en ésta, y en eso la velada hizo más que agua. Ya sé que probablemente no se puede conseguir un reparto mejor en nuestros días, pero aún así, esto supuso un lastre enorme para la calidad del conjunto de la representación.

**Francisco Villalba**  
**Teatro Real**  
**Madrid**

## "Salut, La fille"

Dos años después de su estreno mundial esta coproducción de la Royal Opera House, el Met y la Opera de Viena escenificada por Laurent Pelly ha regresado al lugar que la vio nacer sin indicios de rejuvenecimiento. Todo lo contrario: Natalie Dessay (Marie), Juan Diego Flórez (Tonio) y Alessandro Corbelli (Sulpice) parecen haberse adueñado de sus roles hasta el punto de lograr una milagrosa espontaneidad escénica y una creatividad que se renueva con cada función. Los sobreagudos de Flórez siguen siendo de pasmosa naturalidad y su interpretación de "Pour me rapprocher de Marie" conmovedora y antológica, como el "Il faut partir" de una Natalie Dessay que hasta llega a convertirse en un descomunal maestro de ceremonias al final cuando con una batuta en su mano se entretiene en dirigir acompasadamente los delirantes aplausos del público. También

Corbelli es tal vez el mejor bufo desde Fernando Corena o Geraint Evans, con canto parejo y un recitativo en el que sorna y sobriedad se mezclan en dosis ideales. Redondearon el reparto dos famosos cantantes locales ya sobre el final de su carrera, Ann Murray como la marquesa de Berkenfeld y Donald Maxwell en el rol de Hortensias. Y los ingleses no me perdonarían saltar a Dawn French, la legendaria cómica británica que interpreta a la duquesa de Crackentorp. Con una batuta tan segura como la esgrimida por Dessay, Bruno Campanella dirigió expresivamente esta mezcla de ópera y comedia musical sazónada con toques de cabaret y music hall por un reparto redondo. En este marco de excelencia el final salió como un canto unánime de felicidad compartida por igual entre el público y los cantantes. Sospecho que si arreglaran una función extra en la



Juan Diego Flórez y Natalie Dessay.

presente serie, Dessay lograría hacer cantar el "Salut a la France" a todo el público.

**Agustín Blanco-Bazán**  
**Covent Garden**  
**Londres**

## Fin de semana en Cardiff

Estar un fin de semana en la capital del país de Gales, en coincidencia con varios acontecimientos, visita principesca (se sabe que Carlos ama la ópera y estuvo en la nueva producción de *Maestros cantores*), puede dar una buena idea de la vitalidad cultural de la ciudad. El edificio es importante, bueno desde el punto de vista acústico y la comodidad y con un público entusiasta y numeroso. En el mismo fin de semana se podía ver una anterior producción de *Rigoletto* (poco interesante en la parte escénica, debida a James Macdonald y con la habitual transposición, esta vez a la Casa Blanca y el salón oval... sólo faltó, por poco, Monica Lewinsky) y la creada por Richard Jones para el título de Wagner (ver comentario de Agustín Blanco-Bazán en esta misma sección) y que en sí misma habría sido motivo para hacer el viaje: junto con la de Harry Kupfer, y más que la de éste, la más capaz de dar por tie-



Simon Keenlyside hizo un interesantísimo *Rigoletto*, aun necesitando algún pequeño retoque vocal.

rra con los prejuicios ideológicos que acompañan todavía a veces al autor y en particular a esta obra.

Interesante, por su parte, fue Pablo Heras-Casado en *Rigoletto*: si su actuación fue más irregular tras un excelente prelude, para el acto final y promediado el segundo se había asentado plenamente. Simon Keenlyside ofreció un protagonista interesantísimo, al que aún le falta algún retoque vocal, pero su fraseo intenso y variado y su actuación resultaron como siempre magnéticos y a años luz de los demás. Sarah Coburn fue una Gilda 'neutra' y de agudo tirante, Leah-Maria Jones una Magdalena con voz y de gran vulgaridad, bueno el Monterone de Michael Druiett y el sustituto para el duque, llegado a último momento, Shaun Dixon, hizo lo que pudo, que no fue mucho.

**J.B.**  
**Welsh National Opera**  
**Cardiff**



### Buenas "tetas"

Aunque ya conocida en Barcelona por una versión "de bolsillo" estrenada en 1998, *Les mameilles de Tirésias* subió por primera vez al escenario del Gran Teatre del Liceu. Como miembro del Grupo de los Seis, Francis Poulenc bebió los aires de la vanguardia, pero con una perspectiva ligeramente distanciada e incluso irónica: Poulenc supone una reacción vitalista que busca la simplicidad en claro enfrentamiento con la complejidad metafísica procedente de la música germánica que le era contemporánea. Vinculado al dadaísmo durante los años 20, Poulenc supo encontrar, en medio del eclecticismo de las músicas populares como las del circo, el music-hall o directamente infantiles, un estilo propio, a menudo enfrentado a la "intellientsia" del momento que deberían ver en la obra de Poulenc una apuesta por la frivolidad, Guillaume Apollinaire había estrenado en 1917 la obra teatral cómica *Les mameilles de Tirésias*, y Poulenc la adaptó con permiso y visto bueno de la viuda



Gabriel Bermúdez y David Menéndez en esta puesta en escena de Emilio Sagi.

del poeta, y trasladando el Zanzíbar original de la obra al Morotecarlo del juego y la fiesta. La primera de las tres óperas de Poulenc tiene una moraleja de fondo y que apunta al cambio de costumbres, desde el feminismo hasta la natalidad infantil, pasando lógicamente por la vindicación de un lenguaje musical ecléctico pero sugerente, con formas cerradas, una instrumentación exitosa y un canto realmente complejo.

Montar una ópera de estas características no es fácil. Y hay mucha inteligencia escénica y musical en Emilio Sagi. No vamos a descubrir aquí a ese hombre sensible, listo y muy hábil, capaz de amoldarse a diversos lenguajes musicales, desde Mozart a la zarzuela, pasando por una obra de estas características. Algunos excesos y pinceladas ocasionalmente desafortunadas no hacen diluir el interés del espectáculo, plásticamente bien resuelto por la escenografía de Ricardo Sánchez Cuerda y el vestuario de Gabriela Salaverri. Para este tipo de empresas, el Liceu hace bien contar con la batuta fresca y desenvuelta de Josep Vicent, capaz de dar agilidad a una partitura que es de por sí un bombón pero que no es tan fácil como alguien podría pensar.

Tampoco lo es para los cantantes, especialmente para los papeles de marido y de Thérèse / Tirésias. María Bayo debería dedicarse a lo que mejor canta: ópera barroca, del XVIII, quizás, a lo sumo, Rossini. Proyectó bien y se salió con la suya ante una partitura que conoce demasiado poco, pero los agudos son tensos y, sin hacer sufrir, la suya no es una prestación de antología. Mucho mejor estuvo Gabriel Bermúdez, con desnudo integral incluido, y vocalmente impecable en una parte compleja.

Correcto y con justa medida cómica, David Menéndez fue el Prólogo, el gendarme y el director, junto a un buen plantel de secundarios: Gemma Coma-Alabert, Michelle Marie Cook o Dimitrios Flemotomos, en un derroche de descarada comicidad, bien arropada por los miembros de Cor Madrigal.

Jaume Radigales  
Gran Teatre del Liceu  
Barcelona

### Juego de adivinanzas en el "Giove in Argo"

Pasticcio haendeliano para el Festival Mozart, *Giove in Argo*, ingenio de Alan Curtis con Il Complesso Barocco y un calculado equipo de voces solistas sobre una indagación musicológica de John Roberts, restaurando el a modo de melodrama pastoral o serenata destinada para el Theatre Haymarket hacia 1.739 y con obligada condena a un insalvable ostracismo del que saldrá a duras penas dos siglos después. Curtis es un animoso experto en sin pares recuperaciones, y así pudimos disfrutar de un *Ezio* de Jomelli, también en versión de concierto, además de otro recital dedicado al sajón, con una de sus cantantes de confianza, la mezzo Ann Hallenberg, siempre en convocatorias distintas.

*Giove in Argo* es otro de sus pasticci sobre un texto del veneciano Antonio M<sup>a</sup> Lucchini, al que había tratado Antonio Lotti. Complejo enrevesamiento del que convendrá distanciarse por sus inverosimilitudes que concluirán en final feliz. Es lo de menos. Nos queda el juego de las adivinanzas para los privilegiados connoisseurs de su inagotable catálogo que se mide entre las óperas y los oratorios en esa búsqueda de procedencias de arias e inclu-

so coros, magnífico entretenimiento en el imaginativo desglose. Curtis toma a la bestia por sus atributos y serán los solistas quienes decidan, por sus virtuosismos. Mantener al oyente en estado de placidez degustadora, en lo que se recibe casi como una secuencia continuada de arias y números de conjunto. El tenor Anizio Zorzi y el poderoso bajo Vito Priante, dominaban roles del *Ezio* del propio Haendel; de la mezzo Ann Hallenberg, nos quedaba muy reciente la impresión por otra gala apoteósica, en la que sobresaldrían arias de *Agrippina* y *Ariodante* y de la soprano Karina Gauvin, un precedente por una *Alcina* en el Carnegie Hall con el maestro Peter Schreier. También la soprano Tehodora Baka, esta vez como Diana, fue merecedora de trato especial en el concurso de Göttingen, convocatoria de la Sociedad Haendel para cerrar elenco con el barítono Johannes Weisser, apropiado en recursos para el amargo rol de Licaone.

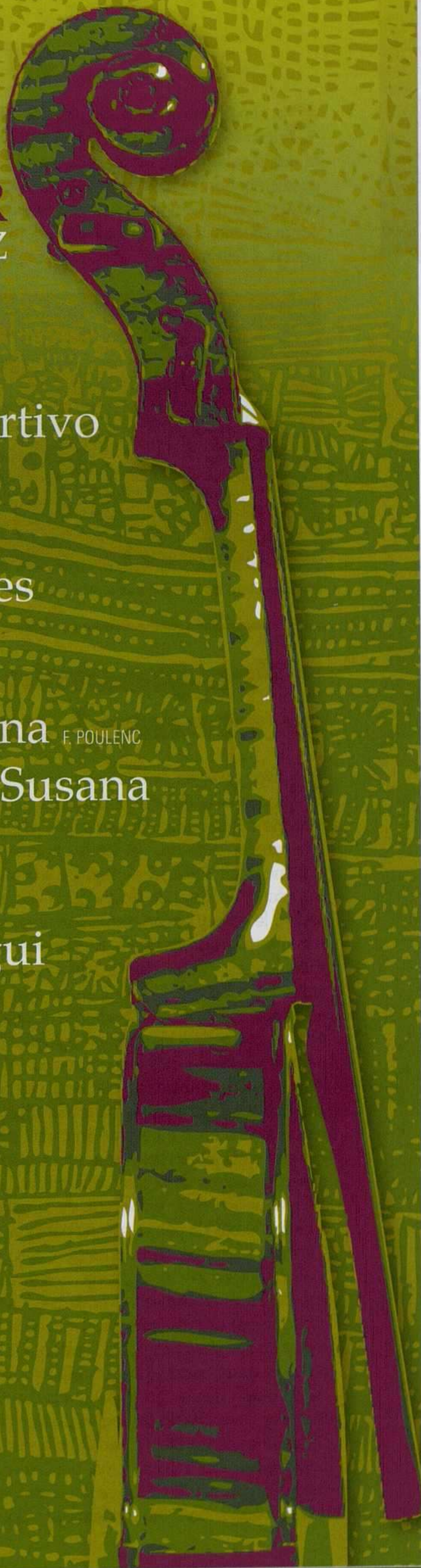
Ramón García Balado  
Festival Mozart  
A Coruña





XV TEMPORADA 10/11

# Teatro CENTRO LÍRICO DEL SUR Villamarta JEREZ



2 DE OCTUBRE

**Réquiem** G. VERDI

21 DE OCTUBRE

**Joaquín Achúcarro**

11 Y 13 DE NOVIEMBRE

**La Traviata** G. VERDI

22 DE ENERO

**Don Pasquale** G. DONIZETTI

27 DE ENERO

**Josep Colom**

10 DE FEBRERO

**Rosa Torres-Pardo**

19 DE FEBRERO

**El cazador furtivo**

C.M. VON WEBER

24 DE MARZO

**Javier Perianes**

2 DE ABRIL

**La voz humana** F. POULENC

**El secreto de Susana**

E. WOLF-FERRARI

7 DE ABRIL

**Judith Jáuregui**

28 DE ABRIL

**Diego Ares**

2 Y 4 DE JUNIO

**Carmen** G. BIZET

FONO DE INFORMACIÓN: 956 14 96 86

956 14 90 60

[www.villamarta.com](http://www.villamarta.com)

BOLETÍN ELECTRÓNICO: [taquilla@teatrovillamarta.es](mailto:taquilla@teatrovillamarta.es)

CENTRO LÍRICO DEL SUR  
proyecto de la

Promotor y  
Patrocinador general



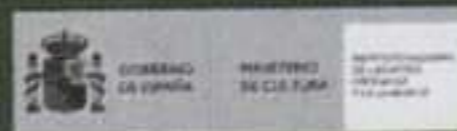
Ayuntamiento de Jerez

Copatrocinador de la Temporada Lírica



JUNTA DE ANDALUCÍA  
Consejería de Cultura

Colaboradores de la Temporada Lírica



TIO PEPE

Diario de Jerez



RADIO JEREZ



# El Simon de Londres

Sin el agresivo circo de silbatinas de Milán, el *Simon Boccanegra* cantado por Plácido Domingo en Londres lució bajo una batuta que sí sabe hacer Verdi, la de Antonio Pappano, no en la mejor de sus noches, pero correcto y expresivo en su lectura. Y para no cansar con repeticiones, suscribo lo dicho sobre el Supertenor por Jorge Binaghi. Domingo sigue siendo un prodigio vocal por su timbre en el registro medio alto, y una expresividad de que sólo son ca-



KATHERINE ASHMORE

Plácido Domingo sigue paseando por el mundo su *Simon Boccanegra*.

## Fragmentos (más o menos) escogidos

Roberto Alagna es una voz y un tenor importante. Cuánto más podría haberlo sido o aun serlo de haberse confinado a su repertorio natural es lo que viene a la mente cuando se le escucha en una versión 'para dos' (o sea los fragmentos de soprano y tenor al unísono o en solitario) de uno de sus mayores y merecidos éxitos, *Roméo et Juliette*, de Gounod. La voz, tras los viajes que le ha pegado y le pega y pegará próximamente, sigue sonando bella y sana, con más cuerpo pero sin la menor posibilidad (o interés) en flexibilizarla para ese canto a flor de labios que marcaba su aproximación al teatro lírico francés. De allí que impresionara más en los dos últimos actos que en los primeros, además de que, para un concierto, el movimiento de ambos intérpretes (alrededor de coro y orquesta) fue imparable y molesto más que dramático. Al lado de la estrella (que celebra su 47.º cumpleaños, que la sala le felicitó a coro, más o menos improvisado y afinado) Nathalie Manfrino, que ha desarrollado voz y ha perdido color e interés en su canto, además de un francés poco comprensible (el de Alagna fue en cambio una clase de dicción), con graves y centros de escasa proyección, buenos filados en agudos y ataques valientes a plena voz de resultado variable. La orquesta acompañó bajo la batuta ni muy personal ni muy inspirada de David Giménez Carreras, con corrección pero mejor en los pasajes dramáticos que en los líricos. Luego tuvimos una buena versión del dueto de *Thais* de Massenet (se ve que los tenores que cantan de barítono hacen escuela), una excelente de la *Élégie* del mismo autor (lo mejor de Alagna junto con su saludo a la tumba), una olvidable aria de las joyas de *Faust* y ya en el aspecto 'popular' de los bises, el dúo de *La viuda alegre* (en francés), un castellano idiomático para una más que cuestionable 'Malagueña salerosa' (se ve que los ejemplos de algún meteoro tenoril han dejado -mala- huella) y un corto dúo popular siciliano. Flores, fotos, público en éxtasis (aunque había localidades sobrantes). Como se decía del Cid, '¡qué gran vasallo, si hoviesse buen señore!' (he modernizado algo la grafía).

J.B.

Palais des Beaux Arts  
Bruselas

paces los pocos que logran combinar madurez con buena voz. Plácido Domingo equilibra ternura con su *Amelia* y su extenso vigor ante el pueblo en "E vo gridando Pace" con una antológica densidad y apoyo de fiato. Escénicamente, el final de Londres es mejor que el de Nueva York. Mientras pronuncia su postrer "Ma Simon camina extasiado y sonriente hacia su hija, para caer aplomado, como una piedra, estremeciendo a un público que tarda en recuperarse antes de aplaudirlo. Le choca algo al oído que el Simon sea tenor, pero la cuerda no es un obstáculo para una caracterización histriónica. Del resto, sólo el estertóreo Joseph Calabrese (Gabriel Adorno), convenció con color y densidad gloriosamente proyectados. La joven Marina Poplavskaya (*Amelia*) igualó a los veteranos Ferruccio Furlanetto (*Fiesco*) y Jonathan Summers en la seguridad de apoyo, vibratos al borde de la disonancia e incapacidad siquiera para el mezzo piano. Y ninguno de ellos logró actuar como Domingo en la adocenada regie de Elijah Moshinsky. Solo Simon y el coro de la casa consiguieron vibrar a la par de Verdi.

A.B.  
Covent Garden  
Londres

## Ópera en Zaragoza

Tres funciones programadas el pasado junio de *La Bohème* ponían prácticamente punto final a la programación clásica de esta temporada en el Auditorio de Zaragoza. Igual que anteriormente se hizo con *La Traviata* o *Carmen*, el Auditorio se enfrentó a una producción que pudiera ser representada en la Sala Mozart, sala sinfónica de este centro concertístico zaragozano. El reparto contó con un doble elenco, diferente para la segunda representación. Nosotros asistimos a la función del primer día, en la que los roles principales corrían a cargo de Arteta como *Mimí*, Gastón Rivero como *Rodolfo*, Montserrat Martí en el papel de *Musetta*, y Toni Marsol en el de *Marcello*. Los coros del Auditorio de Zaragoza Amici Musicae e infantil complementaron la acción y la Orquesta Sinfónica del Conservatorio Superior de Música de Aragón puso el acompañamiento instrumental. En la dirección musical de este montaje estuvo Juan Luis Martínez, y en la dirección de escena Alfonso Pablo.

La dificultad que supone desarrollar un montaje escénico en un espacio no diseñado para tal menester es innegable. Pero ante esta dificultad, imaginación. En esta *Bohème*, el handicap fue resuelto añadiendo dos niveles de altura, uno sobre el fondo del escenario y otro sobre la zona de butacas del coro. En el nivel inferior -el normal del escenario- se situó la orquesta, en el siguiente se desarrollaba la acción principal, y en el superior se creaba perspectiva y se desenvolvía el coro. La escenografía se solucionó con pocos elementos, siendo ésta realista y fiel con la época.

En lo musical, el peso y protagonismo lo llevó con creces la orquesta, que hizo suya la partitura de Puccini moviéndose como pez en el agua a su través. Martínez llevó con flexibilidad los números musicales arrancando instantes de gran emoción. Arteta demostró que está en forma y fue la otra protagonista de la representación. El coro cumplió con su papel y el resto de solistas contribuyeron a llevar a buen término esta ópera pucciniana.

Víctor Rebullido  
Auditorio  
Zaragoza



## “Mirentxu” cien años después

En 1910, el Teatro Campos Elíseos de Bilbao acogió el estreno del idilio lírico vasco en dos actos *Mirentxu*. Desde entonces, y a lo largo de más de dos décadas, esta obra compuesta por Jesús Guridi con tan solo 22 años, fue repuesta con asiduidad y considerada como uno de los grandes iconos de la lírica vasca de preguerra. Cien años después, esta emblemática obra ha sido rescatada y puesta en escena en una interesante producción, que ha puesto el broche final –en lo que a lírica se refiere– a la temporada 2009/10 del Teatro Arriaga.

La recuperación de *Mirentxu* ha venido precedida de una gran expectación, y en líneas generales no ha defraudado. El primero de sus grandes atractivos, reside en el hecho de que esta obra rara vez se ha vuelto a poner en escena desde su periodo de éxito inicial, por lo que poder verla representada es de por sí un auténtico lujo. Por otro lado, ha contado con un elenco equilibradísimo y de gran calidad, muy bien dirigido en lo musical por David Jiménez Carreras y en lo escénico por Emilio Sagi.

La soprano María Bayo (*Mirentxu*) estuvo perfecta en cada una de sus intervenciones, al igual que el tenor Andeka Gorrotxategi (*Erraimundo*). Asimismo la mezzo Marifé Nogales (*Prexen*) y el barítono Fernando Latorre (*Txanton*) supieron imprimir a sus papeles el dramatismo y la viveza que requerían. Mención aparte requiere la intervención del barítono Christopher Robertson que hizo gala de una dicción perfecta en euskera, en cada una de sus intervenciones. También el coro de la Sociedad Coral de Bilbao, impulsora del estreno de *Mirentxu* hace cien años, estuvo muy acertado tanto en lo musical como en lo escénico.

Por otro lado, la belleza intrínseca de la partitura de Guridi, quedó amplificadas por la buena interpretación de la Orquesta Sinfónica de Euskadi. En lo escénico, la mesurada propuesta de Emilio Sagi, los bellos figurines de Miriam Ocariz y una bucólica escenografía, no exenta de ciertos toques de modernidad, terminaron por redondear este bello y trágico espectáculo.

**Mikel Bilbao**  
**Teatro Arriaga**  
**Bilbao**



María Bayo y el grupo infantil del coro, en una puesta en escena de Emilio Sagi.

## Un lago sin olas



ÓPERA NACIONAL DE PARÍS/AGATHE POUPENEY

Juan Diego Flórez y Joyce DiDonato en los personajes principales de esta página rossiniana.

La *Donna del lago* pertenece al periodo napolitano de Rossini, y fue especialmente escrita para la voz de la Colbrand, la primera esposa –española– del compositor. También se trata de una ópera estrenada para reabrir el Teatro San Carlo de Nápoles, después de su incendio. Una especie de obra de circunstancias. Lo que explica quizás su poca envergadura. Estamos muy lejos del gran Rossini de *La Gazza ladra* o *Maometto II*, por no hablar de las óperas bufas, *Cenerentola* o *El barbero de Sevilla*. La música languidece durante sus dos horas y media de duración, con fórmulas convencionales propias del bel canto y muchas cadencias napolitanas, a parte, al final, de un magnífico trío y de la famosa aria “Tanti affetti” de la Donna. Por lo que se ha convertido, desde su redescubrimiento en 1958 y sobre todo en 1981 en Pésaro, en obra fetiche de los divos y divas.

En el Palacio Garnier, entonces, estos últimos no faltan: Juan Diego Flórez (*Giacomo*), Joyce di Donato (*Elena*) y Daniela Barcellona (*Malcolm*), uno y otras a la altura de su gran reputación. Se añaden Colin Lee y el español Simón Orfila, un tenor y un bajo de bella técnica que dan prestancia a Rodrigo y Duglas. ¡Contrato absolutamente cumplido! La orquesta a las órdenes de Roberto Abbado no se distingue por su sutileza, y el coro, muy presente y con intervenciones martilleadas, está a veces descompasado. Algo accesorio. Con esta trama inspirada por Walter Scott que mezcla conflicto sentimental y guerrero en la Escocia gótica y sin mucha verosimilitud, Lluís Pasqual elige un montaje simbolista. Estamos en un teatro a la manera del siglo XVIII (firmado por Ezio Frigerio), que se abre y se cierra con sus tres plantas y columnas neoclásicas doradas, animado de vestuarios al estilo de armaduras grises (que también pueden recordar a trajes de toreros –¿toque español?) y luces bien trabajadas. Los personajes principales hacen los gestos habituales y los coros, con frac, se quedan inmóviles. A pesar de algunos bailes (coreografiados por Cosme Colomé), el conjunto no manifiesta mucho nervio. Al igual que la obra. Y quizás por este motivo, Pasqual no ha intentado lo imposible (como en el caso de *La viejecita* de Fernández Caballero, vista el año pasado en el Teatro Arriaga de Bilbao).

**Pierre-René Serna**  
**Palais Garnier**  
**Ópera de París**



## Lady Macbeth se pasó de "áspera y diabólica"

Lo pedía Verdi para la soprano Lady del protagonista de su *Macbeth*, melodrama en 4 actos versión París 1865, libro de Piave, sobre la tragedia homónima de Shakespeare. Susan Neves sólo lo logró en lo escénico, porque vocalmente fue un lastre: gutural, yendo al agudo a golpe de diafragma, pérdida de control y repetida desafinación, trampeando su canto en la escena de sonambulismo prueba de sus limitaciones, aun aceptando la dificultad para una dramática como la que escribe el autor. Salvado este básico escollo, la representación fue aceptable. Producción del San Carlos lisboeta en



Una producción del Teatro San Carlos de Lisboa, actualizada a la época actual.

la Escocia del S. XI, expuesta con criterio actual. Estupenda iluminación de M. Vittoriano: hábiles proyecciones y ambientes de los dos; fina escenografía y vestuario de T. Lagattolla con bellos momentos como 2ª profecía y arrasado solar de Macduff; dirección escénica acertada de E. Barbalich moviendo coros y aquellos perfilando personajes con acierto; Pietro Rizzo, concertador que intentó matizar, dibujar negras atmósferas como las que exige la partitura, a la Orquesta de la Opera Nacional de Letonia corta en líneas y sonido feo pero preciso, correcta en introducción sorprendente fuga del acto IV, respetando a los cantantes, en particular al tenor Francisco Corujo, lírico de bonito timbre, buena colocación y limpia emisión pero justo volumen, en Macduff sensible. Lo mejor sin duda el Coro letón preparado por A. Meri, tanto el cantante masculino, femenino y mixto a tempo, timbrado, afinado, rítmico, ejemplo para el del Teatro. Bien el barítono Vittorio Velli en *Macbeth*, algo blanco aún pero con línea y poder; en "Piedad, respeto, amor", leve entubación para expresar dolor. Con armónicos y peso el bajo Enrico G. Iori, compuso un creíble Banquo que vibra al apretar. R. Criado, tenor para Malcolm, y J.J. Navarro, bajo para médico, aparición 1ª y criado, cumplieron con desahogo. Notable para la Banda interna del acto I.

J.M.M.  
Teatro Caldera  
Valladolid

## Pasión noruega

Como producción operística el Festival de Bergen 2010 presentó en los bastiones de la fortaleza de esta bellísima ciudad noruega una creación de exuberante vitalidad. *Anne Pedersdotter* una ópera en cuatro actos de dos horas y media de duración, sobre la mítica bruja quemada en la hoguera en el mismo Bergen en 1590, fue compuesta por Edvard Fliflet Braein (1924-1976) y estrenada en 1971. Existe una grabación de 1993 con la Orquesta Nacional de la Opera de Noruega bajo la dirección de Per Ake Andersson, de esta composición de la segunda mitad del siglo XX, rara para la época por sus características de ópera tonal, con fuertes reminiscencias de Shostakovich y accesible a todo público. En una palabra, una ópera popular y que funciona como tal, con arias, dúos, coros y ensambles de buena calidad y sobre todo de una pasión digna de Verdi. La trama de la mujer de un obtuso pastor protestante que termina seduciendo al hijo de un primer matrimonio de éste, es sazonada con inteligentes alternativas de la trama política de un cristianismo de opresión talibánica contrapuesto a un erotismo de salvaje e rebelde en su apelación a la libertad a toda costa. El final es entre Verdi y Donizetti, insólito para el siglo XX pero por ello mismo un soplo de aire fresco evocativo de la época en que la ópera era, verdaderamen-

te, un arte popular: en la catedral de Bergen y frente al cadáver de su esposo Absalón, que ella misma se ha regocijado viendo morir en el acto anterior, Anne proclama triunfante y loca su relación con el hijo de éste, ser arrastrada sin más a la hoguera. La trama es ingenua pero consigue mantener en vilo al espectador e inclu-



Ojalá se hubiera podido escuchar la orquestación original de esta novedosa página...

ye no solo tragedia, sino también una simbólica escena donde los teólogos reflexionan sobre Satán y los deseos que a ellos mismos los está consumiendo. Y es en esta batadora esta visión feminista de una mítica, mezcla de Katia Kabanova, *Macbeth* y *Lulu*. La soprano Ingela Bergström Anne con voz robusta, cálida y brillante y también el tenor Tomas Skovten (Martin, el hijo de Absalón y amante de Anne) fue brillante y asertivo en la dicción de un idioma no comprensible para mí pero de atractiva articulación dramática. El apoyo del barítono Carsten Stabell, y la madurez de Kari Hamoy (Merete, la madre de Absalón), supieron proyectar esas ideales voces nórdicas, bien impostadas, y con poderoso apoyo, densidad y fiato. Peter Szilvay dirigió con energía la banda de metales que se emplazó a la orquesta original en la producción de Bergen, y...aquí estuvo el error: esta es una ópera que merece ser oída en la versión orquestal de la grabación, y no como entretenimiento musical al aire libre. También merece ser escuchada fuera de Noruega para que los públicos internacionales gocen del raro placer de entusiasarse con una obra moderna y accesible.

A.B.  
Festival de Bergen  
Noruega



# XVII Ciclo de Lied

COPRODUCEN FUNDACIÓN CAJA MADRID Y TEATRO DE LA ZARZUELA



TEATRO DE LA  
ZARZUELA

## Abonos y Localidades

### Venta de abonos:

Se establece un abono renovable para los ocho recitales del ciclo.

### Venta de nuevos abonos

Los nuevos abonos se podrán adquirir del 7 al 25 de septiembre de 2010 en las taquillas del Teatro de La Zarzuela, en la Red de Teatros del INAEM (dentro de los horarios habituales de despacho de cada sala) y mediante el sistema de venta telefónica llamando al número 902.332.211 (de 8 a 24 horas) y por Internet en [www.servicaixa.com](http://www.servicaixa.com).

### Venta libre de localidades

Las localidades sobrantes de abono, si las hubiere, se podrán adquirir para cualquiera de los ocho recitales del ciclo a partir del 4 de octubre de 2010 en las taquillas del Teatro de La Zarzuela, en la Red de Teatros del INAEM (dentro de los horarios habituales de despacho de cada sala), mediante el sistema de venta telefónica llamando al número 902.332.211 (de 8 a 24 horas) y por Internet en [www.servicaixa.com](http://www.servicaixa.com).

Teléfono de información general: 91.524.54.00

### Precio de las localidades:

ZONA	ABONO	VENTA LIBRE
A	232 €	29 €
B	200 €	25 €
C	176 €	22 €
D	144 €	18 €
E	112 €	14 €
F	88 €	11 €
G	56 €	7 €

### Forma de pago

En efectivo o mediante tarjeta de crédito de Caja Madrid, Visa, Eurocard, MasterCard, American Express, Servired y Dinners Club.

**IMPORTANTE:** Todos los recitales darán comienzo a las 20:00 horas y no se permitirá el acceso a la sala una vez comenzado el recital, hasta la primera pausa que exista. Los programas, fechas e intérpretes del XVII CICLO DE LIED son susceptibles de modificación. En caso de suspensión de alguno de los conciertos programados, se devolverá a los abonados 1/8 parte del precio del abono adquirido y al público en general el importe del precio de la localidad. La devolución se hará efectiva 7 días después de la cancelación del concierto en el lugar donde fue adquirida la localidad. La suspensión de un concierto, en caso de aplazamiento, será la única causa admitida para la devolución de las localidades. Se recomienda conservar con cuidado las localidades, pues no será posible su reposición en caso de pérdida, deterioro o destrucción. No se atenderá ninguna reclamación una vez cancelado el abono o las localidades de taquilla.

LUNES, 18 DE OCTUBRE DE 2010 **Recital I**

**SOILE ISOKOSKI**, SOPRANO \*  
**MARITA VIITASALO**, PIANO \*

#### PROGRAMA

Obras de ROBERT SCHUMANN, HENRI DUPARC, TOIVO KUULA  
y RICHARD STRAUSS

LUNES, 20 DE DICIEMBRE DE 2010 **Recital II**

**DOROTHEA RÖSCHMANN**, SOPRANO  
**MALCOLM MARTINEAU**, PIANO

#### PROGRAMA

Obras de ROBERT Y CLARA SCHUMANN, FERENC LISZT  
y FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY

MARTES, 11 DE ENERO DE 2011 **Recital III**

**FLORIAN BÖSCH**, BARÍTONO \*  
**MALCOLM MARTINEAU**, PIANO

#### PROGRAMA

Obras de FRANZ SCHUBERT, ALEXANDER VON ZEMLINSKY  
y ROBERT SCHUMANN

LUNES, 14 DE FEBRERO DE 2011 **Recital IV**

**MATTHIAS GOERNE**, BARÍTONO  
**HELMUT DEUTSCH**, PIANO

#### PROGRAMA

Obras de FRANZ SCHUBERT

MARTES, 8 DE MARZO DE 2011 **Recital V**

**VIOLETA URMANA**, SOPRANO  
**PHILIP SCHULZE**, PIANO

#### PROGRAMA

Obras de HENRI DUPARC, GUSTAV MAHLER, RICHARD STRAUSS,  
FERENC LISZT, PIOTER ILICH CHAIKOWSKI y SERGEI RACHMANINOV

LUNES, 18 DE ABRIL DE 2011 **Recital VI**

**BEJUN MEHTA**, CONTRATENOR  
**JULIUS DRAKE**, PIANO

#### PROGRAMA

Obras de HENRY PURCELL, FRANZ JOSEPH HAYDN,  
LUDWIG VAN BEETHOVEN, RALPH VAUGHAN WILLIAMS, HERBERT HOWELLS,  
LENNOX BERKELEY, IVOR GURNEY y PETER WARLOCK

MARTES, 10 DE MAYO DE 2011 **Recital VII**

**JULIANE BANSE**, SOPRANO  
**WOLFRAM RIEGER**, PIANO

#### PROGRAMA

Obras de KARL GOTTFRIED LOEWE, HUGO WOLF y JOSEPH MARX

LUNES, 20 DE JUNIO DE 2011 **Recital VIII**

**NANCY FABIOLA HERRERA**, MEZZOSOPRANO \*  
**RUBÉN FERNÁNDEZ AGUIRRE**, PIANO \*

#### PROGRAMA

Obras de ISAAC ALBÉNIZ, EDUARD TOLDRÁ, MANUEL DE FALLA,  
DARIUS MILHAUD, XAVIER MONTSALVATGE y ESPIRITUALES NEGROS

\*POR PRIMERA VEZ EN ESTOS CICLOS DE LIED





# Mucha sangre y pocas nueces

La nueva Aida preparada por David McVicar para el Covent Garden es un sombrío cuadro escénico con paneles móviles que dejan ver de vez en cuando fondos áureos y un tabique central giratorio, similar a un viejo bastidor teatral. Un vestuario brillante, que combina elementos precolombinos, de Asia Central y el Medio Oriente da la imagen intemporal de un pueblo primitivo y sediento de sangre, bien de acuerdo con el dramático reproche de Amneris a los sacerdotes: "Nè di sangue son paghi giammai..."

Abundan en la puesta sacrificios humanos y fantasías orgiásticas que no parecen tener demasiado sentido. La pacata advertencia al público que la producción contiene algún nudismo es por las tetas de las bailarinas en el templo de Ftha. Ninguna advertencia en cambio sobre momentos de excesiva crueldad, como cuando las tetonas acuchillan a sus efebos después de montárselos, mientras Ramfis se maquilla con sangre. Hubo algunas originalidades de dudoso efecto, como Radamés posando ante el público como un samurai, la transformación de la marcha triunfal en un ballet, o la fealdad de una Amneris verde y pelada que arruina la idea que esta es una rival creíble para Aida.

Nicola Luisotti dirigió al comienzo tímidamente para afirmarse luego con precisión y vigor. El reparto fue en general modesto para los precios astronómicos cobrados por el Covent Garden. Micaela Carosi cantó a lo grande



JILL COOPER

Marianne Cornetti y Marcelo Álvarez, como Amneris y Radamés.

"O patria mia!", pero afeó el resto con inseguridades en la afinación y estridencias o faltas de apoyo que le impidieron articular un buen fraseo. Tampoco Marianne Cornetti proyectó el fraseo necesario para hacer de ella una gran Amneris, solo que en este caso la línea de canto fue de soberana imposición y fuerza de proyección. Marco Vratogna (Amonastro) cantó con voz algo liviana pero con un seguro legato y cálido timbre. Como Radamés, Marcelo Álvarez, el cantante internacional más reconocido en el reparto, proyectó con rara espontaneidad su "Celeste Aida" sosteniendo el agudo final sin efectismos y solo el tiempo necesario

para poder descender y brindarnos ese conmovedor y reflexivo "vicino al sol" final, tantas veces suprimido pero necesario para expresar plenamente la riqueza lírica del aria. El resto fue negociado por Álvarez con voz firme pero nunca forzada. Excelente también el Ramfis de Giacomo Prestia. Las inseguridades típicas de la primera noche desaparecieron en el concertante del final del segundo acto y en entregadas actuaciones de los solistas en el tercero y el cuarto.

A.B.-B.  
Covent Garden  
Londres

## Spinosi crea un "Barbriere" todo calidad e imaginación

A bono nº 15 de la O.S.Cy L. con Jean-Christophe Spinosi, director invitado, con *Il barbiere di Siviglia* de Rossini, melodrama bufo en 2 actos, libro de Sterbini, versión concierto que resultó magníficamente teatralizada. El coro de hombres del Palau de la Música Catalana, preparado como sabe J. Casas, timbrado, afinado y exacto, entró, salió y deambuló por la escena; los cantantes, elegidos por alto nivel vocal y físico, ropa y apoyo de leves objetos identificadores, usaron toda la Sala para moverse, incluso intraorquesta con puntuales colaboraciones de músicos y maestro. Pero todo ello, no forzado o chabacano, sino gracioso, medido, justificado, libre en la expresión, la música vital, contagiando esa gracia al público, que sonrió y ovacionó repetidamente. El estudio y trabajo de Spinosi para lograrlo, es exhaustivo y profundo, ahonda en lo bufo de verdad y sirve la partitura al detalle; tempi en general vivos con una O.S.CyL. reducida (40 cuerdas), que estuvo sembrada: ágil, justa (maestro salva mínimo desvío), y dinámico sonido de calidad; la fortepianista Y. Nakamura, fresca y adecuada. Rosina, Sylvia Schwartz,

lírico-ligera, ingenua y avispada, fue superando las agilidades retondeando gran actuación; empastados los conjuntos (raro con solistas).

El tenor Antonino Siragusa, Conde excelente, posee metal atractivo y fácil agudo, incluyó el "Cesa di più resistere" con el terrible "Ah il più lieto", donde fue aclamado. Elegante, nítido y expresivo fraseo, el barítono Christian Senn en Figaro.

Brillante el bajo Gábor Bretz en Basilio formidable, amplitud y color, con memorable *calunnia*. El bajo-barítono Luciano Di Pasquale, sólido y divertido Basilio en toda la función, con señera *A un dottor*; su colega Iñigo Martín, Fiorello, y Gwénaëlle Chouquet, mezzo para Berta, sobrados, ésta corporalmente expresiva en "Il vecchiotto cerca moglie".

Disfrutamos mucho todos.

J.M.M.M.  
Auditorio  
Valladolid



## Semana ludópata en el Liceu

Casi a finales de temporada, el Gran Teatre del Liceu acogió sendas representaciones de *Pikovaya Dama* y, en versión de concierto, de *El jugador*, la ópera de Prokofiev basada en la obra homónima de Dostoievsky e inédita en Barcelona.

En el caso de la ópera de Tchaikovsky puede decirse que volvió una vieja amiga. Y es que el montaje de Gilbert Deflo, que habíamos visto en el antiguo teatro en 1993 y de nuevo después de su reconstrucción en 2003, mantiene su fuerza, elegancia y preciosismo. La escenografía y vestuario de William Orlandi acercan al universo cinematográfico con un despliegue de formas, texturas y colores a los que da relieve la espléndida iluminación de Albert Faura. El trabajo de Deflo incide en la soledad de los personajes, especialmente Hermann, defendido en estas funciones por el tenor ucraniano Misha Didyk. El timbre característicamente eslavo de este cantante, quien suplió a última hora al inicialmente previsto Ben Heppner, destaca no tanto por el preciosismo como por la proyección generosa en volumen y por un chorro de expresividad muy al servicio del atormentado personaje. A la Lisa de Emily Magee le faltó más rotundidad en las graves, pero la seguridad y entrega en cuanto al personaje son absolutas, especialmente en la escena del suicidio del tercer acto. Ya era hora que la Condesa fuera interpretada no por una cantante en declive y en retirada, sino por una artista en plenitud de facultades como Ewa Podles. Las aterciopeladas inflexiones del canto y un centro cremoso y pastoso hacen de la interpretación de la artista polaca un valor seguro en todas sus intervenciones. El sentido expresivo de Tomski funcionó en boca de Lado Ataneli, mientras que la nota de elegancia la puso Ludovic Tézier con un Jeletsky digno de elogio. Muy bien la Polina de Elena Zarembo y versátil e incisivo el Txekalinski de Francisco Vas.

A Michael Boder el repertorio ruso le va tan bien como el germánico. Pero una ópera como *Pikovaya Dama* exige de director y orquesta ductilidad y transparencia en los cuadros musicales influidos por Mozart, y Boder supo encontrar el equilibrio justo delante de una orquesta de buen comportamiento. Capítulo aparte merece un coro reforzado a las órdenes de José Luis Basso y que tuvo un rendimiento pluscuamperfecto a lo largo de una velada larga pero que se hizo corta.

Días después la sala de juegos se convertía en sala de audiciones. Una paella sin arroz no es una paella. Del mismo modo, una ópera sin escenificar no es una ópera, por mucho que nos quieran vender la idea de que se trate de un concierto en el que



BOFIL

Emily Magee y Misha Didyk como Lisa y Hermann en esta "Dama de picas" de Tchaikovsky.

se interpreta un título operístico. Oportunidad perdida, de la misma manera que un tahúr pierde la ocasión de apostar en una ruleta porque llega tarde. Pero en este caso no había ni ruleta, dada la asepsia de la versión de concierto de una ópera como *El jugador*. La obra de Prokofiev tiene suficiente entidad como para desterrar una propuesta teatral sólida. La versión berlinesa dirigida por Barenboim y editada recientemente en DVD permite demostrar que la ópera del compositor ruso reclama a gritos su visualización dramática.

Alexander Anissimov es un director solvente, buen conocedor de este tipo de repertorio. Pero la Orquesta Simfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya es una formación ajena a la pulsión. Además, se notó la falta de ensayos, sobre todo al principio y al final, con secciones poco ajustadas y descuadras que, sin llegar a hacer naufragar la empresa, tampoco permitieron el lucimiento esperado para una ópera que es un bombón para la formación orquestal.

Tildada de incantable desde el momento de su estreno, *El jugador* es una partitura exigente, basada en una musicalidad gestual. Y eso sólo se resuelve con un buen plantel de profesionales. Hubieron, y no pocos, en el escenario del Liceu. Empezando por el rotundo general de Vladimir Ognovenko, ya presente en el citado espectáculo berlinés y que ha vuelto al Liceu para llevarse los laureles de esta audición. El tenor Mikhail Vekua contrasta la escasa presencia escénica con una voz

que va ganando en cuerpo y proyección a lo largo de la velada, hasta alcanzar cuotas de gran calidad en el exigente cuarto acto, del que es prácticamente protagonista junto al personaje de Polina. Lo asumió una segura Olga Guryakova, soprano suficientemente versátil en las diferentes inflexiones de un personaje complejo que se mueve entre la obsesión, la ambición y la necesidad de ser amada.

La partitura de Prokofiev es sensacional en cuanto a la creación de climas dramáticos y recursos psicológicos que ayudan a trazar el retrato enfermizo de una sociedad ludópata. Buena muestra de esta creación atmosférica es la entrada de Babulenska, la tía-abuela, asumida por una Elena Obraztsova que, puestos a ser objetivos –y por mucho que nos duela– vocalmente es un auténtico despojo. Pero el temple y la personalidad de la mezzo rusa, unidas al lucimiento que le permite la partitura, casi la convirtieron –divismo obligado– en protagonista de las dos sesiones.

La correcta discreción (quizás causada por la asepsia de la versión en concierto) se adueñó del marqués (Stephan Rügamer), Blanche (Olga Savova) y Astley (Joan Martín-Royo) en el marco de una sesión esperada en plena semana de ensaladilla rusa. Hubiera tenido que ser una buena paella si no se nos hubiera escatimado una taza de arroz.

J.R.

Gran Teatre del Liceu  
Barcelona



# Dejó vestida a la protagonista y desnudó el relato

Nueva producción del Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia dentro de la programación del "Tercer Festival del Mediterrani" que preside Zubin Metsha. Se trata de la *Salomé* que escribiera Richard Strauss sobre la traducción al alemán de la homónima obra de Oscar Wilde. La acertada puesta en escena de Francisco Negrín se basó en una gran plataforma circular capaz de girar sobre sí misma para adecuarse a los espacios en los que transcurrían las distintas escenas. De su perímetro surgía en vertical una pared que, vista desde su lado cóncavo, mostraba el salón de la casa de Herodes y vista desde su lado convexo, un muro, que contenía una esfera que representaba la cisterna en la que estaba encerrado el profeta Jocanaan. Dicha esfera, a su vez era capaz de girar sobre sí misma para descubrir un cuadrado con paredes de espejo y fondo liso de color cambiante según los intereses dramáticos del momento. Pura geometría. La decoración y el vestuario retrataron una sociedad decadente y desplazaron el tiempo de la acción hacia fechas no demasiado lejanas a nuestros días. El flujo de personajes sobre el escenario y sus interpretaciones fueron correctas y toda la parte visual de la producción funcionó bien. Pero, eso sí, con dos licencias: un prólogo escénico sin música en el que se le propinó una paliza a un invitado ante el aburrimiento de Salomé, y la escena de la danza, que se substituyó por una po-



Camila Nylund y Siegfried Jerusalem como la princesa y Herodes. Los dos estuvieron muy bien.

sesión incestuosa de su padrastro, y que quedó fuera de escena pero cuyos prolegómenos se mostraron, para describir a través de las imágenes de vídeo de una niña, que hacía mucho que Herodes la deseaba. La aprobación de estos hechos por parte de su madre, que conseguiría la ejecución del profeta a través de la petición de su hija, cierra el círculo de la degeneración capaz de anteponer el in-

terés y la apetencia a cualquier otra cosa. Negrín dejó a la protagonista vestida y desnudó el relato.

Todas las voces rebasaron con sobrada potencia el denso manto orquestal straussiano e interpretaron sus papeles con generosa administración de recursos vocales y siempre con acierto y dentro del estilo. Siegfried Jerusalem fue el único a quien la orquesta tapó en algún momento, pero no por ello dejó de crear un Herodes magnífico. +ba seduciendo su hijastra. La Salomé de Camila Nylund resultó muy convincente en todas las escenas por las que pasó su personaje. Su buen hacer escénico sumaba incluso cuando guardaba silencio. Sus gestos fueron claros, su centro bello y sus acentos muy bien colocados y afinados. Fervorosa, como también lo fue el enigmático Jocanaan de Albert Dohmen con su profunda voz. Y no lo fue menos la Herodias de Hanna Schwarz.

Todo parece fácil y natural bajo la tutela de Metsha, que, en cuanto al foso, estuvo más pendiente de la correcta interpretación de la partitura que de una interpretación personal que comenzase a subrayarse y matizarse lo que iba sucediendo. La Orquesta de la Comunidad Valenciana, espectacular. El público hipnotizado de principio a fin.

Ferrer-Molina  
Palau de les Arts  
Valencia

## Un intérprete muy peculiar

Con sus cuarenta y seis años, Ian Bostridge sigue pareciendo aquel chico estudiante de Oxford y Cambridge que se doctoró en historia y filosofía con la tesis "Brujería en Inglaterra entre 1650 y 1750". Su bagaje cultural deja impronta en cada una de sus interpretaciones. No se parece a casi nadie interpretando lieder, y digo casi porque algo tiene del inmenso Peter Pears. Su voz es lírica y no muy rica, pero la utiliza con una inteligencia fuera de serie y, guste o no, es indudable que nos encontramos ante un intérprete fuera de serie.

En esta su quinta intervención en el ciclo de lieder del Teatro de la Zarzuela nos ha ofrecido una selección del sublime *Winterreise* de Franz Schubert y *Winter Words* de Benjamin Britten.

El *Winterreise* de Bostridge es muy personal, muy poco alemán y muy británico, se aleja de la profunda y angustiosa melancolía germánica, también de su sentimentalismo, para ofrecernos una versión del ciclo acida, amarga, desesperada, propia de un romanticismo cínico y desengañado, más extrovertida de lo que estamos acostumbrados, pero no por eso menos válida. Su *Winterreise* está muy alejado de la lágrima, de la emoción silenciosa y estalla en una eclosión de rabia dolorida que no quiere refugiarse ni en la compasión ni en la autocomplacencia. El único pero que le pon-

dría es su excesivo y a veces amanerado alargamiento de las sílabas que producen un efecto muy eficaz pero en exceso teatral. Fue un Schubert pasado por el Támesis y Byron, pero Schubert tan grande que admite eso y más. Una excelente versión.

*Winter Words* era una obra para mí desconocida. Con este ciclo Bostridge desplegó todo su armamento y brindó una verdadera lección de lo que es desentrañar todas las sutilezas de la música de Britten y los maravillosos poemas de Thomas Hardy. Destacaría su escalofriante interpretación de "En la estación en Upway".

Ante la insistencia de los aplausos ofreció una sentida interpretación de *Music for a While*, la pieza incidental que Henry Purcell compuso para la obra *Oedipus*, de Dreyden y Nathaniel Lee y posteriormente dos composiciones de Schubert la primera la eufórica *Der Musensohn* y la segunda la exquisita *Wanderer an der Mond*.

Con ellas concluyó un gran concierto en el que el pianista Ilius Drake fue el perfecto compañero de viaje.

F. J.  
Teatro de la Zarzuela  
Madrid



Fundación

# PREMIOS LÍRICOS

TEATRO CAMPOAMOR

## Premios Líricos Teatro Campoamor 2010

La Fundación Premios Líricos Teatro Campoamor quiere agradecer a los teatros, temporadas y festivales con programación lírica estable de nuestro país su contribución mediante la aportación de 290 candidaturas a esta 5ª edición de los Premios Líricos Teatro Campoamor.

### DIRECCIÓN MUSICAL

- **Andrea Marcon**

Por "Ariodante" de G. F. Haendel. Producción de la English National Opera. Teatro Campoamor, Oviedo. Diciembre 2009

### DIRECCIÓN DE ESCENA

- **Carles Padrissa**

Por la tetralogía de R. Wagner. Por "El oro del Rin", "La Valkiria", "Sifrido" y "El ocaso de los Dioses" de R. Wagner. Coproducción del Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia y el Teatro Maggio Musicale de Florencia. Palau de les Arts Reina Sofía, Valencia. Junio 2009

### MEJOR NUEVA PRODUCCIÓN

- **"Parténope"** de L. Vinci.

Dirección musical: Antonio Florio. Dirección de escena: Gustavo Tambascio. Producción del Centro de las Artes Escénicas y de las Músicas Históricas de León - INAEM en colaboración con el Festival de Teatro Italiano de Nápoles. Auditorio Ciudad de León, León. Marzo 2009. Sala Argenta, Palacio de Festivales de Santander. Agosto 2009. Teatro Rosalía de Castro, A Coruña. Septiembre 2009

### CANTANTE MASCULINO DE ÓPERA

- **Leo Nucci**, por Rigoletto en "Rigoletto" de G. Verdi.

Coproducción del Teatro Real de Madrid y el Gran Teatro del Liceo de Barcelona. Teatro Real, Madrid. Junio 2009

### CANTANTE FEMENINA DE ÓPERA

- **Nina Stemme**, por Salome en "Salome" de R. Strauss.

Coproducción del Gran Teatro del Liceo de Barcelona y el Teatro Real de La Monnaie de Bruselas. Gran Teatro del Liceo, Barcelona. Junio 2009

### CANTANTE REVELACIÓN

- **Celso Albelo**, por Lord Arturo Talbo en "I Puritani" de V. Bellini.

Producción de Amigos de la Ópera de A Coruña en colaboración con la Ópera de Darmstadt. Palacio de la Ópera, A Coruña. Agosto 2009

### CANTANTE DE ZARZUELA

- **Borja Quiza**, por Carlos en "La Viejecita" de M. Fernández Caballero.

Coproducción del Teatro Arriaga de Bilbao y el Festival Grec de Barcelona. Teatro Arriaga, Bilbao. Junio 2009

### MEJOR NUEVA PRODUCCIÓN DE ÓPERA ESPAÑOLA O ZARZUELA

- **"Chateau Margaux" y "La Viejecita"** de M. Fernández Caballero.

Dirección musical: Miquel Ortega. Dirección de escena: Lluís Pasqual. Coproducción del Teatro Arriaga de Bilbao, el Teatro Campoamor de Oviedo y el Festival Grec de Barcelona. Teatro Arriaga, Bilbao. Junio 2009

### PREMIO ESPECIAL A TODA UNA CARRERA

- **José van Dam**

### INSTITUCIÓN O PERSONA QUE HAYA CONTRIBUIDO MUY SIGNIFICATIVAMENTE AL MUNDO DE LA LÍRICA

- **Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera (ABAO)**

Por su trayectoria de más de medio siglo de actividad y con mención especial a uno de sus proyectos emblemáticos "Tutto Verdi", actualmente en pleno desarrollo

GALA DE ENTREGA DE PREMIOS: TEATRO CAMPOAMOR, PRINCIPIOS DE ENERO DE 2011

TEATRO CAMPOAMOR C/ 19 de Julio, s/n. Telf.: 984 18 50 51. Fax: 985 20 06 46. 33002 OVIEDO  
fundacionpremiosliricos@ayto-oviedo.es

**OVIEDO**  
Camino de Europa  
Capital Europea de la Cultura 2016  
Ciudad candidata



# Gran "Oro del Rin" milanés

No pude escuchar *El oro del Rin* de La Scala (23 de mayo de 2010) en el cine, pero sí posteriormente en la grabación de la retransmisión de Mezzo (con subtítulos en francés), con mejor sonido, según todos los testimonios, que en las salas de proyección.

En este comienzo de la *Tetralogía* que Barenboim tiene previsto ofrecer en el coliseo milanés ha habido varias cosas que me han llamado la atención: la extraña escena de Guy Cassiers, que pone en juego bailarines casi todo el tiempo, el magnífico y casi sin fisuras (sólo una) elenco de voces, y la admirable, sorprendente actuación de una orquesta tan poco wagneriana como la del famoso teatro. De la excelencia de la dirección de Barenboim no me he extrañado, por supuesto: me habría extrañado de no haber sido excelente.

Empecemos por ella: comparándola con su famosa grabación de Bayreuth (CDs Teldec y DVDs Warner, con la formidable escena de Harry Kupfer: por cierto ¿cuándo en Blu-Ray?), la de Milán presenta una orquesta, por descontado, menos adecuada y menos buena, pero de la que, en todo caso, se consigue una respuesta bastante asombrosa –sólo alguna reserva momentánea aquí y allá–. Lo que sí asombra por completo es cómo Barenboim consigue superar las limitaciones del conjunto para lograr plenamente un colorido orquestal al cual convierte en vehículo necesario para la expresión, para la creación de atmósferas en extremo sugerentes. Al contrario que algún otro crítico, opino que el director bonaerense posee un desarrolladísimo sentido del color orquestal y pianístico (opinión que ha expresado con claridad Dietrich Fischer-Dieskau), si bien, claro está, no igual de certero en todos los repertorios.

Por otro lado, a la rudeza y aspereza sonora (intencionada), de colores como elementales y primitivos, ancestrales, descarnados de Bayreuth (cuestión en la que es claro heredero de Solti, cuya *Tetralogía* para Decca no deja de agigantarse con el tiempo) añade aquí una mayor pasión y, en determinados momentos, cólera y rebeldía, así como un sentido teatral (más que dramático, ya presente antes) aún más desarrollado.

Esta vez –cosa rara en Italia– no ha habido ese día ningún abucheo, del que hubo algún amago hasta en el glorioso *Tristán* con el que Barenboim arribó a Milán.

Sobre la escena apenas voy a opinar, sobre todo porque no he podido atenderla (no lo he visto todo el tiempo, sino sólo escuchado). La chocante presencia de bailarines –que a veces distraen de la atención que debemos centrar en los personajes– no me parece desacertada en la escena del Nibelheim, pues ayuda a ahorrarse complicadas, aparatosas y caras soluciones escénicas curiosamente bien resueltas con el concurso de los danzantes.

René Pape quizá no ha tenido tiempo de profundizar todo lo debido el complejo papel de Wotan, pero creo que no va a tardar en ser el mejor dios supremo wagneriano de los últimos cuarenta años, tal es la belleza e igualdad de su voz y su magistral línea de canto, que le permite incluso apianar sin problemas. No tiene aún, es cierto, la autoridad y el carisma de Hotter o de Tomlinson (éste un cantante mucho más tosco), pero hay que cifrar en él tantas o más esperanzas que en ningún otro bajo o baritono-bajo desde hace décadas.



Sorprendentemente, Barenboim no fue abuchado esta vez en La Scala milanés.

La mayor sorpresa para mí ha sido el sensacional Stephen Rügamer, un tenor al que siempre había escuchado antes en papeles mucho menores: no sólo posee una agradable voz de tenor lírico manejada con un dominio casi absoluto, sino que hace del astuto Loge toda una creación interpretativa y escénica demostrando además que es un papel que se puede cantar sin necesidad de tener una voz tan poco grata como las de Stolze o Graham Clark (los tenores dramáticos, casi siempre venidos a menos, no me gustan para este papel). Para mí, simplemente el Loge más extraordinario que he escuchado hasta la fecha.

Otro tanto, y virtudes muy parecidas, aplicaría al Alberich de Johannes Martin Kränzle, que posee una materia prima espléndida de bajo-baritono y canta muy bien. Me ha convencido de que el lúbrico y ambicioso nibelungo no tiene por qué ser un cantante-actor histriónico (siguiendo la línea que va de Neidlinger a Von Kannen). ¡Sensacional!

Muy buenas la Fricka de Doris Soffel (a la que un energúmeno abucheó: seguramente un ajuste de cuentas personal) y la Erda de la imponente Anna Larsson, un poco menos buena, pero suficiente la Freia de Anna Samuil, estupendo en todo el Mime de Wolfgang Ablinger-Sperrhacker (nada que envidiar a los mejores que podamos recordar), bien tanto Froh (Marco Jentsch) como Donner (Jan Buchwald), soberbio el Fasolt de Kwangchul Youn –robusto y de una pieza, ejemplarmente cantado– y bastante verde el Fafner del demasiado joven para cantar de bajo-bajo Timo Riihonen (¿fue una sustitución de última hora? Lo digo porque es el único lunar del reparto).

Espléndidas, lujosas, finalmente, las tres hijas del Rin, con al menos dos nombres muy estimables (Gortsevskaya y Prudenskaya). Muy atentos a las jornadas sucesivas de este *Anillo*, en las que se contará, previsiblemente, con dos cantantes muy importantes: el superpujante Simon O'Neill para Siegmund y la maravillosa Nina Stemme para Brünnhilde. Pero ¿quién será Siegfried?...

Ángel Carrascosa  
Teatro de la Scala  
Milán

## Arte alemán en Cardiff

Allí están, esperando al público ya en el telón de boca de la puesta de Richard Jones para la Opera de Gales: Bach, Goethe y tantos que nacieron hablando su misma lengua: Werner Fassbinder, Furtwängler, Pina Bausch, Haydn, Freud, Nietzsche, Marlene Dietrich, Mozart, Gunther Grass, Beethoven, y muchos,

muchos más. A todos ellos los volvemos a ver cuando en reacción espontánea a la arenga de Sachs de honrar a los maestros alemanes, un espectador del torneo de canto comienza por elevar tímidamente un retrato de Bach, y los demás comienzan a agregar poco a poco los maestros de una cultura tan variada como im-



recedera. Durante el coro final, los maestros, Eva, Walter, David y Magdalena, desaparecen momentáneamente para volver a presentarse, con Beckmesser incluido, cada uno con el cuadro de un los venerables y dispares representantes del arte alemán. Con este simple recurso escénico el arte invocado por Sachs se limpia del nacionalismo perverso asociado con *Los maestros cantores de Nuremberg*. Y esto sin necesidad de esas aparatosas puerilidades ideológicas tan en boga en Alemania, sino con la actitud madura y perceptiva que caracteriza el genio teatral británico.

En el reparto sobresalió un Sachs actuado y cantado por Bryn Terfel con la voz y expresividad de los mejores wagnerianos británicos, y el Beckmesser de Christopher Purves, cómico pero nunca bufo, y sólido en timbre y articulación. El tercer gran protagonista fue el director artístico de la casa, Lothar Koenig, por sus asertivos ritmos, la claridad de sus texturas y el calidoscópico cromatismo de una orquesta excepcional y un coro que hace honor a la tradición galesa. Buena actriz pero forzada vocalmente y con peligrosos vibratos la Eva de Amanda Roccroft y algo frágil pero bien fraseado el Walter de Raymond Very, afectado por ese típico cansancio en su lied final. Y eficientes aunque sin mayor brillantez vocal Andrew Tortise (David), Anna Burford (Magdalene) y Brindley Sherrat (Veit Pogner). En medio de los decorados simples, coloridos y lineales de Paul Steinberg, contrasta el estudio de Sachs, un desván de libros y zapatería estilo siglo XIX, como la adusta vestimenta de los maestros. Solo sus togas del primer acto, la túnica de mago nocturno del sereno en el segundo y el coro en el tercero evocan la Nümburg mítica del renacimiento, ese sueño de cualquier wagneriano que un dictador consiguió transformar en pesadilla, ahora rehabilitado en Gales como lo que verdaderamente es: la historia de una canción de amor, y un homenaje al lied, el género que eleva el arte alemán al rango de la literatura de Shakespeare y la pintura de Leonardo, cultivado por



CATHERINE ASHMORE

Entre otros, sobresalió Bryn Terfel, un imponente Sachs.

Walter y los Maestros a través de disputas que finalmente se reconcilian en la armónica apoteosis final. También esta puesta histórica logra reconciliar a cualquier público con personajes que sin los manierismos hieráticos propuestos por la tradición fascista, vibran en su entrega a un lied idealizado como la magia de un arte musical capaz de redimirlo todo.

**A.B.-B.**  
**Welsh National Opera**  
**Cardiff**

## "Carmen" entre los paneles de Saura y la batuta de Metha

Reposición del montaje de *Carmen* de Georges Bizet que estrenara el Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia para iniciar la temporada 2007-2008, aquella vez bajo la dirección musical de Lorin Maazel y en esta ocasión bajo la de Zubin Metha, presidente del Festival del Mediterráneo, que llega con ésta a su tercera edición conservando siempre su altísimo nivel.

La escenografía de Carlos Saura es bastante minimalista y se mantiene fiel a su estilo como realizador cinematográfico, recreando los distintos ambientes a partir de paneles dispuestos en diversas formas, que reciben diferentes iluminaciones y sobre los que se proyectan en ocasiones las sombras de algunos personajes. Presentó, además, algún cambio a mejor, ya que se eliminó en esta ocasión el decorado de cartón piedra de la cueva, que desentonaba con el resto de la producción, y se sustituyó por más paneles, oscuros y en formas escarpadas, lo que le dio mayor coherencia al montaje. El movimiento de los distintos personajes y sobre todo del coro, coro de niños y actores en escena también experimentó mejoras

con respecto a la ocasión anterior y ayudó esta vez a contar la historia. Con todo, no encontramos aquí al mejor Saura, cuyo talento cinematográfico se halla muy por encima de su talento escénico. Se pasó algo de puntillas por encima de las causas psicológicas de un drama de violencia de género que desgraciadamente sigue al orden del día.

La dirección del maestro Metha fue viva, elegante y llena de chispa. La orquesta estuvo sensacional con su preciosa timbrica, funcionó como un reloj en cuanto a precisión y contó con la actuación destacada de Álvaro Octavio, que interpretó espléndidamente el solo de flauta del entreacto que antecede al tercer acto. El coro, una vez más aun nivel altísimo en lo vocal ("Dans l'air nous suivons des yeux") y con muy buenas dotes escénicas. Los niños de La Escolanía de la Mare de Déu dels Desamparats estuvieron muy graciosos y cantaron razonablemente bien.

Se contó para la pareja protagonista con un reparto de lujo. Elina Garança interpretó una Carmen muy sensual gracias a su físico y a sus dotes de actriz y con un amplio repertorio de recursos

vocales siempre acertados gracias a su fantástica voz de contralto y a su sensibilidad musical. Finos fueron sus portatos y mordentes y sabio su uso de dinámicas y vibratos. Un Don José magistralmente encarnado por Marcelo Álvarez evolucionó desde la inocencia y el orgullo hasta la súplica y el desquicie con el que le quitó la vida, mientras rugía el foso y la orquesta interna celebraba la fiesta de los toros. Todo ello con su voz timbrada capaz de jugar con colores claros y oscuros, con potencias plenas y sotto voce, y de ofrecer infinitos detalles de calidad y carga dramática. La soprano Angel Blue (Centro de Perfeccionamiento Plácido Domingo) conmovió a la audiencia con "Je dis que rien ne m'épouvante". El Escamillo de Alexander Vinogradov tuvo potencia pero quedó algo fuera del estilo. Espléndido fue quinteto de contrabandistas a cargo de Silvia Vázquez, Adriana Zabala, Elina Garança, Fabio Previati y Vicenç Esteve.

**F.-M.**  
**Palau de les Arts "Reina Sofía"**  
**Valencia**



# El fénix, la alondra y un joven director a tener muy, muy en cuenta

Leo Nucci es uno de esos cantantes que ha sufrido durante toda su carrera la sombra muy alargada de dos colegas legendarios de su misma cuerda, Piero Cappuccilli, desaparecido el 11 de julio de 2005, poseedor de una voz impresionante, rotunda, y de otro monstruo sagrado, Renato Bruson, el barítono con estilo más refinado y profundo del que tengo memoria, solamente seis años mayor que Nucci. Esos dos gigantes oscurecieron la trayectoria de Nucci, pero no la apagaron, y hoy en día aquel cantante monótono que fue hace tiempo, ha renacido de lo que parecían sus cenizas, aunque su voz no tenga la pureza de hace años. Él nunca ha sido un barítono que se distinguiese por su sutileza, pero sus carencias las ha compensado con sus inmensas dotes de actor y su capacidad para transmitir la parte más visceral de los personajes que interpreta. Pues bien, este gran señor del canto ha regresado al Teatro Real donde el 23 de junio del año pasado, interpretando Rigoletto, hizo historia concediendo el primer bis escuchado en el coliseo desde su reinauguración. Y ha regresado con su compañera de entonces, Patricia Ciofi, una estupenda cantante, humilde, sin aparato publicitario a sus espaldas, pero excelente intérprete, una verdadera belcantista capaz de abarcar el repertorio más extenso siempre con acierto.

El concierto lo abrió Ciofi con una buena interpretación de la escena "E ché! Non ami ché ad insolita gioia..." "O nube! Che lieve..." "Nella pace del mesto riposo" de *Maria Stuarda de Donizetti*. Mostrando que sabe manejar su voz, no muy rica ni extensa, con inteligencia y fuerza dramática de la mejor ley.

Nucci en su primera intervención ya dejó al público satisfecho, si no entusiasmado. Nunca ha sido Nucci un belcantista, lo que se vio en la famosa aria de Riccardo de *I Purirani* de Bellini "Or dove fuggo mai?..." "Ah! per sempre io ti perdei..." "Bel sogno beato".

Ciofi se creció posteriormente, con la voz más caliente, ofreciéndonos una exquisita interpretación tanto vocal como dramáticamente de "Il faut partir, mes bons compagnons d'armes" de *La fille du regiment* de Donizetti. Ciofi hizo verdaderas filigranas con el aria, sin caer en exhibicionismos de mal gusto y haciendo gala de una musicalidad irreprochable.

Con el "Vien Leonora" de la *Favorita* de Donizetti, Nucci comenzó a volar ofreciéndonos una interpretación de la famosa aria del monarca enamorado de contenida ternura y recia virilidad.

La primera parte del concierto se cerró con el dúo "Appresati, Lucia..." "Il pallor funesto, orrendo..." "Soffriva nel pianto..." "Se tradirmi tu potrai" de *Lucia di Lammermoor*. Tanto la soprano como el barítono mostraron un empaste, un conocimiento del estilo y una musicalidad de las que pocas veces se dan en un escenario.

El segundo bloque del concierto estuvo dedicado a Verdi. Ciofi ofreció una maravillosa interpretación de la escena del primer acto de *La traviata* "E strano!..." "Ah fors'è lui..." "Sempre libera". Primero fue soñadora, melancólica y después en el "Sempre libera" patéticamente alegre. No ensombrece su magnífica interpretación algún agudo tirante, un agudo es una nota, lo que cuenta es el conjunto y el conjunto fue inolvidable.



Patricia Ciofi, una gran profesional que se mueve en escena muy convincentemente.

Posteriormente Nucci se lució con esas arias con las que hace maravillas "tu" de *Un ballo in maschera* en la que dimos escuchar el torvo dolor del mar que se cree traicionado por su esposa y mejor amigo.

Y llegó para mí una de las joyas de la ópera. El dúo del segundo acto de *Traviata* de Germont y Violeta. Ambos intérpretes, sobre todo Ciofi, lograron conmovernos, emocionarnos, hacernos partícipes de los sentimientos de ambos personajes sin sacrificar el canto, siempre expresivo, fácil o al patetismo exagerado.

El programa concluyó con el extraordinario dúo de Gilda y Rigoletto del segundo acto de la ópera en el que Ciofi hizo una creación de la recién seducida Gilda. Nucci del atormentado padre, concluyendo su intervención con "Si vendetta" una de las cabalettas más estrepitosas por su visceralidad, fuerza y desgarramiento jamás comparadas en la historia de la música y que

como el año pasado, fue recompensada por el público con un verdadero huracán, mercedísimo, de ovaciones y aplausos.

El concierto concluyó con dos repeticiones (cosa nunca vista) apoteósicas del "Si vendetta" de *Rigoletto* interpretado ya anteriormente y de dos intervenciones de los solistas, primero el empalagoso Sueño de Doretta de la *Rondine* de Puccini que Ciofi literalmente bordó, y del aria de Gerard de *Andrea Chénier* de Giordano "Nemico della Patria" en la que Nucci por mí, ofreció lo mejor de la noche ya que el verismo es el estilo que me parece más apropiado para su forma de canto.

Y dejó para el final la gran sorpresa, al menos para mí, de la velada, su director musical Michele Mariotti. Este director por más de 31 años, me ha causado la mejor de las impresiones y el concierto es difícil en un concierto en el que ha ejercido de magnífico acompañante de los solistas, pero en el que solamente ha podido dejarnos constancia de sus enormes dotes directoriales en algunos momentos en los que solo con la orquesta se le ha brindado la ocasión de mostrarse como un maestro con todas las de la ley. Tras un inicio poco afortunado de la obertura belliniana de *La Cenerentola* y *Montechi*, posteriormente nos ofreció una estupenda interpretación de la obertura de *La Favorita*, y después una de las más refinadas, sutiles y poéticas interpretaciones del primer acto de *La traviata* que he escuchado en muchos años ¡Con qué sonoridad sonaron los violines! ¡Con qué maestría supo mantener esa atmósfera tenue que exige Verdi en este momento! Después de las oberturas de *Luisa Miller*, profundamente sentida y la de *Nabucco* confirmó sus cualidades ofreciéndonos un Verdi tan belicoso, grande, pero en absoluto al estilo de fanfarria de muchos de sus colegas. Bien venido sea.

Un enorme éxito que demuestra que en la ópera el canto y una buena dirección musical son para la mayoría lo que más importa y que lo demás, algo menos, pero lo primero, al menos en este repertorio, el canto. Ya veremos si en el futuro los gestos del señor Mortier logran los mismos éxitos.



## ¡Música! dádnos acordes que hechicen el sueño

Un Shakesperae como principio iluminado en lo sonoro por Mendelssohn para *El sueño de una noche de verano*, cartelón en lo sublime para el Festival Mozart coproducción con la compañía Morboria Teatro, según la dirección escénica de Eva del Palacio y la musical con Rubén Gimeno con la Sinfónica de Galicia, destacando como cantantes la soprano Ana Nebot y la mezzo M<sup>a</sup> José Suárez. Imaginación a raudales para el diseño de vestuario confiado a la propia Eva del Palacio, quien a gusto sabría vérselas con la estética de los tiempos isabelinos y el desbordante colorido para las escenas condicionadas por la fantasioso en libérrima voluptuosidad. El mismo Shakesperae que trataría Lindsay Kemp, en similar manejo de ambigüedades, efectos y devaneos que tan próximos parecían a Max Reinhardt, aunque en lo musical figurase G. Miranda.

Mendelssohn se definiría en el espacio de lo incidental incorporando voces femeninas con aspectos tomados de sus oratorios, *Paulus o Elías*, amén de esa estética del Biedermeier, un tanto autocomplaciente de un romanticismo en ciernes. Entrecruzamientos pues de un Shakesperae en pura esencia dramática, con una deslumbrante interpretación actoral que imaginativamente nos situaría en el ámbito de El Globo (The Globe), en el que dejarían sus grandes argumentos el dramaturgo y sus colegas de oficio. El Sueño surgiría para aquel público minoritario en el que sobresaldría el entusiasmo por lo natural y lo sobrenatural, entre estímulos condicionados por lo onírico. Esos amores que el perverso Puck pondrá en solfa por la impertinencia de sus malas artes. Frenético ese Shakesperae, siempre en el discurso del verso de un teatro en las lindes inmediatas de la Commedia dell'arte. Aspectos de Siglos de Oro en épocas distintas: el teatro isabelino por sus confluencias de



Uno de los éxitos de la última edición del Festival Mozart de A Coruña.

leyendas célticas, mitos clásicos revisitados y detalles de comedia grotesca, magistralmente resueltos por Morboria Teatro y en la otra banda la serenidad interior producto de la profunda vida intelectual que surgiría en la Alemania que afectará a la obra de Mendelssohn. Rubén Gimeno, contaría, además de con la Sinfónica, con las voces del coro, estratégicamente situadas en un lateral como partícipes en los pasajes que les correspondían

**R.G.B.**  
Festival Mozart  
A Coruña

## “In contenti e in allegria”

La de David Mc.Vicar es una puesta a punto para *Las Bodas de Figaro* que va perfeccionándose en cada reposición gracias al aporte de grandes artistas. El octogenario Colin Davis dirigió en esta primavera del 2010 una versión de tiempos ágiles pero sin apuros que permitieron estructurar una exuberante variedad cromática y una contenida y sensible expresividad. La voz de Erwin Schrott (Figaro) ha ganado en fiato y calidez de timbre y su personificación es formidable en la profundidad psicológica y espontaneidad de sus recitativos. Su perplejidad ante el descubrimiento de que Marcelina y Bartolo son sus progenitores elevó este momento que muchos mal interpretan con bufonería zafra, a la merecida trascendencia que le dan Mozart y Beaumarchais, cuando hacen del reconocimiento de madre e hijo una la suprema e irónica verdad con que el destino logra aplastar maquinaciones jurídicas y de poder. El enfrentamiento con Almaviva (“Io non impugno mai quel che non so”) cortó la respiración del público como el momento más dramático de la partitura, el último peldaño antes de la rebelión del hombre común contra el despotismo



Erwin Schrott fue un Figaro de buen fiato, calidez tímbrica y formidable personificación.

feudal. Este Figaro fue un verdaderamente “temerario” rival de un Conde cantado con firmeza de impostación, mordente y seguro pasaje por Mariusz Kwiecien. Eri Nakamura, que reseñé cuando reemplazó con inesperado histrionismo a Anna Netrebko en la Julieta de *Montecchi e Capuletti* estrenó ahora por derecho propio una Susanna vocalmente perfecta y sensiblemente actuada, a despecho de algunas dificultades en el italiano de sus recitativos. Sólo la condesa de Annette Dasch pareció forzada en sus dos grandes arias, mientras que la mezzo lituana Jurgita Adamonyté agregó con buena articulación y timbre de terciopelo un nuevo gran Cherubino. Y todos parecieron adueñarse de sus papeles como para destilar los más recónditos matices de cada uno de ellos y al mismo tiempo divertirse enormemente con la ayuda de veteranos como Marie McLaughlin (Marcellina), Robert Lloyd (Bartolo) y Peter Hoare (Basilio). En suma, una versión de festival.

**A.B.-B.**  
Covent Garden  
Londres



# Galina Ustvolskaya

María Santaceci

Una voz propia. Algo tan sencillo y, a la vez, tan difícil de lograr por parte de los compositores. La música de Ustvolskaya se distingue por su individualidad sin concesiones. Su estilo único nos remite a un universo hermético e insondable, tan poderoso en su capacidad comunicativa como naive en su realización técnica. Es una compositora de culto. La personal austeridad de su escritura, plagada de profundas resonancias espirituales, ha hecho de ella una creadora venerada durante muchos años por un reducido grupo de iniciados.

Ustvolskaya nació en San Petersburgo-entonces Petrogrado, después Leningrado- en 1919. Sus estudios se vieron interrumpidos por la Segunda Guerra Mundial, pero después los retomó con Dimitri Shostakovich, quien siempre creyó en ella y la defendió, llegando a afirmar que la compositora merecía todo el respeto por parte de todos aquellos que aman la verdad musical. La presencia del creador ruso se deja sentir en algunas de las primeras obras de Ustvolskaya, pero el proceso se invierte posteriormente. El propio Shostakovich llegó a reconocer que fue él quien se dejó influir por Galina y, en algunas de sus piezas, como por ejemplo su quinto cuarteto, cita literalmente a su alumna.

Su destino parece ser tan ascético y obstinado como su propia música. Durante los primeros quince años de vida creativa-entre 1946 y 1961-, escribió tanto obras inspiradas por los dictados socialistas, como otras que tuvieron que permanecer en un cajón, porque resultaban más innovadoras de lo conveniente para los cánones soviéticos. Su música



ca resulta de un enorme poder místico. Ella reconocía que sus piezas no son religiosas en sí, aunque los títulos de algunas de ellas puedan inducir a creer lo contrario (*Dona nobis pacem*, *Dies Irae*, etc...), sino que están imbuidas por un espíritu religioso y se escuchan mejor en las iglesias, sin introducciones ni análisis académicos. Ustvolskaya creía que en una sala de conciertos o en cualquier otra ubicación secular, su música es percibida de una forma diferente. Hay algo de místico incluso en el propio proceso creativo, ya que afirmaba componer sólo cuando se encon-

traba en estado de gracia, para después dejar la obra reposar un tiempo. Cuando volvía al trabajo sólo lo sacaba a la luz si verdaderamente le convencía. En caso contrario, procedía a su destrucción. Nunca aceptaba encargos. Su catálogo es parco: a mediados de los años 90, fecha aproximada en la que dejó definitivamente de escribir, no contaba con más de seis horas de música en total. El piano desempeña un papel fundamental en esa producción no sólo como solista sino también en combinaciones camerísticas. De hecho, su primera obra conocida, de 1946, es un singular com-



cierto para este instrumento, a medio camino entre la tradición romántica propia de obras de este género, y el sello personal que definiría la producción posterior de la compositora. La escritura de Galina Ustvolskaya es despojada, sin arabescos, adornos ni artificios. Sin embargo, desprende un extraño lirismo. Se caracteriza por la economía de medios y por una creciente humildad en los recursos utilizados, ya que incluso su serie de seis sinfonías fue con el tiempo haciéndose cada vez más escasa en efectivos instrumentales y en duración, llegando a parecer música de cámara. Sus obras, estructuradas a partir de contrastes de tensiones y densidades, reúnen inusuales agrupaciones tímbricas que

oscilan entre dinámicas y registros extremos, con cambios abruptos en textura y carácter.

Viviendo en la pobreza, se le encargó la música para una película basada en un relato de Dostoievsky, y lo rechazó humildemente porque no se sentía preparada para ello, algo que nunca hizo su compatriota y colega Sofía Gubaidulina, quien se muestra además orgullosa de su catálogo para el cine. En esa ocasión, su profesor y admirador Shostakovich llegó a afirmar que la virtud bolchevique de la modestia le había sido muy bien inculcada por Stalin, insistiendo para que aceptara el encargo. Finalmente, Ustvolskaya escribió algunas partituras para el cine que se ocupó de destruir posteriormen-

te. Se dice que Shostakovich quiso incluso hacerla su esposa tras la muerte de su primera mujer, propuesta que ella habría rechazado.

A mediados de los 80, en los estertores del régimen soviético, su música, que durante la dictadura había sido tolerada a pesar de ser considerada terca y estrecha de miras, comienza a ser escuchada en foros internacionales. Un reducto de iniciados comienza a hacer entonces de Ustvolskaya un icono creativo, aunque el reconocimiento no cambia su modesta forma de vida. Opuesta a ser programada en festivales dedicados exclusivamente a mujeres compositoras, algo que consideraba una humillación, su figura no ha hecho sino agrandarse con el transcurrir de los años.

## Biografía

- 1919: Nace en San Petersburgo
- 1937: Comienza sus estudios en la Universidad asociada al Conservatorio de San Petersburgo
- 1939: Recibe clases de Dmitri Shostakovich
- 1946: Escribe su *Concierto para piano*, influido por Shostakovich
- 1947: Inicia su ciclo de *Sonatas para piano* que concluirá cuarenta años más tarde, con un total de seis obras adscritas a este género.
- 1948: Inicia su vinculación con el Conservatorio de Leningrado, en el que imparte clases de composición hasta 1977
- 1955: Comienza a escribir su ciclo de cinco sinfonías, que concluirá en 1990
- 1964: Concluye su *Dúo para violín y piano*, estrenado cuatro años más tarde.
- 1966: Se casa con Martin Makukhin
- 1968: Sus obras comienzan a ser interpretadas en la URRSS. Hasta entonces, sólo algunas piezas oficiales se habían oído públicamente.
- 1971: Escribe *Dona nobis pacem*, para piccolo, tuba y piano
- 1975: Concluye *Dies irae* para cuatro flautas, cuatro fagotes, y piano
- 1977: Concluye su etapa de profesora en el Conservatorio de Leningrado
- 1986: Su música se toca en la Wiener Festwochen, y comienza a ser escuchada en la Europa occidental
- 1989: Comienza su *Sinfonía* núm. 5, *Amén*, que incluye violín, oboe, trompeta, tuba, percusión y recitador.
- 1990: Empieza a ser reconocida y valorada fuera de Rusia
- 2006: Muere en San Petersburgo

## Cronología

Tras ser considerada compositora de culto durante el régimen soviético, la notoriedad internacional comienza a llegarle desde mediados de los años 80, estrenando su *Sinfonía* núm. 5 *Amén* en Nueva York en 1991. Precisamente a comienzos de la década de los 90 cesa definitivamente de componer, dejando su escueto catálogo intacto hasta su muerte en 2006. El piano resulta fundamental en una producción que incluye un ciclo de seis *Sonatas* para este instrumento escritas en un lapso de 40 años. La temporada 2010 del ciclo Musicadhoj ha estado consagrado a la compositora rusa con una serie de conciertos agrupados bajo el título de Universo Ustvolskaya

## Discografía

- **GALINA USTVOLSKAYA: la Obra completa para piano.** Sabine Liebner, piano NEOS 10904/05  
– 12 Preludios  
– *Sonatas para piano números 1-6*
- **GALINA USTVOLSKAYA: Concierto para piano Concerto. Sinfonía núm. 1.** Dmitri Liss, piano. Ural Philharmonic. Dir.: Oleg Malov. 7856 MEGADISC CLASSICS  
– *Concierto para piano*  
– *Sinfonía núm. 1*
- **GALINA USTVOLSKAYA: Sinfonías núms. 2, 3, 4 y 5.** Dimitri Liss, piano. Solistas de San Petersburgo. Ural Philharmonic. Dir.: Oleg Malov. REF 7854 MEGADISC CLASSICS  
– *Sinfonías núms 2 a la 5*
- **GALINA USTVOLSKAYA: Dueto y Gran Dueto.** Solistas de San Petersburgo Dir.: Olev Malov. REF 7863 MEGADISC CLASSICS  
– *Dueto y Gran Dueto*



## Boletín de suscripción

### DATOS DEL NUEVO SUSCRIPTOR

Nombre: ..... Domicilio: ..... D.P.: ..... felf.: .....  
 Ciudad: ..... Provincia: .....  
 N.I.F.: .....

Suscripción por 1 año (11 revistas) comenzando a partir del mes de: ..... Precio de la suscripción anual 92.40 €

Adjunto cheque bancario por importe de 92.40 € a nombre de "Lira Editorial, S.A."  
 Por tarjeta VISA n.º ..... Fecha caducidad: ..... / ..... / .....  
 Domiciliación bancaria: Autorizo al banco que reseño a continuación a que pague los recibos que le sean presentados por "Lira Editorial, S.A."  
 Banco o Caja: ..... N.º de cuenta: .....  
 Calle: ..... Localidad: ..... Provincia: .....  
 Indicar si es posible el Código Cuenta Clientes (C.C.C.) que es de 20 dígitos: ..... D.C. .....  
 Entidad ..... Oficina ..... Núm. de Cuenta .....

### FORMA DE PAGO

Firma del nuevo suscriptor

Cumplimente el boletín de suscripción, recórtelo por la línea de puntos y remítanoslo por fax, o en sobre cerrado por correo. Para su mayor comodidad, puede ordenar su suscripción por teléfono (laborables de 8 a 15 horas).

Fax 91 358 89 44  
 Tlf.: 91 358 87 74  
 E-mail: correo@ritmo.es



LIRA EDITORIAL, S.A.  
 Isabel Colbrand, 10 (Of. 87)  
 28050 Madrid

**BACH: Missae.** Collegium Vocale, Ghent. Dir. Philippe Herreweghe.  
**BEETHOVEN: Sonatas para violonchelo y piano op. 102. Variaciones Op. 66 y WoO 45 y 46.** Daniel Müller-Schott, cello. Angela Hewitt, piano.  
**BEETHOVEN: Sinfonía núm. 5. R. STRAUSS: Don Juan. WAGNER: Preludio del acto I de Meistersinger.** Orquesta Filarmónica de Berlín. Dir.: Herbert von Karajan.  
**BEETHOVEN: Concieros para piano y orquesta núms. 4 y 5.** Till Fellner, piano. Orquesta Sinfónica de Montreal. Dir.: Kent Nagano.  
**BEETHOVEN: Sinfonía núm. 9.** Mulhern, Masur, Wortig, Wolf. Coro de Cámara "Les Eléments". La Chambre Philharmonique. Dir.: Emmanuel Krivine.  
**BERG: Sonata op. 1. BOULEZ: Sonata núm. 2. WEBER: Variaciones op. 27.** Idil Biret, piano.  
**BLISS: Meditaciones sobre un tema de John Blow. Variaciones Metamórficas.** Orquesta Sinfónica de Bournemouth. Dir.: David Lloyd-Jones.  
**CHOPIN: Concierto para piano y orquesta núm. 1. Berceuse, op. 57. Doce estudios, op. 10.** Nobuyuki Tsujii, piano. Orquesta Sinfónica de Fort Worth. Dir.: James Conlon.  
**DOHNANYI: Variaciones sobre una canción de cuna. Minutos sinfónicos. Suite op. 19.** Eldar Nebolsin, piano. Orquesta Filarmónica de Búfalo. Dir.: JoAnn Falletta.  
**FRANCK: Quinteto con piano. MAHLER: Cuarteto con piano.** Idil Biret, piano. London String Quartet.  
**FREITAS BRANCO: Obras orquestales, vol.3: Sinfonía núm. The Death of Manfred. Suite Alentejana núm.2.** RTE National Symphony Orchestra. Dir.: A. Cassuto.  
**GRANADOS: Danzas españolas.** Douglas Riva, piano.  
**GRIEG: Peer Gynt.** Dietrich Henschel, barítono; Sophie Koch, soprano; Inger Dam-Jensen, soprano. Conjunto vocal Le Motet de Genève. Orquesta de la Suisse Romande. Dir.: Guillaume Tourniaire.  
**HAYDN: Sinfonías núms. 99-104.** London Classical Players. Dir.: Sir Roger Norrington.  
**HAYDN: Concieros para clave y violín.** Accademia Bizantina. Ottavio Dantone, clave y dirección.  
**HAYES: The Passions.** Tubb, Hofbauer, Uesugi, Munderloh, Abadie. Chor der Schola Cantorum Basiliensis. La Cetra Barockorchester Basel. Dir.: Anthony Rooley.  
**HENZE/ASHTON: Ondine.** Miyako Yoshida. Edward Watson. Genesis Rosato. Ricardo Cervera. The Royal Ballet. Orquesta del Royal Opera House. Barry Wordsworth, director.  
**OCKEGHEM: Requiem. Misa Mi-mi. Misa prolationum. Motetes marianos.** The Hilliard Ensemble. Dir.: Paul Hillier.  
**THE AERT OF THE NETHERLANDS.** The Early Music Consort of London. Dir.: D. Munrow.  
**CONCIERTO DE AÑO NUEVO 2007 DESDE LA FENICE.** Fragmentos de TCHAIKOVSKY, ROSSINI, BELLINI, VERDI, ROSSINI, NASCAGNI y PAGANINI. Dmitra Theodossiou, soprano; Giuseppe Filianoti, tenor; Roberto Frontali, barítono. Massimo Quarta, violín. Orquesta y Coro del Teatro La Fenice. Dir.: Kazushi Ono.  
**KISSIN, Evgeny, piano. Obras de CHOPIN:** Fantasia op.49. 3 Valses. Polonesas opp.40, 44, 53, 26/1,2. 2 Nocturnos. Scherzo núm.2. Sonata núm.3. 12 Mazurkas. Las 4 Baladas. Breceuse. Barcarola. Scherzo núm.4. Los 24 Preludios. Sonata núm.2. 3 Impromptus. Fantasia-Improptu.  
**DE MAISTRE, X., arpa. Obras de FALLA, RODRIGO, TÁRREGA, GRANADOS y GINASTERA.** Orquesta sinfónica de la Radio de Viena. Dir.: Bertrand de Billy.  
**ODI EUTERPE Obras de CACCINI, KAPSBERGER, PICCINI, D'INDIA, FRSCOBALDI, etc.** Rosa Domínguez, mezzosoprano. Mónica Pustilnik, archiláud. Dolores Costoyas, tiorba.  
**STABAT MATER.** Motetes italianos a la Virgen María del siglo XVII. GRANDI, LEGRENZI, CAVALLI, RIGATTI, CAPPRIOLI, FRESCOBALDI, SANCES, BASSANI, MATTIOLI, CASATI, COLONNA. Philippe Jaroussky, contratenor. Con Marie-Nicole Lemieux, contralto. Ensemble Artaserse.  
**ZEN PIANO.** Obras para piano de varios compositores. Varios intérpretes.  
**ZEN VOICES.** Recopilación de música para voces solistas y coros de RACHMANINOV, BARBER, MOZART, SCHUBERT, etc. Varios cantantes, coros, orquestas y directores.

**HANDEL: Admeto.** Tim Mead, Marie Amet, William Gegan. Orquesta del Festival de Göttingen. Dir.: Nicholas Gegan.  
**LEONCAVALLO: I Medici.** Plácido Domingo, Cecilia Álvarez, Daniela Dessi, Renata Lamanda. Coro y Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino. Dir.: Alberto Veronesi.  
**MASCAGNI: Cavallería rusticana. LEONCAVALLO: Pagliacci.** José Cura, Paoletta Marrocu, Francesco Cedolins, Carlo Guelfi. Orquesta y Coro de la Ópera de Zurich. Dir.: Stefano Ranzani.  
**MASSENET: Werther.** Marcelo Álvarez, Elina Garanča, Adrian Eröd, Ileana Tonca, Alfred Sramek. Coro y Orquesta de la Ópera Estatal de Viena. Dir.: Philippe Jordan.  
**MAW: Sophie's Choice.** Angelika Kirchschlager, Gordon Gietz, tenor; Dale Duesing, barítono; Robert Gilfry, barítono. Coro y orquesta Royal Opera House, Covent Garden. Dir.: Simon Rattle.  
**MOZART: Così fan tutte.** Dorothea Röschmann, Martina Lutz, Katharina Keller, Werner Güra, Hanno Müller-Brachmann, Roman Trekel, Daniela Brüera. Coro de la Ópera Estatal de Berlín. Staatskapelle Berlin. Dir.: Daniel Barenboim.  
**ROSSINI: Il barbiere di Siviglia.** Pietro Spagnoli, Cecilia DiDonato, Juan Diego Flórez, Alessandro Corbelli, Maurizio Furlanetto. Coro y Orquesta de la Royal Opera House, Covent Garden. Dir.: Antonio Pappano.  
**ROSSINI: El barbero de Sevilla.** Leo Nucci, Robert Blake, Kathleen Battle. Coro y Orquesta del Metropolitan Opera House, Nueva York. Dir.: Ralf Weikert.  
**SHCHEDRIN: El caminante encantado. El caballo jorobado. Concierto para orquesta núm. 1.** Václav Neuzil, coros y orquesta del Teatro Mariinsky. Dir.: Valery Gergiev.  
**STRAUSS: El caballero de la rosa.** Andrianna Panayiotou, Angelika Kirchschlager, Miah Persson, Franz Hartwig, Franz Grundheber, Piotr Beczala. Coro de la Staatsoper y Orquesta Filarmónica de Viena. Dir.: Semyon Bychkov.  
**DESSI: Arias de Puccini.** Orquesta y Coro de la Arena de Verona. Marco Boemi.  
**HEROES Y VILLANOS.** Arias y escenas de VERDI, PAVANINI, MOZART, WAGNER, etc. Varios cantantes, orquestas y directores.  
**FISCHER-DIESKAU, Dietrich. "The 85th Birthday Edition"**  
 CD 1: **MAHLER: 17 Lieder.** Daniel Barenboim, piano. Audite, 95.634. 60'52". ADD  
 CD 2: **BRAHMS: 23 Lieder.** Tamás Vásáry, piano. Audite, 95.635. 66'26". ADD  
 CD 3: **BEETHOVEN: 6 Lieder. SCHUMANN: 12 Lieder. MAHLER: 3 Lieder.** \*Julia Varady, soprano. Hanna Klust y \*Cord Garben, pianos. Audite, 95.636. 57'22". ADD  
 CD 4: **REGER: 8 Lieder. HINDEMITH: 10 Lieder. SUTERMEISTER: Salmos 70 y 86.** Ulrich Brenner, órgano. \*Aribert Reimann, piano. Audite, 95.637. 63'45". ADD  
**BACH: La Pasión según San Mateo.** Solistas. Collegium Vocale de Gante. Dir.: Philippe Herreweghe.  
**BACH: La Pasión según San Juan. Cantatas sacras BWV 22, BWV 23, BWV 127 y BWV 159.** Solistas. Collegium Vocale de Gante. Dir.: Philippe Herreweghe.  
**BACH: Oratorio de Pascua. Oratorio de la Ascensión. Cantatas sacras BXV 2, BWV 20, BWV 21, BWV 44, BWV 66 y BWV 176.** Solistas. Collegium Vocale de Gante. Dir.: Philippe Herreweghe.  
**BACH: Cantatas famosas, volumen I. Cantatas sacras BWV 12, BWV 21, BWV 27, BWV 38, BWV 41, BWV 75, BWV 84, BWV 95 y BWV 161.** Solistas. Collegium Vocale de Gante. Dir.: Philippe Herreweghe.  
**BACH: Cantatas famosas, volumen II. Cantatas sacras BWV 207 y BWV 214. Cantatas sacras BWV 29, BWV 78, BWV 119, BWV 120 y BWV 198.** Solistas. Collegium Vocale de Gante. Dir.: Philippe Herreweghe.  
**CHOPIN: La obra completa.** Varios solistas, orquestas y directores.  
**PIERRE BOULEZ & THE LUCERNA FESTIVAL ACADEMY.** Documental de G. Atten & A. Stiehler.  
**PIERRE BOULEZ LIVE AT THE LOUVRE.** Solistas. VINSKY: El pájaro de Fuego, Feu d'artifice. Orquesta de París. Dir.: P. Boulez.



# RITMO Parade

# 1



**KISSIN, Evgeny, piano. Obras de CHOPIN:** Fantasía op.49. 3 Valses. Polonesas opp.40, 44, 53, 26/1,2. 2 Nocturnos. Scherzo núm.2. Sonata núm.3. 12 Mazurkas. Las 4 Baladas. Breceuse. Barcarola. Scherzo núm.4. Los 24 Preludios. Sonata núm.2. 3 Impromptus. Fantasia-Impromptu. RCA, 88697625302

## MOZART: Così fan tutte.

Dorothea Röschmann, Katharina Kammerloher, Werner Güra, Hanno Müller-Brachmann, Roman Trekel, Daniela Bruera. Coro de la Ópera Estatal de Berlín. Staatskapelle Berlin. Dir.: Daniel Barenboim. EuroArts, DVD 2052238



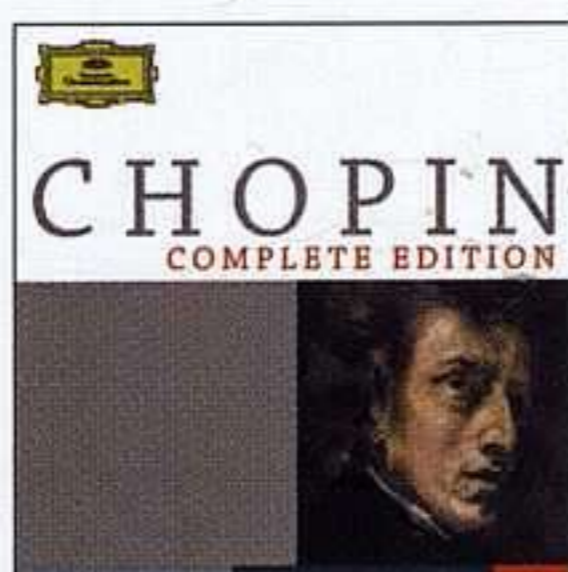
**ROSSINI: Il barbiere di Siviglia.** Pietro Spagnoli, Joyce DiDonato, Juan Diego Flórez, Alessandro Corbelli, Ferruccio Furlanetto. Coro y Orquesta de la Royal Opera House, Covent Garden. Dir.: Antonio Pappano. Virgin, 5099969458194



**ROSSINI: El barbero de Sevilla.** Leo Nucci, Rockwell Blake, Kathleen Battle. Coro y Orquesta del Metropolitan de Nueva York. Dir.: Ralf Weikert. DG, 000440 073 4022



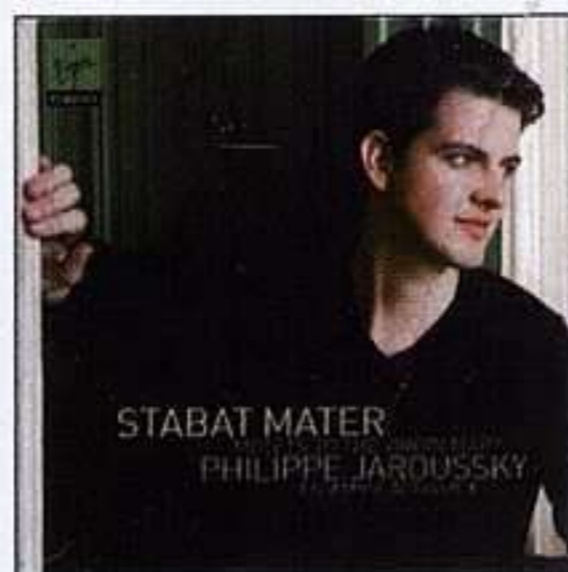
**CHOPIN: La obra completa.** Varios solistas, orquestas y directores. DG, 477 8445.17



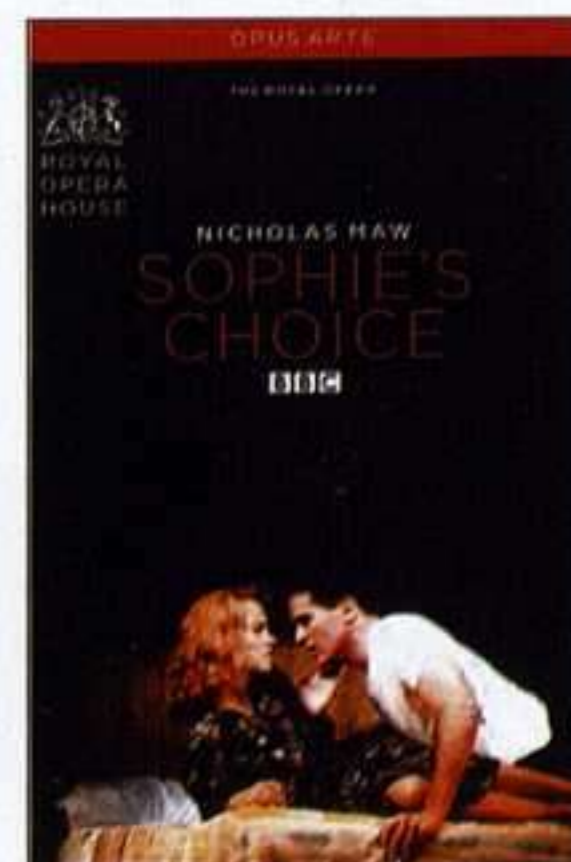
**FISCHER-DIESKAU, Dietrich. "The 85th Birthday Edition". MAHLER: 17 Lieder.** Daniel Barenboim, piano. Audite, 95.634. 60'52"



Obras de GRANDI, LEGRENZI, CAVALLI, RIGATTI, CAPRIOLI, FRESCOBALDI, SANCES, BASSANI, MATTIOLI, CASATI, COLONNA. Philippe Jaroussky, contratenor. Marie-Nicole Lemieux, contralto. Ensemble Artaserse. Virgin, 6939072



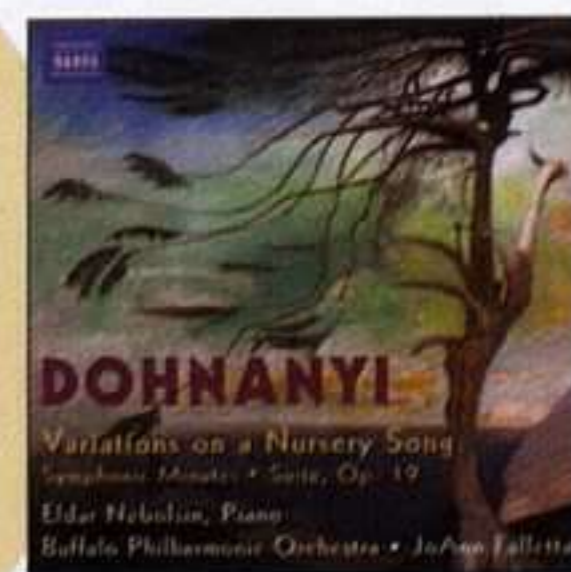
**MAW: Sophie's Choice.** Angelika Kirchsclager, mezzo; Gordon Gietz, tenor; Dale Duesing, barítono; Rodney Gilfry, barítono. Coro y orquesta Royal Opera House Covent Garden. Dir.: Simon Rattle. Opus Arte, OA 1024D



DE MAISTRE, X., arpa. Obras de FALLA, RODRIGO, TÁRREGA, GRANADOS y GINASTERA. Orquesta sinfónica de la Radio de Viena. Dir.: Bertrand de Billy. RCA, 88697644362



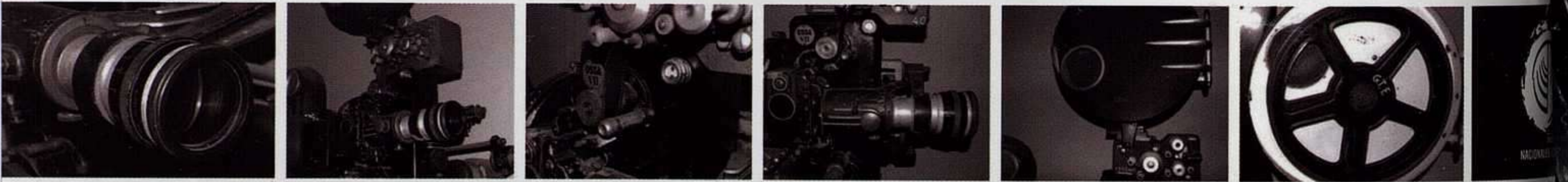
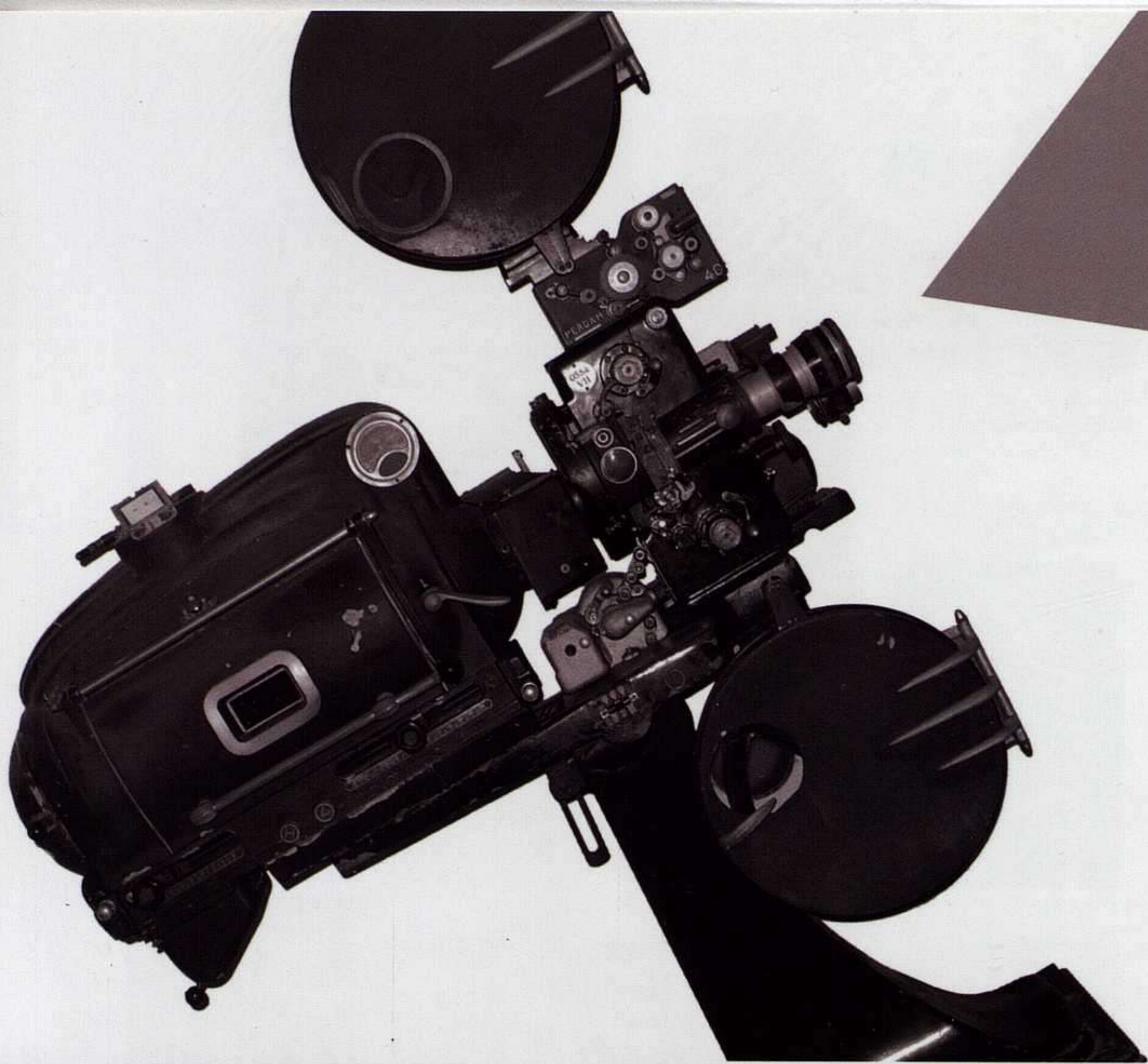
**DOHNÁNYI: Variaciones sobre una canción de cuna. Minutos sinfónicos. Suite op. 19.** Eldar Nebolsin, piano. Orquesta Filarmónica de Búfalo. Dir.: JoAnn Falletta. Naxos, 8.572303



Esta lista se confecciona entre los discos CD y DVD que aparecen en la sección de crítica discográfica de este número.



MÚSICA  
SEPTIEMBRE  
SINFÓNICO



## ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA TEMPORADA 2010-2011

Josep Pons, director

### SÉPTIMO ARTE - CONCIERTO 1

Sábado 11 de septiembre de 2010  
Auditorio Nacional de Música  
Sala Sinfónica, 19:30 h.

Nino Rota

*Amarcord* (Mis recuerdos), *suite*

Max Steiner

*Casablanca*, *suite*

Bernard Herrmann

*Psycho* (Psicosis), *suite para cuerdas*

*Scene d'amour* (Escena de amor) de *Vertigo*  
(Vértigo)

*North by Northwest* (Con la muerte en los  
talones), *suite*

Miguel Asins Arbó

*Fox-trot* de Plácido

Alberto Iglesias

*Volver*, *suite*

Wojciech Kilar

*Bram Stoker's Dracula* (Drácula de Bram  
Stoker), *suite*

Roque Baños

*Alatriste*, *suite*

### SÉPTIMO ARTE - CONCIERTO 2

Sábado 18 de septiembre de 2010  
Auditorio Nacional de Música  
Sala Sinfónica, 19:30 h.

John Williams

*The Raiders March* (Marcha de los saqueadores) de *Raiders  
of the Lost Ark* (En busca del arca perdida)

*Adventure on Earth* (Aventura en La Tierra) de *E.T. The  
Extra-Terrestrial* (E.T. El extraterrestre)

*Escapades* (Travesuras), *para saxofón y orquesta* de *Catch  
Me if You Can* (Atrápame si puedes)

Andrés Gomis, saxofón

*Star Wars* (La guerra de las galaxias), *suite*

*The Phantom Menace* (La amenaza fantasma), *suite*

*Across the Stars* (A través de las estrellas) de *Attack of  
the Clones* (El ataque de los clones)

*Battle of the Heroes* (Batalla de los Héroes) de *Revenge  
of the Sith* (La venganza de Los Sith)

#### Fecha de inicio venta de localidades:

18 de mayo de 2010

#### Precio:

ZONA A: 20€ / ZONA B: 15€ / ZONA C: 10€

#### Venta de localidades:

En taquillas del Auditorio Nacional de Música, Teatro de La  
Zarzuela, Teatro Pavón, Teatro María Guerrero, Teatro Valle-Inca  
y en Servicaixa (teléfono: 902 33 22 11 y [www.servicaixa.es](http://www.servicaixa.es))

#### Más información:

<http://ocne.mcu.es>



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES  
ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



8 413042 120018